

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Инструкции за употреба

Návodem k použití

Brugsanvisning

Οδηγίες χρήσης

Instrucciones de uso

Kasutusjuhend

Käyttöohjeilla

Notice d'utilisation

Upute za uporabu

Használati útmutató

Istruzioni per l'uso

取扱説明書

Naudojimo instrukcija

Lietošanas pamācība

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrukcja użytkowania

Instruções de utilização

Instrucțiuni de utilizare

Инструкция по применению

Návod na použitie

Navodila za uporabo

Bruksanvisning

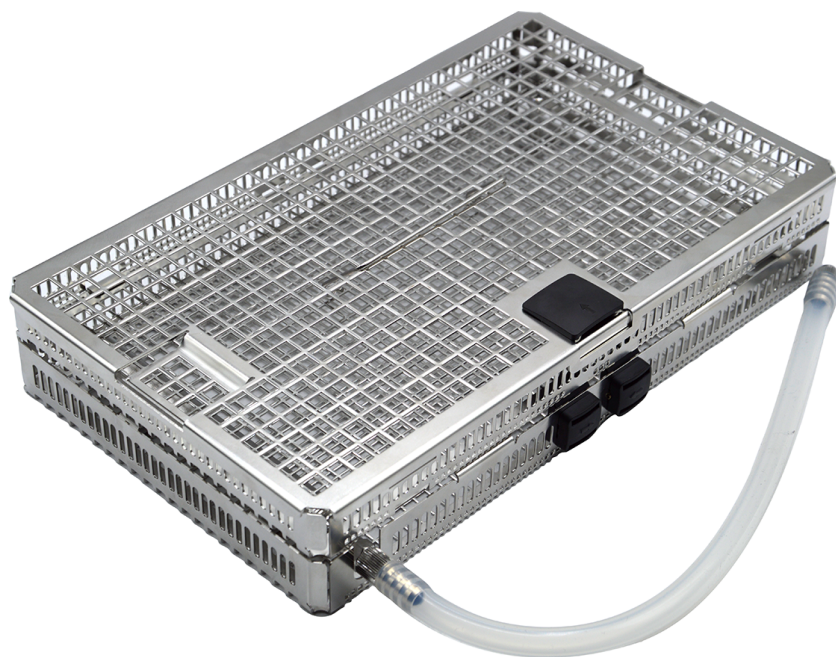
Kullanım için talimatlar

Інструкція з використання

使用说明

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Gebrauchsanweisung



E-Mail: info@melag.de

Web: www.melag.com

Originalbetriebsanleitung

Verantwortlich für den Inhalt: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Technische Änderungen vorbehalten

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das MELAstore Tray Ophthalmologie dient zur Aufbereitung von thermostabilen massiven Instrumenten sowie Hohlkörperinstrumenten einer Katarakt-OP im MELAtherm 10 sowie MELAtherm 10 Evolution. Im Anschluss an die Aufbereitung im MELAtherm kann das MELAstore Tray Ophthalmologie samt Instrumentarium mithilfe einer MELAstore Box 200 sterilisiert, gelagert und transportiert werden.

Im MELAtherm 10 sowie MELAtherm 10 Evolution können bis zu sechs MELAstore Tray Ophthalmologie gemeinsam aufbereitet werden.

Lieferumfang

Kontrollieren Sie bitte den Lieferumfang, bevor Sie das Produkt verwenden.

Beschreibung		Beschreibung	
2x Luer-Anschluss (männlich)		4x Schlauchanschluss (4 mm) mit Außengewinde	
3x Luer-Anschluss (weiblich)		Silikonschlauch (10/6 mm) ^{*)}	
3x Luer-Lock Adapter (männlich) ^{*)}		Silikonschlauch (intern) 500 mm	
Schlauchanschluss (6 mm) mit Außengewinde ^{*)}		Instrumentenhalterung für Flexkörbe (6 Stk.) ^{*)}	
Schlauchanschluss (6 mm) mit Innengewinde ^{*)}		4x Silikonsteg	
^{*)} Standardzubehör für MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, siehe Benutzerhandbuch Zubehör für MELAtherm			

Sicherheitshinweise

Qualifiziertes Personal

- Die Instrumentenaufbereitung mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät ist nur von sachkundigem Personal durchzuführen.

Zubehör

- Verwenden Sie Original-Zubehör von MELAG. Für Fremdzubehör kann auch bei erfolgreich durchgeführter Validierung keine Gewährleistung übernommen werden.
- Beachten Sie bei der Verwendung von zusätzlichem Zubehör anderer Hersteller zur Aufnahme von Instrumenten, insbesondere von Hohlkörperinstrumenten, die Hinweise in der Bedienungsanleitung, die durch den Hersteller des Zubehörs bereitgestellt wird.
- Achten Sie darauf, dass Zubehör anderer Hersteller temperaturbeständig bis 95 °C sowie beständig gegen die verwendeten Prozessmedien sein muss.

Persönliche Schutzausrüstung

- Tragen Sie zu Ihrer Sicherheit eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) oder einen anderen geeigneten Händeschutz, um Verletzungen beim Be- und Entladen der Instrumenten- und Waschkörbe zu vermeiden.

- Seien Sie beim Einordnen von scharfen und spitzen Instrumenten vorsichtig und ordnen Sie diese so ein, dass kein Verletzungsrisiko besteht. Vorzugsweise erfolgt die Beladung von hinten nach vorn und die Entladung von vorn nach hinten. Tragen Sie dabei Schutzhandschuhe.
- Achten Sie beim Durchsprühen der Instrumente mit der MELAjet Sprühpistole auf den korrekten Anschluss des Adapters und die sachgemäße Anwendung der zu durchsprühenden Instrumente, siehe Benutzerhandbuch MELAjet. Tragen Sie dabei Schutzhandschuhe sowie eine Schutzbrille.

Aufbereitung

- Bereiten Sie nur Instrumente auf, die für die maschinelle Aufbereitung geeignet sind.
- In Deutschland empfiehlt die DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) gemäß AK-Q-70 und AK-Q-71 kontaminierte Instrumente nach einer Operation vorzubehandeln.
- Fordern Sie nach Bedarf die Aufbereitungshinweise des Instrumentenherstellers gemäß EN ISO 17664 an.
- Die Aufbereitung im Reinigungs- und Desinfektionsgerät darf nur mit einer Injektorschiene und Kunststoff-Zentralfilter erfolgen.
- Beachten Sie die Aufbereitungshinweise für ophthalmologische Instrumente im Benutzerhandbuch des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes.

Beladungshinweise

- Bereiten Sie Instrumente mit nicht zerlegbaren Gelenken oder schließbare Instrumente (z. B. Pinzetten) geöffnet auf.
- Bereiten Sie nur Instrumente im Reinigungs- und Desinfektionsgerät auf, die vom Hersteller zugelassen wurden. In der Regel sind diese Instrumente direkt oder in den Aufbereitungshinweisen mit folgendem Symbol gekennzeichnet: 
- Beachten Sie die Aufbereitungshinweise der Instrumentenhersteller, insbesondere zur Verträglichkeit mit Prozessmedien.
- Bereiten Sie keine Einweginstrumente auf. Einweginstrumente sind in der Regel mit folgendem Symbol gekennzeichnet: 

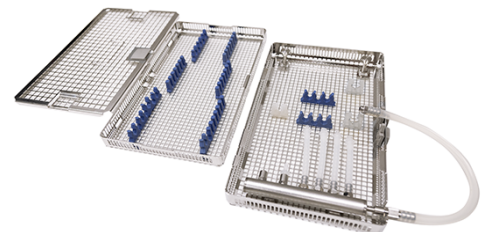
Anwendung

Beachten Sie Folgendes:

- Verlegen Sie die Schläuche knick- und sackfrei.
- Halten Sie die Schläuche so kurz wie möglich. In langen Schläuchen kann sich Wasser ansammeln.
- Verschließen Sie keine Schläuche.
- Kontrollieren Sie die Schläuche, Anschlüsse und Instrumente vor und nach der Aufbereitung auf festen Sitz. Sollte sich ein Schlauch, Anschluss oder ein Instrument gelockert haben, bereiten Sie das Instrument noch einmal auf.
- Schieben Sie Schläuche bis zum Anschlag auf die Schlauchanschlüsse, damit sich die Schläuche während der Aufbereitung nicht lösen.
- In den Trays dürfen Instrumente nur fixiert aufbereitet werden. Verwenden Sie dafür entweder Instrumentenhalterungen oder Silikonstege.
- Setzen Sie in ein Tray nur so viele Instrumentenhalterungen und Silikonstege ein, wie für einen Aufbereitungsprozess benötigt werden.

Das MELAstore Tray Ophthalmologie besteht aus einem Deckel, einem Oberkorb und einem Unterkorb inkl. Injektorschiene.

Für die Aufbereitung im Reinigungs- und Desinfektionsgerät werden Ober- und Unterkorb getrennt voneinander bestückt und in der Waschkammer platziert.



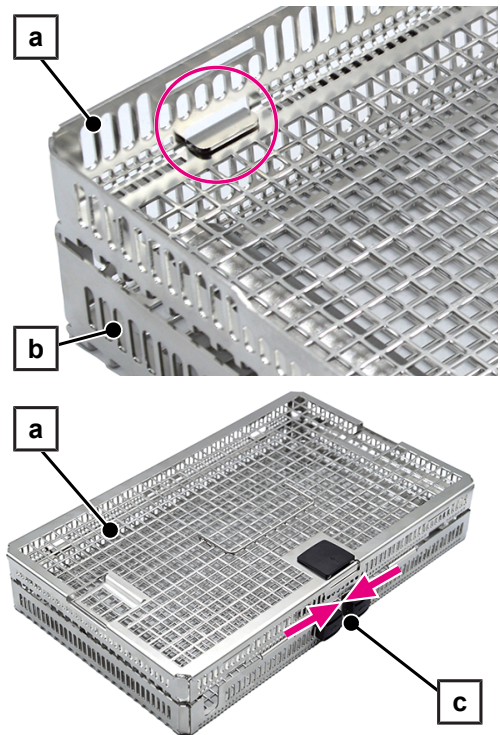
Ober- und Unterkorb trennen

Bei Auslieferung sind Ober- und Unterkorb des MELAstore Tray Ophthalmologie zusammengesetzt. Für die Aufbereitung im MELAtherm müssen Ober- und Unterkorb voneinander getrennt werden.

Der Oberkorb (Pos. a) ist in den Unterkorb (Pos. b) eingehangen.

HINWEIS: Die Abbildung zeigt Ober- und Unterkorb ohne Deckel.

1. Drücken Sie den Verschluss (Pos. c) am Unterkorb zusammen und lösen Sie den Oberkorb (Pos. a) aus der Arretierung.
2. Hängen Sie den Oberkorb (Pos. a) aus dem Unterkorb aus.



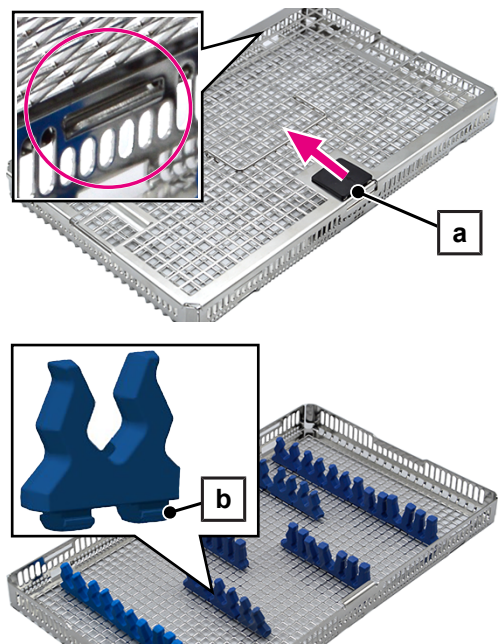
Oberkorb bestücken und beladen

Folgendes muss erfüllt oder vorhanden sein:

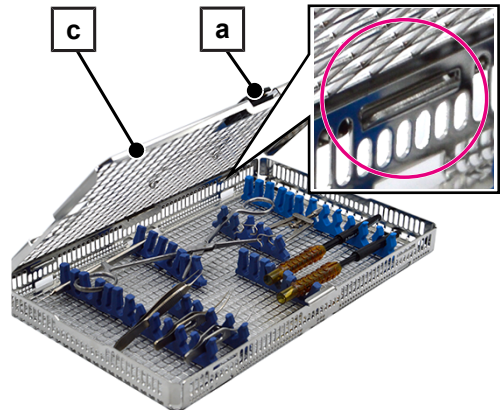
- ✓ *Ober- und Unterkorb sind getrennt.*
- 1. Schieben Sie den Verschluss (Pos. a) des Deckels in Pfeilrichtung und lösen Sie den Deckel aus der Arretierung.
- 2. Hängen Sie den Deckel aus dem Oberkorb aus (siehe Kreismarkierung).

3. Setzen Sie die Silikonstege und/oder Instrumentenhalterungen ein. Nach Bedarf können Sie einzelne Silikonstege durch Abschneiden trennen und separat einsetzen.
4. Drücken Sie die Füße (Pos. b) fest in den Boden des Oberkorbs, sodass diese an der Unterseite herausragen.

HINWEIS: Die Silikonstege/Instrumentenhalterungen müssen bündig auf dem Boden aufliegen.



5. Beladen Sie den Oberkorb spülgerecht (z. B. Gelenkinstrumente geöffnet ablegen, keine Überladungen) mit massiven Instrumenten.
6. Hängen Sie den Deckel (Pos. c) auf beiden Seiten in den Oberkorb ein (siehe Kreismarkierung).
7. Schließen Sie den Oberkorb mit dem Deckel (Pos. c). Drücken Sie den Verschluss (Pos. a) des Deckels auf den Oberkorb.
 - ➔ Ein Klickgeräusch ist deutlich zu hören, wenn korrekt verschlossen.

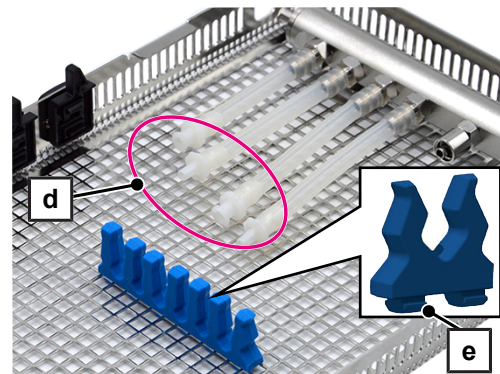
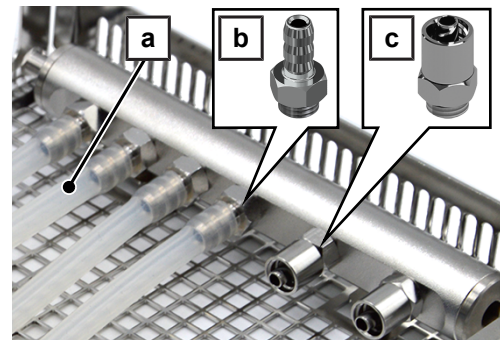


Unterkorb bestücken und beladen

Unterkorb bestücken

Folgendes muss erfüllt oder vorhanden sein:

- ✓ *Ober- und Unterkorb sind getrennt.*
 - 1. Schrauben Sie die benötigte Anzahl Luer-Lock Adapter (männlich, Pos. c) in die Injektorschiene.
 - 2. Schrauben Sie die benötigte Anzahl an Schlauchanschlüssen (4 mm, Pos. b) in die Injektorschiene.
 - 3. Schneiden Sie den Silikonschlauch aus dem Lieferumfang (500 mm) auf die benötigten Längen.
 - 4. Schieben Sie jeweils einen zugeschnittenen Silikonschlauch (Pos. a) bis zum Anschlag auf einen Schlauchanschluss (Pos. b) an der Injektorschiene.
 - 5. Bestücken Sie das freie Ende von jedem Silikonschlauch mit dem benötigten Luer-Anschluss (Pos. d) aus Kunststoff.
 - 6. Setzen Sie die Silikonstege und/oder Instrumentenhalterungen ein. Nach Bedarf können Sie einzelne Silikonstege durch Abschneiden trennen und separat einsetzen.
 - 7. Drücken Sie die Füße (Pos. e) fest in den Boden des Unterkorbs, sodass diese an der Unterseite herausragen.
- HINWEIS:** Die Silikonstege/Instrumentenhalterungen müssen bündig auf dem Boden aufliegen.

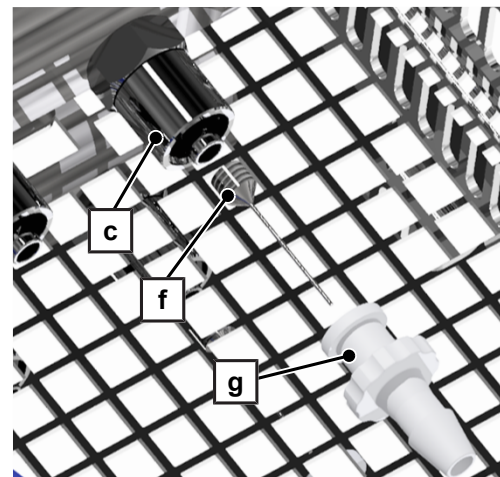


Unterkorb beladen

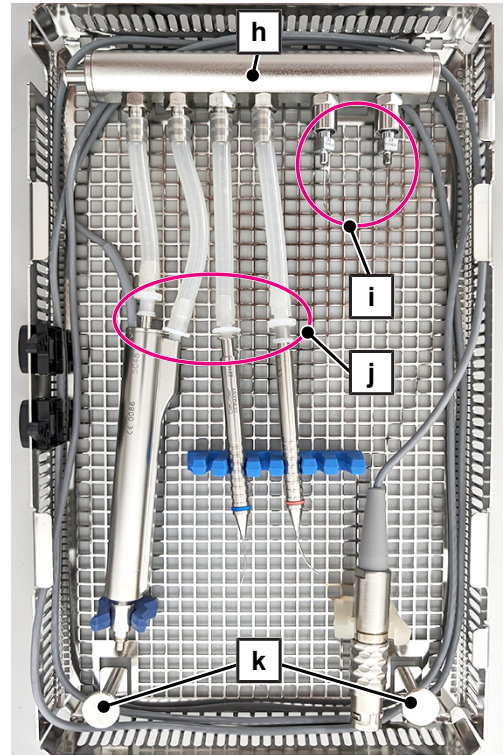
Wenn möglich, bereiten Sie die Phako-Nadel des Phako-Handstücks gesondert auf.

1. Schrauben Sie die Phako-Nadel (Pos. f) vom Phako-Handstück ab.
2. Führen Sie die Phako-Nadel (Pos. f) in den Luer-Anschluss (weiblich, Pos. g).
3. Verbinden Sie den Luer-Anschluss (weiblich, Pos. g) mit dem Luer-Lock Adapter (männlich, Pos. c) an der Injektorschiene.

HINWEIS: Aufgrund unterschiedlicher Geometrien der Phako-Nadel kann es vorkommen, dass diese sich nicht vollständig in den Luer-Anschluss (weiblich) einsetzen lässt. In diesem Fall kann der Luer-Anschluss nicht mit dem Luer-Lock Adapter (männlich) verbunden werden. Lassen Sie die Phako-Nadel auf dem Phako-Handstück aufgeschraubt für die Aufbereitung.



4. Verbinden Sie das passende Hohlkörperinstrument durch eine halbe Drehung mit dem Luer-Lock Adapter (männlich, Pos. i) an der Injektorschiene (Pos. h).
5. Verbinden Sie das passende Hohlkörperinstrument mit dem Luer-Anschluss (Pos. j) am Silikonschlauch.
6. Fixieren Sie die Instrumente in den Silikonstegen/Instrumentenhalterungen.
7. Verlegen Sie das Kabel des Phako-Handstücks am äußeren Rand des Unterkorbs um die Injektorschiene (Pos. h) und Stege (Pos. k) herum.
8. Verschließen Sie nicht verwendete Anschlüsse der Injektorschiene mit einer Verschlusschraube (Art.-Nr. ME80140).
9. Wenn vorhanden, verschließen Sie den Luer-Lock Adapter (männlich) mit dem Verschluss (weiblich) für Luer/Luer-Lock (Art.-Nr. ME80180).



Ober- und Unterkorb in die Waschkammer einsetzen

Die Beladung in der Waschkammer erfolgt mithilfe der Halterung Universal Flex 3, siehe Benutzerhandbuch Zubehör für MELAtherm. Pro Halterung können bis zu sechs Oberkörbe oder Unterkörbe platziert werden. Pro Charge können max. sechs Unterkörbe für die Aufbereitung eingesetzt werden.



WARNUNG

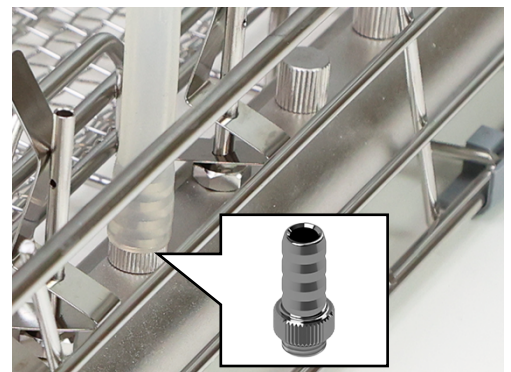
Kontaminationsgefahr

Platzieren Sie den geschlossenen Oberkorb und den offenen Unterkorb des MELAstore Tray Ophthalmologie getrennt voneinander im Basiskorb des MELAtherm.

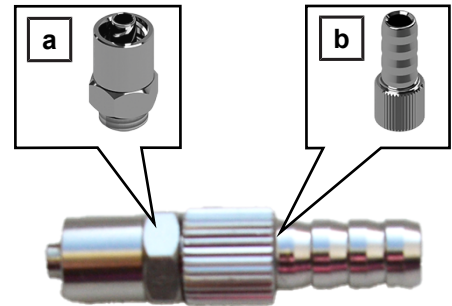
Folgendes muss erfüllt oder vorhanden sein:

- ✓ Die Injektorschiene des Basiskorbs ist mit einem Kunststoff-Zentralfilter ausgerüstet.

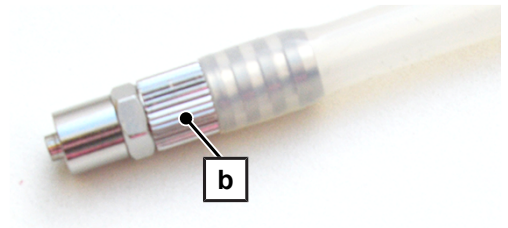
1. Schrauben Sie den Schlauchanschluss mit Außengewinde (6 mm) handfest in die Injektorschiene des Basiskorbs und schieben Sie den Silikonschlauch (10/6 mm) bis zum Anschlag auf den Anschluss.



2. Schrauben Sie den Schlauchanschluss mit Innengewinde (6 mm, Pos. b) handfest auf den Luer-Lock Adapter (männlich, Pos. a).



3. Schieben Sie das offene Ende des Silikonschlauches (10/6 mm) bis zum Anschlag auf den Schlauchanschluss (Pos. b).

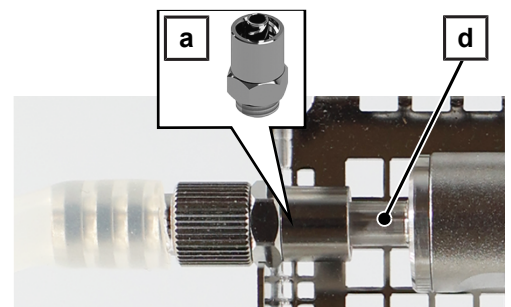


4. Stellen Sie die Halterung Universal Flex 3 neben die Injektorschiene (Pos. d) des Basiskorbs.
5. Stellen Sie den **offenen Unterkorb** in die Halterung direkt neben die Injektorschiene (Pos. c) des Basiskorbs. Zur einfacheren Beladung und Entnahme sollte der Unterkorb zur Gerätetür geneigt sein.



- Die Injektorschiene des Unterkorbs ist oben.
- Die Anschlussseite der Injektorschiene des Unterkorbs ist in Richtung Injektorschiene (Pos. c) des Basiskorbs gerichtet.

6. Verbinden Sie den Luer-Lock Adapter (männlich, Pos. a) durch eine halbe Drehung mit der Injektorschiene (Pos. d) des Unterkorbs.



7. Stellen Sie den **geschlossenen Oberkorb** in die Halterung. Zur einfacheren Beladung und Entnahme sollte der Oberkorb zur Gerätetür geneigt sein.



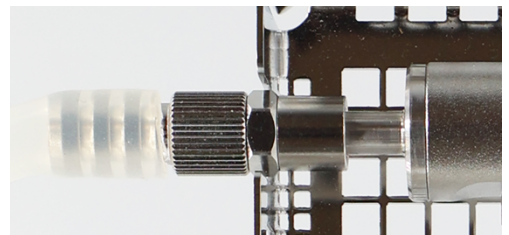
Nach der Aufbereitung im MELAtherm

1. Kontrollieren Sie Adapter, Schläuche, Anschlüsse und Instrumente auf festen Sitz. Sollte sich ein Adapter, Schlauch, Anschluss oder Instrument gelockert haben, muss das jeweilige Instrument erneut aufbereitet werden.
2. Kontrollieren Sie alle Instrumente auf eine erfolgreiche Reinigung.
3. Kontrollieren Sie Hohlkörper auf Durchgängigkeit. Beachten Sie die fachrichtungsspezifischen Hinweise im Benutzerhandbuch des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes.
4. Trocknen Sie Instrumente, insbesondere komplexe Hohlkörper wie z. B. Phako-Handstücke, mittels medizinischer Druckluft nach, um Restfeuchte zu beseitigen.

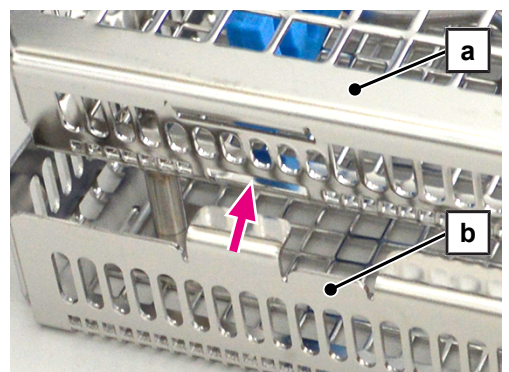
Anwendung mit MELAstore Box 200

Für die Anwendung in MELAstore Box 200 müssen Ober- und Unterkorb des MELAstore Tray Ophthalmologie zusammengesetzt werden.

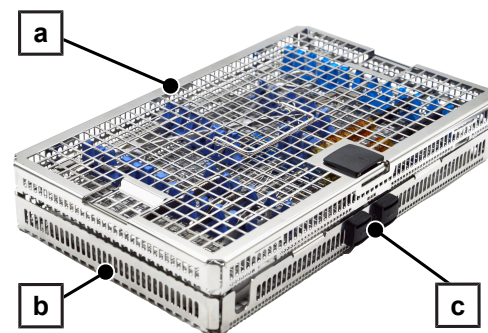
1. Entfernen Sie den Luer-Lock Adapter (männlich) inkl. Anschluss und Silikonschlauch durch eine halbe Drehung von der Injektorschiene des Unterkorbs.



2. Hängen Sie den geschlossenen Oberkorb (Pos. a) auf beiden Seiten in den Unterkorb (Pos. b) ein.



- Drücken Sie den Oberkorb (Pos. a) herunter, bis dieser in den Verschluss (Pos. c) des Unterkorbs (Pos. b) einrastet.



- Setzen Sie das MELAstore Tray Ophthalmologie in die MELAstore Box 200 ein.
- Beachten Sie die Anwendungshinweise der MELAstore Box 200 gemäß separatem Dokument.



Routinekontrollen

Kontrollieren Sie regelmäßig die Kunststoffteile auf Verschleiß und tauschen Sie diese bei Bedarf aus.

Kontrollieren Sie regelmäßig sämtliches Zubehör auf Beschädigungen. Falls erforderlich, entsorgen Sie beschädigtes Zubehör fachgerecht.

Lagerung

Lagern Sie Zubehöerteile trocken und geschützt vor korrosiven Gegenständen oder Medien.

Lagern Sie die Ersatzteile trocken und staubgeschützt, z. B. in der Verpackung.

Entsorgung

Entsorgen Sie Zubehör, wenn es starken Verschleiß (z. B. Abrieb, Risse oder Korrosion) oder Beschädigung (z. B. Deformierung) aufweist.

Bereiten Sie das zu entsorgende Zubehör im Reinigungs- und Desinfektionsgerät isoliert auf, bevor Sie es entsorgen.

Zubehör und Ersatzteile

Alle aufgeführten Artikel sowie eine Übersicht über weiteres Zubehör können Sie über den Fachhandel beziehen. Informationen über das Zubehör für die Instrumentenaufbereitung finden Sie auch in der aktuellen Preisliste von MELAG.

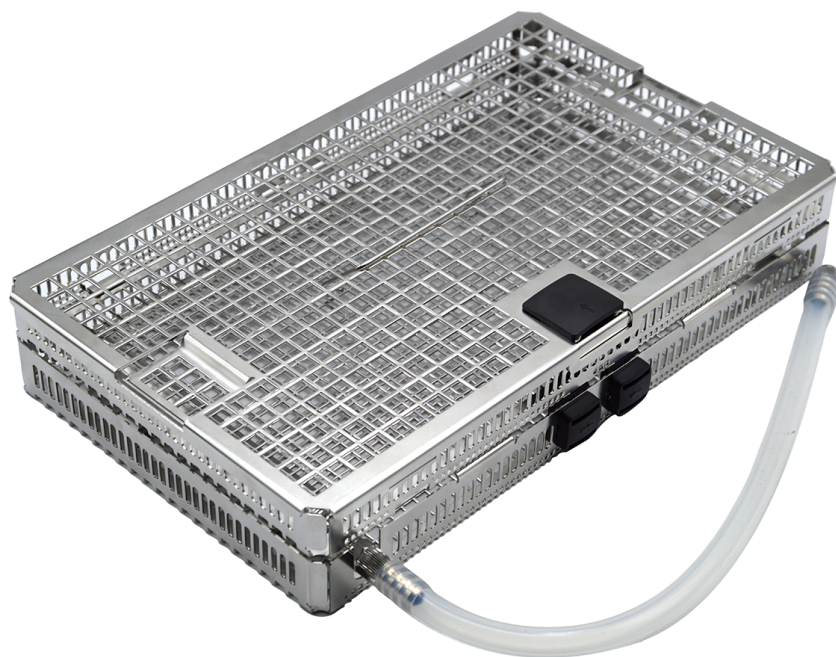
Zubehör	Art.-Nr.
Luer-Lock Adapter (männlich)	ME74130
Halterung Universal Flex 3	ME80136
Verschlussschraube für Injektorschiene und Verteiler	ME80140
Schlauchanschluss (6 mm) mit Außengewinde	ME80150
Schlauchanschluss (6 mm) mit Innengewinde	ME80160
Luer/Luer-Lock Verschluss (weiblich)	ME80180
Silikonschlauch (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumentenhalterung für Flexkörbe (60 Stk.)	ME80395
Basiskorb mit Injektorschiene inkl. 2 Kunststoff-Zentralfilter	ME80440

Bei Austausch von Ersatzteilen dürfen nur Original-Ersatzteile von MELAG verwendet werden.

Ersatzteile	Art.-Nr.
Deckelgriff	ME12423
Luer-Anschluss (männlich)	ME12431
Luer-Anschluss (weiblich)	ME12432
Silikonschlauch (intern) 500 mm	ME12435
Verschluss-Set	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Instructions for use



Email: info@melag.com
Web: www.melag.com

Original instructions

Responsible for content: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
We reserve the right to technical alterations

Intended use

The MELAstore Tray Ophthalmology is used for reprocessing thermostable solid instruments and hollow-body instruments for cataract surgery in the MELAtherm 10 and MELAtherm 10 Evolution. After reprocessing in the MELAtherm, the MELAstore Tray Ophthalmology, with instruments, can be sterilized, stored and transported using a MELAstore Box 200.

Up to six MELAstore Tray Ophthalmology can be reprocessed together in the MELAtherm 10 and MELAtherm 10 Evolution.

Scope of delivery

Please check the scope of delivery before using the product.

Description		Description	
2x Luer connection (male)		4x hose connector (4 mm) with external thread	
3x Luer connection (female)		Silicone hose (10/6 mm) ^{*)}	
3x Luer-Lock adapter (male) ^{*)}		Silicone hose (internal) 500 mm	
Hose connector (6 mm) with external thread ^{*)}		Instrument holder for flex baskets (6 pcs.) ^{*)}	
Hose connector (6 mm) with internal thread ^{*)}		4x silicone bar	

^{*)} Standard accessory for MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, see user manual Accessories for MELAtherm

Safety instructions

Qualified personnel

- Instrument reprocessing using a washer-disinfector may only be carried out by competent personnel.

Accessories

- Use original accessories from MELAG. MELAG cannot provide a guarantee for non-MELAG accessories, even if they are in possession of validation.
- When using additional accessories from other manufacturers to secure instruments, especially hollow-body instruments, follow the instructions in the operating manual provided by the manufacturer of the accessories.
- If using accessories from other manufacturers, please ensure that they are heat-resistant up to 95 °C and resistant to the process agents used.

Personal protective equipment

- For your own safety and to avoid injuries, always wear personal protective equipment (PPE) or other suitable hand protection when loading and unloading instrument and washing baskets.
- Take care when arranging sharp and pointed instruments and do so in a manner that prevents all danger of injury. Loading should best be performed from back to front and unloading from front to back. Wear suitable protective gloves.
- When spraying the instruments with the MELAjet spray pistol, make sure that the adapter is connected correctly and that the instruments to be sprayed are used properly, see the MELAjet user manual. Wear protective gloves and goggles.

Reprocessing

- Only reprocess instruments that are suitable for automatic reprocessing.
- In Germany, the DGSV (German Society for Sterile Supply) recommends pre-cleaning contaminated instruments after an operation in accordance with AK-Q-70 and AK-Q-71.
- If required, order the reprocessing instructions from the manufacturer in accordance with EN ISO 17664.
- Reprocessing in the washer-disinfector may only be carried out using an injector rail with a plastic central filter.
- Observe the instructions provided in the washer-disinfector user manual regarding ophthalmological instruments.

Loading instructions

- Prepare instruments with joints that cannot be dismantled or instruments that can be closed (e.g. tweezers) in an open state.
- Only reprocess instruments in the washer-disinfector that have been approved by the manufacturer. As a rule, these instruments are marked directly or in the reprocessing instructions with the following symbol: 
- Comply with the reprocessing instructions provided by the instrument manufacturer, especially those pertaining to compatibility with process agents.
- Do not reprocess any disposable instruments. Disposable instruments are usually marked with the following symbol: 

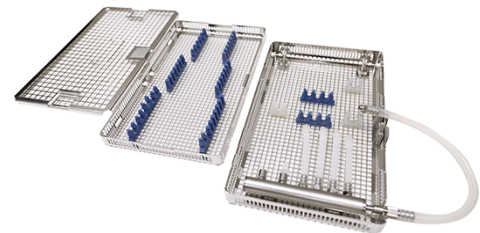
Application

Note the following:

- Install the hoses free of kinks and sacks.
- Keep the hoses as short as possible. Water can accumulate in long hoses.
- Do not close hoses.
- Check the hoses, connections and instruments before and after reprocessing to ensure that they are tight. If a hose, connection or instrument has come loose, reprocess the instrument again.
- Push hoses onto the hose connections as far as they will go so that the hoses do not come loose during reprocessing.
- Instruments may only be reprocessed fixed in the trays. Use either instrument holders or silicone bars for this purpose.
- Only insert as many instrument holders and silicone bars into a tray as are required for one reprocessing process.

The MELAstore Tray Ophthalmologie consists of a lid, an upper basket and a lower basket including an injector rail.

For reprocessing in the washer-disinfector, the upper and lower baskets are loaded separately and placed in the washing chamber.



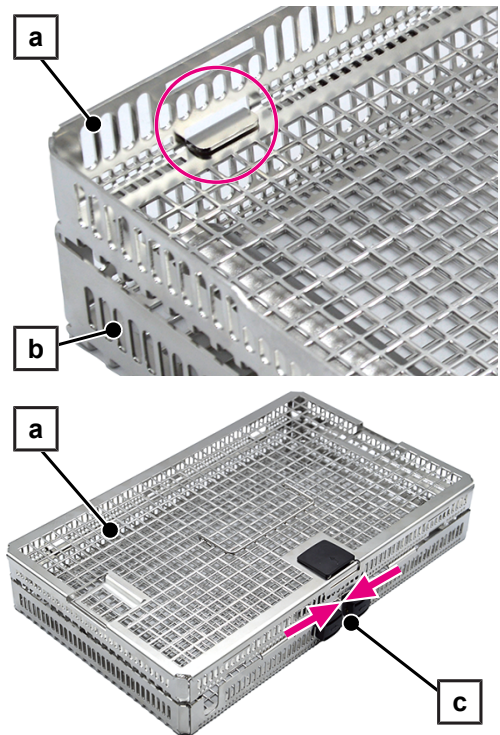
Separating the upper and lower baskets

The upper and lower baskets of the MELAstore Tray Ophthalmologie are assembled for delivery. For reprocessing in the MELAtherm, the upper and lower baskets must be separated from one another.

The upper basket (pos. a) is suspended in the lower basket (pos. b).

PLEASE NOTE: The illustration shows the upper and lower baskets without a lid.

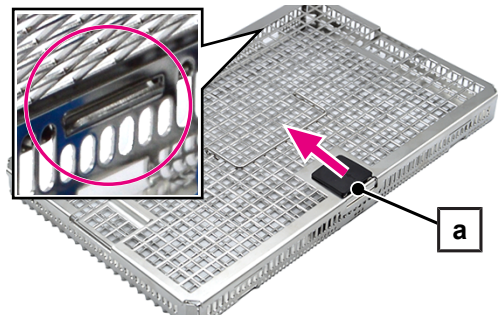
1. Press the lock on the lower basket (pos. c) together and separate the upper basket (pos. a) from the lock.
2. Unhook the upper basket (pos. a) from the lower basket.



Equipping and loading the upper basket

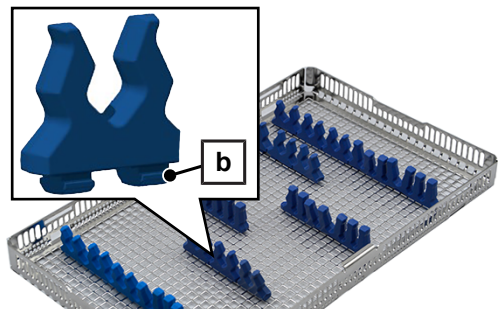
The following must be fulfilled or present:

- ✓ *The upper and lower baskets are separated.*
- 1. Slide the lid lock (pos. a) in the direction of the arrow and remove the lid from the lock.
- 2. Unhook the lid from the upper basket (see circular marking).

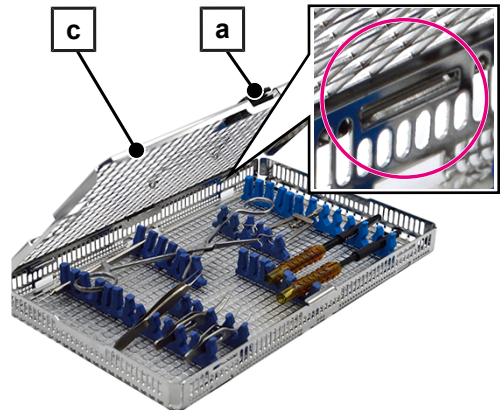


3. Insert the silicone bars and/or instrument holders. If necessary, cut off individual silicone bars and insert them separately.
4. Press the feet (pos. b) firmly into the base of the upper basket so that they protrude from the underside.

PLEASE NOTE: The silicone bars/instrument holders must be flush with the base.



5. Load the upper basket with solid instruments correctly for rinsing (e.g. hinged instruments opened, no loading over each other).
 6. Hook the lid (pos. c) into the upper basket (see circular marking) on both sides.
 7. Close the upper basket with the lid (pos. c). Press the lock (pos. a) of the lid onto the upper basket.
- A clicking sound can be clearly heard when it is correctly closed.

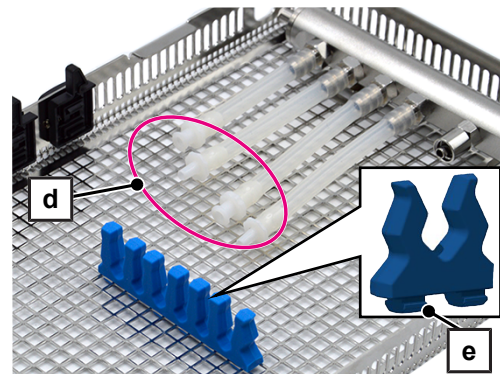
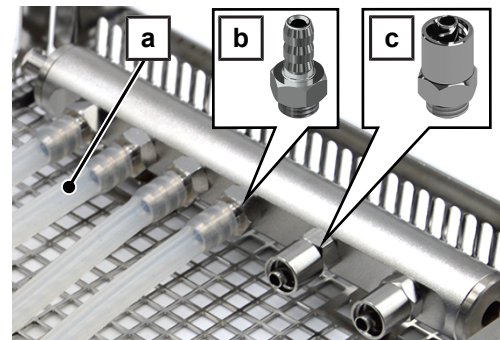


Equipping and loading the lower basket

Equipping the lower basket

The following must be fulfilled or present:

- ✓ *The upper and lower baskets are separated.*
1. Screw the required number of Luer-Lock adapters (male, pos. c) into the injector rail.
 2. Screw the required number of hose connectors (4 mm, pos. b) into the injector rail.
 3. Cut the silicone hose from the scope of delivery (500 mm) to the required lengths.
 4. Push one cut silicone hose (pos. a) onto a hose connector (pos. b) on the injector rail as far as it will go.
 5. Equip the free end of each silicone hose with the required plastic Luer connection (pos. d).
 6. Insert the silicone bars and/or instrument holders. If necessary, cut off individual silicone bars and insert them separately.
 7. Press the feet (pos. e) firmly into the base of the lower basket so that they protrude from the underside.
- PLEASE NOTE:** The silicone bars/instrument holders must be flush with the base.

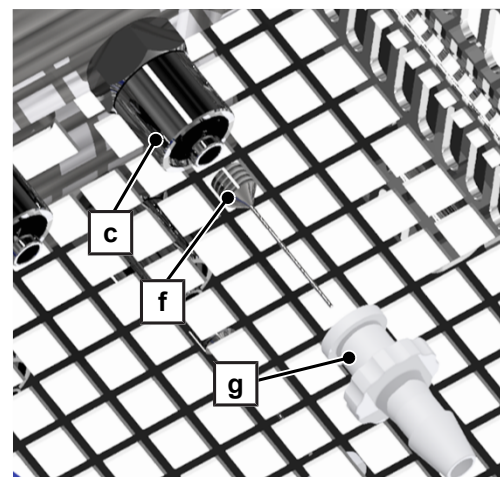


Loading the lower basket

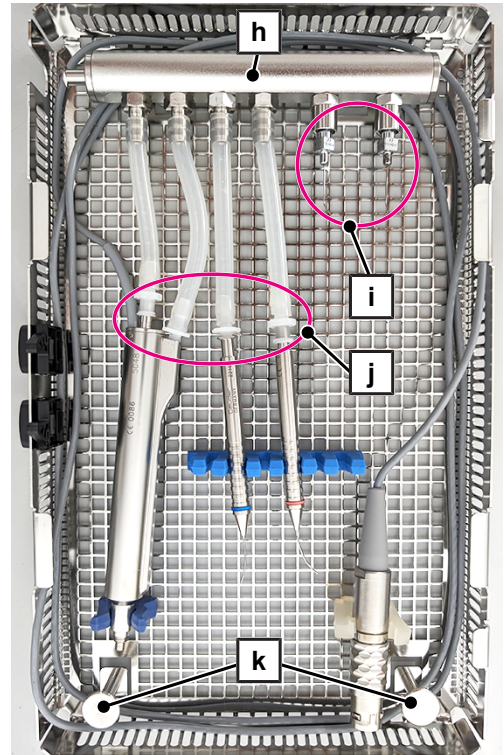
If possible, reprocess the Phaco needle of the Phaco handpiece separately.

1. Unscrew the Phaco needle (pos. f) from the Phaco handpiece.
2. Insert the Phaco needle (pos. f) into the Luer connection (female, pos. g).
3. Connect the Luer connection (female, pos. g) to the Luer-Lock adapter (male, pos. c) on the injector rail.

PLEASE NOTE: Due to different geometries of the Phaco needle, it may not be possible to insert it fully into the Luer connection (female). In this case, the Luer connection cannot be connected to the Luer-Lock adapter (male). Leave the Phaco needle screwed onto the Phaco handpiece for reprocessing.



4. Connect the appropriate hollow-body instrument with a half turn with the Luer-Lock adapter (male, pos. i) onto the injector rail (pos. h).
5. Connect the appropriate hollow-body instrument with the Luer connection (pos. j) to the silicone hose.
6. Fix the instruments in the silicone bars/instrument holders.
7. Install the cable of the Phaco handpiece on the outer edge of the lower basket around the injector rail (pos. h) and bars (pos. k).
8. Seal the unused connections on the injector rail with a screw plug (art. no. ME80140).
9. If available, close the Luer-Lock adapter (male) with the closure (female) for Luer/Luer-Lock (art. no. ME80180).



Inserting the upper and lower baskets into the washing chamber

Loads are inserted into the washing chamber using the universal holder Flex 3, see user manual Accessories for MELAtherm. Up to six upper baskets or lower baskets can be placed per holder. A maximum of six lower baskets per batch can be used for reprocessing.



WARNING

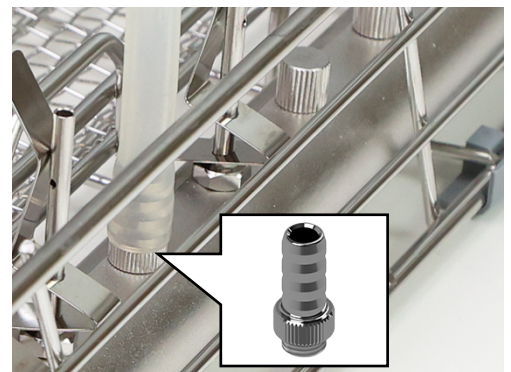
Danger of contamination

Place the closed upper basket and the open lower basket of the MELAstore Tray Ophthalmologie separately in the MELAtherm basis basket.

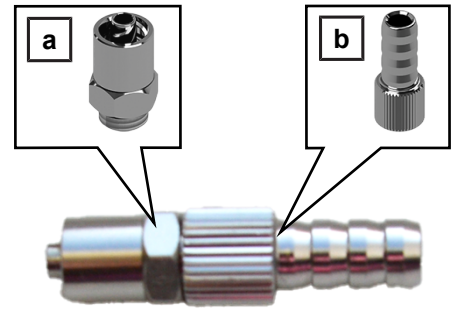
The following must be fulfilled or present:

- ✓ *The injector rail of the basis basket is equipped with a plastic central filter.*

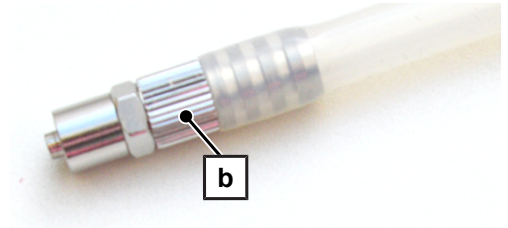
1. Screw the hose connector with external thread (6 mm) into the injector rail of the basis basket by hand and slide the silicone hose (10/6 mm) onto the connector as far as it will go.



2. Screw the hose connector with internal thread (6 mm, pos. b) onto the Luer-Lock adapter (male, pos. a) by hand.



3. Slide the free end of the silicone hose (10/6 mm) onto the hose connector (pos. b) as far as it will go.

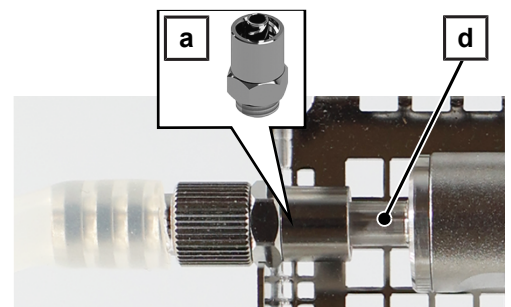


4. Place the universal holder Flex 3 next to the injector rail (pos. c) of the basis basket.
5. Place the **open lower basket** in the holder directly next to the injector rail (pos. c) of the basis basket. For easier loading and unloading, the lower basket should be inclined towards the device door.



- The injector rail of the lower basket is at the top.
- The connection side of the injector rail of the lower basket is fixed in the direction of the injector rail (pos. d) of the basis basket.

6. Connect the Luer-Lock adapter (male, pos. a) to the injector rail (pos. d) of the lower basket with a half turn.



7. Place the **closed upper basket** in the mount. For easier loading and unloading, the upper basket should be inclined towards the device door.



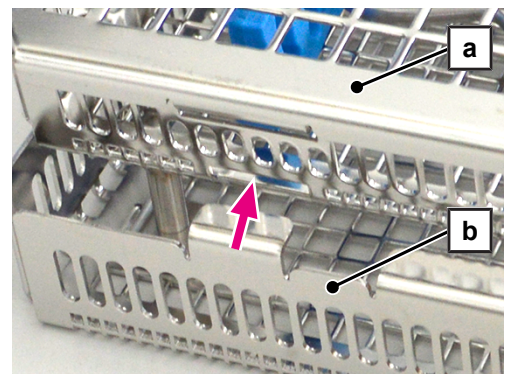
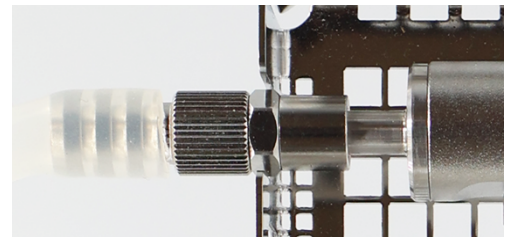
Following reprocessing in MELAtherm

1. Check adapters, hoses, connections and instruments to ensure that they are firmly seated. If an adapter, hose, connection or instrument has come loose, the respective instrument must be reprocessed again.
2. Check that all instruments have been successfully cleaned.
3. Check hollow bodies for free passage. Observe the department-specific instructions in the user manual of the washer-disinfector.
4. Dry the instruments, particularly complex hollow bodies such as Phaco handpieces using medical compressed air to remove residual moisture.

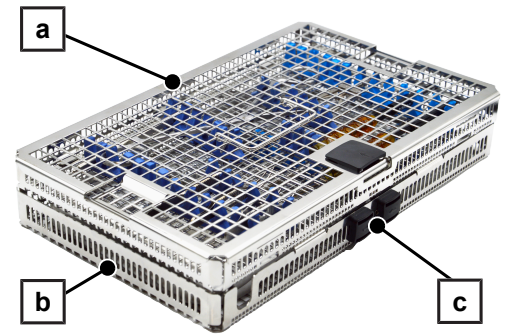
Use with MELAstore Box 200

The upper and lower baskets of the MELAstore Tray Ophthalmology must be assembled for use in the MELAstore Box 200.

1. Remove the Luer-Lock adapter (male) incl. connector and silicone hose from the injector rail of the lower basket with a half turn.
2. Hook the closed upper basket (pos. a) into the lower basket (pos. b) on both sides.



- Press the upper basket (pos. a) down until it engages in the lock (pos. c) of the lower basket (pos. b).



- Insert the MELAstore Tray Ophthalmologie into the MELAstore Box 200.
- Comply with the application usage advice for the MELAstore Box 200 according to the separate document.



Routine checks

Regularly check the plastic parts for wear and replace them if necessary.

Regularly check all accessories for damage. If necessary, dispose of damaged accessories properly.

Storage

Store all accessories in a dry atmosphere protected from corrosive objects or media.

Store the spare parts in a dry and dust-protected place, e.g. in the packaging.

Disposal

Dispose of accessories if they show signs of wear (e.g. abrasion, cracks or corrosion) or damage (e.g. deformation) to a great degree.

Reprocess the accessories to be disposed of in isolation in the washer-disinfector before disposing of them.

Accessories and spare parts

You can obtain the specified articles together with an overview of further accessories from your stockist. Information regarding the instrument reprocessing accessories can be found in the current MELAG price list.

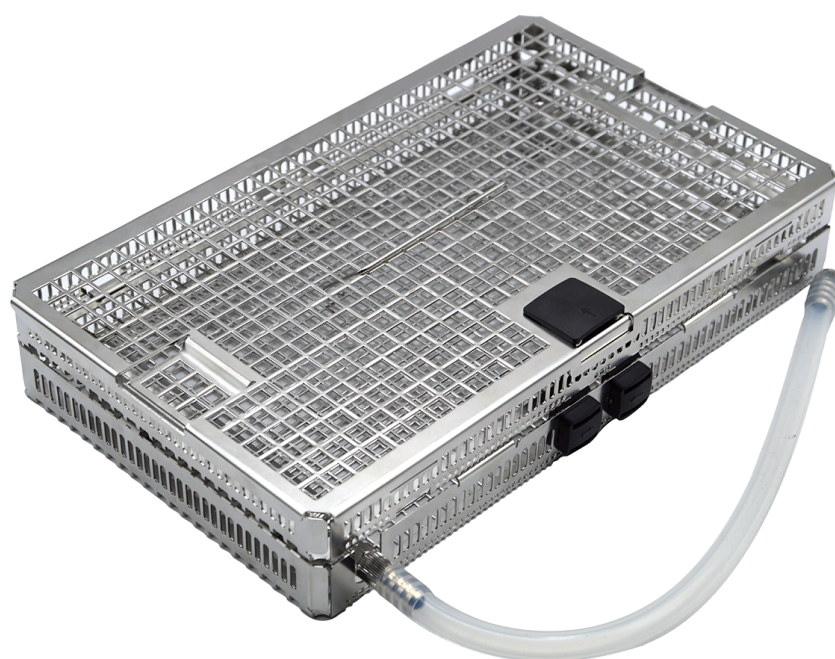
Accessories	Art. no.
Luer-Lock adapter (male)	ME74130
Universal holder Flex 3	ME80136
Screw plug for injector rail and distributors	ME80140
Hose connector (6 mm) with external thread	ME80150
Hose connector (6 mm) with internal thread	ME80160
Closure (female) for Luer/Luer-Lock	ME80180
Silicone hose (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrument holder for Flex basket (60 pcs.)	ME80395
Basis basket with injector rail incl. 2 plastic central filters	ME80440

Only original MELAG spare parts may be used.

Spare parts	Art. no.
Lid handle	ME12423
Luer connection (male)	ME12431
Luer connection (female)	ME12432
Silicone hose (internal) 500 mm	ME12435
Locking set	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Инструкции за употреба



Имейл: info@melag.com
Уеб адрес: www.melag.com

Оригинално ръководство за експлоатация

Отговорник за съдържанието: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Запазваме си правото на технически промени

Употреба по предназначение

MELAstore Tray Офталмология служи за обработването на термостабилни масивни инструменти, както и за инструменти с кухи корпуси за операция на катаракта в MELAtherm 10 и MELAtherm 10 Evolution. След обработването в MELAtherm, MELAstore Tray Офталмология заедно с инструментите може да бъде стерилизирана, съхранявана и транспортирана с помощта на MELAstore Box 200.

В MELAtherm 10, както и в MELAtherm 10 Evolution могат да бъдат обработвани заедно до шест MELAstore Tray Офталмология.

Обем на доставка

Проверете обема на доставката, преди да използвате продукта.

Описание		Описание	
2x Luer порт (мъжки)		4x Извод за маркуч (4 mm) с външна резба	
3x Luer порт (женски)		Силиконов маркуч (10/6 mm) ^{*)}	
3x Luer-Lock адаптер (мъжко) ^{*)}		Силиконов маркуч (вътрешен) 500 mm	
Конектор за маркуч (6 mm) с външна резба ^{*)}		Държач за инструменти за гъвкави кошници Flex (6 бр.) ^{*)}	
Конектор за маркуч (6 mm) с вътрешна резба ^{*)}		4x Силиконова преграда	
^{*)} Стандартни принадлежности за MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, виж ръководството за потребителя за MELAtherm			

Указания за безопасност

Квалифициран персонал

- Обработването на инструментите с уред за почистване и дезинфекциране трябва да се извършва само от квалифициран персонал.

Принадлежности

- Използвайте оригиналните принадлежности на MELAG. Дори при успешно извършено валидиране не може да бъде поета гаранция за принадлежности на други производители.
- Когато използвате допълнителни принадлежности от други производители за държане на инструменти, особено инструменти с кухи корпуси, спазвайте указанията в инструкциите за работа, предоставени от производителя на принадлежностите.
- Обърнете внимание на това, принадлежностите на други производители да са температурно устойчиви до 95°C и да са устойчиви на използвания технологичен флуид.

Лични предпазни средства

- За Ваша безопасност носете лични предпазни средства (ЛПС) или друга подходяща защита за ръцете, за да предотвратите наранявания при зареждането и разтоварването на инструментите и миешите кошници.
- Бъдете внимателни при подредбата на остри и островърхи инструменти и ги подреждайте така, че да не съществува риск от нараняване. Зареждането следва да се извършва по възможност отзад напред, а разтоварването – отпред назад. При това носете подходящи защитни ръкавици.
- При пръскането на инструментите с разпръскващия пистолет MELAjet съблюдавайте коректното свързване на адаптера и правилното използване на подлежащите на пръскане инструменти, виж ръководството за потребителя на MELAjet. При това носете подходящи защитни ръкавици и предпазни очила.

Обработване

- Обработвайте само инструменти, предвидени от производителя за машинна обработка.
- DGSV (Германско дружество за снабдяване със стерилни материали) препоръчва в Германия съгласно АК-Q-70 и АК-Q-71 контаминирани инструменти да се третират предварително след операция.
- При нужда изискайте указанията за обработване на производителя на инструментите съгласно EN ISO 17664.
- Обработването в уреда за почистване и дезинфекциране може да се извършва само с инжекторна шина и пластмасов централен филтър.
- Съблюдавайте указанията за обработване за офталмологични инструменти в ръководството за потребителя на уреда за почистване и дезинфекциране.

Указания за зареждането

- Обработвайте инструментите с неразглобяеми шарнирни връзки или затварящите се инструменти (напр. пинцети) отворени.
- В уреда за почистване и дезинфекциране обработвайте само инструменти, одобрени от производителя. По правило тези инструменти са обозначени директно или в указаниято за обработване със следния символ: 
- Съблюдавайте указанията за обработване на производителя на инструментите, по-специално тези относно устойчивостта на технологични флуиди.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба. Инструментите за еднократна употреба по правило са обозначени със следния символ: 

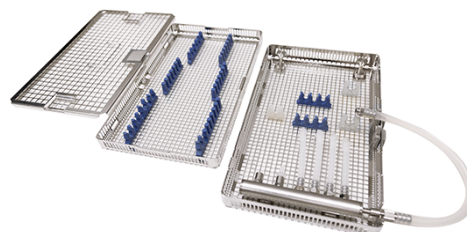
Употреба

Спазвайте следното:

- Полагайте маркучите без прегъвания и провисвания.
- Използвайте възможно по-къси маркучи. В дългите маркучи може да се събира вода.
- Не затваряйте маркучите.
- Проверявайте стабилното положение на маркучите, връзките и инструментите преди и след обработването. Ако има разхлабен маркуч, връзка или инструмент, обработете отново съответния инструмент.
- Избутайте маркучите докрай върху изводите за маркучи, за да не се откачат по време на обработването.
- В тавите могат да се обработват само фиксирани инструменти. За целта използвайте държачи на инструменти или силиконови прегради.
- Поставете в тава само толкова държачи на инструменти и силиконови прегради, колкото е необходимо за дадената програма за обработка.

MELAstore Tray Офталмология се състои от капак, една горна кошница и една долна кошница с инжекторна шина.

За обработването в уреда за почистване и дезинфекциране горната и долната кошници се поставят отделно една от друга и се позиционират в миешката камера.



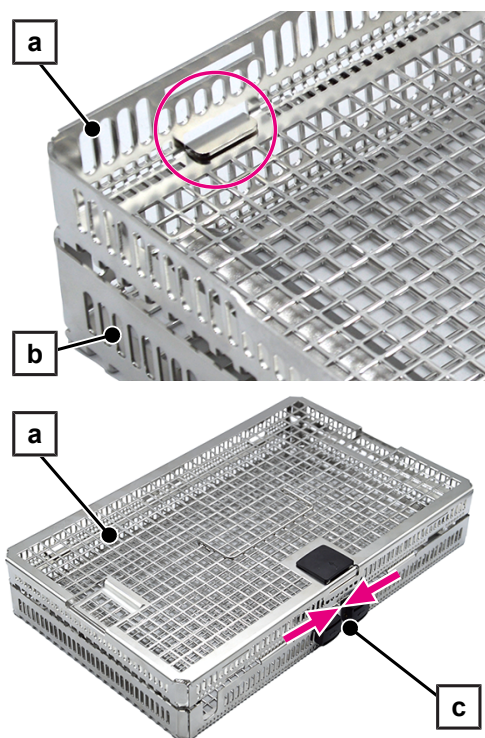
Разединяване на горната и долната кошници

При доставката горната и долната кошница на MELAstore Tray Офталмология са поставени една в друга. За обработването в MELAtherm горната и долната кошници трябва да се разединят една от друга.

Горната кошница (поз. а) е окачена в долната кошница (поз. b).

УКАЗАНИЕ: На фигурата са изобразени горната и долната кошници без капак.

1. Притиснете заключването (поз. c) на долната кошница и освободете горната кошница (поз. a) от устройството за фиксиране.
2. Откачете горната кошница (поз. a) от долната кошница.

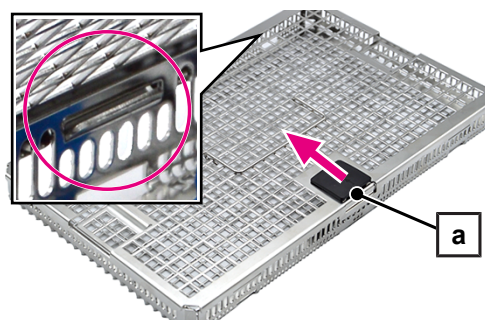


Поставяне и зареждане на горната кошница

Трябва да са изпълнени или да са налице следните условия:

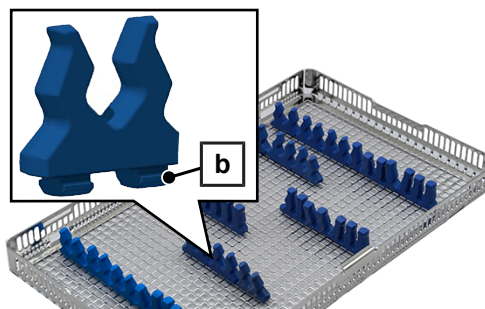
✓ Горната и долната кошница са разединени.

1. Плъзнете заключването (поз. a) на капака по посока на стрелката и освободете капака от устройството за фиксиране.
2. Откачете капака от долната кошница (виж кръговата маркировка).

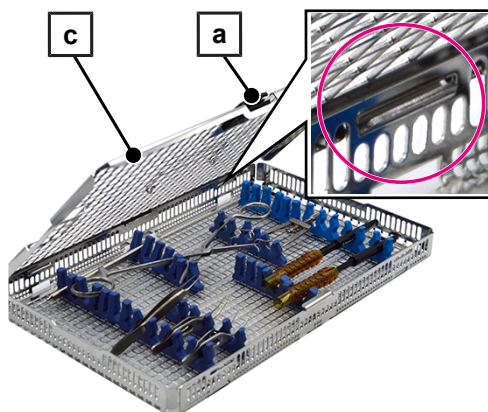


3. Поставете силиконовите прегради и/или държачите за инструменти. При необходимост можете да изрежете и поставите поотделно единични силиконови прегради.
4. Натиснете краката (поз. b) силно към дъното на горната кошница, така че да се покажат през долната страна.

УКАЗАНИЕ: Силиконовите прегради/държачите за инструменти трябва да прилепват плътно към дъното.



5. Заредете горната кошница по съобразен с измиването начин (напр. поставете шарнирните инструменти отворени, без претоварвания) с масивни инструменти.
 6. Окачете капака (поз. c) от двете страни в горната кошница (виж кръговата маркировка).
 7. Затворете горната кошница с капака (поз. c). Натиснете заключването (поз. a) на капака на горната кошница.
- Ако е правилно затворено, се чува отчетливо щракване.

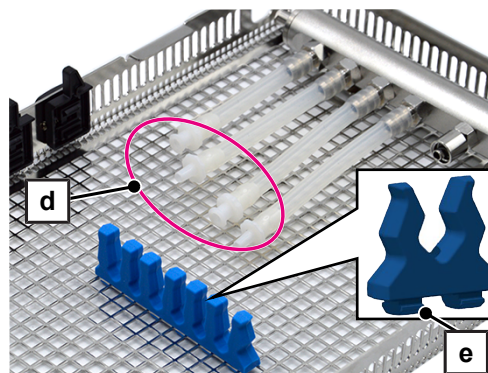
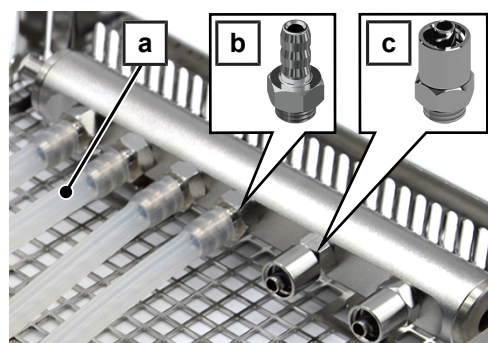


Поставяне и зареждане на долната кошница

Поставяне на долната кошница

Трябва да са изпълнени или да са налице следните условия:

- ✓ Горната и долната кошница са разединени.
1. Завийте необходимия брой Luer-Lock адаптери (мъжки, поз. c) в инжекторната шина.
 2. Завийте необходимия брой изводи за маркучи (4 mm, поз. b) в инжекторната шина.
 3. Отрежете силиконовия маркуч, включен в обема на доставката (500 mm) на необходимите дължини.
 4. Свържете по един отрязан маркуч (поз. a) до откат към един извод за маркуч (поз. b) на инжекторната шина.
 5. Поставете на свободния край на всеки силиконов маркуч необходимия Luer конектор (поз. d) от пластмаса.
 6. Поставете силиконовите прегради и/или държачите за инструменти. При необходимост можете да изрежете и поставите поотделно единични силиконови прегради.
 7. Натиснете краката (поз. e) силно към дъното на долната кошница, така че да се покажат през долната страна.
- УКАЗАНИЕ:** Силиконовите прегради/държачите за инструменти трябва да прилепват плътно към дъното.

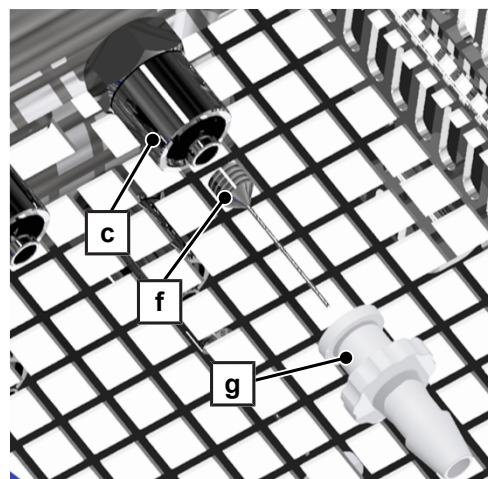


Заредете долната кошница

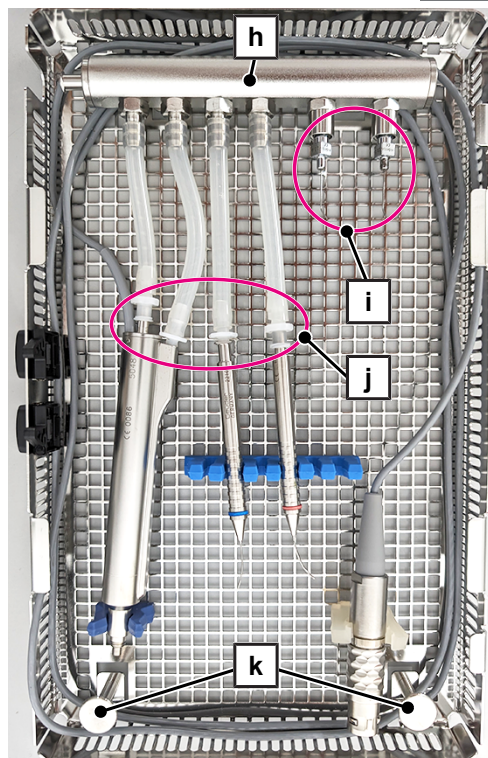
Ако е възможно, съхранявайте Phako иглата на Phako наконечника отделно.

1. Отвийте Phako иглата (поз. f) от Phako наконечника.
2. Вкарайте Phako иглата (поз. f) в конектора Luer (женски, поз. g).
3. Свържете конектора Luer (женски, поз. g) с Luer-Lock адаптера (мъжки, поз. c) на инжекторната шина.

УКАЗАНИЕ: Поради различните геометрии на Phako иглите е възможно тези да не влизат изцяло в конектора Luer (женски). В този случай конекторът Luer не може да бъде свързан с Luer-Lock адаптера (мъжки). За обработването оставете Phako иглата отвинтена върху Phako наконечника.



4. Свържете съответстващия инструмент с кух корпус чрез половин завъртане с Luer-Lock адаптера (мъжки, поз. i) на инжекторната шина (поз. h).
5. Свържете съответстващия инструмент с кух корпус с конектора Luer (поз. j) на силиконовия маркуч.
6. Фиксирайте инструментите в силиконовите прегради/държачите за инструменти.
7. Положете кабела на Phako наконечника на външния ръб на долната кошница около инжекторната шина (поз. h) и преградите (поз. k).
8. Затворете неизползваните изводи на инжекторната шина със затварящ болт (арт. № ME80140).
9. Ако има наличен такъв, заключете Luer-Lock адаптера (мъжки) със заключването (женско) за Luer/Luer-Lock (арт. № ME80180).



Поставяне на горната и долната кошници в миещата камера

Зареждането в миещата камера се осъществява с помощта на държача Universal Flex 3, виж ръководството за потребителя за MELAtherm. На всеки един държач могат да бъдат поставени до шест горни и долни кошници. За обработването могат да бъдат поставени до макс. шест долни кошници на партида.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

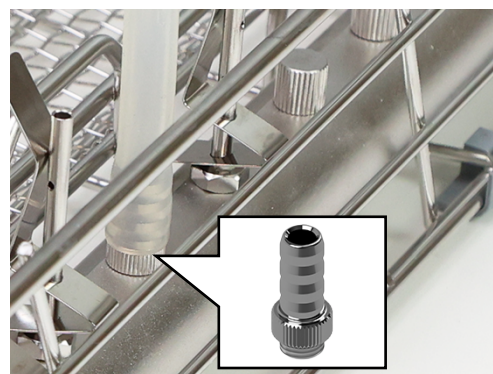
Опасност от контаминация

Поставете затворената горна кошница и отворената долна кошница на MELAstore Tray Офталмология отделно една от друга в основната кошница на MELAtherm.

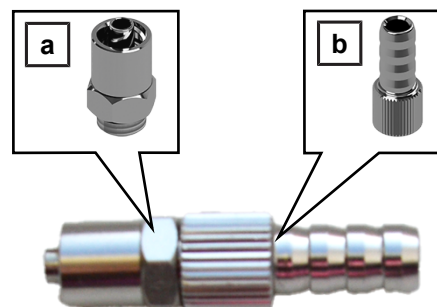
Трябва да са изпълнени или да са налице следните условия:

- ✓ Инжекторната шина на основната кошница е оборудвана с пластмасов централен филтър.

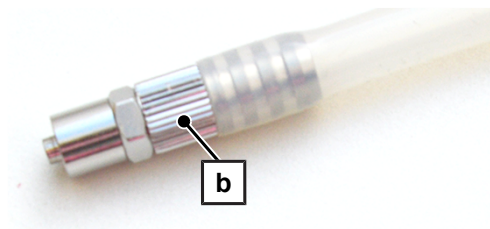
1. Завийте извода за маркуч с външна резба (6 mm) на ръка в инжекторната шина на основната кошница и избутайте силиконовия маркуч (10/6 mm) до край върху извода.



2. Завийте извода за маркуч с вътрешна резба (6 mm, поз. а) на ръка към Luer-Lock адаптера (мъжки, поз. а).



3. Избутайте отворения край на силиконовия маркуч (10/6 mm) до край върху извода за маркуч (поз. b).

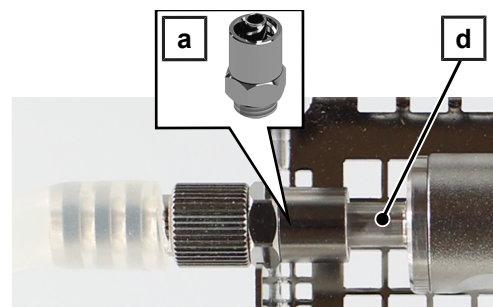


4. Поставете държача Universal Flex 3 до инжекторната шина (поз. с) на основната кошница.
5. Поставете **отворената долна кошница** в държача непосредствено до инжекторната шина (поз. с) на основната кошница. За по-лесно натоварване и изваждане долната кошница трябва да е под наклон спрямо вратата на уреда.



- Инжекторната шина на долната кошница е отгоре.
- Страната на свързване на инжекторната шина на долната кошница сочи в посока на инжекторната шина (поз. с) на основната кошница.

6. Свържете Luer-Lock адаптера (мъжки, поз. а) чрез половин завъртане с инжекторната шина (поз. d) на долната кошница.



7. Поставете **затворената горна кошница** в държача. За по-лесно натоварване и изваждане горната кошница трябва да е под наклон спрямо вратата на уреда.



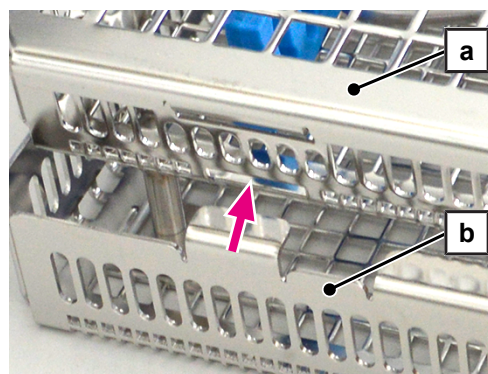
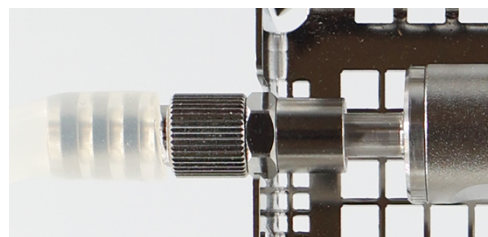
След обработване в MELAtherm

1. Проверете стабилното положение на адаптера, маркучите, връзките и инструментите. Ако има разхлабен адаптер, маркуч, връзка или инструмент, съответният инструмент трябва да се обработи отново.
2. Проверете дали всички инструменти са успешно почистени.
3. Проверете проходимостта на кухите тела. Съблюдавайте специфичните специализирани указания в ръководството за потребителя на уреда за почистване и дезинфекциране.
4. След обработване изсушавайте инструментите, по-специално комплексните кухи тела като напр. Phako наконечниците допълнително с медицински сгъстен въздух, за да отстраните остатъчната влага.

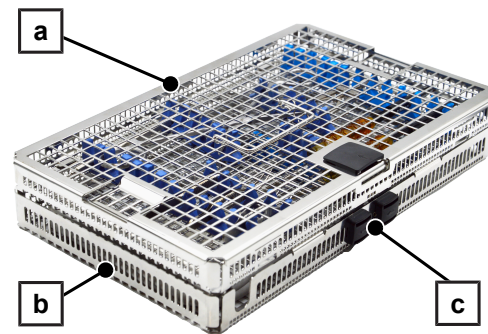
Използване с MELAstore Box 200

За използването в MELAstore Box 200 горната и долната кошница на MELAstore Tray Офталмология трябва да са поставени една в друга.

1. Отстранете Luer-Lock адаптера (мъжки) заедно с връзката и силиконовия маркуч чрез половин завъртане от инжекторната шина на долната кошница.
2. Окачете затворената горна кошница (поз. а) от двете страни в долната кошница (поз. b).



3. Натиснете горната кошница (поз. а) надолу, докато същата не се фиксира в заключването (поз. с) на долната кошница (поз. b).



4. Поставете MELAstore Tray Офталмология в MELAstore Box 200.

5. Съблюдавайте указанията за използване на MELAstore Box 200 съгласно отделния документ.



Рутинни проверки

Проверявайте редовно пластмасовите части за износване и при нужда ги сменяйте.

Проверявайте редовно всички принадлежности за повреди. Ако е необходимо, изхвърляйте надлежно повредените принадлежности.

Съхранение

Съхранявайте принадлежностите на сухо и защитено от корозивни предмети или технологични среди място.

Съхранявайте резервните части на сухо и защитено от прах място, например в опаковката.

Изхвърляне

Изхвърлете принадлежностите, ако показват силно износване (напр. изтриване, пукнатини или корозия) или повреда (напр. деформация).

Преди да ги изхвърлите, обработете изолирано принадлежностите в уреда за почистване и дезинфекциране.

Принадлежности и резервни части

Всички посочени артикули, както и преглед на допълнителни принадлежности могат да бъдат закупени от специализираните търговци. Информация за принадлежностите за обработка на инструменти ще намерите в актуалния ценоразпис на MELAG.

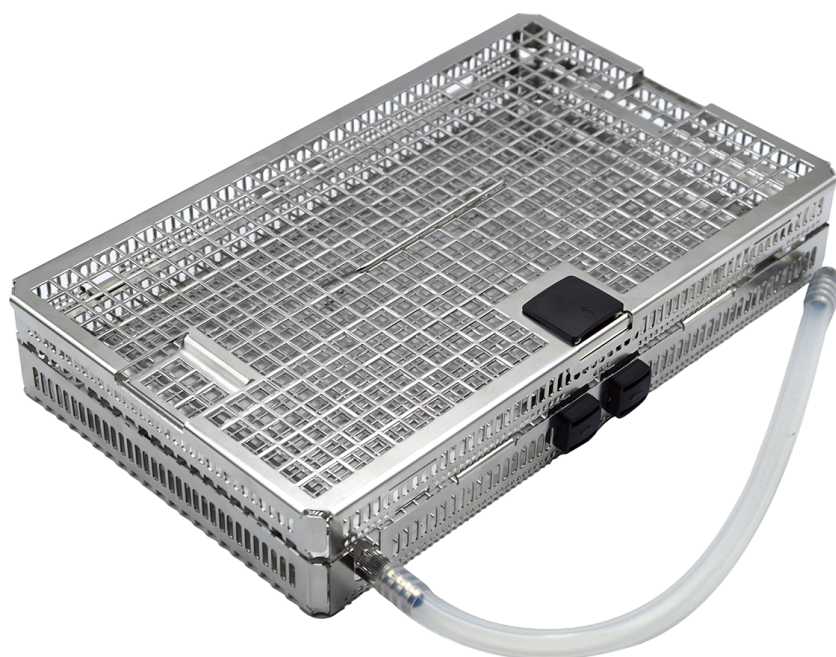
Принадлежности	Арт. №
Luer-Lock адаптер (мъжко)	ME74130
Държач Universal Flex 3	ME80136
Заключващ болт за инжекторна шина и разпределител	ME80140
Конектор за маркуч (6 mm) с външна резба	ME80150
Конектор за маркуч (6 mm) с вътрешна резба	ME80160
Luer/Luer-Lock захващане (женско)	ME80180
Силиконов маркуч (10/6 mm), 2 m	ME80190
Държач за инструменти за гъвкави кошници Flex (60 бр.)	ME80395
Основна кошница с инжекторна шина, вкл. 2 пластмасови централни филтъра	ME80440

При смяната на резервни части трябва да се използват само оригинални резервни части от MELAG.

Резервни части	Арт. №
Дръжка на капак	ME12423
Luер порт (мъжки)	ME12431
Luер порт (женски)	ME12432
Силиконов маркуч (вътрешен) 500 mm	ME12435
Комплект за заключване	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Návodem k použití



Email: info@melag.com
Web: www.melag.com

Původním návodem k používání

Zodpovědný za obsah: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Technické změny vyhrazeny

Použití v souladu s určeným účelem

Tác MELAstore Tray oftalmologický slouží k úpravě termostabilních pevných nástrojů i nástrojů s dutým tělem pro operaci šedého zákalu v přístroji MELAtherm 10 a MELAtherm 10 Evolution. Po úpravě v přístroji MELAtherm lze tác MELAstore Tray oftalmologický spolu s nástroji sterilizovat, skladovat a přepravovat pomocí nádoby MELAstore Box 200.

V přístroji MELAtherm 10 a MELAtherm 10 Evolution lze společně upravovat až šest táců MELAstore Tray oftalmologických.

Rozsah dodávky

Před použitím produktu zkontrolujte rozsah dodávky.

Popis		Popis	
2x Přípojka Luer (samec)		4x Hadicová přípojka (4 mm) s vnějším závitem	
3x Přípojka Luer (samice)		Silikonová hadička (10/6 mm) ^{*)}	
3x Adaptér Luer Lock (samec) ^{*)}		Silikonová hadice (vnitřní) 500 mm	
Hadicová přípojka (6 mm) s vnějším závitem ^{*)}		Držák nástrojů pro košíky Flex (6 ks) ^{*)}	
Hadicová přípojka (6 mm) s vnitřním závitem ^{*)}		4x Silikonový můstek	

^{*)} Standardní příslušenství pro MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, viz uživatelská příručka Příslušenství pro MELAtherm

Bezpečnostní pokyny

Kvalifikovaný personál

- Úpravu nástrojů pomocí čistícího a dezinfekčního přístroje smí provádět pouze odborný personál.

Příslušenství

- Používejte originální příslušenství firmy MELAG. Za cizí příslušenství nelze ani při úspěšně provedené validaci převzít ručení.
- Při používání dodatečného příslušenství jiných výrobců k umístění nástrojů, zejména nástrojů s dutinami, dodržujte pokyny v návodu k obsluze poskytnuté výrobcem příslušenství.
- Dbejte na to, že příslušenství jiných výrobců musí být teplotně odolné do 95 °C a odolné vůči použitým procesním médiím.

Osobní ochranné prostředky

- Pro vaši bezpečnost používejte osobní ochranné prostředky (OOP) nebo jinou vhodnou ochranu rukou, abyste zamezili zraněním při plnění a vykládání košů na nástroje a pracích košů.
- Buďte opatrní při zařazení ostrých a špičatých nástrojů a zařazujte je tak, aby neexistovalo riziko zranění. Plnění se přednostně provádí zezadu dopředu a vykládání zepředu dozadu. Při tom používejte ochranné rukavice.
- Při prostřikování nástrojů stříkací pistolí MELAjet dbejte na správné připojení adaptéru a přiměřené použití nástrojů, které se prostřikují, viz uživatelská příručka MELAjet. Používejte přitom ochranné rukavice a ochranné brýle.

Úprava

- Upravujte pouze nástroje vhodné pro strojovou úpravu.
- V Německu doporučuje DGSV (Německá společnost pro zásobování sterilními výrobky) předběžnou úpravu kontaminovaných nástrojů po operaci v souladu s AK-Q-70 a AK-Q-71.
- Dle potřeby si od výrobce nástrojů vyžádejte pokyny k úpravě nástrojů v souladu s EN ISO 17664.
- Úpravu v čistícím a dezinfekčním přístroji lze provádět pouze s kolejnici injektoru a plastovým centrálním filtrem.
- Dodržujte pokyny k úpravě pro oftalmologické nástroje v uživatelské příručce čistícího a dezinfekčního přístroje.

Pokyny pro plnění

- Nástroje s klouby, které nelze rozebrat, nebo uzavíratelné nástroje (např. pinzety) upravujte otevřené.
- V čistícím a dezinfekčním přístroji upravuje pouze nástroje, které byly schváleny výrobcem. Tyto nástroje jsou zpravidla přímo nebo v pokynech k úpravě označeny následujícím symbolem: 
- Dodržujte pokyny pro úpravu od výrobce nástrojů, zejména pokud jde o kompatibilitu s procesními médii.
- Neupravujte jednorázové nástroje. Jednorázové nástroje jsou obvykle označeny následujícím symbolem: 

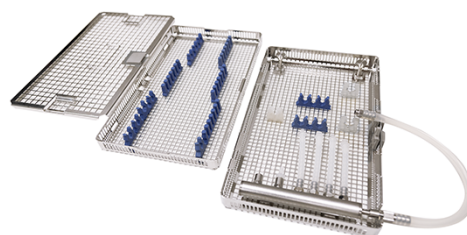
Použití

Dodržujte toto:

- Hadice pokládejte tak, aby nedošlo k zalomení nebo prověšení.
- Udržujte hadice co nejkratší. V dlouhých hadicích se může kumulovat voda.
- Žádné hadice neuzavírejte.
- Před úpravou a po úpravě zkontrolujte pevné usazení hadic, přípojek a nástrojů. Pokud se hadice, přípojka nebo nástroj uvolnily, upravte nástroj znovu.
- Hadice nasuňte na přípojky hadic až na doraz, aby se hadice během úpravy neuvolnily.
- V kazetách se smí nástroje upravovat pouze zafixované. K tomu použijte buď držáky nástrojů nebo silikonové můstky.
- Do kazety vložte pouze tolik držáků nástrojů a silikonových můstků, kolik je pro jeden proces úpravy zapotřebí.

MELAstore Tray oftalmologický se skládá z víka, horního koše a spodního koše vč. kolejnice injektoru.

Pro úpravu v čistícím a dezinfekčním přístroji jsou horní a spodní koš osazeny odděleně a umístěny v mycí komoře.



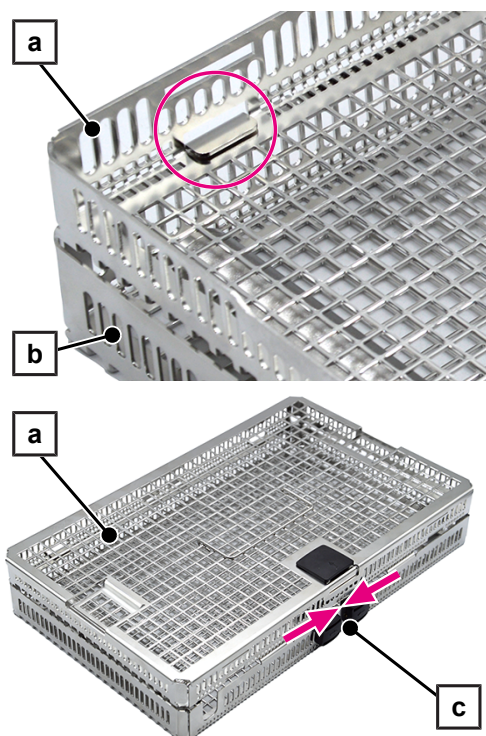
Oddělení horního a spodního koše

Při dodání jsou horní a spodní koš MELAstore Tray oftalmologického smontovány. Pro úpravu v přístroji MELAtherm musí být horní a spodní koš od sebe odděleny.

Horní koš (pol. a) je zavěšen do spodního koše (pol. b).

NÁZNAK: Na obrázku je horní a spodní koš bez víka.

1. Stiskněte uzávěr (pol. c) na spodním koši a uvolněte horní koš (pol. a) z aretace.
2. Vyhákněte horní koš (pol. a) ze spodního koše.

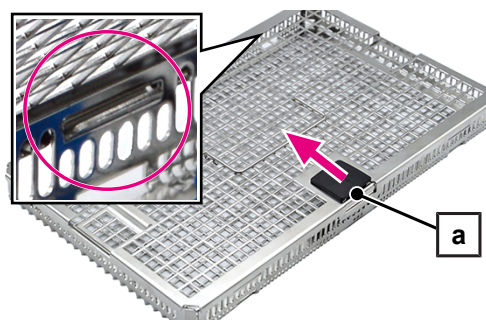


Osazení a naplnění horního koše

Následující musí být splněno nebo k dispozici:

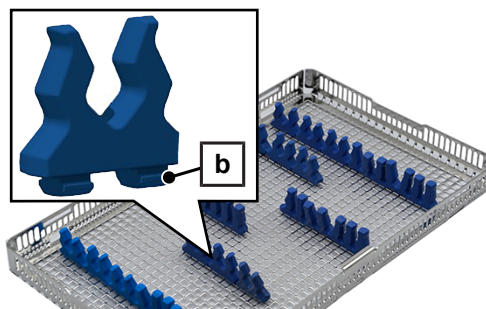
✓ *Horní a spodní koš jsou oddělené.*

1. Posuňte uzávěr (pol. a) víka ve směru šipky a uvolněte víko z aretace.
2. Vysaďte víko z horního koše (viz kruhová značka).

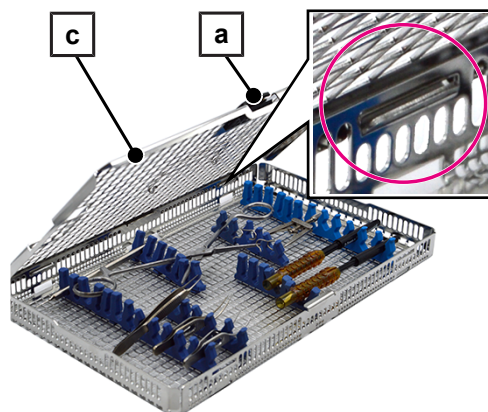


3. Vložte silikonové můstky a/nebo držáky nástrojů. Dle potřeby můžete jednotlivé silikonové můstky oddělit odříznutím a vložit samostatně.
4. Pevně zatlačte nožičky (pol. b) do dna horního koše tak, aby na spodní straně vyčnívaly.

NÁZNAK: Silikonové můstky/držáky nástrojů musí ležet zarovnané na dně.



5. Naplňte horní koš pevnými nástroji způsobem, který je vhodný pro mytí (např. nástroje s klouby uložte otevřené, nepřepněte).
 6. Zavěste víko (pol. c) na obou stranách do horního koše (viz kruhová značka).
 7. Uzavřete horní koš víkem (pol. c). Zatlačte uzávěr (pol. a) víka na horní koš.
- ➔ Při správném uzavření je zřetelně slyšet cvaknutí.

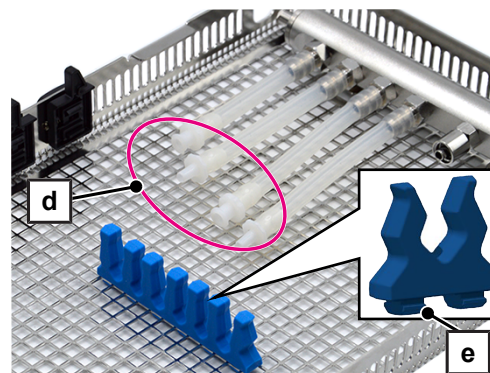
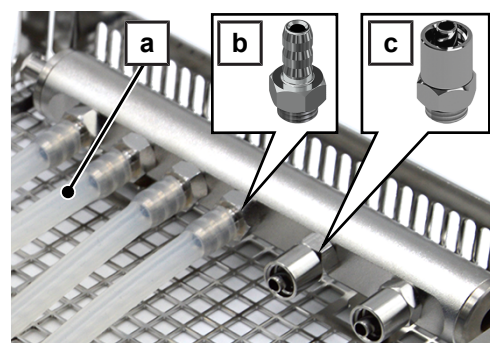


Osazení a naplnění spodního koše

Osazení spodního koše

Následující musí být splněno nebo k dispozici:

- ✓ *Horní a spodní koš jsou oddělené.*
1. Našroubujte do kolejnice injektoru potřebný počet adaptérů Luer Lock (samec, pol. c).
 2. Našroubujte do kolejnice injektoru potřebný počet hadicových přípojek (4 mm, pol. b).
 3. Nařežte silikonovou hadici, která je součástí dodávky (500 mm) na potřebné délky.
 4. Nasuňte každou přířeznutou silikonovou hadici (pol. a) na doraz na hadicovou přípojku (pol. b) na kolejnici injektoru.
 5. Volný konec každé silikonové hadice osadte potřebnou plastovou přípojkou Luer (pol. d).
 6. Vložte silikonové můstky a/nebo držáky nástrojů. Dle potřeby můžete jednotlivé silikonové můstky oddělit odříznutím a vložit samostatně.
 7. Pevně zatlačte nožičky (pol. e) do dna spodního koše tak, aby na spodní straně vyčnívaly.
- NÁZNAK:** Silikonové můstky/držáky nástrojů musí ležet zarovnané na dně.

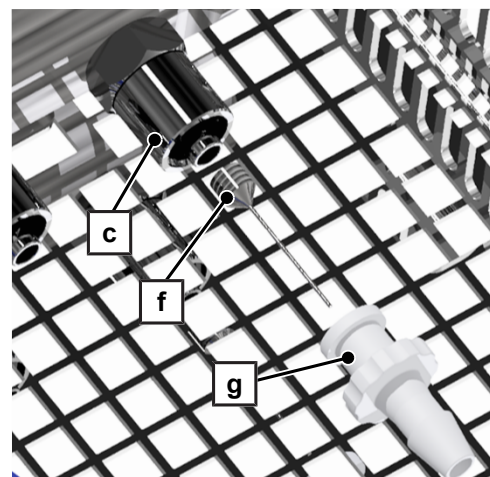


Naplnění spodního koše

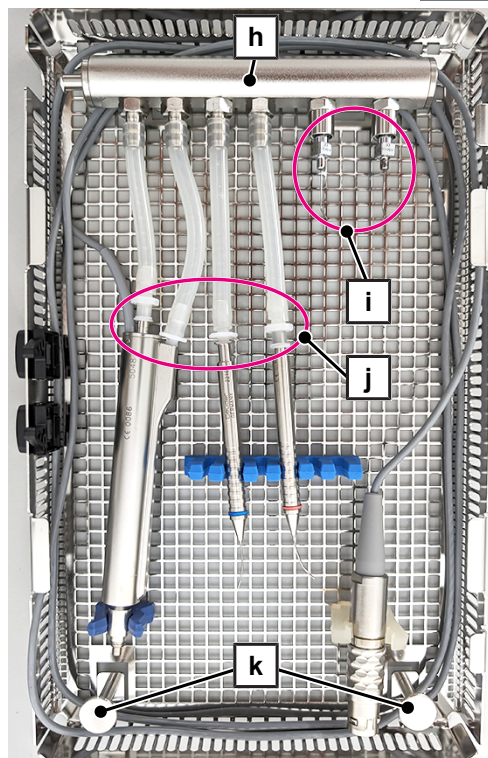
Je-li to možné, upravujte jehlu Phaco z násadce Phaco zvlášť.

1. Odšroubujte jehlu Phaco (pol. f) z násadce Phaco.
2. Zavedte jehlu Phaco (pol. f) do přípojky Luer (samice, pol. g).
3. Napojte přípojku Luer (samice, pol. g) na adaptér Luer Lock (samec, pol. c) na kolejnici injektoru.

NÁZNAK: Z důvodu různých geometrií jehly Phaco nemusí být možné ji zcela zasadit do přípojky Luer (samice). V tomto případě nelze přípojku Luer napojit na adaptér Luer Lock (samec). Nechte jehlu Phaco pro úpravu našroubovanou na násadci Phaco.



4. Půlotáčkou napojte na adaptér Luer Lock (samec, pol. i) na kolejnici injektoru (pol. h) vhodný nástroj s dutým tělem.
5. Vhodný nástroj s dutým tělem napojte na přípojku Luer (pol. j) na silikonové hadici.
6. Upevněte nástroje do silikonových můstků/držáků nástrojů.
7. Položte kabel násadce Phaco na vnější okraj spodního koše kolem kolejnice injektoru (pol. h) a můstků (pol. k).
8. Nevyužité přípojky kolejnice injektoru uzavřete uzavíracím šroubem (č. pol. ME80140).
9. Je-li k dispozici, uzavřete adaptér Luer Lock (samec) uzávěrem (samice) pro Luer/Luer Lock (č. pol. ME80180).



Vložení horního a spodního koše do mycí komory

Plnění v mycí komoře se provádí pomocí držáku univerzálního Flex 3, viz uživatelská příručka Příslušenství pro MELatherm. Na jeden držák lze umístit až šest horních nebo spodních košů. K úpravě lze na jednu vsázku použít max. šest spodních košů.



VAROVÁNÍ

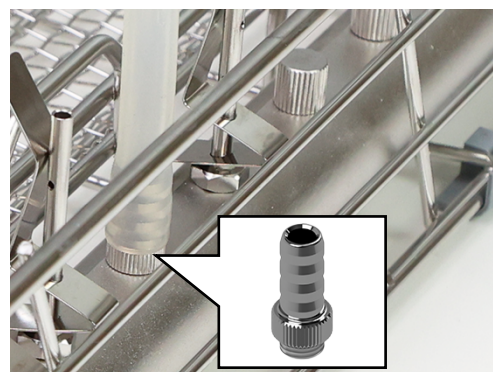
Nebezpečí kontaminace

Umístěte uzavřený horní koš a otevřený spodní koš dílu MELastore Tray oftalmologický odděleně od sebe do základního koše přístroje MELatherm.

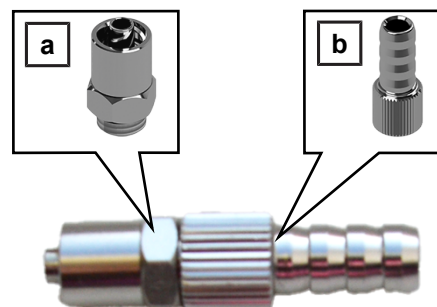
Následující musí být splněno nebo k dispozici:

- ✓ *Kolejnice injektoru základního koše je vybavena plastovým centrálním filtrem.*

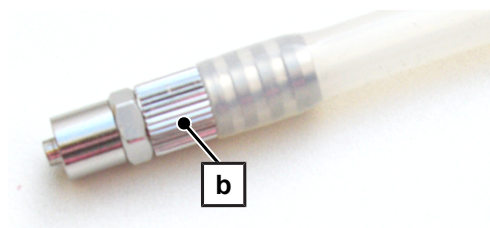
1. Ručně našroubujte a dotáhněte hadicovou přípojku s vnějším závitem (6 mm) do kolejnice injektoru základního koše a nasuňte silikonovou hadici (10/6 mm) na přípojku až na doraz.



2. Ručně našroubujte a dotáhněte hadicovou přípojku s vnitřním závitem (6 mm, pol. b) na adaptér Luer Lock (samec, pol. a).



3. Nasuňte otevřený konec silikonové hadice (10/6 mm) na hadicovou přípojku (pol. b) až na doraz.

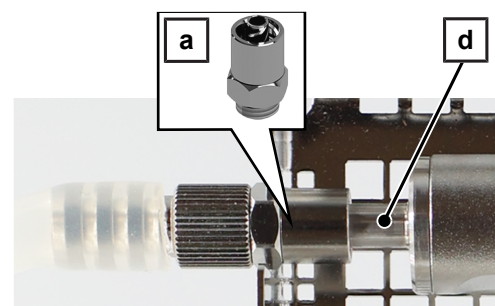


4. Umístěte držák univerzální Flex 3 vedle kolejnice injektoru (pol. c) základního koše.
5. Umístěte **otevřený spodní koš** do držáku přímo vedle kolejnice injektoru (pol. c) základního koše. Pro snazší plnění a vyjmutí by měl být spodní koš nakloněn směrem ke dvířkům přístroje.

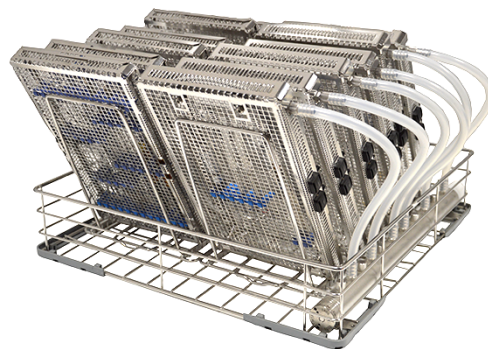


- Kolejnice injektoru spodního koše je nahoře.
- Připojovací strana kolejnice injektoru spodního koše směřuje ke kolejnici injektoru (pol. c) základního koše.

6. Půlotáčkou napojte adaptér Luer Lock (samec, pol. a) na kolejnici injektoru (pol. d) spodního koše.



- Umístěte **uzavřený horní koš** do držáku. Pro snazší plnění a vyjmutí by měl být horní koš nakloněn směrem ke dvířkům přístroje.



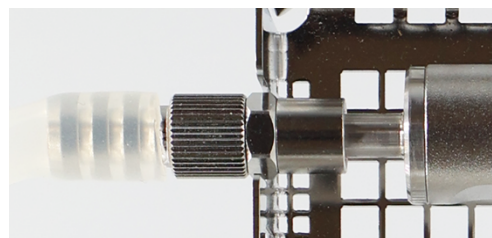
Po úpravě v přístroji MELAtherm

- Zkontrolujte pevné usazení adaptéru, hadic, přípojek a nástrojů. Pokud se adaptér, hadice, přípojka nebo nástroj uvolnily, musí být příslušný nástroj upraven znovu.
- Zkontrolujte úspěšné očištění všech nástrojů.
- Zkontrolujte průchodnost dutých těl. Dodržujte odborně specifické pokyny v uživatelské příručce čistícího a dezinfekčního přístroje.
- Nástroje, zejména komplexní dutá těla, jako např. násadce Phaco, vysušte medicínským stlačeným vzduchem, aby se odstranila zbytková vlhkost.

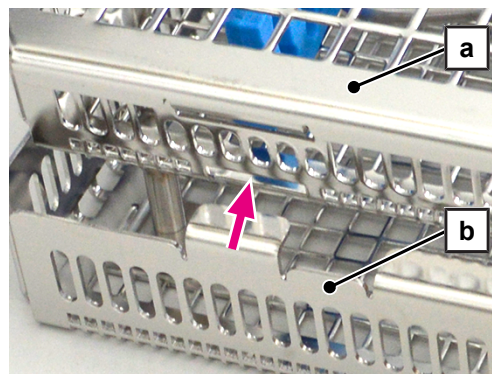
Použití s MELAstore Box 200

Pro použití v MELAstore Box 200 je třeba smontovat horní a spodní koš MELAstore Tray oftalmologického.

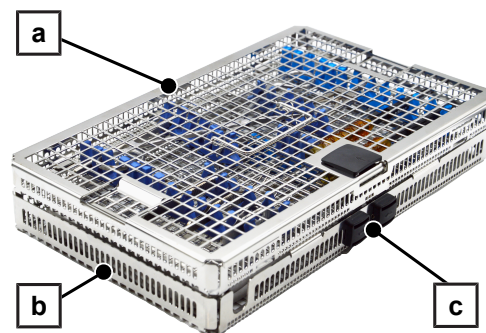
- Půlotáčkou vyjměte adaptér Luer Lock (samec) vč. přípojky a silikonové hadice z kolejnice injektoru spodního koše.



- Zavěste uzavřený horní koš (pol. a) po obou stranách do spodního koše (pol. b).



3. Zatlačte horní koš (pol. a) dolů, dokud nezapadne do uzávěru (pol. c) spodního koše (pol. b).



4. Vložte MELAstore Tray oftalmologický do MELAstore Box 200.

5. Dodržujte pokyny k použití nádoby MELAstore Box 200 dle zvláštní dokumentace.



Rutinní kontroly

Pravidelně kontrolujte opotřebení plastových dílů a v případě potřeby je vyměňte.

Pravidelně kontrolujte veškeré příslušenství, zda není poškozené. V případě potřeby poškozené příslušenství řádně zlikvidujte.

Skladování

Díly příslušenství skladujte suché a chráněné korozivními předměty nebo médii.

Náhradní díly skladujte v suchu a chráněné před prachem, např. v obalu.

Likvidace

Příslušenství zlikvidujte, jakmile vykazuje silné opotřebení (např. oděr, trhliny nebo korozi) nebo poškození (např. deformaci).

Likvidované příslušenství před likvidací upravit izolovaně v čistícím a dezinfekčním přístroji.

Příslušenství a náhradní díly

Všechny uvedené položky i přehled dalšího příslušenství můžete nakoupit přes odborné obchody. Informace o příslušenství pro úpravu nástrojů naleznete také v aktuálním ceníku firmy MELAG.

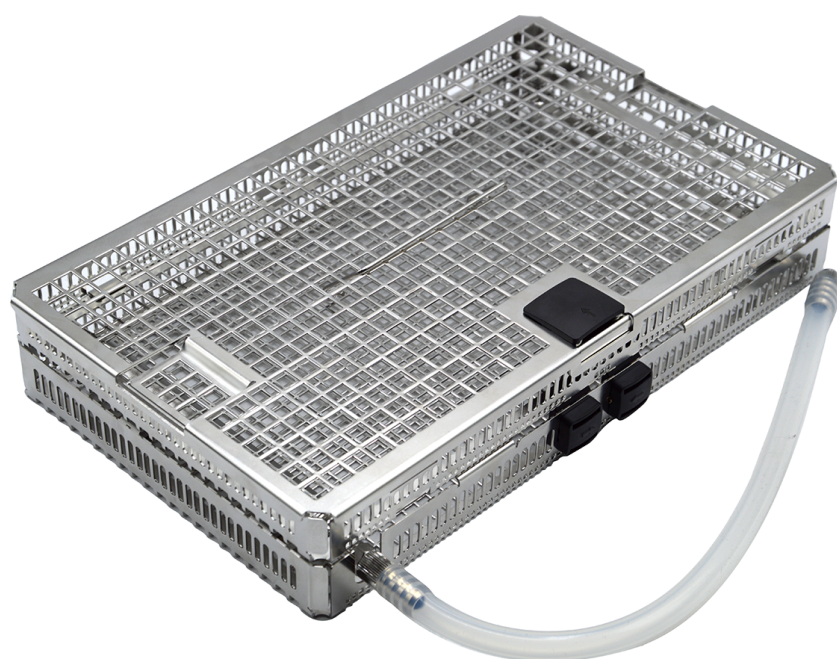
Příslušenství	Č. pol.
Adaptér Luer Lock (samec)	ME74130
Držák univerzální Flex 3	ME80136
Uzavírací šroub pro injektorovou lištu a rozvod	ME80140
Hadiceová přípojka (6 mm) s vnějším závitem	ME80150
Hadiceová přípojka (6 mm) s vnitřním závitem	ME80160
Uzávěr Luer / Luer Lock (samice)	ME80180
Silikonová hadice (10/6 mm), 2 m	ME80190
Držák nástrojů pro košíky Flex (60 ks)	ME80395
Základní koš s injektorovou lištou vč. 2 plastových centrálních filtrů	ME80440

Při výměně náhradních dílů smí být používány pouze originální náhradní díly společnosti MELAG.

Náhradní díly	Č. pol.
Rukojeť víka	ME12423
Přípojka Luer (samec)	ME12431
Přípojka Luer (samice)	ME12432
Silikonová hadice (vnitřní) 500 mm	ME12435
Sada uzávěrů	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Brugsanvisning



Email: info@melag.com

Web: www.melag.com

Original brugsanvisning

Ansvarlig for indholdet: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Tekniske ændringer forbeholdes

Brug i overensstemmelse med formålet

MELAstore Tray oftalmologi bruges til behandling af termostabile faste instrumenter samt hule instrumenter til kataraktkirurgi i MELAtherm 10 og i MELAtherm 10 Evolution. Efter behandlingen i MELAtherm kan MELAstore Tray oftalmologi og instrumenterne steriliseres, opbevares og transporteres ved hjælp af en MELAstore Box 200.

I MELAtherm 10 og MELAtherm 10 Evolution kan op til seks MELAstore Tray oftalmologi behandles samtidig.

Leveringsomfang

Kontroller leveringsomfanget, før du bruger produktet.

Beskrivelse		Beskrivelse	
2x Luer-konnektor (han)		4x Slangetilslutning (4 mm) med udvendigt gevind	
3x Luer-konnektor (hun)		Silikoneslange (10/6 mm) ^{*)}	
3x Luer-Lock adapter (han) ^{*)}		Silikoneslange (intern) 500 mm	
Slangetilslutning (6 mm) med udvendigt gevind ^{*)}		Instrumentholder til flexkurve (6 stk.) ^{*)}	
Slangetilslutning (6 mm) med indvendigt gevind ^{*)}		4x Silikonestang	
^{*)} Standardtilbehør til MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, se brugerhåndbogen tilbehør til MELAtherm			

Sikkerhedsanvisninger

Kvalificeret personale

- Instrumentbehandlingen med rengørings- og desinfektionsapparatet må kun udføres af sagkyndigt personale.

Tilbehør

- Brug det originale tilbehør fra MELAG. Eksternt tilbehør er ikke omfattet af en garanti, ej heller efter en udført validering.
- Bemærk oplysningerne i betjeningsanvisningen, som stilles til rådighed af tilbehørets producent, ved brug af yderligere tilbehør fra andre producenter til at tage imod instrumenter, især hule instrumenter.
- Vær opmærksom på, at tilbehør fra andre producenter skal være temperaturbestandigt op til 95 °C og modstandsdygtigt over for de anvendte procesmedier.

Individuelt beskyttelsesudstyr

- For din egen sikkerheds skyld skal du bære personlige værnemidler (PPE) eller anden passende håndbeskyttelse for at undgå skader, når du lægger instrumentet og vaskekurvene i og tager dem ud.
- Vær forsigtig, når der placeres skarpe og spidse instrumenter, og placér dem således, at der ikke er nogen risiko for kvæstelser. Fyldning sker fortrinsvis bagfra og forfra, og aflæsning sker forfra og bagfra. Brug egnede beskyttelseshandsker.
- Når du sprayer instrumenterne med MELAjet-sprøjtetipstolen, skal du sikre dig, at adapteren er tilsluttet korrekt, og at de instrumenter, som skal sprayes, bruges korrekt, se MELAjet-brugerhåndbogen. Brug beskyttelseshandsker og sikkerhedsbriller.

Behandling

- Brug kun instrumenter, der er egnede til automatisk behandling.
- I Tyskland anbefaler DGSV (det tyske selskab for sterilforsyning) at forbehandle kontaminerede instrumenter efter en operation i overensstemmelse med AK-Q-70 og AK-Q-71.
- Bed om nødvendigt om instrumentproducentens vejledning til genbehandling i overensstemmelse med EN ISO 17664.
- Behandlingen i rengørings- og desinfektionsapparatet må kun udføres med en injektorskinne og et centralfilter af plast.
- Følg instruktionerne for behandlingen af oftalmologiske instrumenter i brugervejledningen til rengørings- og desinfektionsapparatet.

Henvisninger vedr. påfyldning

- Klargør instrumenter med led, der ikke kan afmonteres, eller instrumenter, der kan lukkes (f.eks. pincet), så de er åbne.
- Brug kun et rengørings- og desinfektionsapparat til behandlingen af instrumenter, som er godkendt af producenten. Som hovedregel er disse instrumenter mærket direkte eller i instruktionerne til behandlingen med følgende symbol: 
- Overhold instrumentproducentens anvisninger for behandlingen, især med hensyn til kompatibiliteten med procesmedier.
- Engangsinstrumenter må ikke genbruges. Engangsinstrumenter er normalt mærket med følgende symbol: 

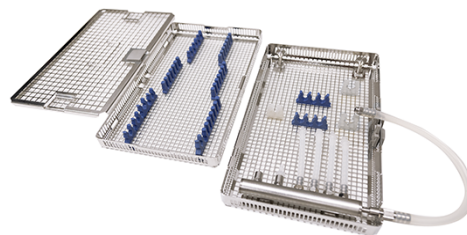
Anvendelse

Overhold følgende:

- Læg slangerne ud uden at de knækker eller falder sammen.
- Sørg for, at slangerne er så korte som mulig. Vand kan ophobe sig i lange slanger.
- Luk ikke for nogen slanger.
- Kontroller, at slanger, tilslutninger og instrumenter er tætte før og efter behandlingen. Hvis en slange, tilslutning eller et instrument har løsnet sig, skal instrumentet behandles på ny.
- Skub slangerne på slangetilslutningerne, så langt de kan komme, så slangerne ikke løsner sig under behandlingen.
- Instrumenter må kun behandles fikseret i Trays. Brug enten instrumentholdere eller silikonestænger til dette.
- Sæt kun så mange instrumentholdere og silikonestænger i en Tray, som der er brug for til behandlingsprocessen.

MELAstore Tray oftalmologi består af et låg, en øvre kurv og en nedre kurv med en injektorskinne.

Ved behandlingen i rengørings- og desinfektionsapparatet fyldes den øverste og nederste kurv hver for sig og placeres i vaskekammeret.



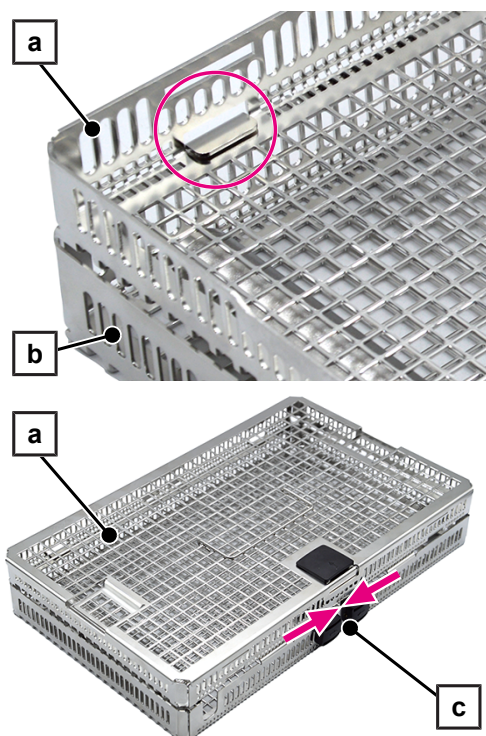
Adskil øvre og nedre kurv

Ved levering er den øverste og nederste kurv i MELAstore Tray oftalmologi samlet. Ved behandlingen i MELAtherm skal den øverste og nederste kurv være adskilt fra hinanden.

Den øverste kurv (pos. a) hægtes fast i den nederste kurv (pos. b).

BEMÆRK: Illustrationen viser den øverste og nederste kurv uden låg.

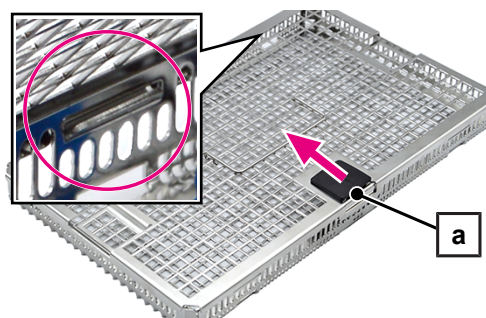
1. Tryk låsen (pos. c) på den nederste kurv sammen, og frigør den øverste kurv (pos. a) fra låsen.
2. Hægt den øverste kurv (pos. a) af den nederste kurv.



Klargøring og læsning af den øverste kurv

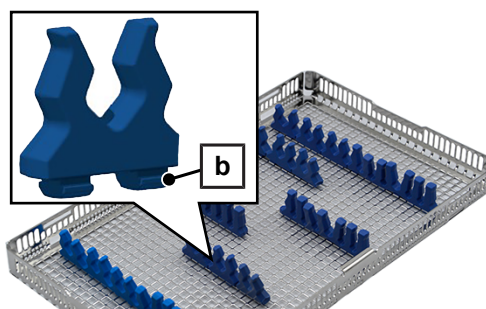
Følgende skal være opfyldt eller til stede:

- ✓ Den øverste og nederste kurv er adskilt.
1. Skub låsen (pos. a) på låget i pilens retning, og frigør låget fra låsen.
 2. Hægt låget af den øverste kurv (se cirkelmarkeringen).

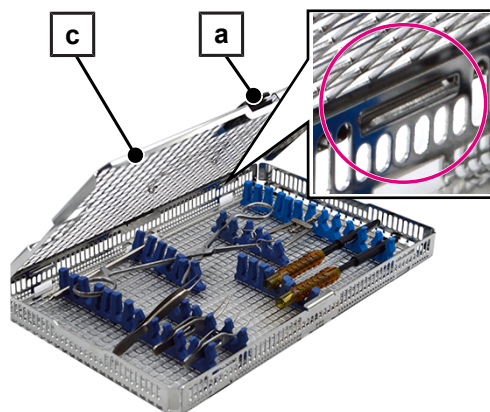


3. Indsæt silikonestængerne og/eller instrumentholderne. Hvis det er nødvendigt, kan du skære enkelte silikonestænger af og indsætte dem separat.
4. Tryk fødderne (pos. b) fast i bunden af overkurven, så de stikker ud fra undersiden.

BEMÆRK: Silikonestængerne/instrumentholderne skal flugte med gulvet.



5. Fyld den øverste kurv med faste instrumenter på en måde, der egner sig til skylning (læg f.eks. leddelte instrumenter åbent, ingen overbelastning).
 6. Hæng låget (pos. c) på begge sider i den øverste kurv (se cirkelmærkingen).
 7. Luk den øverste kurv med låget (pos. c). Tryk lågets lås (pos. a) ned på den øverste kurv.
- En kliklyd høres tydeligt, når den er lukket korrekt.

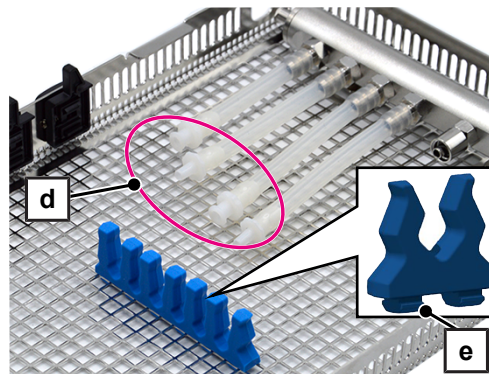
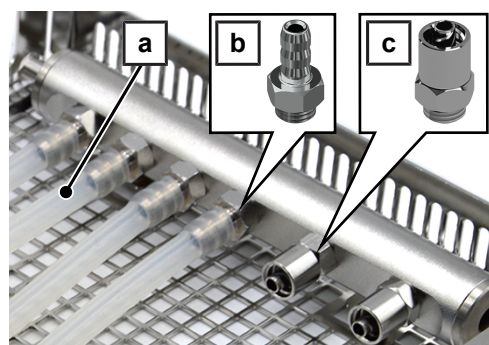


Klargøring og læsning af den nederste kurv

Klargør nederste kurv

Følgende skal være opfyldt eller til stede:

- ✓ Den øverste og nederste kurv er adskilt.
1. Skru det nødvendige antal Luer-Lock-adaptore (han, pos. c) ind i injektorskinnen.
 2. Skru det nødvendige antal slangetilslutninger (4 mm, pos. b) ind i injektorskinnen.
 3. Skær silikoneslangen fra leveringen (500 mm) til i de ønskede længder.
 4. Skub en tilskåret silikoneslange (pos. a) på en slangetilslutning (pos. b) på injektorskinnen, så langt den kan nå.
 5. Montér den frie ende af hver silikoneslange med den påkrævede Luer-konnektor i plast (pos. d).
 6. Indsæt silikonestængerne og/eller instrumentholderne. Hvis det er nødvendigt, kan du skære enkelte silikonestænger af og indsætte dem separat.
 7. Tryk fødderne (pos. e) fast i bunden af den nederste kurv, så de stikker ud fra undersiden.
- BEMÆRK:** Silikonestængerne/instrumentholderne skal flugte med gulvet.

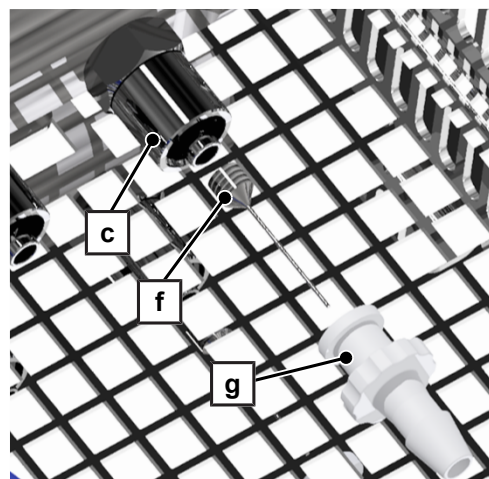


Fyld den nederste kurv

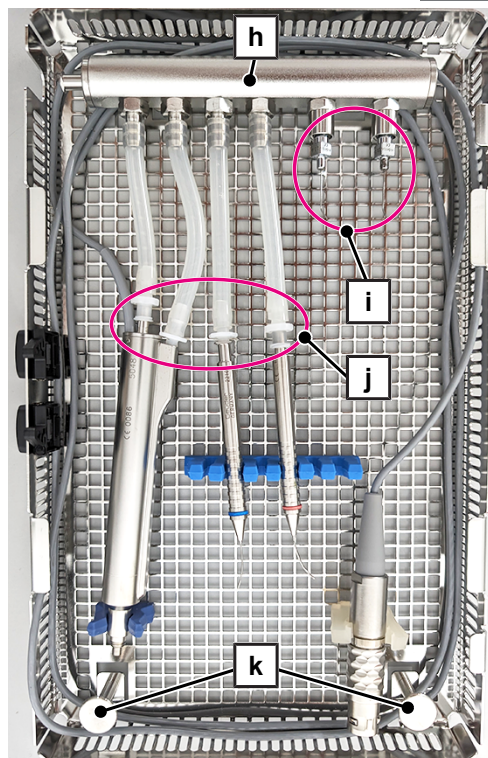
Hvis det er muligt, skal du klargøre phaco-nålen til Phaco-håndstykket separat.

1. Skru Phaco-nålen (pos. f) af Phaco-håndstykket.
2. Indsæt Phaco-nålen (pos. f) i Luer-konnektoren (hun, pos. g).
3. Tilslut Luer-konnektor (hun, pos. g) til Luer-Lock-adapteren (han, pos. c) på injektorskinnen.

BEMÆRK: På grund af Phaco-nålens forskellige geometrier er det muligvis ikke muligt at føre den helt ind i Luer-konnektoren (hun). I dette tilfælde kan Luer-tilslutningen ikke tilsluttes Luer-Lock-adapteren (han). Lad Phaco-nålen være fastskruet på Phaco-håndstykket til behandlingen.



4. Tilslut det relevante hule instrument til Luer-Lock-adapteren (han, pos. i) på injektorskinnen (pos. h) ved at dreje den en halv omgang.
5. Tilslut det relevante hule instrument til Luer-konnektoren (pos. j) på silikoneslangen.
6. Fastgør instrumenterne i silikonestængerne/instrumentholderne.
7. Før kablet til Phaco-håndstykket langs den ydre kant af den nederste kurv rundt om injektorskinnen (pos. h) og stængerne (pos. k).
8. Forsegl ubrugte forbindelser på injektorskinnen med en skrueprop (art. nr. ME80140).
9. Hvis den er til rådighed, lukkes Luer-Lock-adapteren (han) med lukningen (hun) til Luer/Luer-Lock (art. nr. ME80180).



Indsæt den øverste og nederste kurv i vaskekammeret

Fyldning i vaskekammeret udføres ved hjælp af holderen Universal Flex 3, se brugerhåndbogen tilbehør til MELAtherm. Der kan placeres op til seks øvre kurve eller nedre kurve pr. holder. Der kan maksimalt bruges seks nedre kurve til behandlingen pr. batch.



ADVARSEL

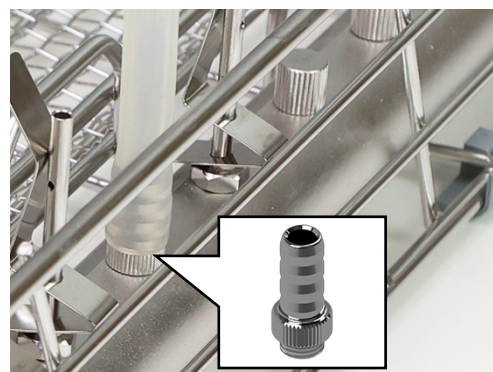
Kontamineringsfare

Placer den lukkede øverste kurv og den åbne nederste kurv på MELAstore Tray oftalmologi separat i basiskurven på MELAtherm.

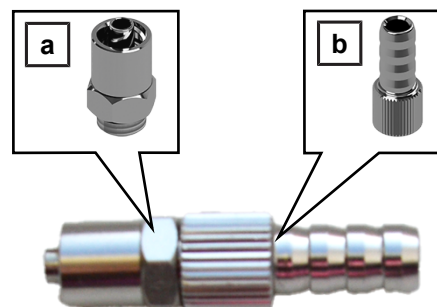
Følgende skal være opfyldt eller til stede:

- ✓ Injektorskinnen på basiskurven er udstyret med et centralt plastfilter.

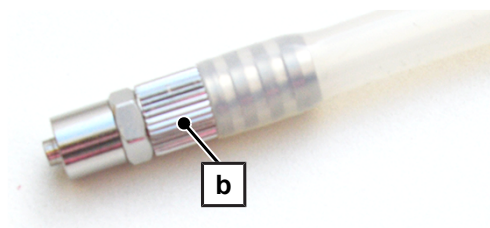
1. Skru slangetilslutningen med udvendigt gevind (6 mm) fast med hånden i basiskurvens injektorskinne, og skub silikoneslangen (10/6 mm) så langt ind på tilslutningen, som den kan nå.



2. Skru slangetilslutningen med indvendigt gevind (6 mm, pos. b) fast med hånden på Luer-Lock-adapteren (han, pos. a).



3. Skub den åbne ende af silikoneslangen (10/6 mm) på slangetilslutningen (pos. b), så langt den kan nå.

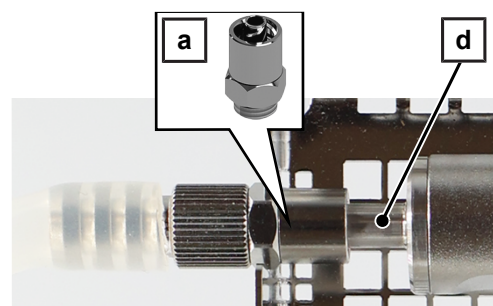


4. Anbring holderen Universal Flex 3 ved siden af injektorskinen (pos. c) på basiskurven.
5. Placer den **åbne nederste kurv** i holderen lige ved siden af injektorskinen (pos. c) på den nederste kurv. For at gøre af- og pålæsningen nemmere bør den nederste kurv hælde mod apparatets dør.



- ↪ Injektorskinen på den nederste kurv er øverst.
- ↪ Tilslutningssiden af injektorskinen på den nederste kurv er rettet mod injektorskinen (pos. c) på den nederste kurv.

6. Tilslut Luer-Lock-adapteren (han, pos. a) til injektorskinen (pos. d) i den nederste kurv ved at dreje den en halv omgang.



- Placer den **lukkede, øverste** kurv i holderen. For at gøre af- og pålæsningen nemmere bør den øverste kurv hælde mod apparatets dør.



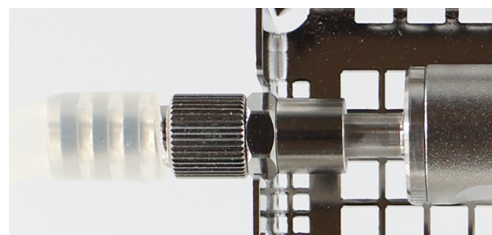
Efter behandlingen i MELAtherm

- Kontroller adaptore, slanger, tilslutninger og instrumenter for at sikre, at de sidder godt fast. Hvis en adapter, slange, tilslutning eller et instrument har løsnet sig, skal det pågældende instrument genbehandles.
- Kontroller alle instrumenter efter rengøring.
- Kontroller hullegemerne for at se, om de er åbne. Følg anvisningerne i brugerhåndbogen til rengørings- og desinfektionsapparatet, som er specifikke for det pågældende fagområde.
- Tør instrumenter, især komplekse hule instrumenter som f.eks. Phaco-håndstykker, med medicinsk trykluft for at fjerne resterende fugt.

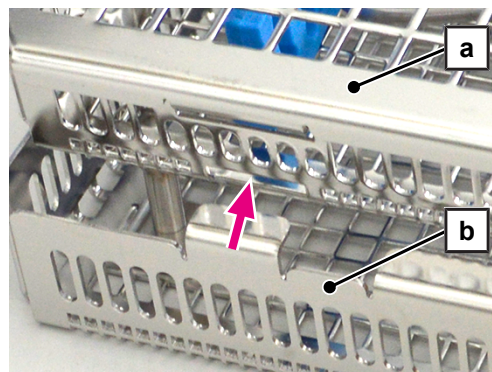
Anvendelse med MELAstore Box 200

Til brug i MELAstore Box 200 skal den øverste og nederste kurv i MELAstore Tray oftalmologi bakke være samlet.

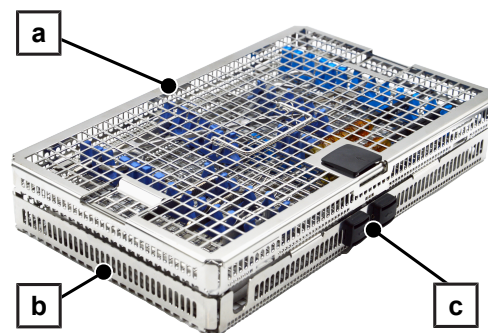
- Fjern Luer-Lock-adapteren (han) inkl. tilslutning og silikoneslange fra injektorskinnen på den nederste kurv ved at dreje den en halv omgang.



- Hæng den lukkede øverste kurv (pos. a) på begge sider i den nederste kurv (pos. b).



- Tryk den øverste kurv (pos. a) ned, indtil den går i hak med låsen (pos. c) på den nederste kurv (pos. b).



- Indsæt MELAstore Tray oftalmologi i MELAstore Box 200.
- Læs brugsanvisningen til MELAstore Box 200 i et separat dokument.



Rutinemæssige kontroller

Kontroller plastdelene regelmæssigt for slitage, og udskift dem om nødvendigt.

Kontrollér regelmæssigt alt tilbehør for skader. Hvis det er nødvendigt, skal beskadiget tilbehør bortskaffes på korrekt vis.

Opbevaring

Opbevar tilbehørsdele tørt og beskyttet mod korrosive genstande eller medier.

Reservedele opbevares tørt og beskyttet mod støv, f.eks. i emballagen.

Bortskaffelse

Bortskaf tilbehøret ved kraftig slitage (f.eks. abrasion, revner eller korrosion) eller skader (f.eks. deformation).

Det tilbehør, som skal bortskaffes, skal behandles isoleret i rengørings- og desinfektionsapparatet, inden det bortskaffes.

Tilbehør og reservedele

Alle anførte varer samt en oversigt over yderligere tilbehør fås i faghandelen. Information om tilbehøret til instrumentbehandling findes også i den aktuelle prisliste fra MELAG.

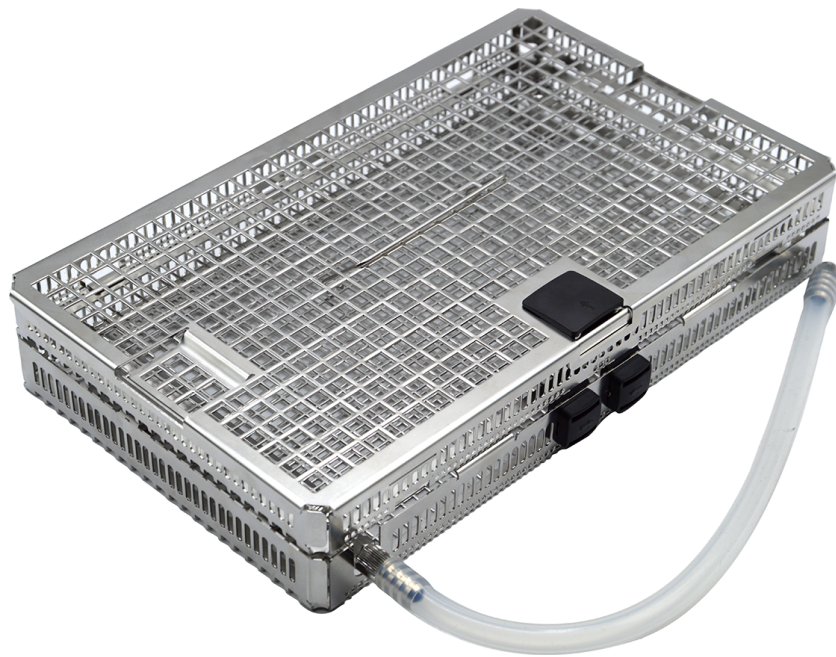
Tilbehør	Art. nr.
Luer-Lock adapter (han)	ME74130
Holder Universal Flex 3	ME80136
Forseglingsskrue til injektorskinne og fordeler	ME80140
Slangetilslutning (6 mm) med udvendigt gevind	ME80150
Slangetilslutning (6 mm) med indvendigt gevind	ME80160
Luer/Luer-Lock lås (hun)	ME80180
Silikoneslange (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumentholde til flexkurve (60 stk.)	ME80395
Basiskurv med injektorskinne inkl. 2 plast-centralfiltre	ME80440

Ved udskiftning af reservedele må der kun anvendes originale MELAG reservedele.

Reservedele	Art. nr.
Håndtag til låg	ME12423
Luer-konnektor (han)	ME12431
Luer-konnektor (hun)	ME12432
Silikoneslange (intern) 500 mm	ME12435
Lukningssæt	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Οδηγίες χρήσης



E-mail: info@melag.com

Web: www.melag.com

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Υπεύθυνος για το περιεχόμενο: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων

Ενδεδειγμένη χρήση

Το MELAstore Tray οφθαλμολογίας χρησιμεύει στην επεξεργασία θερμοσταθερών συμπαγών εργαλείων, καθώς και κοίλων εργαλείων για μια χειρουργική επέμβαση καταρράκτη στο MELAtherm 10 και το MELAtherm 10 Evolution. Σε συνδυασμό με την επεξεργασία στο MELAtherm, το MELAstore Tray οφθαλμολογίας, μαζί με τα εργαλεία, μπορεί να αποστειρωθεί, να αποθηκευτεί και να μεταφερθεί με τη βοήθεια ενός MELAstore Box 200.

Στο MELAtherm 10, καθώς και στο MELAtherm 10 Evolution, είναι εφικτή η ταυτόχρονη επεξεργασία έως και έξι MELAstore Tray οφθαλμολογίας.

Παραδοτέα

Ελέγξτε τα παραδοτέα προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

Περιγραφή		Περιγραφή	
2x Σύνδεση Luer (αρσενικός)		4x Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα (4 mm) με εξωτερικό σπείρωμα	
3x Σύνδεση Luer (θηλυκός)		Εύκαμπτος σωλήνας σιλικόνης (10/6 mm) ^{*)}	
3x Αντάπτορας Luer-Lock (αρσενικός) ^{*)}		Εύκαμπτος σωλήνας σιλικόνης (εσωτερικά) 500 mm	
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα (6 mm) με εξωτερικό σπείρωμα ^{*)}		Στήριγμα για καλάθια Flex (6 τμχ) ^{*)}	
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα (6 mm) με εσωτερικό σπείρωμα ^{*)}		4x Ράγα σιλικόνης	

^{*)} Στάνταρ αξεσουάρ για MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, βλ. Εγχειρίδιο χρήστη Αξεσουάρ για MELAtherm

Υποδείξεις ασφαλείας

Καταρισμένο προσωπικό

- Η επεξεργασία των εργαλείων με μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό.

Αξεσουάρ

- Χρησιμοποιείτε γνήσια αξεσουάρ της MELAG. Ακόμη και στην περίπτωση μιας επιτυχούς επικύρωσης, δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση για ξένα εξαρτήματα.
- Στην περίπτωση χρήσης πρόσθετων αξεσουάρ άλλου κατασκευαστή για την υποδοχή εργαλείων, ιδιαίτερα κοίλων εργαλείων, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις που δίνονται στις οδηγίες χειρισμού από τον κατασκευαστή των αξεσουάρ.
- Λάβετε υπόψη ότι τα αξεσουάρ άλλου κατασκευαστή θα πρέπει να είναι ανθεκτικά σε θερμοκρασίες έως 95°C, καθώς και στα χρησιμοποιούμενα μέσα διεργασίας.

Μέσα ατομικής προστασίας

- Για την ασφάλειά σας, θα πρέπει να φοράτε μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) ή άλλη κατάλληλη προστασία των χεριών, ώστε να αποφεύγονται τραυματισμοί κατά τη φόρτωση και την εκφόρτωση των εργαλείων και των καλαθιών πλύσης.

- Να είστε προσεκτικοί με κοφτερά και αιχμηρά εργαλεία κατά την κατανομή τους και να τα κατανέμετε έτσι ώστε να μην υπάρχει κανένας κίνδυνος τραυματισμού. Κατά προτίμηση, η φόρτωση μπορεί να γίνεται από πίσω προς τα εμπρός και η εκφόρτωση από εμπρός προς τα πίσω. Να φοράτε προστατευτικά γάντια για τον σκοπό αυτό.
- Κατά τον ψεκασμό των εργαλείων με το πιστόλι ψεκασμού MELAjet, προσέξτε τη σωστή σύνδεση του προσαρμογέα και την προβλεπόμενη χρήση των εργαλείων που πρόκειται να ψεκαστούν, βλ. εγχειρίδιο χρήστη MELAjet. Να φοράτε προστατευτικά γάντια και προστατευτικά γυαλιά για τον σκοπό αυτό.

Επεξεργασία

- Θα πρέπει να επεξεργάζεστε μόνο εργαλεία τα οποία είναι κατάλληλα για μηχανική επεξεργασία.
- Στη Γερμανία, η DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) συστήνει την προκατεργασία μολυσμένων εργαλείων κατά AK-Q-70 και AK-Q-71 πριν από μία χειρουργική επέμβαση.
- Εάν χρειάζεται, ζητήστε τις υποδείξεις επεξεργασίας που δίνονται από τον κατασκευαστή των εργαλείων κατά EN ISO 17664.
- Η επεξεργασία σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο με μία ράγα ψεκασμού και πλαστικό κεντρικό φίλτρο.
- Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις επεξεργασίας για οφθαλμολογικά εργαλεία που δίνονται στο εγχειρίδιο χρήστη της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης.

Υποδείξεις φόρτωσης

- Να επεξεργάζεστε εργαλεία με μη αποσυναρμολογημένες ενώσεις ή ανοιγμένα εργαλεία που κλείνουν (π.χ. λαβίδες).
- Στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης, να επεξεργάζεστε μόνο εργαλεία τα οποία είναι εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή. Κατά κανόνα, τα εργαλεία αυτά επισημαίνονται απευθείας ή, επισημαίνονται στις υποδείξεις επεξεργασίας, με το εξής σύμβολο: 
- Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις επεξεργασίας που δίνονται από τον κατασκευαστή του εργαλείου, ιδιαίτερα για τη συμβατότητα με τα μέσα διεργασίας.
- Μην επεξεργάζεστε εργαλεία μίας χρήσης. Τα εργαλεία μίας χρήσης επισημαίνονται κατά κανόνα με το εξής σύμβολο: 

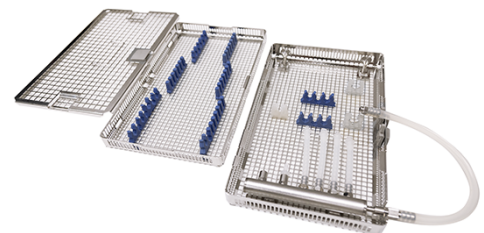
Χρήση

Προσέξτε τα ακόλουθα:

- Διευθετήστε τους εύκαμπτους σωλήνες έτσι ώστε να μην τσακίζουν και να μην είναι χαλαροί.
- Φροντίστε ώστε το μήκος των εύκαμπτων σωλήνων να είναι όσο το δυνατόν πιο μικρό. Σε μεγάλους μήκους εύκαμπτους σωλήνες μπορεί να συσσωρεύεται νερό.
- Μην σφραγίζετε κανέναν εύκαμπτο σωλήνα.
- Πριν και μετά από την επεξεργασία, να ελέγχετε τη σταθερή έδραση των εύκαμπτων σωλήνων, των συνδέσεων και των εργαλείων. Εάν ένας εύκαμπτος σωλήνας, μια σύνδεση ή ένα εργαλείο έχει χαλαρώσει, επαναλάβετε την επεξεργασία άλλη μία φορά.
- Ωθήστε τους εύκαμπτους σωλήνες μέχρι το τέρμα πάνω στις συνδέσεις τους, ώστε να μην λυθούν κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας.
- Στα Trays τα εργαλεία θα πρέπει να είναι στερεωμένα για την επεξεργασία τους. Για τον σκοπό αυτό, να χρησιμοποιείτε βάσεις εργαλείων ή ράγες σιλικόνης.
- Σε ένα Tray θα πρέπει να τοποθετείτε μόνο όσες βάσεις εργαλείων και ράγες σιλικόνης χρειάζονται για μια διεργασία επεξεργασίας.

Το MELAstore Tray οφθαλμολογίας αποτελείται από ένα καπάκι, ένα άνω καλάθι και ένα κάτω καλάθι, μαζί με ράγα ψεκασμού.

Για την επεξεργασία στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης, το άνω και το κάτω καλάθι γεμίζουν ξεχωριστά το ένα από το άλλο και τοποθετούνται μέσα στον θάλαμο πλύσης.



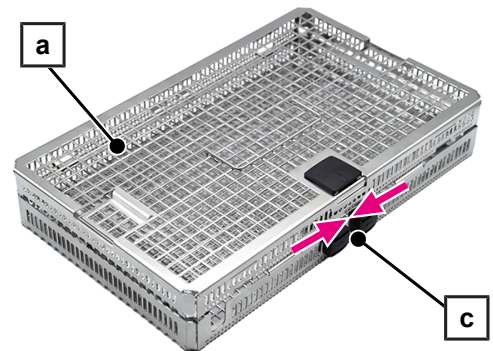
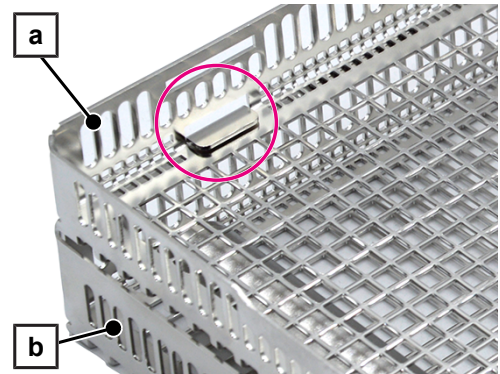
Διαχωρισμός άνω και κάτω καλαθιού

Κατά την παράδοση, το άνω και το κάτω καλάθι του MELAstore Tray οφθαλμολογίας είναι συναρμολογημένα μαζί. Για την επεξεργασία στο MELAtherm, το άνω και το κάτω καλάθι θα πρέπει να διαχωριστούν το ένα από το άλλο.

Το άνω καλάθι (θέση a) κρέμεται μέσα στο κάτω καλάθι (θέση b).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η εικόνα δείχνει το άνω και το κάτω καλάθι χωρίς καπάκι.

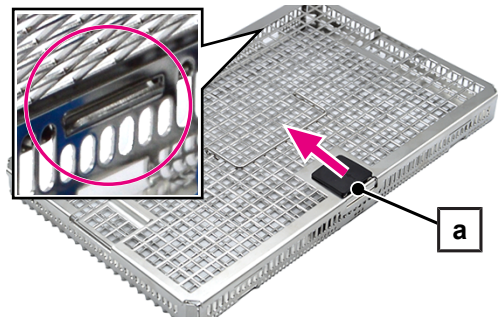
1. Συμπίεστε το κλείστρο (θέση c) στο κάτω καλάθι και λύστε το άνω καλάθι (θέση a) από τον αναστολέα.
2. Ξεκρεμάστε το άνω καλάθι (θέση a) από το κάτω καλάθι.



Γέμισμα και φόρτωση του άνω καλαθιού

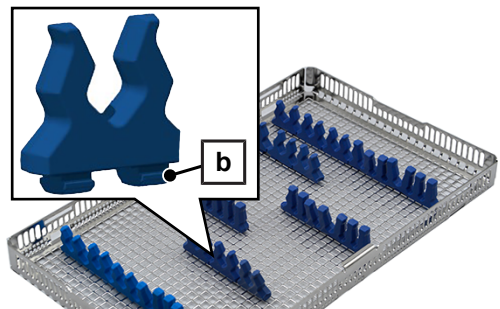
Πρέπει να πληρούνται ή να υπάρχουν τα εξής:

- ✓ Το άνω καλάθι έχει διαχωριστεί από το κάτω καλάθι.
- 1. Ωθήστε το κλείστρο (θέση a) του καπακιού προς την κατεύθυνση του βέλους και λύστε το καπάκι από τον αναστολέα.
- 2. Ξεκρεμάστε το καπάκι από το άνω καλάθι (βλ. σημάδι σταυρού).

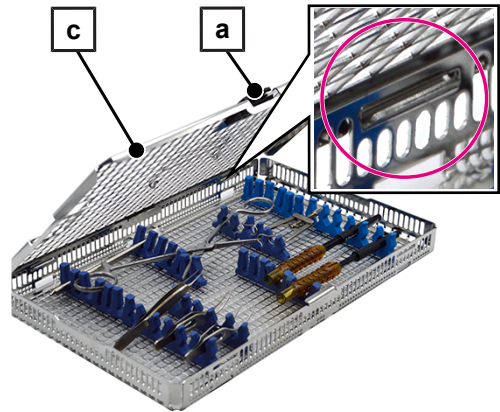


3. Εισαγάγετε τη ράγα σιλικόνης ή/και τις βάσεις εργαλείων. Εάν χρειάζεται, μπορείτε να κόψετε και να τοποθετήσετε ξεχωριστά μεμονωμένες ράγες σιλικόνης.
4. Πιέστε το πέλμα (θέση b) σταθερά στον πυθμένα του άνω καλαθιού, έτσι ώστε να προεξέχει στην κάτω πλευρά.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η ράγα σιλικόνης ή οι βάσεις εργαλείων πρέπει να εφάπτονται στον πυθμένα.



5. Φορτώστε το άνω καλάθι με συμπαγή εργαλεία με τρόπο κατάλληλο για έκπλυση (π.χ. εργαλεία με ενώσεις ανοιγμένα, όχι τοποθέτηση το ένα πάνω στο άλλο).
 6. Κρεμάστε το καπάκι (θέση c) στις δύο πλευρές του άνω καλάθιού (βλ. σημάδια σταυρού).
 7. Κλείστε το άνω καλάθι με το καπάκι (θέση c). Πιέστε το κλειστόρο (θέση a) του καπακιού πάνω στο άνω καλάθι.
- ➔ Θα ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος όταν κλείσει σωστά.

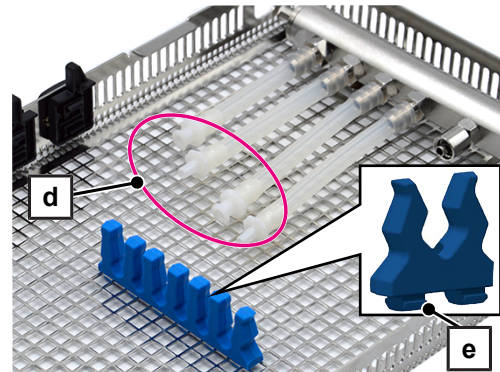
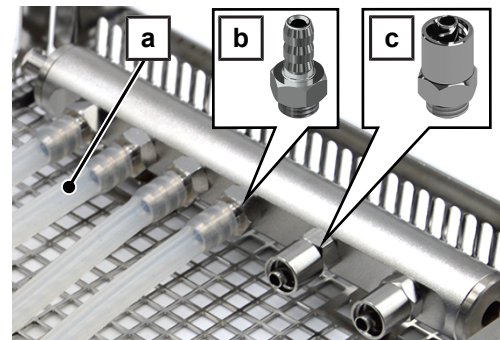


Γέμισμα και φόρτωση του κάτω καλάθιού

Γέμισμα του κάτω καλάθιού

Πρέπει να πληρούνται ή να υπάρχουν τα εξής:

- ✓ Το άνω καλάθι έχει διαχωριστεί από το κάτω καλάθι.
1. Βιδώστε το απαραίτητο πλήθος προσαρμογέων Luer-Lock (αρσενικοί, θέση c) στη ράγα ψεκασμού.
 2. Βιδώστε το απαραίτητο πλήθος συνδέσεων εύκαμπτου σωλήνα (4 mm, θέση b) στη ράγα ψεκασμού.
 3. Κόψτε τον εύκαμπτο σωλήνα σιλικόνης που περιλαμβάνεται στα παραδοτέα (500 mm), στα απαραίτητα μήκη.
 4. Ωθήστε από έναν κομμένο εύκαμπτο σωλήνα σιλικόνης (θέση a) μέχρι το τέρμα πάνω στη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα (θέση b) στη ράγα ψεκασμού.
 5. Στο ελεύθερο άκρο του κάθε εύκαμπτου σωλήνα σιλικόνης εφαρμόστε την απαραίτητη σύνδεση Luer (θέση d) από πλαστικό.
 6. Εισαγάγετε τη ράγα σιλικόνης ή/και τις βάσεις εργαλείων. Εάν χρειάζεται, μπορείτε να κόψετε και να τοποθετήσετε ξεχωριστά μεμονωμένες ράγες σιλικόνης.
 7. Πιέστε το πέλμα (θέση e) σταθερά στον πυθμένα του κάτω καλάθιού, έτσι ώστε να προεξέχει στην κάτω πλευρά.
- ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Η ράγα σιλικόνης ή οι βάσεις εργαλείων πρέπει να εφάπτονται στον πυθμένα.

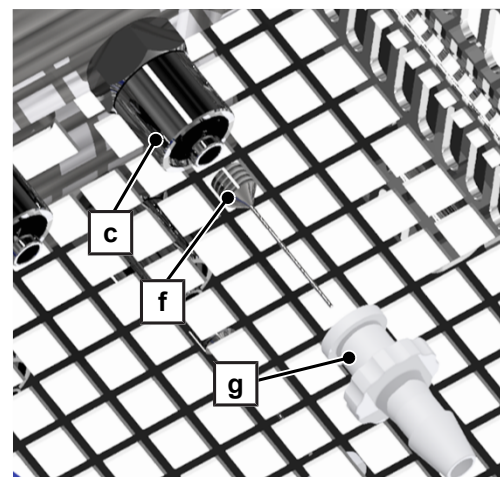


Φόρτωση κάτω καλάθιού

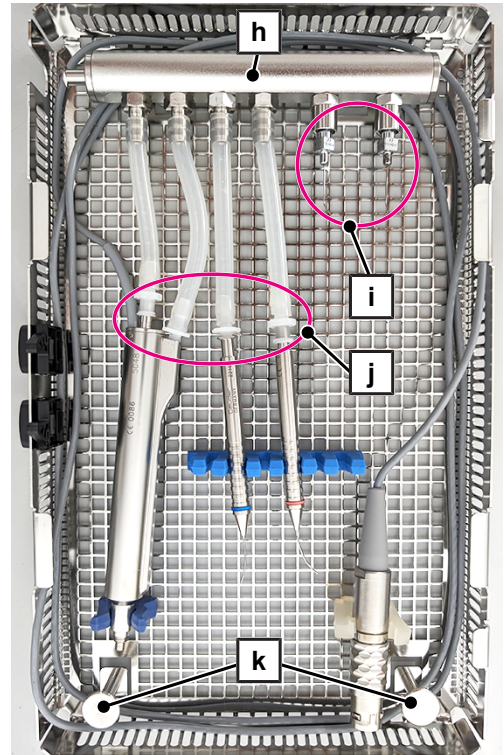
Εάν είναι εφικτό, η βελόνα Phako του εργαλείου χειρός Phako πρέπει να υποβάλλεται σε ειδική επεξεργασία.

1. Ξεβιδώστε τη βελόνα Phako (θέση f) από το εργαλείο χειρός Phako.
2. Περάστε τη βελόνα Phako (θέση f) μέσα στον σύνδεσμο Luer (θηλυκός, θέση g).
3. Συνδέστε τον σύνδεσμο Luer (θηλυκός, θέση g) με τον προσαρμογέα Luer-Lock (αρσενικός, θέση c) στη ράγα ψεκασμού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Λόγω των διαφορετικών γεωμετριών της βελόνας Phako, ενδέχεται αυτή να μην μπορεί να εισαχθεί πλήρως μέσα στον σύνδεσμο Luer (θηλυκός). Στην περίπτωση αυτή, ο σύνδεσμος Luer μπορεί να μην συνδεθεί με τον προσαρμογέα Luer (αρσενικός). Αφήστε τη βελόνα Phako βιδωμένη στο εργαλείο χειρός Phako για την επεξεργασία.



4. Συνδέστε το κατάλληλο κοίλο εργαλείο, με μια ημι-περιστροφή, με τον προσαρμογέα Luer-Lock (αρσενικός, θέση i) στη ράγα ψεκασμού (θέση h).
5. Συνδέστε το κατάλληλο κοίλο εργαλείο με τον σύνδεσμο Luer (θέση j) στον εύκαμπτο σωλήνα σιλικόνης.
6. Στερεώστε τα εργαλεία με τις ράγες σιλικόνες / βάσεις εργαλείων.
7. Διευθετήστε το καλώδιο του εργαλείου χειρός Phako στην εξωτερική περίμετρο του κάτω καλαθιού, γύρω από τη ράγα ψεκασμού (θέση h) και τις ράγες (θέση k).
8. Σφραγίστε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις της ράγας ψεκασμού με ένα βιδωτό πώμα (αρ. είδ. ME80140).
9. Εάν υπάρχει, σφραγίστε τον προσαρμογέα Luer-Lock (αρσενικός) με το πώμα (θηλυκό) για Luer/Luer-Lock (αρ. είδ. ME80180).



Εισαγωγή άνω και κάτω καλαθιού στον θάλαμο πλύσης

Η φόρτωση στον θάλαμο πλύσης πραγματοποιείται με τη βοήθεια της βάσης Universal Flex 3, βλ. Εγχειρίδιο χρήστη, αξεσουάρ για MELAtherm. Σε κάθε βάση μπορούν να τοποθετηθούν έως έξι άνω καλάθια ή κάτω καλάθια. Σε κάθε παρτίδα μπορούν να εισαχθούν έως έξι κάτω καλάθια για επεξεργασία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

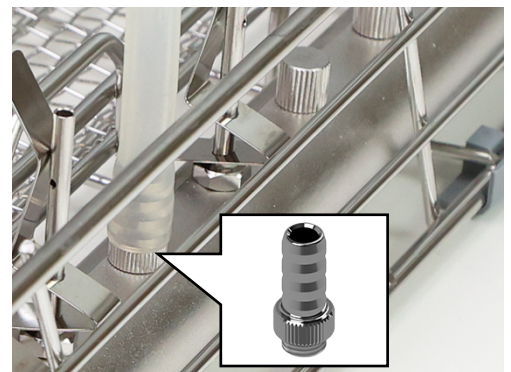
Κίνδυνος μόλυνσης

Να τοποθετείτε το κλειστό άνω καλάθι και το ανοικτό κάτω καλάθι του MELAstore Tray οφθαλμολογίας ξεχωριστά το ένα από το άλλο, μέσα στο βασικό καλάθι του MELAtherm.

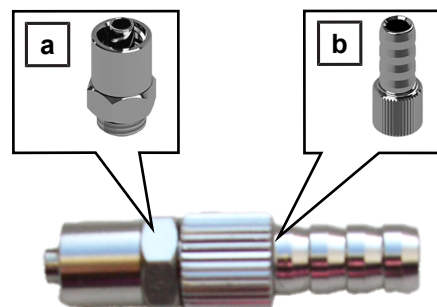
Πρέπει να πληρούνται ή να υπάρχουν τα εξής:

- ✓ Η ράγα ψεκασμού του βασικού καλαθιού διαθέτει ένα πλαστικό κεντρικό φίλτρο.

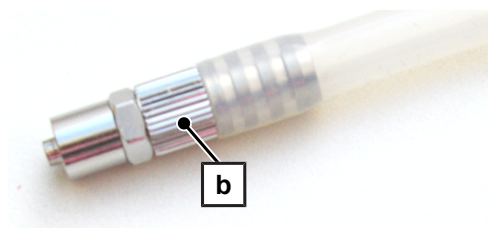
1. Βιδώστε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα (6 mm) με το χέρι στη ράγα ψεκασμού του βασικού καλαθιού και ωθήστε τον εύκαμπτο σωλήνα σιλικόνης (10/6 mm) έως το τέρμα πάνω στον σύνδεσμο.



2. Βιδώστε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα με εσωτερικό σπείρωμα (6 mm, θέση b) με το χέρι πάνω στον προσαρμογέα Luer-Lock (αρσενικός, θέση a).



3. Ωθήστε το ανοικτό άκρο του εύκαμπτου σωλήνα σιλικόνης (10/6 mm) μέχρι το τέρμα πάνω στον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (θέση b).

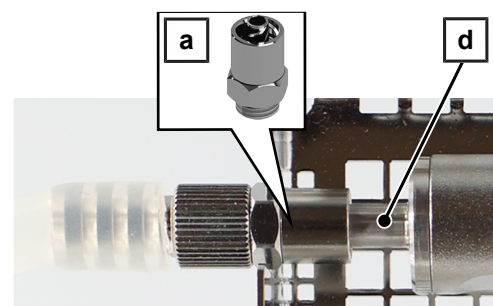


4. Τοποθετήστε τη βάση Universal Flex 3 δίπλα στη ράγα ψεκασμού (θέση c) του βασικού καλαθιού.
5. Τοποθετήστε το **ανοικτό κάτω καλάθι** στη βάση, ακριβώς δίπλα στη ράγα ψεκασμού (θέση c) του βασικού καλαθιού. Για την ευκολότερη φόρτωση και παραλαβή, το κάτω καλάθι θα πρέπει να είναι κατάλληλο για την πόρτα της συσκευής.



- ➔ Η ράγα ψεκασμού του κάτω καλαθιού βρίσκεται επάνω.
- ➔ Η πλευρά σύνδεσης της ράγας ψεκασμού του κάτω καλαθιού είναι στραμμένη προς τη ράγα ψεκασμού (θέση c) του βασικού καλαθιού.

6. Συνδέστε τον προσαρμογέα Luer-Lock (αρσενικός, θέση a), με μια ημι-περιστροφή, με τη ράγα ψεκασμού (θέση d) του κάτω καλαθιού.



7. Τοποθετήστε το **κλειστό άνω καλάθι** στη βάση. Για την ευκολότερη φόρτωση και παραλαβή, το άνω καλάθι θα πρέπει να είναι κατάλληλο για την πόρτα της συσκευής.



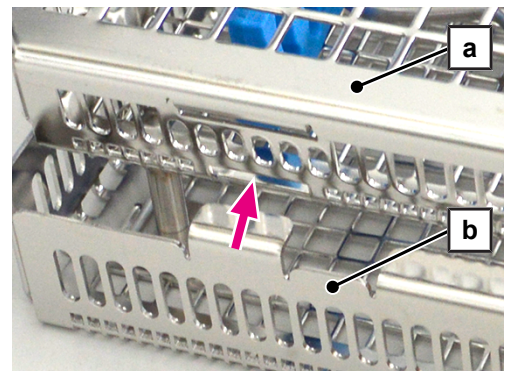
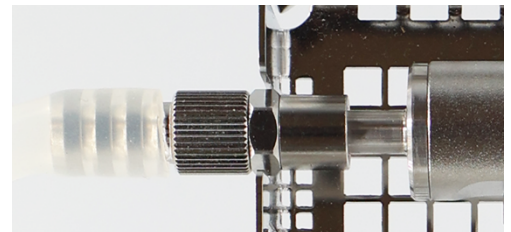
Μετά από την επεξεργασία στο MELAtherm

1. Ελέγξτε τη σταθερή έδραση του προσαρμογέα, των εύκαμπτων σωλήνων, των συνδέσεων και των εργαλείων. Εάν ένας προσαρμογέας, ένας εύκαμπτος σωλήνας, μια σύνδεση ή ένα εργαλείο έχει χαλαρώσει, το εκάστοτε εργαλείο πρέπει να υποβληθεί εκ νέου σε επεξεργασία.
2. Ελέγξτε εάν όλα τα εργαλεία έχουν καθαριστεί επιτυχώς.
3. Ελέγξτε τη διαπερατότητα των κοίλων σωμάτων. Λάβετε υπόψη τις ειδικές υποδείξεις επεξεργασίας για τον συγκεκριμένο τομέα, που δίνονται στο εγχειρίδιο χρήστη της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης.
4. Στεγνώστε τα εργαλεία, ιδιαίτερα τα σύνθετα κοίλα σώματα, όπως π.χ. εργαλεία χειρός Phako, χρησιμοποιώντας πεπιεσμένο αέρα ιατρικών εφαρμογών, ώστε να εξαλειφθεί τυχόν υπολειπόμενη υγρασία.

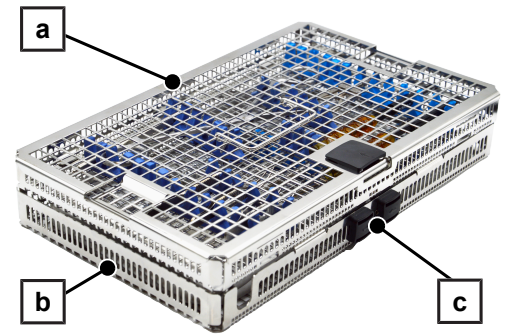
Εφαρμογή με το MELAstore Box 200

Για την εφαρμογή σε MELAstore Box 200, το άνω και το κάτω καλάθι του MELAstore Tray οφθαλμολογίας πρέπει να συναρμολογηθούν μαζί.

1. Αφαιρέστε τον προσαρμογέα Luer-Lock (αρσενικός), μαζί με τον σύνδεσμο και τον εύκαμπτο σωλήνα σιλικόνης, με μια ημι-περιστροφή, από τη ράγα ψεκασμού του κάτω καλάθιού.
2. Κρεμάστε το κλειστό άνω καλάθι (θέση a) στις δύο πλευρές μέσα στο κάτω καλάθι (θέση b).



3. Πιέστε το άνω καλάθι (θέση a) προς τα κάτω, έως ότου να κουμπώσει στο πώμα (θέση c) του κάτω καλαθιού (θέση b).



4. Τοποθετήστε το MELAstore Tray οφθαλμολογίας μέσα στο MELAstore Box 200.
5. Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις εφαρμογής του MELAstore Box 200 σύμφωνα με το ξεχωριστό έγγραφο.



Έλεγχοι ρουτίνας

Να ελέγχετε τακτικά τα πλαστικά μέρη για τυχόν φθορά και, εάν χρειάζεται, να τα αντικαθιστάτε.

Να ελέγχετε τακτικά όλα τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές. Εάν χρειάζεται, απορρίψτε με κατάλληλο τρόπο τα αξεσουάρ που έχουν υποστεί ζημιές.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τα αξεσουάρ στεγνά και προστατευμένα από διαβρωτικά αντικείμενα ή μέσα.

Αποθηκεύετε τα ανταλλακτικά στεγνά και προστατευμένα από τη σκόνη, π.χ. μέσα στη συσκευασία.

Απόρριψη

Να απορρίπτετε τα αξεσουάρ όταν παρουσιάζουν σημαντικό βαθμό φθοράς (π.χ. εκτριβή, ρωγμές ή διάβρωση) ή ζημιές (π.χ. παραμόρφωση).

Πριν από την απόρριψη, θα πρέπει να επεξεργάζεστε τα αξεσουάρ αυτά στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ξεχωριστά.

Αξεσουάρ και ανταλλακτικά

Όλα τα αναφερόμενα είδη καθώς και μια σύνοψη λοιπών εξαρτημάτων είναι διαθέσιμα στα εξειδικευμένα καταστήματα. Στον επίκαιρο τιμοκατάλογο της MELAG θα βρείτε επίσης πληροφορίες σχετικά με τα εξαρτήματα για την επεξεργασία των εργαλείων.

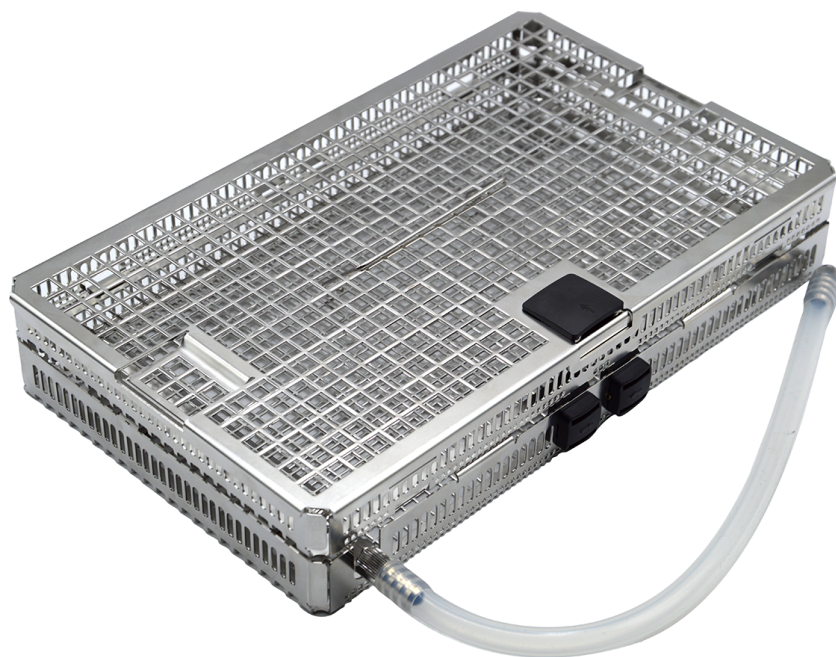
Αξεσουάρ	Αρ. είδ.
Αντάπτορας Luer-Lock (αρσενικός)	ME74130
Βάσης Universal Flex 3	ME80136
Βίδα έμφραξης για τη ράβδο έγχυσης και τον διανομέα	ME80140
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα (6 mm) με εξωτερικό σπείρωμα	ME80150
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα (6 mm) με εσωτερικό σπείρωμα	ME80160
Κλείστρο Luer/Luer-Lock (θηλυκό)	ME80180
Εύκαμπτος σωλήνας σιλικόνης (10/6 mm), 2 m	ME80190
Στερέωση εργαλείων για καλάθια Flex (60 τεμ.)	ME80395
Βασικό καλάθι με ράβδο έγχυσης και 2 πλαστικά κεντρικά φίλτρα	ME80440

Σε περίπτωση αντικατάστασης ανταλλακτικών, επιτρέπεται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών της MELAG.

Ανταλλακτικά	Αρ. είδ.
Λαβή καπακιού	ME12423
Σύνδεση Luer (αρσενικός)	ME12431
Σύνδεση Luer (θηλυκός)	ME12432
Εύκαμπτος σωλήνας σιλικόνης (εσωτερικά) 500 mm	ME12435
Σετ πωμάτων	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Instrucciones de uso



Email: info@melag.com
Web: www.melag.com

Manual original

Responsable del contenido: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Reservados todos los derechos de modificación

Uso previsto

La bandeja MELAstore Tray Oftalmología se utiliza para el tratamiento de instrumentos macizos termoestables así como de instrumentos de cuerpo para una intervención de cataratas en el MELAtherm 10 y el MELAtherm 10 Evolution. Tras el tratamiento en el MELAtherm, la bandeja MELAstore Tray Oftalmología junto con el instrumental se puede esterilizar, almacenar y transportar mediante una caja MELAstore Box 200.

En el MELAtherm 10 y el MELAtherm 10 Evolution se pueden tratar conjuntamente hasta seis bandejas MELAstore Tray Oftalmología.

Volumen de suministro

Controle por favor el volumen de suministro antes de utilizar el producto.

Descripción		Descripción	
2 x Conexión para Luer (macho)		4 x Conexión de manguera (4 mm) con rosca exterior	
3 x Conexión para Luer (hembra)		Manguera de silicona (10/6 mm) ^{*)}	
3 x Adaptador para Luer-Lock (macho) ^{*)}		Manguera de silicona (interna), 500 mm	
Conexión de manguera (6 mm) con rosca exterior ^{*)}		Soporte para instrumentos para cestas flex (6 uds.) ^{*)}	
Conexión de manguera (6 mm) con rosca interior ^{*)}		4 x Barra de silicona	

^{*)} Accesorios estándar para MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, véase el manual de uso de accesorios para MELAtherm

Advertencias de Seguridad

Personal cualificado

- El tratamiento de instrumentos con una lavadora desinfectadora debe ser llevado a cabo exclusivamente por personal especializado.

Accesorios

- Use accesorios originales de MELAG. Para accesorios hechos por terceros no se puede otorgar ninguna garantía, incluso con una validación exitosa.
- Al utilizar accesorios adicionales de otros fabricantes para alojar instrumentos, en particular instrumentos de cuerpo hueco, se debe tener en cuenta lo indicado en las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante del accesorio.
- Tenga en cuenta que los accesorios de otros fabricantes deben ser resistentes a la temperatura hasta 95 °C, así como resistentes a los fluidos de procesamiento utilizados.

Equipo de protección individual

- Para su seguridad, utilice un equipo de protección individual (EPI) u otra protección adecuada para las manos, a fin de evitar lesiones al cargar y descargar las cestas de instrumentos y de lavado.

- Tenga cuidado al colocar instrumentos afilados y puntiagudos y colóquelos de manera que no haya riesgo de lesiones. Preferiblemente, la carga debe hacerse desde atrás hacia delante, y la descarga desde delante hacia atrás. Use guantes de protección.
- Al rociar los instrumentos mediante la pistola rociadora MELAjet, asegúrese de que el adaptador esté correctamente conectado y de que se utilicen de manera adecuada los instrumentos que se deban rociar, véase el manual de uso de MELAjet. Durante la limpieza, utilice guantes de protección y gafas de protección.

Tratamiento

- Trate únicamente instrumentos aptos para el tratamiento mecánico.
- En Alemania, la DGSV (Sociedad Alemana de Suministros Estériles) recomienda, conforme a AK-Q-70 y AK-Q-71, llevar a cabo un tratamiento previo de los instrumentos contaminados tras una operación.
- Si fuera preciso, solicite las instrucciones de tratamiento del fabricante del instrumento conforme a la norma EN ISO 17664.
- El tratamiento en la lavadora desinfectadora debe llevarse a cabo obligatoriamente con un riel inyector y un filtro central de plástico.
- Tenga en cuenta las instrucciones de tratamiento para instrumentos oftalmológicos incluidas en el manual de uso de la lavadora desinfectadora.

Indicaciones para la carga

- No trate instrumentos con articulaciones no desmontables ni instrumentos cerrables (p. ej., pinzas) abiertos.
- Trate en la lavadora desinfectadora únicamente instrumentos que hayan sido aprobados por el fabricante. Por regla general, dichos instrumentos están identificados, ya sea directamente o en las instrucciones de tratamiento, con el siguiente símbolo: 
- Tenga en cuenta las instrucciones de tratamiento de los fabricantes de los instrumentos, en particular por lo que respecta a la compatibilidad con fluidos de procesamiento.
- No trate instrumentos desechables. Por regla general, los instrumentos desechables están identificados con el siguiente símbolo: 

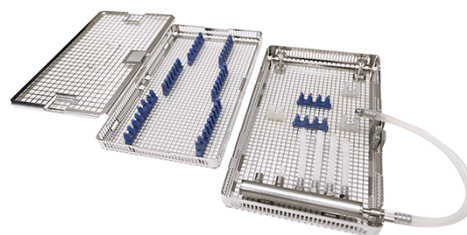
Utilización

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Tienda las mangueras sin dobleces y sin que se formen bolsas.
- Reduzca al mínimo posible la longitud de las mangueras. En mangueras largas pueden producirse acumulaciones de agua.
- No obture ninguna manguera.
- Antes y después del tratamiento, compruebe que las mangueras, las conexiones y los instrumentos estén firmemente asentados. En caso de que se haya aflojado una manguera, una conexión o un instrumento, repita el tratamiento del instrumento.
- Deslice las mangueras hasta el tope sobre las conexiones de las mangueras para evitar que las mangueras se suelten durante el tratamiento.
- Solo está permitido tratar instrumentos en las bandejas tras haberlos fijado. Utilice para ello soportes para instrumentos o bien barras de silicona.
- Introduzca en una bandeja únicamente la cantidad de soportes para instrumentos y barras de silicona que se requiera para un proceso de tratamiento.

La bandeja MELAstore Tray Oftalmología consta de una tapa, una cesta superior y una cesta inferior que incorpora un riel inyector.

Para el tratamiento en la lavadora desinfectadora, se cargan por separado las cestas superior e inferior y se colocan en la cámara de lavado.



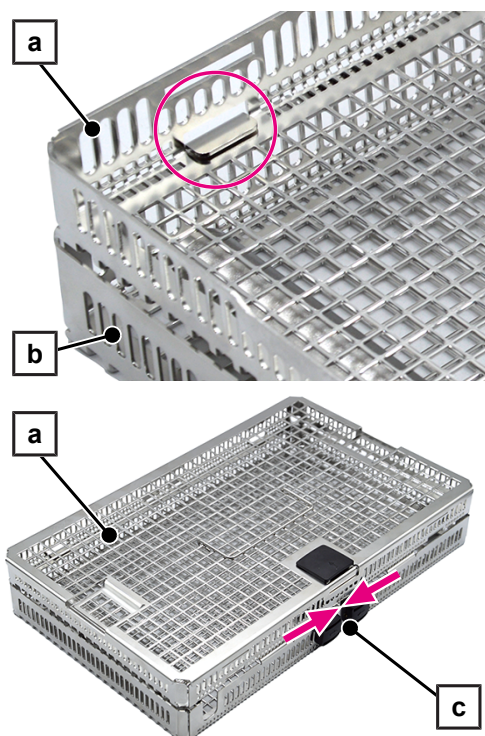
Separación de las cestas superior e inferior

La bandeja MELAstore Tray Oftalmología se entrega con las cestas superior e inferior ensambladas entre sí. Para el tratamiento en el MELAtherm es necesario separar entre sí las cestas superior e inferior.

La cesta superior (pos. a) está enganchada en la cesta inferior (pos. b).

IMPORTANTE: La figura muestra las cestas superior e inferior sin tapa.

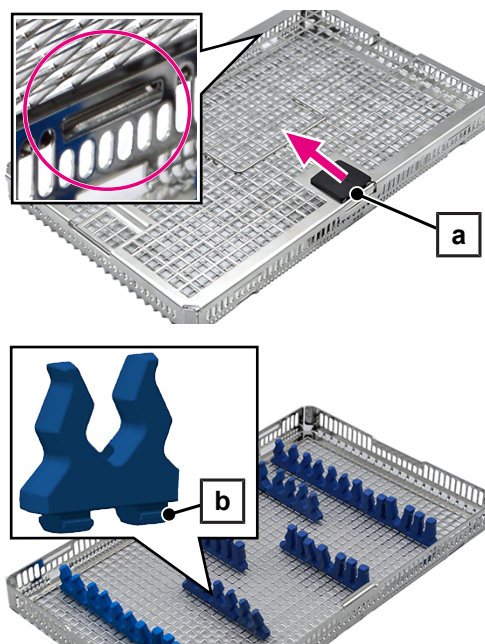
1. Presione el cierre (pos. c) en la cesta inferior y suelte la cesta superior (pos. a) del enclavamiento.
2. Desenganche la cesta superior (pos. a) de la cesta inferior.



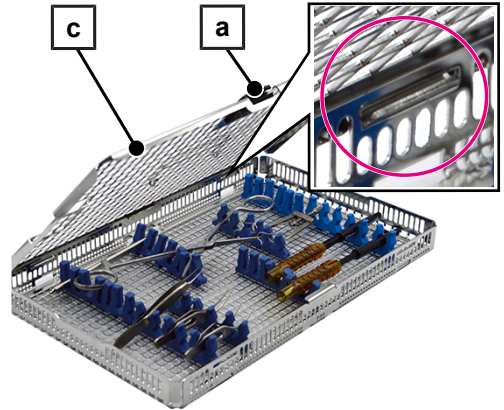
Colocación y carga de la cesta superior

Lo siguiente se debe cumplir o estar disponible:

- ✓ Las cestas superior e inferior están separadas.
1. Deslice el cierre (pos. a) de la tapa en la dirección de la flecha y suelte la tapa del enclavamiento.
 2. Desenganche la tapa de la cesta superior (véase la marca circular).
 3. Instale las barras de silicona y/o los soportes para instrumentos. Si es necesario, puede cortar barras de silicona individuales para separarlas e instalarlas por separado.
 4. Presione las patas (pos. b) firmemente en la base de la cesta superior, de modo que sobresalgan por el lado inferior.
- IMPORTANTE:** Las barras de silicona y los soportes para instrumentos deben quedar apoyados al ras de la base.



5. Cargue la cesta superior con instrumentos macizos de manera adecuada para el lavado (p. ej., coloque abiertos los instrumentos articulados, evite sobrecargar).
 6. Enganche la tapa (pos. c) en la cesta superior por ambos lados (véase la marca circular).
 7. Cierre la cesta superior con la tapa (pos. c). Presione el cierre (pos. a) de la tapa sobre la cesta superior.
- ➔ Al cerrar correctamente se producirá un chasquido claramente audible.

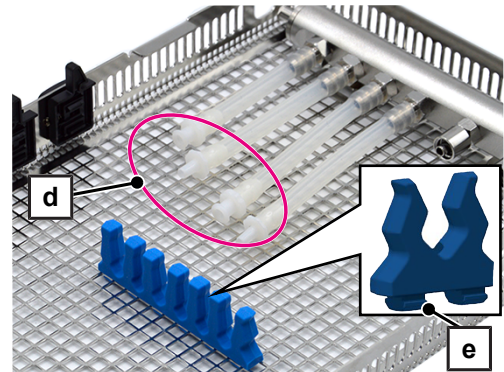
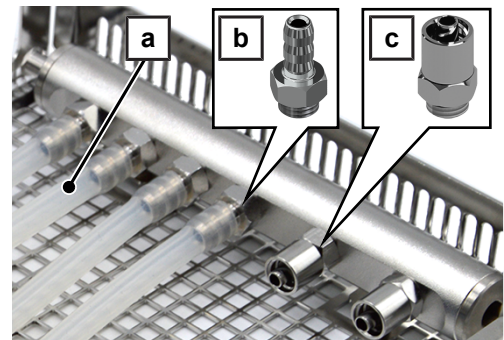


Colocación y carga de la cesta inferior

Colocación de la cesta inferior

Lo siguiente se debe cumplir o estar disponible:

- ✓ Las cestas superior e inferior están separadas.
1. Enrosque la cantidad necesaria de adaptadores para Luer-Lock (macho, pos. c) en el riel inyector.
 2. Enrosque la cantidad necesaria de conexiones de manguera (4 mm, pos. b) en el riel inyector.
 3. Corte a las longitudes requeridas la manguera de silicona incluida en el volumen de suministro (500 mm).
 4. Deslice hasta el tope una manguera de silicona recortada a la medida adecuada (pos. a) sobre cada conexión de manguera (pos. b) en el riel inyector.
 5. Equipe el extremo libre de cada manguera de silicona con la conexión Luer de plástico (pos. d) requerida.
 6. Instale las barras de silicona y/o los soportes para instrumentos. Si es necesario, puede cortar barras de silicona individuales para separarlas e instalarlas por separado.
 7. Presione las patas (pos. e) firmemente en la base de la cesta inferior, de modo que sobresalgan por el lado inferior.
- IMPORTANTE:** Las barras de silicona y los soportes para instrumentos deben quedar apoyados al ras de la base.

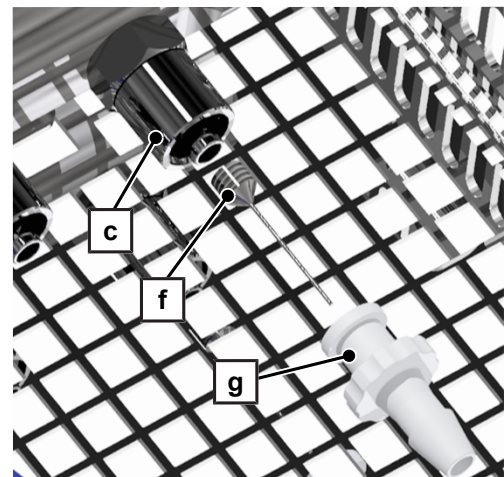


Carga de la cesta inferior

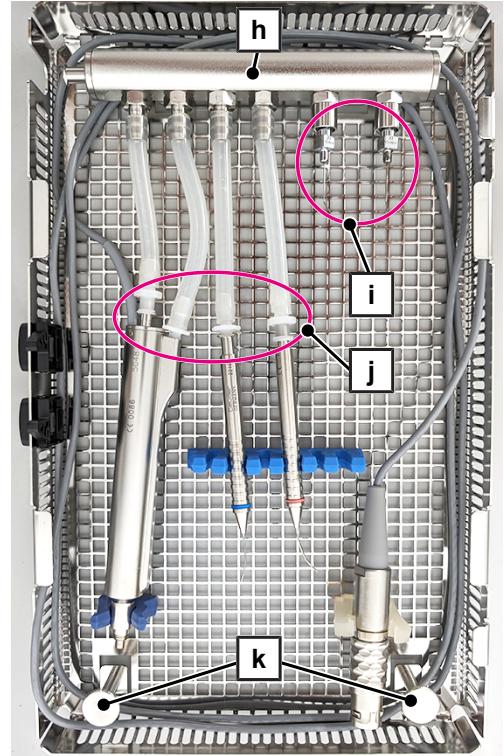
A ser posible, trate por separado la aguja Phako de la pieza de mano Phako.

1. Desenrosque la aguja Phako (pos. f) de la pieza de mano Phako.
2. Inserte la aguja Phako (pos. f) en la conexión Luer (hembra, pos. g).
3. Conecte la conexión Luer (hembra, pos. g) con el adaptador para Luer-Lock (macho, pos. c) al riel inyector.

IMPORTANTE: Debido a las diferentes geometrías de la aguja Phako, puede ocurrir que no sea posible insertarla por completo en la conexión Luer (hembra). En este caso, no se podrá conectar la conexión Luer con el adaptador para Luer-Lock (macho). Deje la aguja Phako enroscada en la pieza de mano Phako para el tratamiento.



4. Girando media vuelta, conecte el instrumento de cuerpo hueco adecuado con el adaptador para Luer-Lock (macho, pos. i) al riel inyector (pos. h).
5. Conecte el instrumento de cuerpo hueco adecuado con el adaptador para Luer-Lock (pos. j) a la manguera de silicona.
6. Fije los instrumentos en las barras de silicona o los soportes para instrumentos.
7. Tienda el cable de la pieza de mano Phako en el borde exterior de la cesta inferior alrededor del riel inyector (pos. h) y de las barras (pos. k).
8. Obture las conexiones no utilizadas del riel inyector mediante un tapón roscado (n.º de art. ME80140).
9. Si está presente el adaptador para Luer-Lock (macho), obtúrelo mediante el cierre (hembra) para Luer/Luer-Lock (n.º de art. ME80180).



Inserción de las cestas superior e inferior en la cámara de lavado

La carga de la cámara de lavado se lleva a cabo con ayuda del soporte Universal Flex 3, véase el manual de uso de accesorios para MELAtherm. Es posible colocar hasta seis cestas superiores o inferiores por soporte. Por cada lote pueden colocarse como máximo seis cestas inferiores para el tratamiento.



ADVERTENCIA

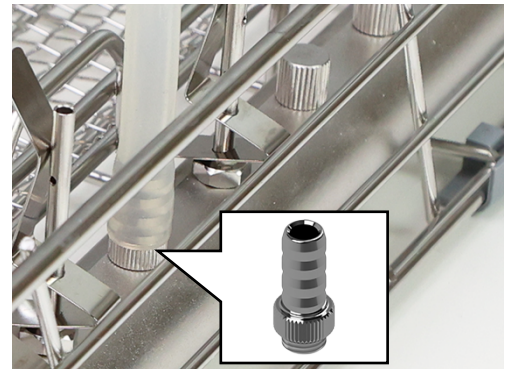
Riesgo de contaminación

Coloque la cesta superior cerrada y la cesta inferior abierta de la bandeja MELAstore Tray Oftalmología separadas entre sí en la cesta básica del MELAtherm.

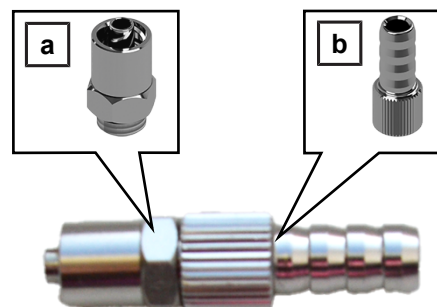
Lo siguiente se debe cumplir o estar disponible:

- ✓ *El riel inyector de la cesta básica está provisto de un filtro central de plástico.*

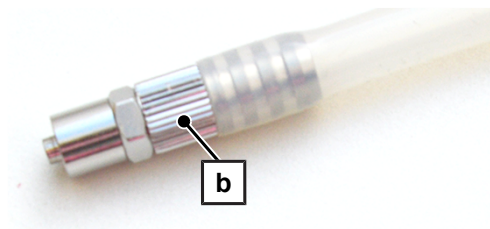
1. Enrosque a mano la conexión de manguera con rosca exterior (6 mm) en el riel inyector de la cesta básica y deslice hasta el tope la manguera de silicona (10/6 mm) sobre la conexión.



2. Enrosque a mano la conexión de manguera con rosca interior (6 mm, pos. b) en el adaptador para Luer-Lock (macho, pos. a).



3. Deslice el extremo abierto de la manguera de silicona (10/6 mm) hasta el tope sobre la conexión de manguera (pos. b).

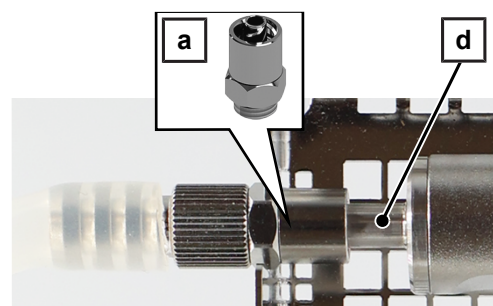


4. Coloque el soporte Universal Flex 3 junto al riel inyector (pos. c) de la cesta básica.
5. Introduzca la **cesta inferior abierta** en el soporte, directamente junto al riel inyector (pos. c) de la cesta básica. A fin de facilitar la carga y la extracción, la cesta inferior debería estar inclinada hacia la puerta del equipo.

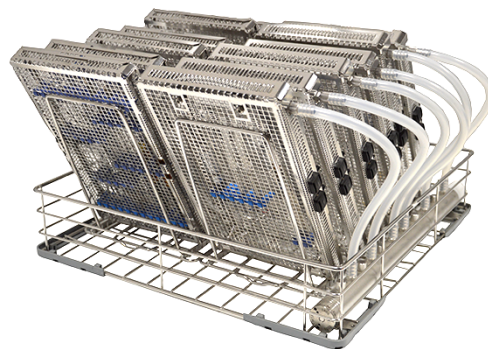


- El riel inyector de la cesta inferior está arriba.
- El lado de conexión del riel inyector de la cesta inferior está orientado en dirección al riel inyector (pos. c) de la cesta básica.

6. Girando media vuelta, conecte el adaptador para Luer-Lock (macho, pos. a) al riel inyector (pos. d) de la cesta inferior.



7. Introduzca la **cesta superior cerrada** en el soporte. A fin de facilitar la carga y la extracción, la cesta superior debería estar inclinada hacia la puerta del equipo.



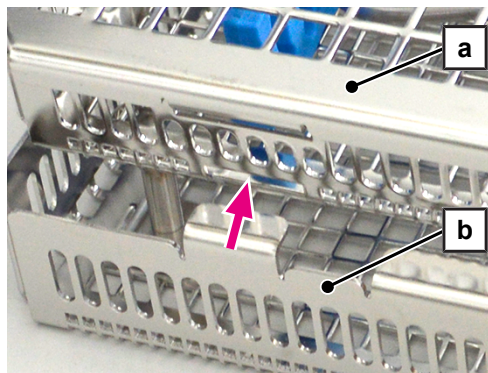
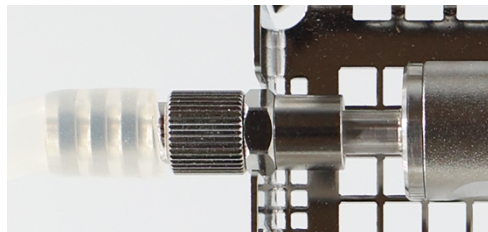
Después del tratamiento en el MELAtherm

1. Compruebe que el adaptador, las mangueras, las conexiones y los instrumentos estén firmemente asentados. En caso de que se haya aflojado una manguera, una conexión o un instrumento, será necesario repita el tratamiento del instrumento en cuestión.
2. Compruebe que se hayan limpiado correctamente todos los instrumentos.
3. Compruebe la continuidad de los cuerpos huecos. Tenga en cuenta las indicaciones específicas para la especialidad concreta incluidas en el manual de uso de la lavadora desinfectadora.
4. Seque los instrumentos, en particular cuerpos huecos complejos como p. ej. piezas de mano Phako, mediante aire comprimido medicinal para eliminar la humedad residual.

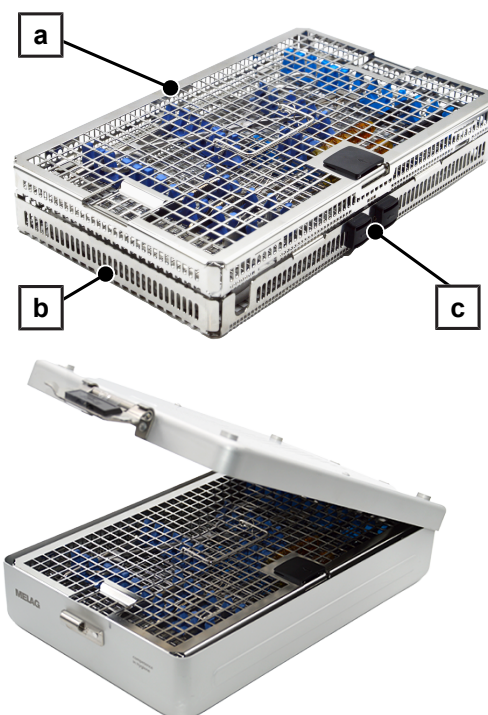
Utilización con MELAstore Box 200

Para la utilización en la caja MELAstore Box 200, es necesario ensamblar entre sí las cestas superior e inferior de la bandeja MELAstore Tray Oftalmología.

1. Girando media vuelta, retire el adaptador para Luer-Lock (macho), incluidas la conexión y la manguera de silicona, del riel inyector de la cesta inferior.
2. Enganche la cesta superior cerrada (pos. a) por ambos lados en la cesta inferior (pos. b).



3. Presione la cesta superior (pos. a) hacia abajo hasta que encaje en el cierre (pos. c) de la cesta inferior (pos. b).



4. Inserte la bandeja MELAstore Tray Oftalmología en la caja MELAstore Box 200.
5. Tenga en cuenta las instrucciones de uso de la caja MELAstore Box 200 conforme al documento aparte.

Controles de rutina

Inspeccione periódicamente las piezas de plástico en busca de signos de desgaste y sustitúyalas en caso necesario.

Inspeccione periódicamente todos los accesorios en busca de daños. Si fuera necesario, deseche correctamente los accesorios dañados.

Almacenamiento

Guarde los accesorios secos y protegidos de objetos o fluidos corrosivos.

Guarde las piezas de repuesto en un lugar seco y protegido del polvo, p. ej., en el embalaje.

Eliminación

Deseche los accesorios si presentan un desgaste intenso (p. ej., abrasión, grietas o corrosión) o daños (p. ej., deformación).

Antes de eliminar los accesorios que se vayan a desechar, tráelos de forma aislada en la lavadora desinfectadora.

Accesorios y piezas de repuesto

Todos los artículos catalogados, así como un resumen de otros accesorios, están disponibles en los comercios especializados. Para más información sobre los accesorios para el tratamiento de instrumentos, consulte la lista de precios actual de MELAG.

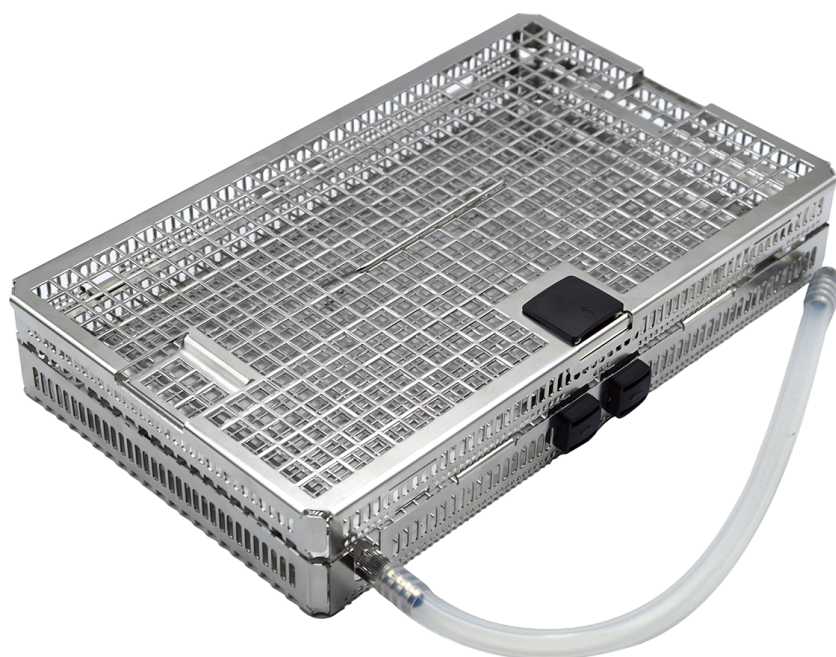
Accesorios	N.º art.
Adaptador para Luer-Lock (macho)	ME74130
Soporte universal Flex 3	ME80136
Tornillo obturador para el riel del inyector y distribuidor	ME80140
Conexión de manguera (6 mm) con rosca exterior	ME80150
Conexión de manguera (6 mm) con rosca interior	ME80160
Conector para Luer/Luer-Lock (hembra)	ME80180
Manguera de silicona (10/6 mm), 2 m	ME80190
Soporte para instrumentos para cestas flex (60 uds.)	ME80395
Cesta básica con riel del inyector, incl. 2 filtros centrales de plástico	ME80440

Al reemplazar las piezas de repuesto, solo se pueden usar piezas de repuesto originales de MELAG.

Piezas de repuesto	N.º art.
Asa de la tapa	ME12423
Conexión para Luer (macho)	ME12431
Conexión para Luer (hembra)	ME12432
Manguera de silicona (interna), 500 mm	ME12435
Juego de cierres	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Kasutusjuhend



Email: info@melag.com

Web: www.melag.com

Algupärane kasutusjuhend

Sisu eest vastutab: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Me jätame endale õiguse tehnilisteks muudatusteks

Ettenähtud kasutusotstarve

MELAstore Tray oftalmoloogia kandikut kasutatakse termostabiilsete suurte instrumentide ja katarakti operatsioonide jaoks mõeldud õonesinstrumentide taastöötlemiseks mudelites MELAtherm 10 ja MELAtherm 10 Evolution. Pärast MELAthermis taastöötlemist saab MELAstore Tray oftalmoloogilisi kandikuid ja instrumente steriliseerida, säilitada ja transportida MELAstore Box 200 abil.

MELAtherm 10 ja MELAtherm 10 Evolutioniga saab koos taastöödelda kuni kuut MELAstore Tray oftalmoloogia kandikut.

Tarnekomplekt

Enne toote kasutamist kontrollige kindlasti tarnekomplekti.

Kirjeldus		Kirjeldus	
2x Luer-ühendus (isane)		4x Voolikuühendus (4 mm) välise keermega	
3x Luer-ühendus (emane)		Silikoonvoolik (10/6 mm)*)	
3x Luer-Lock adapter (isane)*)		Silikoonvoolik (sisemine) 500 mm	
Voolikuühendus (6 mm) välise keermega*)		Instrumentihoidik Flex-korvidele (6 tk)*)	
Voolikuühendus (6 mm) sisekeermega*)		4x Silikoontugi	

*) MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolutioni standardtarvikud, vt MELAtherm tarvikute kasutusjuhendit

Ohutusjuhised

Kvalifitseeritud personal

- Instrumente võib puhastus- ja desinfitseerimiseseadmega puhastada ainult asjatundlik personal.

Tarvikud

- Kasutage MELAGi originaaltarvikuid. Teiste tootjate tarvikute sobivust ei ole võimalik garanteerida ka edukalt läbiviidud valideerimise korral.
- Kui instrumentide, eriti õonesinstrumentide kinnitamiseks kasutatakse teiste tootjate lisatarvikuid, järgige nende tarvikute tootjate kasutusjuhendites olevaid juhiseid.
- Pidage silmas, et teiste tootjate tarvikud peavad taluma kuni 95 °C temperatuuri ning peavad olema vastupidavad kasutatavale protsessimeediumile.

Isikukaitsevahendid

- Kandke enda ohutuse tagamiseks isikliku kaitsevarustust või muid sobivaid käekaitsmeid, et vältida vigastusi instrumendi- ja pesukorvide täitmisel ning tühjendamisel.
- Olge terava serva või otsaga instrumentide paigutamisel ettevaatlik ja paigutage need nii, et ei tekiks vigastusohu. Eelistatav on alustada täitmist seadme tagaosast ja liikudes ettepoole, tühjendamine peaks toimima eestpoolt tagaosa suunas. Kandke sealjuures kaitsekindaid.

- Kui pihustada instrumente läbi MELAjeti pihustuspüstoliga, veenduge, et adapter on õigesti ühendatud ja pihustatavaid instrumente kasutatakse õigesti, vt MELAjeti kasutusjuhendit. Kandke sealjuures kaitsekindaid ja kaitseprille.

Taastöötlemine

- Töötlege ainult mehaaniliseks taastöötlemiseks sobivaid instrumente.
- Saksamaal soovitab DGSV (Saksamaa Steriilsete Kaupade Tarnimise Ühing) saastunud instrumente pärast operatsiooni eeltöödelda vastavalt standarditele AK-Q-70 ja AK-Q-71.
- Vajadusel küsige ümbertöötlemisjuhiseid instrumendi tootjalt vastavalt standardile EN ISO 17664.
- Töötlemine puhastus- ja desinfitseerimisseadmes võib toimuda ainult pihustussiini ja plastist kesfiltriga.
- Järgige puhastus- ja desinfitseerimisseadme kasutusjuhendis toodud oftalmoloogiliste instrumentide taastöötlemisjuhiseid.

Laadimisjuhised

- Valmistage mitte-lahtivõetavate liigenditega instrumendid või lukustatavad instrumendid (nt pintsetid) ette nii, et need on avatud.
- Töodelge puhastus- ja desinfitseerimisseadmes ainult selliseid instrumente, mis on tootja poolt heaks kiidetud. Reeglina on need instrumendid märgistatud otse instrumendil või taastöötlemisjuhistes järgmise sümboliga: 
- Järgige instrumendi tootja taastöötlemisjuhiseid, eriti mis puudutab ühilduvust protsessimeediumiga.
- Ärge taastöödelge ühekordselt kasutatavaid instrumente. Ühekordsed instrumendid on tavaliselt märgistatud järgmise sümboliga: 

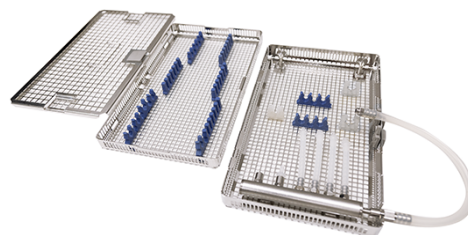
Kasutamine

Pidage silmas järgmist:

- Paigaldage voolikud ilma keerdude või longusteta.
- Hoidke voolikud võimalikult lühikesed. Vesi võib koguneda pikkadesse voolikutesse.
- Ärge sulgege ühtegi voolikut.
- Enne ja pärast taastöötlemist kontrollige voolikute, ühenduste ja instrumentide fikseeritud paigaldust. Kui voolik, ühendus või instrument on lahti tulnud, valmistage seade uuesti ette.
- Lükake voolikud voolikuühendustele nii kaugele kui võimalik, et voolikud taastöötlemise ajal lahti ei tuleks.
- Kandikutel tohib instrumente ette valmistada ainult fikseeritult. Kasutage selleks kas instrumendihoidjaid või silikoonvardaid.
- Sisestage kandikule ainult nii palju instrumendihoidjaid ja silikoonvardaid, kui on vaja taastöötlusprotsessiks.

MELAstore Tray oftalmoloogia kandik koosneb kaanest, ülemisest korvist ja alumisest korvist, mis sisaldab pihustussiini.

Puhastus- ja desinfitseerimisseadmes taastöötlemiseks tuleb ülemine ja alumine korv eraldi täita ja pesukambris asetada.



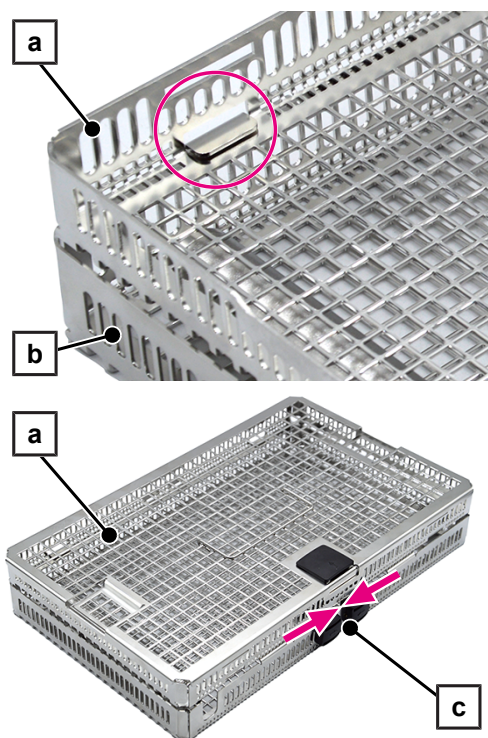
Eraldage ülemine ja alumine korv

Tarnimisel on MELAstore Tray oftalmoloogia kandikul ülemine ja alumine korv kokku pandud. MELAthermis taastöötlemiseks peavad ülemine ja alumine korv olema üksteisest eraldatud.

Ülemine korv (pos. a) on konksuga alumise korvi külge (pos. b).

MÄRKUS. Joonisel on ülemine ja alumine korv ilma kaaneta.

1. Suruge alumise korvi lukk (pos. c) kokku ja vabastage ülemine korv (pos. a) lukust.
2. Haakige ülemine korv (pos. a) alumise korvi küljest lahti.

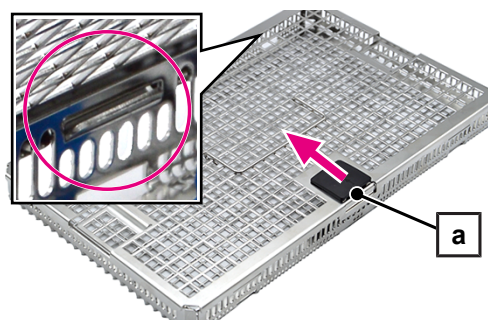


Ülemise korvi varustamine ja laadimine

Täidetud peavad olema järgmised tingimused või peavad olemas olema järgmised osad:

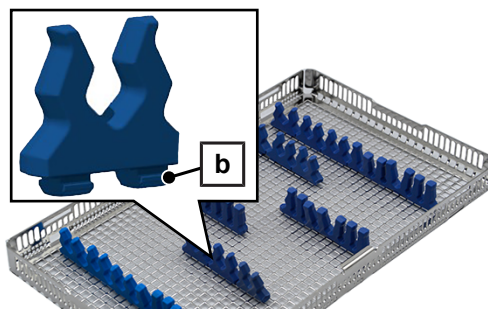
✓ Ülemine ja alumine korv on eraldi.

1. Lükake kaane lukk (pos. a) noole suunas ja vabastage kaas lukust.
2. Haakige ülemise korvi kaas lahti (vt ümarat märki).

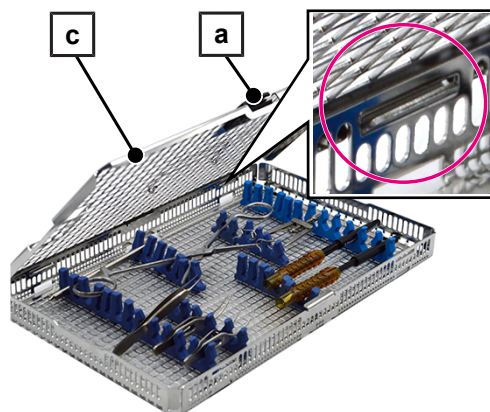


3. Sisestage silikoonvardad ja/või instrumendihooldikud. Vajadusel saate üksikuid silikoonvardaid eraldada, lõigates need ära ja sisestades need eraldi.
4. Vajutage jalad (pos. b) tugevalt ülemise korvi põhja nii, et need ula-
tuksid põhjast välja.

MÄRKUS. Silikoonvardad/instrumendihooldjad peavad toetuma põrandale.



5. Laadige ülemine korv suurte instrumentide pesemiseks sobival viisil (nt jätke liigendinstrumendid lahti, ärge koormake üle).
 6. Riputage kaas (pos. c) ülemise korvi mõlemale küljele (vt ümarat märgistust).
 7. Sulgege ülemine korv kaanega (pos. c). Vajutage kaane lukk (pos. a) ülemise korvi külge.
- ➔ Õige sulgemise korral on selgelt kuulda klõpsatust.

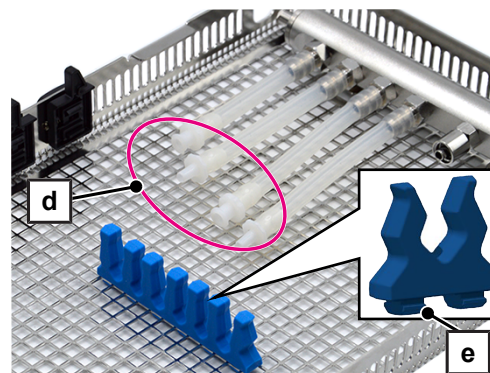
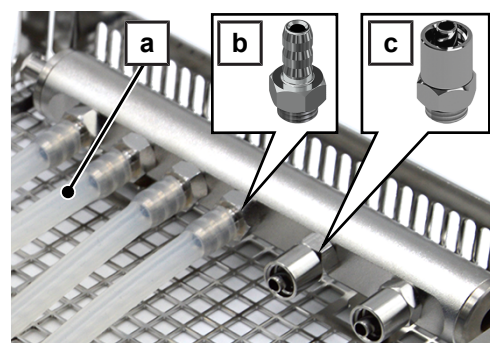


Alumise korvi varustamine ja laadimine

Alumine korv varustamine

Täidetud peavad olema järgmised tingimused või peavad olemas olema järgmised osad:

- ✓ Ülemine ja alumine korv on eraldi.
1. Kruvige vajalik arv Luer-Lock adaptereid (isane, pos. c) pihustussiini sisse.
 2. Kruvige vajalik arv voolikuühendusi (4 mm, pos. b) pihustussiini sisse.
 3. Lõigake tarnekomplekti kuuluv silikoonvoolik (500 mm) vajalikule pikkusele.
 4. Lükake lõigatud silikoonvoolik (pos. a) nii kaugele kui võimalik piirajani pihustussiinil olevale voolikuühendusele (pos. b).
 5. Ühendage iga silikoonvooliku vaba ots vajaliku plastikust Luer-ühendusega (pos. d).
 6. Sisestage silikoonvardad ja/või instrumendihooldikud. Vajadusel saate üksikuid silikoonvardeid eraldada, lõigates need ära ja sisestades need eraldi.
 7. Vajutage jalad (pos. e) tugevalt alumise korvi põhja nii, et need ulatuksid põhjast välja.
- MÄRKUS.** Silikoonvardad/instrumendihooldjad peavad toetuma põrandale.

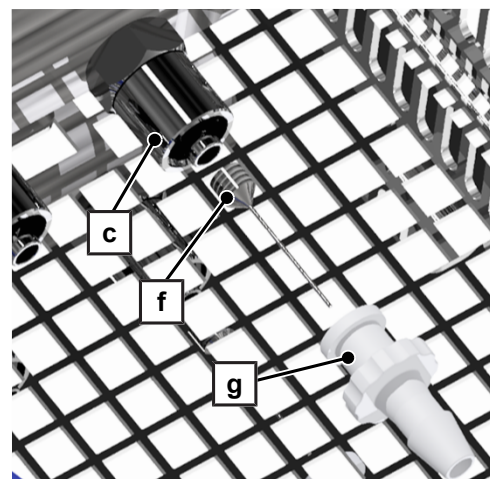


Alumise korvi täitmine

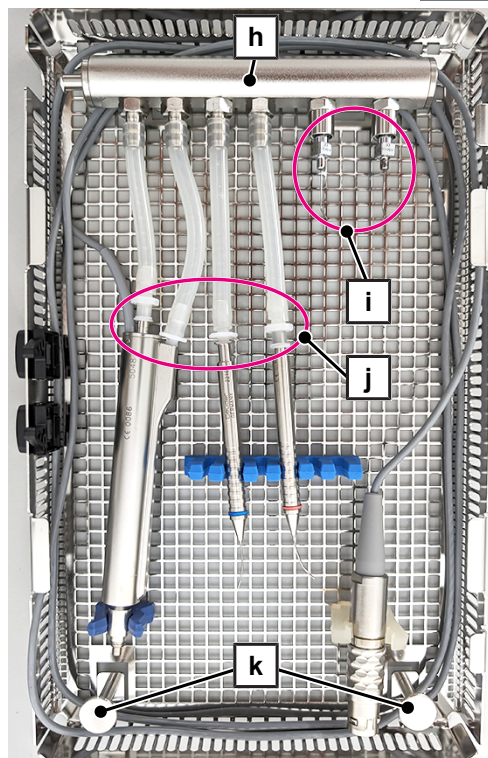
Võimalusel valmistage läätsesotsakute läätsenõel eraldi ette.

1. Keerake läätsenõel (pos. f) läätsesotsaku küljest lahti.
2. Sisestage läätsenõel (pos. f) Luer-ühendusse (emane, pos. g).
3. Ühendage Luer-ühendus (emane, pos. g) Luer-Lock adapteriga (isane, pos. c) pihustussiinil.

MÄRKUS. Läätsenõela erineva geomeetria tõttu ei pruugi olla võimalik seda täielikult Luer-ühendusse (emane) sisestada. Sel juhul ei saa Luer-ühendust ühendada Luer-Lock adapteriga (isane). Jätke läätsenõel taastöötlemiseks läätsesotsaku külge kruvituks.



4. Ühendage vastav õõnesinstrument poole pöördega pihustussiini (pos. h) oleva Luer-Lock adapteriga (isane, pos. i).
5. Ühendage sobiv õõnesinstrument Luer-ühendusega (pos. j) silikoonvoolikul.
6. Kinnitage instrumendid silikoonvarrastesse/instrumendihoidikutesse.
7. Paigaldage läätseotsaku kaabel alumise korvi välisservas ümber pihustussiini (pos. h) ja varraste (pos. k).
8. Sulgege kasutamata pihustussiini ühendused kruvikorgiga (toote nr ME80140).
9. Võimaluse korral sulgege Luer-Lock adapter (isane) Luer-/Luer-Lock sulguriga (emane) (toote nr. ME80180).



Asetage ülemine ja alumine korv pesukambrisse

Laadimine pesukambrisse toimub Universal Flex 3 hoidiku abil, vt MELAthermi tarvikute kasutusjuhendit. Ühele hoidikule saab paigutada kuni kuus ülemist või alumist korvi. Ühe partii kohta saab töötlemiseks kasutada maksimaalselt kuut alumist korvi.



HOIATUS

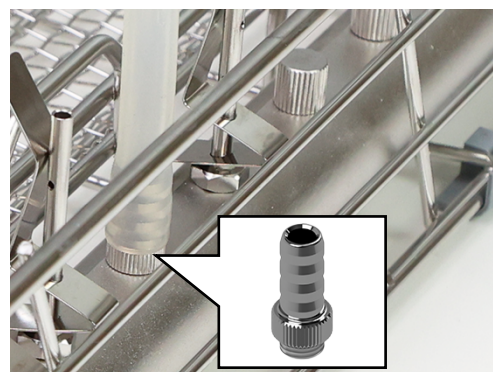
Saastumisoht

Asetage MELAstore Tray oftalmoloogia kandiku suletud ülemine ja avatud alumine korv üksteisest eraldi MELAthermi põhikorvi.

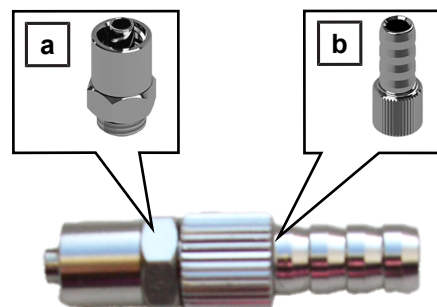
Täidetud peavad olema järgmised tingimused või peavad olema olema järgmised osad:

- ✓ Põhikorvi pihustussiin on varustatud plastist keskfiltriga.

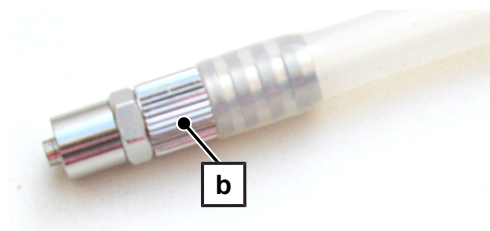
1. Keerake väliskeermega (6 mm) voolikuühendus käsitsi tihedalt põhikorvi pihustussiini sisse ja lükake silikoonvoolik (10/6 mm) ühenduse piirajani nii kaugele kui võimalik.



- Keerake sisekeermega (6 mm, pos. b) voolikuühendus käsitsi tihedalt Luer-Lock adapteri külge (isane, pos. a).



- Lükake silikoonvooliku avatud ots (10/6 mm) voolikuühendusele (pos. b) piirajani nii kaugele kui võimalik.

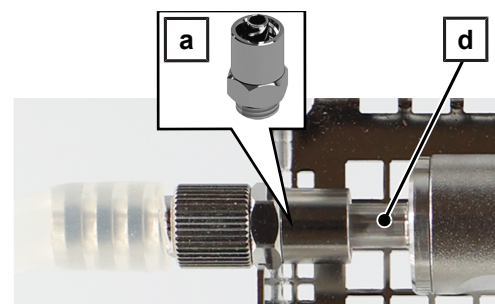


- Asetage Universal Flex 3 hoidik põhikorvi pihustussiini (pos. c) kõrvale.
- Asetage **avatud alumine korv** hoidikusse põhikorvi pihustussiini (pos. c) kõrval. Laadimise ja tühjendamise hõlbustamiseks peaks alumine korv olema seadme ukse poole kaldu.



- ➔ Alumise korvi pihustussiin on üleval.
- ➔ Alumise korvi pihustussiini ühenduskülg on suunatud põhikorvi pihustussiini (pos. c) suunas.

- Ühendage Luer-Lock adapter (isane, pos. a) poole pöördega alumise korvi pihustussiiniga (pos. d).



7. Suunake **kinnine ülemine korv** hoidikusse. Laadimise ja tühjendamise hõlbustamiseks peaks ülemine korv olema seadme ukse poole kaldu.



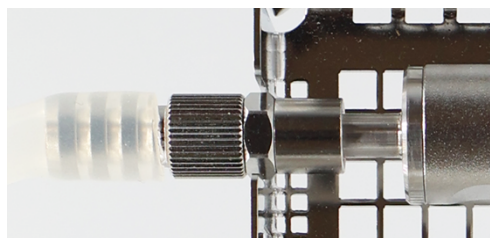
Pärast taastöötlemist MELathermis

1. Kontrollige adapterite, voolikute, ühenduste ja instrumentide fikseeritud paigaldust. Kui adapter, voolik, ühendus või instrument on lahti tulnud, tuleb vastav instrument uuesti taastöödelda.
2. Kontrollige kõiki instrumente eduka taastöötlemise osas.
3. Kontrollige, et õõneskehad oleksid läbitavad. Järgige puhastus- ja desinfitseerimisseadme kasutusjuhendis toodud spetsiaali juhiseid.
4. Kuivatage instrumente, eriti keerulisi õõnesinstrumente nagu läätseotsakud, jääkniiskuse eemaldamiseks meditsiinilise suuõhuga.

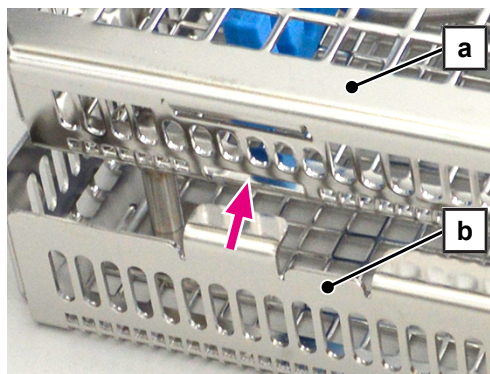
Kasutamine MELastore Box 200-ga

MELastore Box 200 kasutamiseks tuleb MELastore Tray oftalmoloogia ülemine ja alumine korv kokku panna.

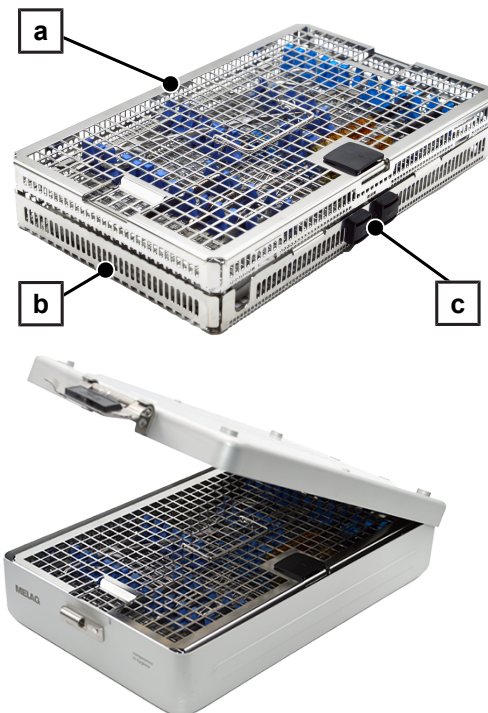
1. Eemaldage Luer-Lock adapter (isane, pos. b) koos ühenduse ja silikoonvoolikuga poole pöörde abil alumise korvi pihustussiinilt (pos. e).



2. Riputage suletud ülemine korv (pos. a) mõlemalt poolt alumise korvi (pos. b) külge.



- Vajutage ülemist korvi (pos. a) alla, kuni see klõpsab alumise korvi (pos. b) lukustusse (pos. c).



- Sisestage MELAstore Tray oftalmoloogia kandik MELAstore Box 200-sse.
- Pange tähele MELAstore Box 200 kasutusjuhiseid eraldi dokumendis.

Rutiinsed kontrollid

Kontrollige regulaarselt plastosade kulumist ja vajadusel vahetage need välja.

Kontrollige regulaarselt kõiki tarvikuid kahjustuste suhtes. Vajadusel kõrvaldage kahjustatud tarvikud nõuetekohaselt.

Hoidmine

Hoidke tarvikuid kuivas ning kaitstuna korrosiooni põhjustavate esemete ja meediumide eest.

Hoidke varuosi kuivas ja tolmu eest kaitstud kohas, nt pakendis.

Ärastus

Kõrvaldage tarvikud, kui need on tugevasti kulunud (nt hõõrdunud, praod või korrosioon) või neil esinevad kahjustused (nt deformatsioon).

Enne jäätmekäitlust valmistage tarvikud puhastus- ja desinfitseerimisseadmes eraldi ette.

Tarvikud ja varuosad

Kõik loetletud tooted ning täiendavate lisatarvikute ülevaate saate edasimüüja käest. Teavet instrumentide ettevalmistamiseks vajalike lisatarvikute kohta leiate ka kehtivast MELAGi hinnakirjast.

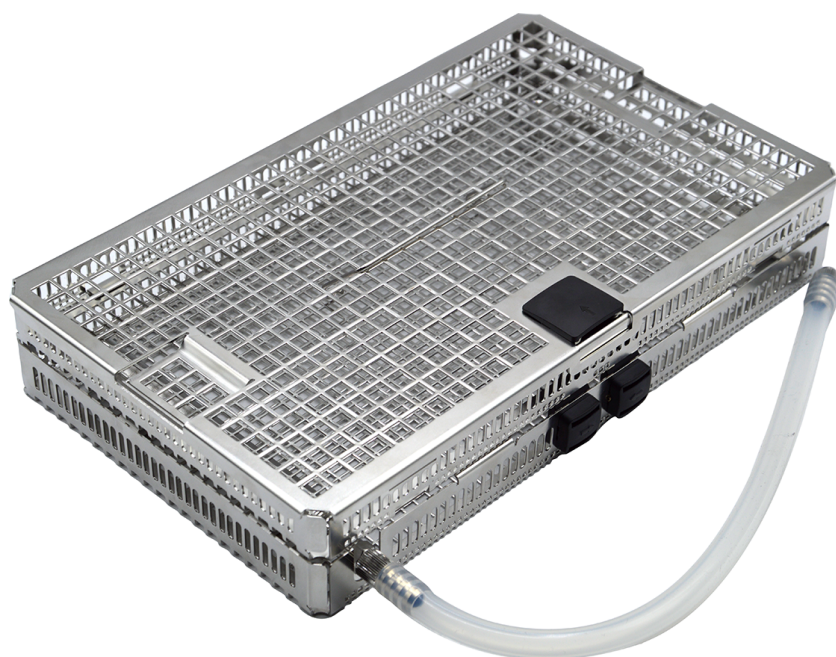
Tarvikud	Tootenr
Luer-Lock adapter (isane)	ME74130
Universaalne hoidik Flex 3	ME80136
Kork pihustussiinile ja jaoturile	ME80140
Voolikuühendus (6 mm) välise keermega	ME80150
Voolikuühendus (6 mm) sisekeermega	ME80160
Luer/Luer-Lock pistik (emane)	ME80180
Silikonvoolik (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumentide hoidik Flex-korvide jaoks (60 tk)	ME80395
Põhikorp pihustussiiniga, k.a 2 plastist tsentraalfiltrit	ME80440

Varuosadena tohib kasutada ainult MELAGi originaalvaruosi.

Varuosad	Tootenr
Kaane käepide	ME12423
Luer-ühendus (isane)	ME12431
Luer-ühendus (emane)	ME12432
Silikoonvoolik (sisemine) 500 mm	ME12435
Lukukomplekt	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Käyttöohjeilla



Sähköposti: info@melag.com
Web: www.melag.com

Alkuperäiset ohjeet

Sisällöstä vastaa: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Määräysten mukainen käyttö

MELAstore Tray Ophthalmologie -tarjotin käytetään käsiteltäessä kaiheikkauksessa käytettäviä lämpöstabiileja kiinteitä instrumentteja sekä onttoja instrumentteja MELAtherm 10:ssä ja MELAtherm 10 Evolutionissa. MELAthermissä käsittelyn jälkeen MELAstore Tray Ophthalmologie -tarjotin ja instrumentit voidaan steriloida, säilyttää ja kuljettaa MELAstore Box 200 -laatikossa.

MELAtherm 10:ssä ja MELAtherm 10 Evolutionissa voidaan käsitellä jopa kuusi MELAstore Tray Ophthalmologie -tarjotinta

Toimitetut osat

Tarkasta toimitettujen osien kattavuus ennen tuotteen käyttöä.

Kuvaus		Kuvaus	
2 x Luer-liitin (uros)		4x letkuliitin (4 mm), ulkokierre	
3x Luer-liitin (naaras)		Silikoniletku (10/6 mm)*)	
3x Luer-Lock-adaptteri (uros)*)		Silikoniletku (sisäinen) 500 mm	
Letkuliitin (6 mm), ulkokierre*)		Instrumenttipidike Flex-koreihin (6 kpl)*)	
Letkuliitin (6 mm), sisäkierre*)		4x silikonisilta	

*) Vakiovarusteet MELAtherm 10 / MELAtherm 10 Evolutionille, katso käyttöohjeet "MELAtherm lisävarusteet"

Turvaohjeet

Pätevä henkilökunta

- Vain asiantunteva henkilökunta saa käsitellä instrumentit puhdistus- ja desinfiointilaitteella.

Lisävarusteet

- Käytä MELAGin alkuperäisiä lisätarvikkeita. Vaikka muiden valmistajien lisätarvikkeet olisi onnistuneesti validoitu, takuuta ei voida antaa.
- Noudata lisätarvikkeiden valmistajan käyttöohjeessa olevia ohjeita, kun instrumenttien kiinnitykseen käytetään muiden valmistajien lisätarvikkeita, etenkin onttoja instrumentteja.
- Huomaa, että muiden valmistajien lisävarusteiden on kestävä lämpötilaa 95 °C asti ja kestävä käytettyä prosessiaineita.

Henkilönsuojaimet

- Käytä henkilönsuojaimia tai muita sopivia käsisuoja oman turvallisuutesi vuoksi ja välttyäksesi vammoilta täyttäessäsi ja purkaessasi instrumentti- ja pesukoreja.
- Ole varovainen järjestäessäsi teräviä instrumentteja, ja järjestele ne niin, ettei synny loukkaantumisvaaraa. Lastaus tapahtuu mieluiten takaa eteenpäin ja purku edestä taaksepäin. Käytä suojakäsineitä.
- Kun ruiskutat instrumenttien läpi MELAjet-ruiskupistoolilla, varmista, että adapteri on kytketty oikein ja ruiskutettavia instrumentteja käytetään oikein, katso MELAjet-käyttöopas. Käytä suojakäsineitä ja suojalaseja.

Pesu

- Käsittele uudelleen vain mekaaniseen uudelleen käsittelyyn soveltuvia instrumentteja.
- Saksassa DGSV (Saksan steriilituotteiden hankintayhdistys) suosittelee saastuneiden instrumenttien esikäsittelyä toimenpiteen jälkeen AK-Q-70:n ja AK-Q-71:n mukaisesti.
- Pyydä tarvittaessa instrumentin valmistajalta EN ISO 17664 -standardin mukaiset uudelleen käsittelyohjeet.
- Käsittelyn puhdistus- ja desinfiointilaitteessa saa suorittaa vain ruiskukiskolla ja muovisella keskussuodattimella.
- Noudata puhdistus- ja desinfiointilaitteen käyttöohjeessa olevia oftalmologisten instrumenttien käsittelyohjeita.

Latausohjeet

- Käsittele instrumentit, joiden liitokset eivät ole purettavissa tai lukittavat instrumentit (esim. pihdit) avoimina.
- Käsittele puhdistus- ja desinfiointilaitteessa vain sellaisia instrumentteja, jotka valmistaja on hyväksynyt. Yleensä nämä instrumentit on merkitty suoraan tai uudelleen käsittelyohjeissa seuraavalla symbolilla: 
- Noudata instrumentin valmistajan uudelleen käsittelyohjeita, erityisesti mitä tulee yhteensopivuuteen prosessimateriaalien kanssa.
- Älä käsittele kertakäyttöisiä instrumentteja. Kertakäyttöiset instrumentit on yleensä merkitty seuraavalla symbolilla: 

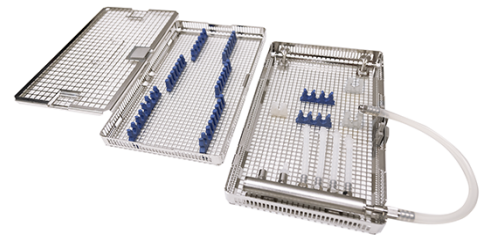
Käyttö

Ota huomioon seuraavat asiat:

- Asenna letkut taittamatta tai painamatta niitä.
- Pidä letkut mahdollisimman lyhyinä. Vettä voi kerääntyä pitkiin letkuihin.
- Älä sulje letkuja.
- Tarkista letkujen, liitäntöjen ja instrumenttien kireys ennen uudelleen käsittelyä ja sen jälkeen. Jos letku, liitos tai instrumentti on löystynyt, käsittele laite uudelleen.
- Työnnä letkut letkuliittimiin niin pitkälle kuin ne menevät, jotta letkut eivät irtoa uudelleen käsittelyn aikana.
- Välineitä saa käsitellä vain tarjottimeen kiinnitettyinä. Käytä tähän joko instrumenttipidikkeitä tai silikonisiltaa.
- Aseta tarjottimeen vain niin monta instrumenttipidikettä ja silikonisiltaa kuin uudelleen käsittelyprosessissa tarvitaan.

MELAstore Tray Ophthalmologie -tarjotin koostuu kannesta, yläkorista ja alakorista, joka sisältää ruiskukiskon.

Puhdistus- ja desinfiointilaitteessa käsittelyä varten ylä- ja alakori on varustettu erikseen ja sijoitettu pesukammioon.



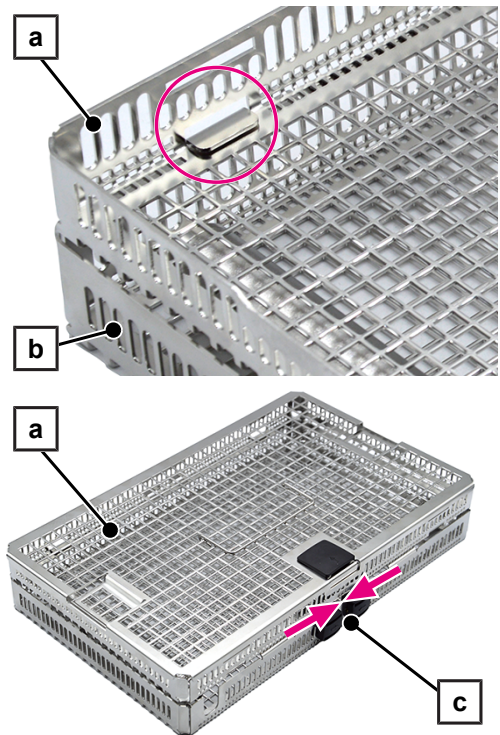
Ylä- ja alakorin erottaminen

MELAstore Tray Ophthalmologie -tarjottimen ylä- ja alakorit on koottu toimitettaessa. MELAthermissä käsittelyä varten ylä- ja alakori on erotettava toisistaan.

Yläkori (kohta a) on ripustettu alakoriin (kohta b).

OHJE: Kuvassa ylä- ja alakori ilman kantta.

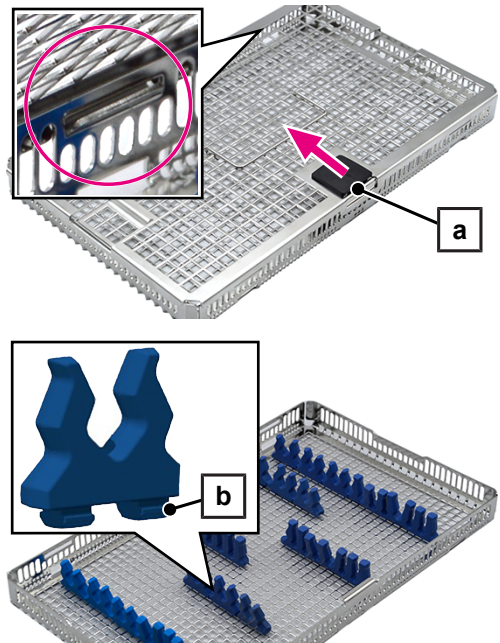
1. Paina alakorin lukkoa (kohta c) ja vapauta yläkori (kohta a) lukosta.
2. Irrota yläkori (kohta a) alakorista.



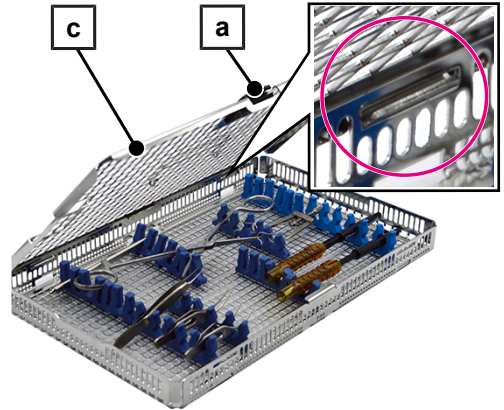
Yläkorin varustaminen ja täyttäminen

Seuraavien ehtojen on täyttyvä:

- ✓ *Ylä- ja alakori ovat erillään.*
 - 1. Työnnä kannen lukkoa (kohta a) nuolen suuntaan ja vapauta kansi lukosta.
 - 2. Irrota kansi yläkorista (katso ympyrämerkintä).
 - 3. Aseta silikonisillat ja/tai instrumentin pidikkeet paikalleen. Tarvittaessa voit erottaa yksittäiset silikonisillat leikkaamalla ne irti ja käyttää ne erikseen.
 - 4. Paina jalat (kohta b) tiukasti yläkorin pohjaan niin, että ne työntyvät ulos pohjasta.
- OHJE:** Silikonitankojen/instrumenttien pidikkeiden tulee levätä tasaisesti pohjaa vasten.



5. Täytä yläkori raskailla instrumenteilla pesuun sopivalla tavalla (jätä esim. nivelletyt instrumentit auki, älä ylikuormita).
 6. Ripusta kansi (kohta c) yläkorin molemmille puolille (katso ympyrämerkintä).
 7. Sulje yläkori kannella (kohta c). Paina kannen lukko (kohta a) yläkoriin.
- Kun se on suljettu oikein, kuuluu selkeä napsahdus.

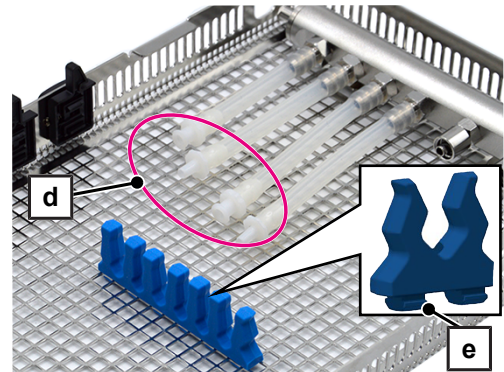
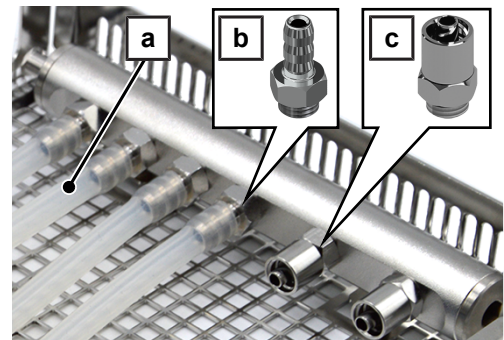


Alakorin varustaminen ja täyttäminen

Alakorin varustaminen

Seuraavien ehtojen on täyttyvä:

- ✓ *Ylä- ja alakori ovat erillään.*
 - 1. Ruuvaa tarvittava määrä Luer-Lock-adaptoreita (uros, kohta c) ruiskukiskoon.
 - 2. Ruuvaa tarvittava määrä letkuliitäntöjä (4 mm, kohta b) ruiskukiskoon.
 - 3. Leikkaa mukana toimitettu silikoniletku (500 mm) tarvittaviin pituuksiin.
 - 4. Liu'uta leikattu silikoniletku (kohta a) ruiskukiskon letkuliittimeen (kohta b) niin pitkälle kuin se menee.
 - 5. Varusta jokaisen silikoniputken vapaa pää tarvittavalla muovisella Luer-liittimellä (kohta d).
 - 6. Aseta silikonisillat ja/tai instrumentin pidikkeet paikalleen. Tarvittaessa voit erottaa yksittäiset silikonisillat leikkaamalla ne irti ja käyttää ne erikseen.
 - 7. Paina jalat (kohta e) tiukasti alakorin pohjaan niin, että ne työntyvät ulos pohjasta.
- OHJE:** Silikonitankojen/instrumenttien pidikkeiden tulee levätä tasaisesti pohjaa vasten.

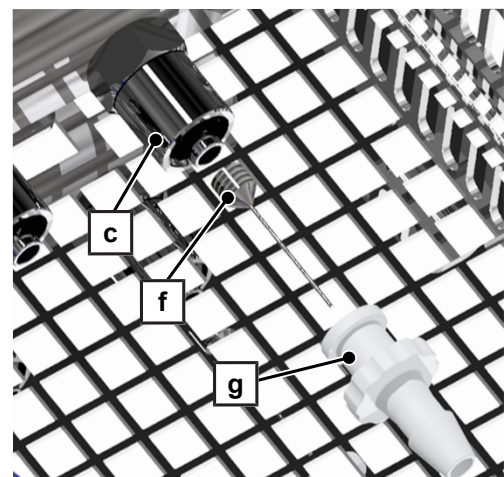


Alakorin kuormittaminen

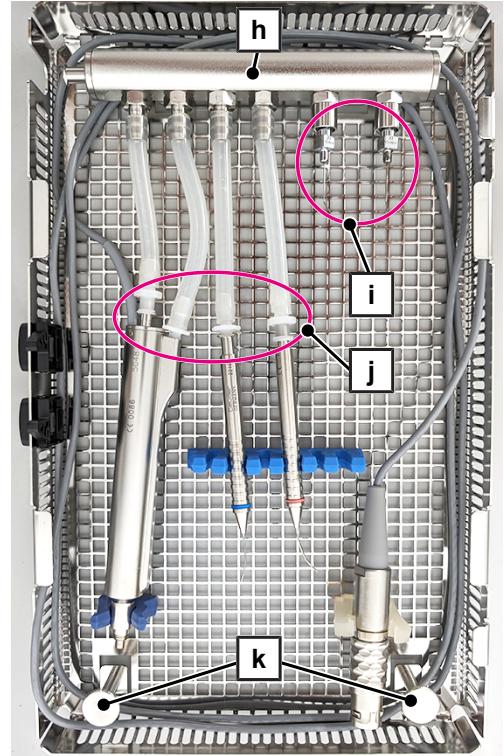
Jos mahdollista, valmistelee Phaco-käsikappaleen Phaco-neula erikseen.

1. Kierrä Phaco-neula (kohta f) irti Phaco-käsikappaleesta.
2. Työnnä Phaco-neula (kohta f) Luer-liittimeen (naaras, kohta g).
3. Liitä Luer-liitin (naaras, kohta g) ruiskukiskon Luer-Lock-adaptoriin (uros, kohta c).

OHJE: Phaco-neulan erilaisista geometrioista johtuen sitä ei ehkä ole mahdollista työntää kokonaan Luer-liittimeen (naaras). Tässä tapauksessa Luer-liitäntää ei voi liittää Luer-Lock-adaptoriin (uros). Jätä Phaco-neula kiinni Phaco-käsikappaleeseen uudelleen käsittelyä varten.



4. Kierrä sopiva onttorunkoinen instrumentti ruiskukiskon (kohta h) Luer-Lock-adapteriin (uros, kohta i) puolen kierroksen verran.
5. Liitä sopiva onttorunkoinen instrumentti silikoniputken Luer-liittimeen (kohta j).
6. Kiinnitä instrumentit silikonisiltoihin/instrumenttien pidikkeisiin.
7. Vedä Phaco-käsikappaleen kaapeli alakorin ulkoreunassa ruiskukiskon (kohta h) ja tankojen (kohta k) ympäri.
8. Sulje ruiskukiskon käyttämättömät liitännät kiinnitysruuvilla (tuote-nro. ME80140).
9. Jos sellainen on olemassa, sulje Luer-Lock-adapteri (uros) sulkimella (naaras) Luer/Luer-Lockia varten (tuote-nro. ME80180).



Ylä- ja alakorin asettaminen pesukammioon

Täyttö pesukammioon tapahtuu Universal Flex 3 -pidike, katso MELatherm-lisävarusteiden käyttöohje. Pidikettä kohti voidaan sijoittaa enintään kuusi ylä- tai alakoria. Käsittelyyn voidaan käyttää enintään kuutta alakoria erää kohden.



VAROITUS

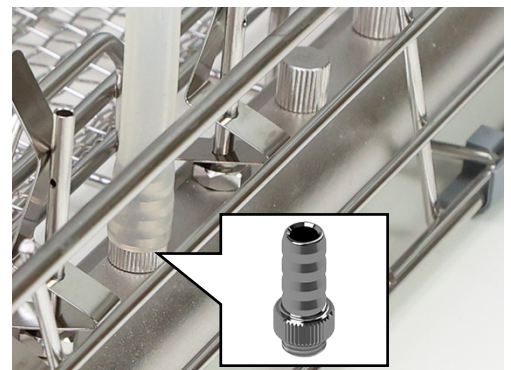
Kontaminaatiovaara

Aseta MELastore Tray Ophthalmologie -tarjotin suljettu yläkori ja avoin alakori MELathermin pohjakoriin erilleen toisistaan.

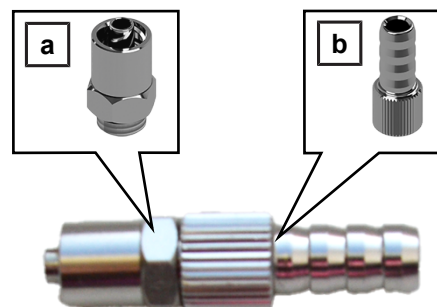
Seuraavien ehtojen on täyttyvä:

- ✓ *Pohjakorin ruiskukisko on varustettu muovisella keskussuodattimella.*

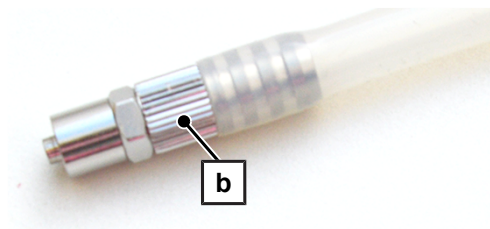
1. Kierrä ulkokierteellä oleva letkuliitos (6 mm) sormitiukasti pohjakorin ruiskukiskoon ja työnnä silikoniletku (10/6 mm) liittimeen niin pitkälle kuin se menee.



2. Kierrä letkuliitos sisäkierteellä (6 mm, kohta b) sormitiukasti Luer Lock -adapteriin (uros, kohta a).



3. Liu'uta silikoniletkun (10/6 mm) avoin pää letkuliittimeen (kohta b), kunnes se pysähtyy.



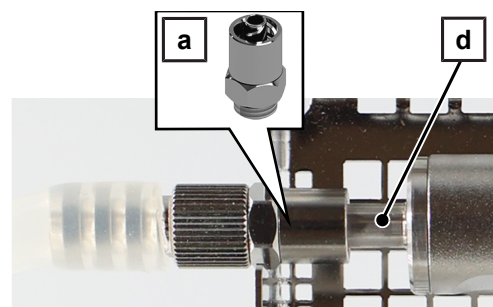
4. Aseta Universal Flex 3 -pidike pohjakorin ruiskukiskon (kohta c) viereen.
5. Aseta **avoin alakori** pidikkeeseen suoraan pohjakorin ruiskukiskon (kohta c) viereen. Lataamisen ja purkamisen helpottamiseksi alakorin tulee olla kallistettuna laitteen ovea kohti.



➔ Alakorin ruiskukisko on ylhäällä.

➔ Alakorin ruiskukiskon liitospuoli on suunnattu pohjakorin ruiskukiskoon (kohta c) päin.

6. Liitä Luer-Lock-adapteri (uros, kohta a) alakorin ruiskukiskoon (kohta d) puolen kierroksen verran.



7. Aseta **suljettu yläkori** pidikkeeseen. Lataamisen ja purkamisen helpottamiseksi yläkorin tulee olla kallistettuna laitteen ovea kohti.



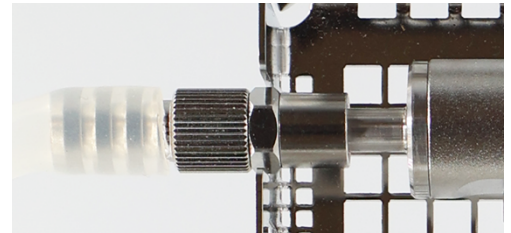
MELAthermissa käsittelyn jälkeen

1. Tarkista, että adapteri, letkut, liitännät ja instrumentit ovat kunnolla kiinni. Jos adapteri, letku, liitäntä tai instrumentti on löysytynyt, kyseinen instrumentti on käsiteltävä uudelleen.
2. Tarkista, onko kaikkien instrumenttien puhdistus onnistunut.
3. Tarkista onttojen runkojen läpäisevyys. Huomioi puhdistus- ja desinfiointilaitteen käyttöohjeen asiantuntijaohjeet.
4. Jäännöskosteuden poistamiseksi kuivaa instrumentit, erityisesti monimutkaiset ontot esineet, kuten esim. Phaco-käsiappaleet, joissa käytetään lääketieteellistä paineilmaa.

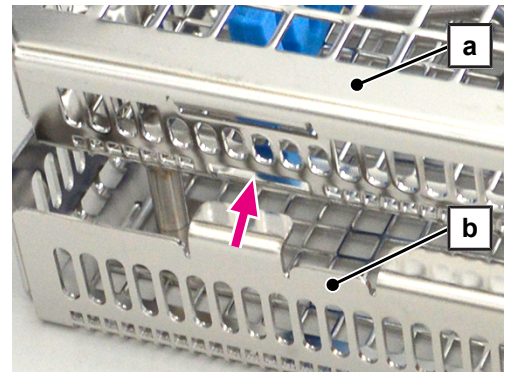
Käyttö MELAstore Box 200:lla

MELAstore Box 200:lla käyttöä varten MELAstore Tray Ophthalmologie -tarjottimen ylä- ja alakori on koottava.

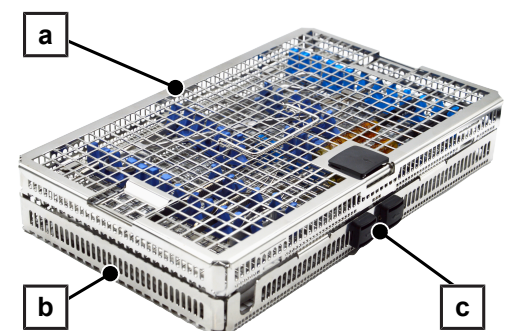
1. Irrota Luer-Lock-adapteri (uros) liitännän ja silikoniletkun kanssa alakorin ruiskukiskosta kiertämällä sitä puolen kierroksen verran.



2. Ripusta suljettu yläkori (kohta a) alakoriin (kohta b) molemmilta puolilta.



3. Paina yläkoria (kohta a) alaspäin, kunnes se napsahtaa alakorin (kohta b) lukkoon (kohta c).



4. Aseta MELAstore Tray Ophthalmologie -tarjotin MELAstore Box 200 -laatikkoon.
5. Huomioi erillisessä asiakirjassa olevat MELAstore Box 200:n asennusohjeet.



Rutiinitarkastukset

Tarkasta säännöllisesti muoviosien kuluminen ja vaihda ne tarvittaessa.

Tarkista säännöllisesti kaikki lisävarusteet vaurioiden varalta. Tarvittaessa hävitä vaurioituneet lisävarusteet asianmukaisesti.

Varastointi

Varastoi lisätarvikkeet kuivina ja suojattuina syövyttäviltä esineiltä tai aineilta.

Varastoi varaosat kuivina ja pölyltä suojattuina, esim. pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä lisälaitteet, jos niissä on huomattavaa kulumista (esim. kulumia, halkeamia tai korroosiota) tai vaurioita (esim. muodonmuutoksia).

Käsittele hävitettävät lisälaitteet puhdistus- ja desinfiointilaitteessa erikseen, ennen kuin hävität ne.

Lisävarusteet ja varaosat

Kaikki mainitut tuotteet sekä luettelo muista lisävarusteista ovat saatavilla jälleenmyyjältä. Tietoa instrumenttien pesussa tarvittavista lisävarusteista on myös MELAGin hinnastossa.

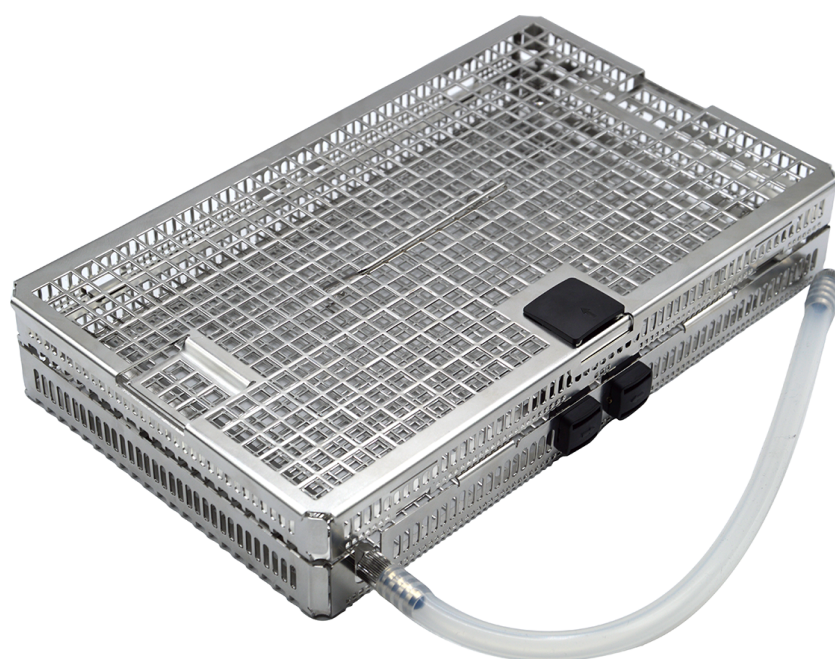
Lisävarusteet	Tuote-nro.
Luer-Lock-adapteri (uros)	ME74130
Pidike Universal Flex 3	ME80136
Sulkuruuvi ruiskukiskolle ja jakajalle	ME80140
Letkuliitin (6 mm), ulkokierre	ME80150
Letkuliitin (6 mm), sisäkierre	ME80160
Luer/Luer-Lock-liitin (naaras)	ME80180
Silikoniletku (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumenttipidike Flex-koreihin (60 kpl)	ME80395
Peruskori ruiskukiskon kanssa, sisältää 2 muovista keskussuodatina	ME80440

Osien vaihtoon saa käyttää vain alkuperäisiä MELAG-varaosa.

Varaosat	Tuote-nro.
Kannen kahva	ME12423
Luer-liitin (uros)	ME12431
Luer-liitin (naaras)	ME12432
Silikoniletku (sisäinen) 500 mm	ME12435
Lukitussarja	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Notice d'utilisation



E-mail : info@melag.com
Web : www.melag.com

Notice originale

Responsable du contenu : MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Sous réserve de modifications techniques

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le MELAstore Tray Ophthalmologie est destiné au traitement d'instruments massifs thermostables ainsi que d'instruments à cavité utilisés dans le cadre d'une opération de cataracte, ce traitement ayant lieu dans le MELAtherm 10 ainsi que dans le MELAtherm 10 Evolution. Après le traitement dans le MELAtherm, le MELAstore Tray Ophthalmologie peut être stérilisé, entreposé et transporté avec tous les instruments dans une MELAstore Box 200.

Dans le MELAtherm 10 ainsi que dans le MELAtherm 10 Evolution, il est possible de traiter ensemble jusqu'à six MELAstore Tray Ophthalmologie.

Contenu de la livraison

Veuillez contrôler le contenu de la livraison avant d'utiliser le produit.

Description		Description	
2x Raccord Luer (mâle)		4x Raccord de tuyau (4 mm) avec filetage extérieur	
3x Raccord Luer (femelle)		Tuyau en silicone (10/6 mm) ^{*)}	
3x Adaptateur Luer-Lock (mâle) ^{*)}		Tuyau en silicone (interne) 500 mm	
Raccord de tuyau (6 mm) avec filetage extérieur ^{*)}		Support d'instruments pour paniers souples (6 unités) ^{*)}	
Raccord de tuyau (6 mm) avec filetage intérieur ^{*)}		4x Barrette en silicone	
^{*)} Accessoires standard pour MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution ; voir le manuel d'utilisation Accessoires pour MELAtherm			

Consignes de sécurité

Personnel qualifié

- Le traitement d'instruments effectué au moyen d'un laveur-désinfecteur peut uniquement être réalisé par du personnel compétent.

Accessoires

- Utilisez les accessoires d'origine de MELAG. Même si la validation a été effectuée avec succès, on ne peut assumer aucune garantie pour des accessoires tiers.
- Veuillez tenir compte lors de l'utilisation d'accessoires supplémentaires d'autres fabricants pour l'intégration d'instruments, en particulier d'instruments à cavité des informations figurant dans le mode d'emploi fourni par le fabricant des accessoires.
- Veillez à ce que les accessoires d'autres fabricants soient thermostables jusqu'à 95 °C ainsi que résistants aux fluides et aux utilités de process utilisés.

Équipement de protection individuelle

- Veuillez pour votre sécurité porter un équipement de protection individuelle (EPI) ou une autre protection appropriée des mains afin d'éviter des blessures lors du chargement et du déchargement des instruments et des paniers de lavage.
- Soyez prudent lors du rangement d'instruments tranchants et pointus, et rangez-les de telle sorte qu'il n'y ait aucun risque de blessure. Le chargement se fait de préférence de l'arrière vers l'avant, le déchargement se faisant de l'avant vers l'arrière. Veuillez lors de ces opérations porter des gants de protection.
- Veuillez lors de la pulvérisation des instruments au moyen du pistolet pulvérisateur MELAjet à ce que l'adaptateur soit correctement raccordé et à ce que les instruments devant être pulvérisés soient utilisés correctement ; voir le manuel d'utilisation MELAjet. Veuillez lors de ces opérations porter des gants de protection et des lunettes de protection.

Traitement

- Veuillez uniquement traiter des instruments qui se prêtent à un traitement en machine.
- En Allemagne, la DGSV (Société allemande de stérilisation hospitalière) recommande de soumettre les instruments contaminés après une opération à un traitement préalable conformément aux recommandations AK-Q-70 et AK-Q-71.
- En cas de besoin, veuillez, demander les instructions de traitement du fabricant, conformément à la norme EN ISO 17664.
- Le traitement dans le laveur-désinfecteur ne doit être effectué qu'avec un rail d'injecteurs et un filtre central en plastique.
- Veuillez tenir compte des instructions de traitement applicables à des instruments ophtalmologiques, celles-ci figurant dans le manuel d'utilisation du laveur-désinfecteur.

Consignes de chargement

- Veuillez à ce que les instruments ayant des articulations non démontables ou des instruments verrouillables, par ex. des pincettes, soient traités à l'état ouvert.
- Veuillez uniquement traiter dans le laveur-désinfecteur des instruments qui ont été autorisés pour ce faire par le fabricant. En règle générale, ces instruments ou bien portent directement le symbole suivant ou bien ils sont signalés par le symbole suivant dans les instructions de traitement : 
- Veuillez tenir compte des instructions de traitement des fabricants d'instruments, en particulier ceux concernant la compatibilité avec des fluides et des utilités de process.
- Les instruments jetables ne doivent pas être soumis à un traitement. En règle générale, les instruments jetables portent le symbole suivant : 

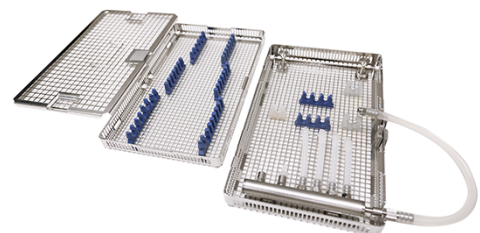
Application

Veuillez tenir compte des points suivants :

- Posez les tuyaux de telle sorte qu'ils ne soient pas pliés et ne forment pas de poches.
- Les tuyaux doivent être aussi courts que possible. De l'eau peut s'accumuler dans des tuyaux longs.
- Ne verrouillez pas les tuyaux.
- Veuillez avant et après le traitement vérifier que les tuyaux, les raccords et les instruments soient fermement installés. Si un tuyau, un raccord ou un instrument s'est détaché, l'instrument doit de nouveau être soumis à un traitement.
- Poussez les tuyaux sur les raccords de tuyaux jusqu'à la butée afin que les tuyaux ne se détachent pas lors du traitement.
- Dans les plateaux, les instruments peuvent uniquement être traités s'ils sont fixés. Veuillez à cette fin ou bien utiliser des supports d'instruments ou bien des barrettes en silicone.
- Utilisez dans un plateau uniquement le nombre de supports d'instruments et de barrettes en silicone qui est requis pour le traitement.

Le MELAstore Tray Ophthalmologie se compose d'un couvercle, d'un panier supérieur et d'un panier inférieur, y compris un rail d'injecteurs.

En vue de procéder au traitement dans le laveur-désinfecteur, le panier supérieur et le panier inférieur sont équipés et placés dans la chambre de lavage distinctement l'un de l'autre.



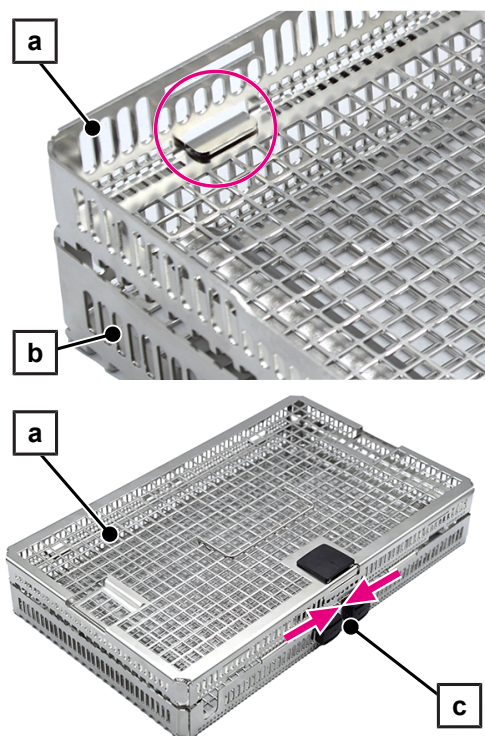
Séparer le panier supérieur et le panier inférieur

Lors de la livraison, les paniers supérieur et inférieur du MELAstore Tray Ophthalmologie sont assemblés. Pour le traitement dans le MELAtherm, il faut séparer les paniers supérieur et inférieur.

Le panier supérieur (pos. a) est accroché dans le panier inférieur (pos. b).

REMARQUE : L'illustration montre les paniers supérieur et inférieur sans couvercle.

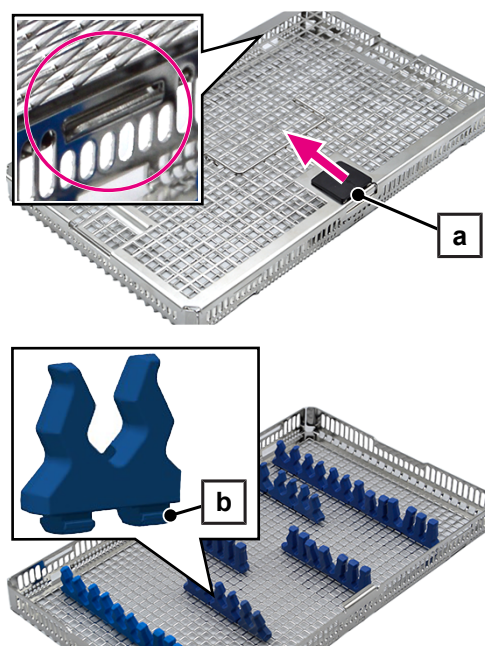
1. Appuyez sur la fermeture (pos. c) du panier inférieur et désenclenchez le panier supérieur (pos. a) du verrouillage.
2. Décrochez le panier supérieur (pos. a) du panier inférieur.



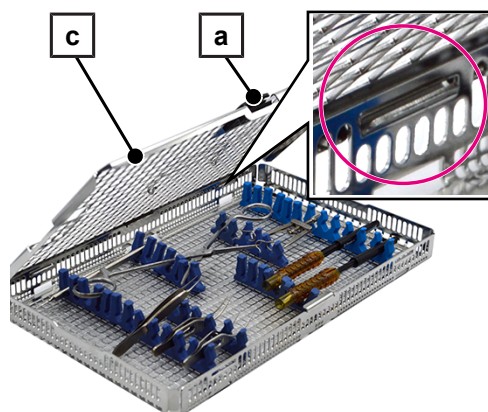
Équiper et charger le panier supérieur

Les éléments suivants doivent être remplis ou présents :

- ✓ *Le panier supérieur et le panier inférieur sont séparés.*
1. Poussez la fermeture du couvercle (pos. a) dans le sens de la flèche et désenclenchez le couvercle du verrouillage.
 2. Décrochez le couvercle du panier supérieur (voir le marquage en cercle).
 3. Insérer les barrettes en silicone et/ou les supports d'instruments. Le cas échéant, vous pouvez séparer les différentes barrettes en silicone en les coupant, et les insérer séparément.
 4. Enfoncez fermement les pieds (pos. b) dans le fond du panier supérieur de sorte que ceux-ci dépassent du côté inférieur.
- REMARQUE :** Sur le fond, les barrettes en silicone/supports d'instruments doivent reposer à fleur.



5. Afin d'assurer un nettoyage correct, veuillez charger le panier supérieur (par ex. les instruments à articulations doivent être déposés à l'état ouvert, pas de surcharges) avec des instruments massifs.
 6. Accrochez le couvercle (pos. c) des deux côtés dans le panier supérieur (voir le marquage en cercle).
 7. Fermez le panier supérieur avec le couvercle (pos. c). Enfoncez la fermeture (pos. c) du couvercle sur le panier supérieur.
- Si la fermeture est effectuée correctement, on entend distinctement un clic.

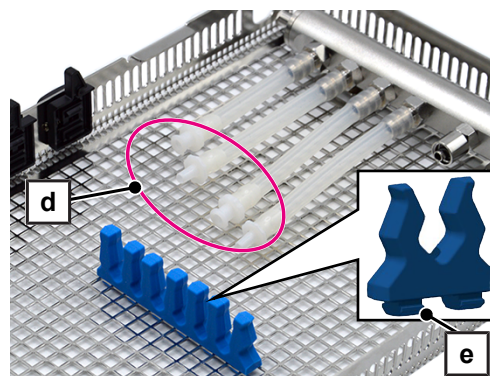
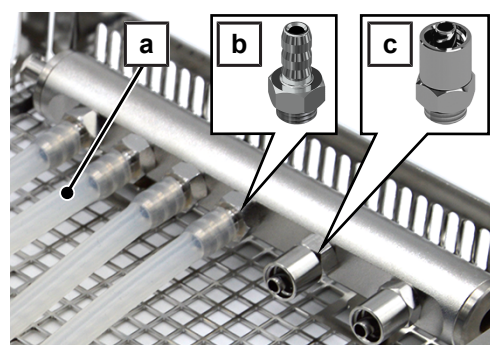


Équiper et charger le panier inférieur

Équiper le panier inférieur

Les éléments suivants doivent être remplis ou présents :

- ✓ *Le panier supérieur et le panier inférieur sont séparés.*
1. Vissez le nombre requis de raccords d'adaptateurs Luer-Lock (mâle, pos. c) dans le rail d'injecteurs.
 2. Vissez le nombre requis de raccords de tuyaux (4 mm, pos. b) dans le rail d'injecteurs.
 3. Coupez le tuyau en silicone, celui-ci faisant partie du contenu de la livraison (500 mm), afin d'obtenir les longueurs requises.
 4. Enfoncez jusqu'en butée un tuyau en silicone (pos. a) coupé à la taille adéquate sur chacun des un raccords de tuyau (pos. b) du rail d'injecteurs.
 5. Équipez le raccord Luer en plastique requis (pos. d) à l'extrémité libre de chacun des tuyaux en silicone.
 6. Insérer les barrettes en silicone et/ou les supports d'instruments. Le cas échéant, vous pouvez séparer les différentes barrettes en silicone en les coupant, et les insérer séparément.
 7. Enfoncez fermement les pieds (pos. e) dans le fond du panier inférieur de sorte que ceux-ci dépassent du côté inférieur.
- REMARQUE :** Sur le fond, les barrettes en silicone/soutiens d'instruments doivent reposer à fleur.

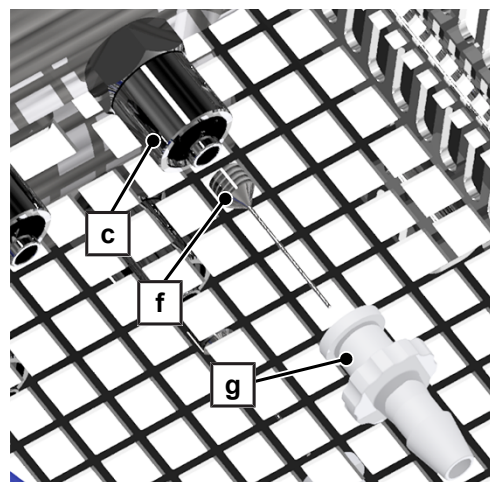


Charger le panier inférieur

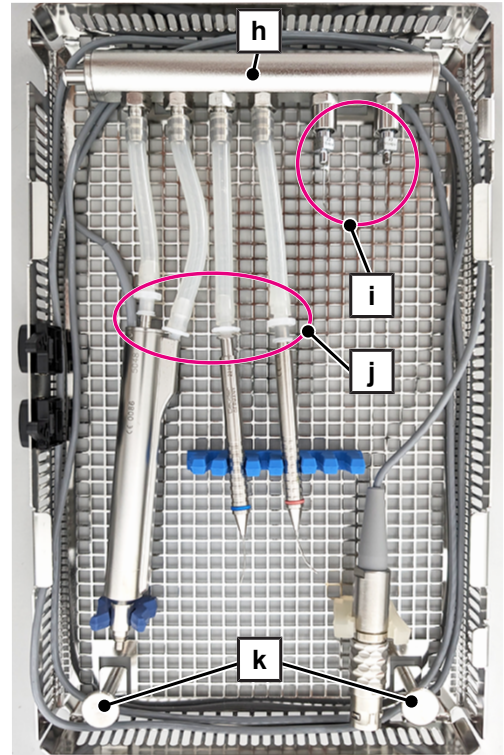
Si cela est possible, veuillez traiter séparément l'aiguille Phako de la pièce à main Phako.

1. Dévissez l'aiguille Phako (pos. f) de la pièce à main Phako.
2. Introduisez l'aiguille Phako (pos. f) dans le raccord Luer (femelle, pos. g).
3. Reliez le raccord Luer (femelle, pos. g) à l'adaptateur Luer-Lock (mâle, pos. c) sur le rail d'injecteurs.

REMARQUE : En raison de géométries différentes de l'aiguille Phako, il se peut qu'il ne soit pas possible de l'insérer complètement dans le raccord Luer (femelle). Dans ce cas, on ne peut pas relier le raccord Luer à l'adaptateur Luer-Lock (mâle). Pour le traitement, laissez l'aiguille Phako vissée sur la pièce à main Phako.



4. Reliez l'instrument et l'adaptateur Luer-Lock (mâle, pos. i) à cavité adapté en appliquant un demi-tour avec le rail d'injecteurs (pos. h).
5. Reliez l'instrument à cavité adapté et le raccord Luer (pos. j) avec le tube en silicone.
6. Fixez les instruments dans les barrettes en silicone/supports d'instruments.
7. Posez le câble de la pièce à main Phako sur le bord extérieur du panier inférieur, autour du rail d'injecteurs (pos. h) et des barrettes (pos. k).
8. Verrouillez les raccords non utilisés du rail d'injecteurs avec une vis de fermeture (n° d'art. ME80140).
9. Si disponible, verrouillez l'adaptateur Luer-Lock (mâle) au moyen de la fermeture (femelle) pour Luer/Luer-Lock (n° d'art. ME80180).



Insérer le panier supérieur et le panier inférieur dans la chambre de lavage

Le chargement dans la chambre de lavage s'effectue au moyen du support Universel Flex 3 ; voir le manuel d'utilisation Accessoires pour MELAtherm. Par support, il est possible d'installer jusqu'à six paniers supérieurs ou inférieurs. Pour le traitement, il est possible d'utiliser un maximum de six paniers inférieurs par lot.



AVERTISSEMENT

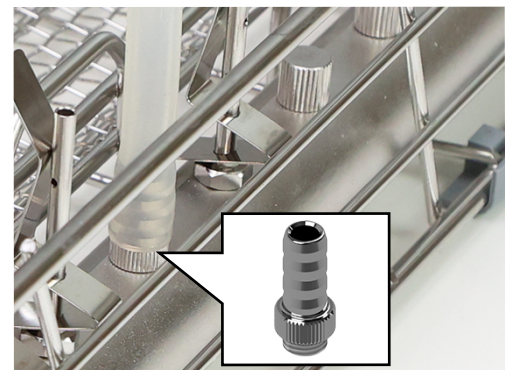
Risque de contamination

Placez le panier supérieur fermé et le panier inférieur ouvert du MELastore Tray Ophthalmologie séparément dans le panier de base du MELAtherm.

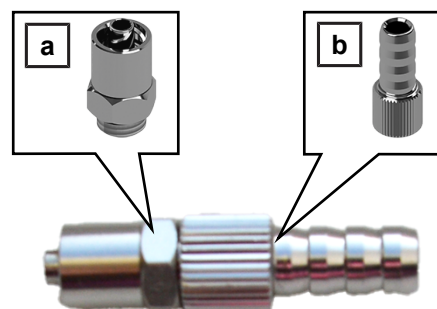
Les éléments suivants doivent être remplis ou présents :

- ✓ Le rail d'injecteurs du panier de base est équipé d'un filtre central en plastique.

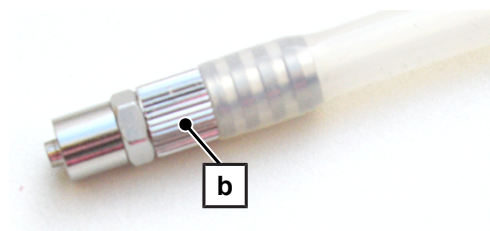
1. Vissez le raccord du tuyau à filetage extérieur (6 mm) sur le rail d'injecteurs du panier de base, et poussez jusqu'en butée le tuyau en silicone (10/6 mm) sur le raccord.



2. Vissez le raccord du tuyau à filetage extérieur (6 mm, pos. b) à la main sur l'adaptateur Luer-Lock (mâle, pos. a).



3. Enfoncez jusqu'en butée l'extrémité du tuyau en silicone (10/6 mm) sur le raccord du tuyau (pos. b).

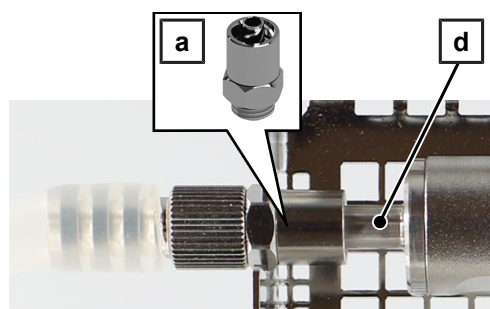


4. Placez le support Universel Flex 3 à côté du rail d'injecteurs (pos. c) du panier de base.
5. Placez le **panier inférieur ouvert** dans le support, directement à côté du rail d'injecteurs (pos. c) du panier de base. Afin de faciliter le chargement et le retrait, le panier inférieur devrait s'incliner en direction de la porte de l'appareil.

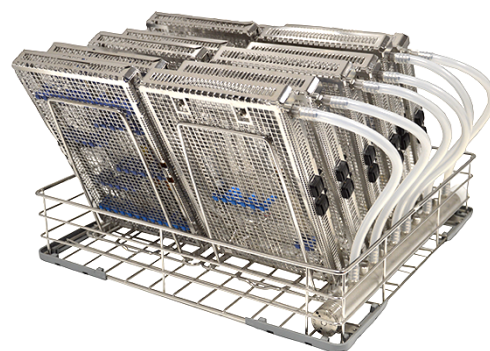


- Le rail d'injecteurs du panier inférieur est en haut.
- Le côté de raccordement du rail d'injecteurs du panier inférieur est tourné vers le rail d'injecteurs (pos. c) du panier de base.

6. Reliez l'adaptateur Luer-Lock (mâle, pos. a) au rail d'injecteurs (pos. d) du panier inférieur en appliquant un demi-tour.



- Placez le **panier supérieur fermé** dans le support. Afin de faciliter le chargement et le retrait, le panier supérieur devrait s'incliner en direction de la porte de l'appareil.



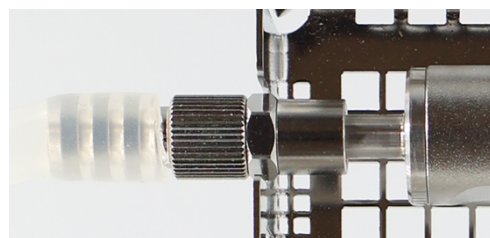
Après le traitement effectué dans le MELAtherm

- Vérifiez que les adaptateurs, les tuyaux, les raccords et les instruments soient fermement installés. Si un adaptateur, un tuyau, un raccord ou un instrument venait à se détacher, il faut de nouveau soumettre l'instrument respectif à un traitement.
- Vérifiez que tous les instruments ont été correctement nettoyés.
- Vérifiez que les corps creux soient dégagés à l'intérieur. Veuillez tenir compte des instructions de traitement spécifiques à la spécialité figurant dans le manuel d'utilisation du laveur-désinfecteur.
- Séchez les instruments, en particulier ceux présentant des cavités complexes, comme les pièces à main Phako, au moyen d'air comprimé médical pour éliminer toute humidité résiduelle.

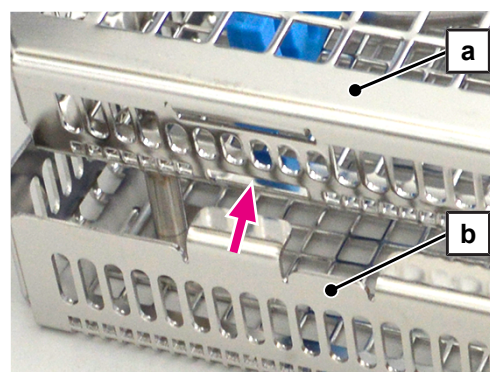
Utilisation avec la MELAstore Box 200

Pour une utilisation dans la MELAstore Box 200, il faut assembler les paniers supérieur et inférieur du MELAstore Tray Ophthalmologie.

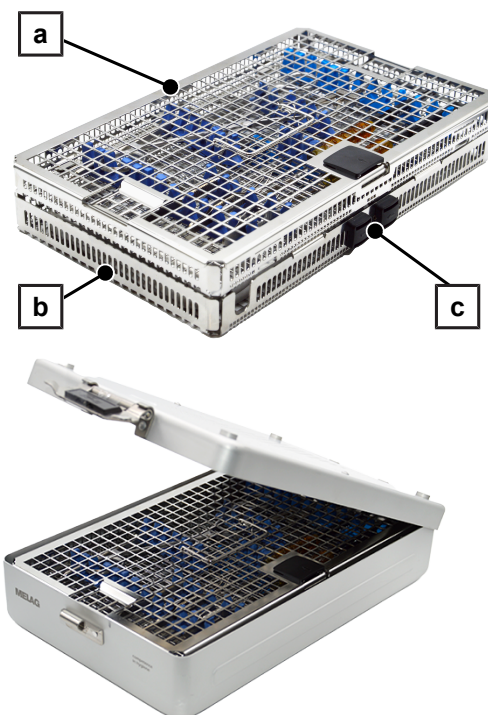
- Retirez l'adaptateur Luer-Lock (mâle), y compris le raccord et le tube en silicone, du rail d'injecteurs du panier inférieur en appliquant un demi-tour.



- Accrochez le panier supérieur fermé (pos. a) des deux côtés dans le panier inférieur (pos. b).



3. Abaissez le panier supérieur (pos. a) jusqu'à ce que celui-ci s'enclenche dans la fermeture (pos. c) du panier inférieur (pos. b).



4. Déposez le MELAstore Tray Ophthalmologie dans la MELAstore Box 200.
5. Tenez compte des instructions d'utilisation de la MELAstore Box 200, qui sont contenues dans un document séparé.

Contrôles de routine

Veuillez régulièrement vérifier que les composants en plastique soient exempts d'usure et, le cas échéant, changez-les.

Veuillez régulièrement vérifier que l'ensemble des accessoires ne soient pas endommagés. Le cas échéant, éliminez les accessoires endommagés en bonne et due forme.

Entreposage

Entreposez les accessoires au sec et protégés contre des objets ou des fluides/utilités corrosifs.

Entreposez les pièces de rechange au sec et protégées contre la poussière, par ex. dans l'emballage.

Élimination

Entreposez les accessoires si ceux-ci devaient présenter une forte usure (par ex. abrasion, fissures ou corrosion) ou des dommages (par ex. déformation).

Avant de les éliminer, veuillez de manière isolée soumettre les accessoires devant être éliminés à un traitement dans le laveur-désinfecteur.

Accessoires et pièces de rechange

Tous les articles mentionnés ainsi qu'une vue d'ensemble des accessoires supplémentaires sont disponibles via le commerce spécialisé. Vous trouverez également des informations sur les accessoires pour le traitement d'instruments dans la liste actuelle des prix de MELAG.

Accessoires	N° d'art.
Adaptateur Luer-Lock (mâle)	ME74130
Support universel Flex 3	ME80136
Vis de fermeture pour rail d'injecteurs et distributeur	ME80140
Raccord de tuyau (6 mm) avec filetage extérieur	ME80150
Raccord de tuyau (6 mm) avec filetage intérieur	ME80160
Fermeture Luer/Luer-Lock (femelle)	ME80180
Tuyau en silicone (10/6 mm), 2 m	ME80190

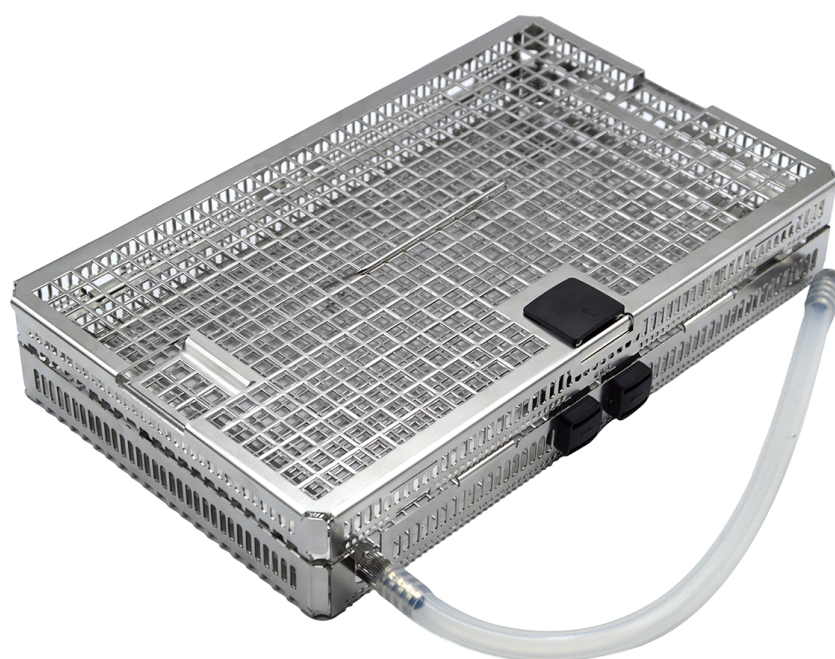
Accessoires	N° d'art.
Support d'instruments pour paniers Flex (60 pcs)	ME80395
Panier de base avec rail d'injecteurs, y compris 2 filtres centraux en plastique	ME80440

En cas de changement de pièces de rechange, il convient d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine de MELAG.

Pièces de rechange	N° d'art.
Poignée du couvercle	ME12423
Raccord Luer (mâle)	ME12431
Raccord Luer (femelle)	ME12432
Tuyau en silicone (interne) 500 mm	ME12435
Kit de fermeture	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Upute za uporabu



E-pošta: info@melag.com
Web: www.melag.com

Originalne upute za rad

Osoba odgovorna za sadržaj: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Zadržavamo prav na tehničke izmjene

Namjenska upotreba

Ladica MELAstore Tray Oftalmologija služi obradi termostabilnih masivnih instrumenata te instrumenata sa šupljim tijelom pri operaciji sive mreže u uređajima MELAtherm 10 i MELAtherm 10 Evolution. Nakon obrade u uređaju MELAtherm moguće je sterilizirati, skladištiti i transportirati ladicu MELAstore Tray Oftalmologija s instrumentarijem s pomoću kutije MELAstore Box 200.

U uređajima MELAtherm 10 i MELAtherm 10 Evolution moguće je zajednički obraditi do šest ladica MELAstore Tray Oftalmologija.

Opseg isporuke

Prije upotrebe proizvoda provjerite opseg isporuke.

Opis		Opis	
2x Luer priključak (muški)		4x Priključak za crijevo (4 mm) s vanjskim navojem	
3x Luer priključak (ženski)		Silikonsko crijevo (10/6 mm)*)	
3x Luer-Lock adapter (muški)*)		Silikonsko crijevo (unutarnje) 500 mm	
Priključak za crijevo (6 mm) s vanjskim navojem*)		Držač za instrumente za košare Flex (6 kom.)*)	
Priključak za crijevo (6 mm) s unutarnjim navojem*)		4x Silikonski držač	
*) Standardni pribor za uređaj MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, pogledajte Korisnički priručnik za pribor uređaja MELAtherm			

Sigurnosne napomene

Kvalificirano osoblje

- Obradu instrumenata uređajem za čišćenje i dezinfekciju smije obavljati samo stručno osoblje.

Pribor

- Upotrebljavajte originalni pribor tvrtke MELAG. Za dodatnu opremu treće strane nema jamstva čak ni uz uspješnu provjeru valjanosti.
- Pri upotrebi dodatnog pribora drugih proizvođača za prihvatanje instrumenata, posebno instrumenata sa šupljim tijelom, pridržavajte se napomena u uputama za upotrebu koje je na raspolaganje stavio proizvođač pribora.
- Pazite na to da pribor drugih proizvođača mora biti otporan na temperature do 95 °C te otporan na upotrijebljene procesne medije.

Osobna zaštitna oprema

- Za vlastitu sigurnost nosite osobnu zaštitnu opremu (OZO) ili drugu prikladnu zaštitu za ruke kako biste spriječili ozljede pri punjenju i pražnjenju košara instrumenata i košara za pranje.

- Budite pažljivi kod raspoređivanja oštih i šiljastih instrumenata te ih rasporedite tako da ne postoji rizik ozljeđivanja. Preporučuje se da punjenje provodite odostraga prema naprijed, a pražnjenje od sprijeda prema natrag. Pri tome nosite zaštitne rukavice.
- Tijekom prskanja instrumenata pištoljem za raspršivanje MELAjet pazite na pravilan priključak adaptera i propisnu upotrebu instrumenata koje je potrebno poprskati, pogledajte Korisnički priručnik za MELAjet. Pri tome nosite zaštitne rukavice i zaštitne naočale.

Obrada

- Pripremajte samo instrumente koji su prikladni za strojnu obradu.
- U Njemačkoj DSGV (Njemačko društvo za održavanje sterilnih predmeta) preporučuje da se kontaminirani instrumenti nakon operacije prethodno tretiraju u skladu s AK-Q-70 i AK-Q-71.
- Po potrebi zatražite napomene za pripremu proizvođača instrumenata u skladu s EN ISO 17664.
- Priprema u uređaju za čišćenje i dezinfekciju smije se provesti samo uz upotrebu injektorske vodilice i plastičnog središnjeg filtra.
- Obratite pozornost na napomene za obradu za oftalmološke instrumente u Korisničkom priručniku uređaja za čišćenje i dezinfekciju.

Napomene za punjenje

- Obradite instrumente uz zglobove koji se ne mogu rastavljati ili instrumente koji se ne mogu zatvarati (npr. pincete).
- Obrađujte u uređaju za čišćenje i dezinfekciju samo one instrumente koje je proizvođač dopustio. U pravilu si ti instrumenti izravno ili u napomenama za obradu označeni sljedećim simbolom: 
- Obratite pozornost na napomene za obradu proizvođača instrumenta, posebice u vezi s podnošljivošću s procesnim medijima.
- Nemojte obrađivati jednokratne instrumente. Jednokratni instrumenti u pravilu su označeni sljedećim simbolom: 

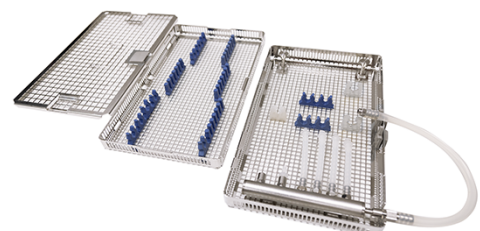
Primjena

Obratite pozornost na sljedeće:

- Položite crijeva tako da ne budu savinuta i da se mediji u njima ne mogu nakupljati.
- Pobrinite se za to da crijeva budu što kraća. U dugačkim crijevima može se nakupljati voda.
- Nemojte zatvarati crijeva.
- Provjerite crijeva, priključke i instrumente prije i nakon obrade na čvrst dosjed. Ako se crijevo, priključak ili instrument otpusti, ponovno obradite instrument.
- Gurajte crijeva na crijevne priključke do graničnika kako se crijeva tijekom obrade ne bi otpustila.
- U ladicama se instrumenti smiju obrađivati samo kad su fiksirani. U tu svrhu upotrebljavajte držače za instrumente ili silikonske držače.
- U ladicu umetnite samo onoliko držača za instrumente i silikonskih držača koliko ih je potrebno za proces obrade.

Ladica MELAstore Tray Oftalmologija sastoji se od poklopca, gornje košare i donje košare uklj. injektorsku vodilicu.

Za pripremu u uređaju za čišćenje i dezinfekciju gornja i donja košara pune se zasebno i smještaju u komoru za pranje.



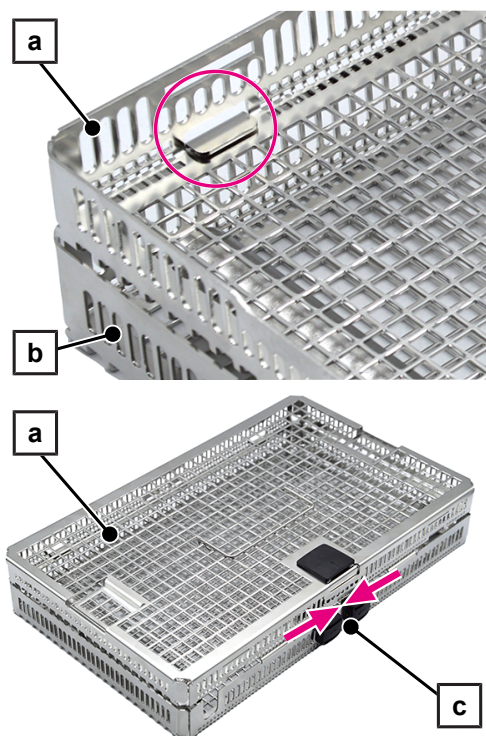
Odvajanje gornje i donje košare

Tijekom isporuke su gornja i donja košara ladice MELAstore Tray Oftalmologija spojene. Za obradu u uređaju MELAtherm potrebno je odvojiti gornju i donju košaru.

Gornja košara (poz. a) ovješena je u donju košaru (poz. b).

NAPOMENA: Na slici su prikazane gornja i donja košara bez poklopca.

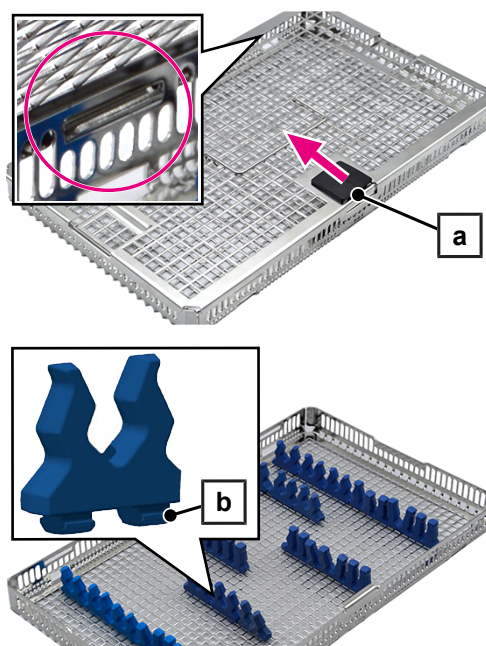
1. Stisnite zatvarač (poz. c) na donjoj košari i odvojite gornju košaru (poz. a) iz blokade.
2. Izvjesite gornju košaru (poz. a) iz donje košare.



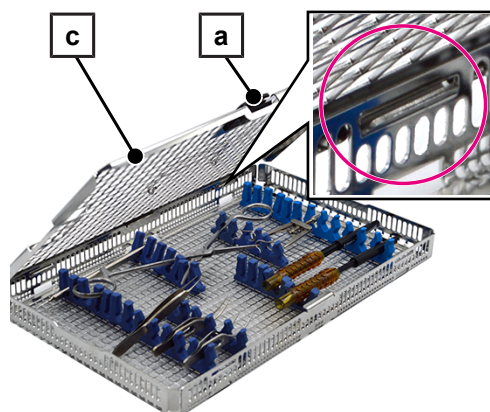
Opremanje i punjenje gornje košare

Sljedeće mora biti ispunjeno ili mora postojati:

- ✓ *Gornja i donja košara su odvojene.*
 - 1. Gurnite zatvarač (poz. a) poklopca u smjeru strelice i odvojite poklopac iz blokade.
 - 2. Izvjesite poklopac iz gornje košare (pogledajte kružnu oznaku).
 - 3. Umetnite silikonske držače i/ili držače za instrumente. Po potrebi možete pojedinačne silikonske držače odvojiti i zasebno umetnuti tako što ćete ih odrezati.
 - 4. Čvrsto pritisnite noge (poz. b) u dno gornje košare kako bi stršale na donjoj strani.
- NAPOMENA:** Silikonski držači / držači za instrumente moraju ravno nalijegati na dnu.



5. Napunite gornju košaru masivnim instrumentima tako da se mogu prati (npr. odložite zglobne instrumente tako da budu otvoreni, nemojte prekomjerno puniti).
 6. Prikvačite poklopac (poz. c) na obje strane u gornju košaru (pogledajte kružnu oznaku).
 7. Zatvorite gornju košaru poklopcem (poz. c). Pritisnite zatvarač (poz. a) poklopca na gornju košaru.
- Jasno se čuje zvuk klikanja kada je pravilno zatvorena.

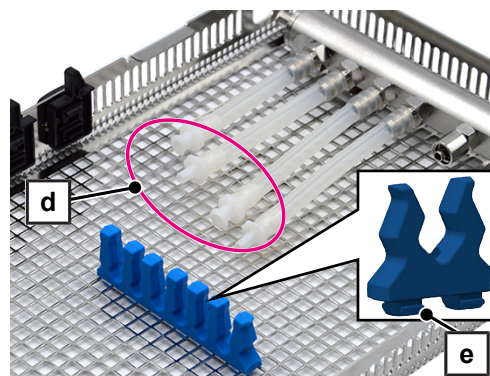
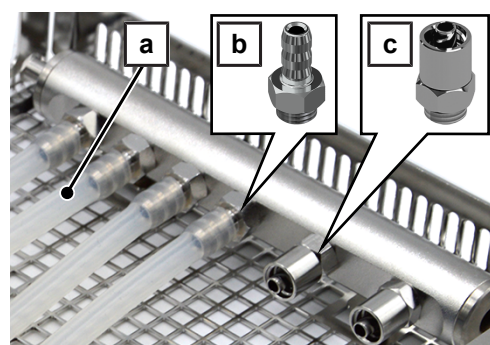


Opremanje i punjenje donje košare

Opremanje donje košare

Sljedeće mora biti ispunjeno ili mora postojati:

- ✓ *Gornja i donja košara su odvojene.*
1. Zavrnite potreban broj Luer-Lock adaptera (muški, poz. c) u injektorsku vodilicu.
 2. Zavrnite potreban broj crijevnih priključaka (4 mm, poz. b) u injektorsku vodilicu.
 3. Odrežite silikonsko crijevo iz opsega isporuke (500 mm) na potrebne duljine.
 4. Gurnite po jedno srezano silikonsko crijevo (poz. a) do graničnika na crijevni priključak (poz. b) na injektorskoj vodilici.
 5. Opremite slobodan kraj svakog silikonskog crijeva potrebnim plastičnim Luer priključkom (poz. d).
 6. Umetnite silikonske držače i/ili držače za instrumente. Po potrebi možete pojedinačne silikonske držače odvojiti i zasebno umetnuti tako što ćete ih odrezati.
 7. Čvrsto pritisnite noge (poz. e) u dno donje košare kako bi stršale na donjoj strani.
- NAPOMENA:** Silikonski držači / držači za instrumente moraju ravno naliježati na dnu.

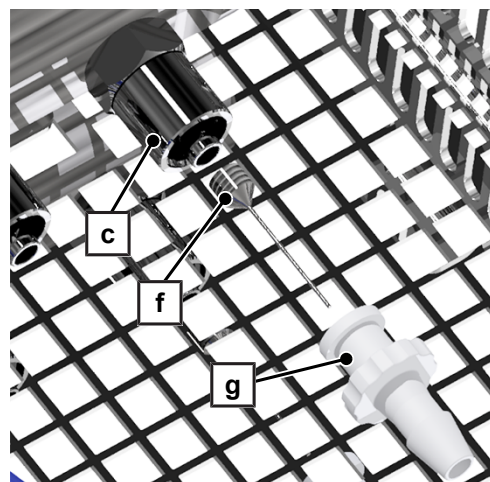


Punjenje donje košare

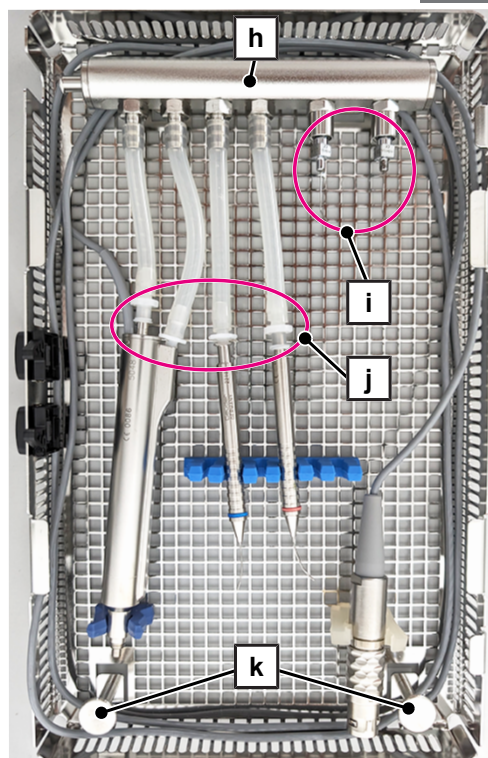
Ako je moguće, zasebno pripremite Phako iglu Phako ručnog dijela.

1. Odvrnite Phako iglu (poz. f) s Phako ručnog dijela.
2. Uvedite Phako iglu (poz. f) u Luer priključak (ženski, poz. g).
3. Povežite Luer priključak (ženski, poz. g) s Luer-Lock adapterom (muški, poz. c) na injektorskoj vodilici.

NAPOMENA: Na temelju različitih geometrija Phako igle može doći do toga da se ona ne može u cijelosti umetnuti u Luer priključak (ženski). U tom slučaju Luer priključak ne može povezati s Luer-Lock adapterom (muški). Ostavite Phako iglu zavrnutu na Phako ručnom dijelu za obradu.



4. Povežite odgovarajući instrument sa šupljim tijelom uz pola okretaja s Luer-Lock adapterom (muški, poz. i) na injektorskoj vodilici (poz. h).
5. Povežite odgovarajući instrument sa šupljim tijelom s Luer priključkom (poz. j) na silikonskom crijevu.
6. Fiksirajte instrumente u silikonskim držačima / držačima za instrumente.
7. Položite kabel Phako ručnog dijela na vanjskom rubu donje košare oko injektorske vodilice (poz. h) i držača (poz. k).
8. Zatvorite priključke injektorske vodilice koji se ne upotrebljavaju vijkom za zatvaranje (br. art. ME80140).
9. Ako postoji, zatvorite Luer-Lock adapter (muški) zatvaračem (ženski) za Luer/Luer-Lock (br. art. ME80180).



Umetanje gornje i donje košare u komoru za pranje

Punjenje u komoru za pranje provodi se s pomoću držača Universal Flex 3, pogledajte Korisnički priručnik za pribor uređaja MELAtherm. Po držaču se može smjestiti do šest gornjih košara ili donjih košara. Po šarži se može upotrijebiti maks. šest donjih košara za obradu.



UPOZORENJE

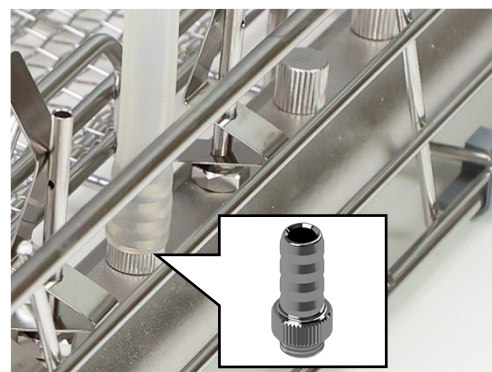
Opasnost od kontaminacije

Smjestite zatvorenu gornju košaru i otvorenu donju košaru ladice MELAstore Tray Oftalmologija zasebno u osnovnu košaru uređaja MELAtherm.

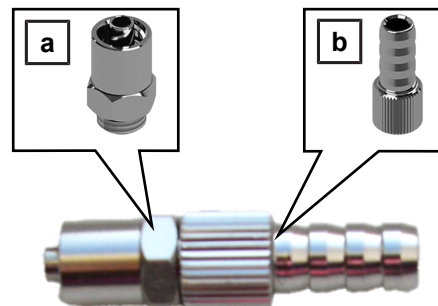
Sljedeće mora biti ispunjeno ili mora postojati:

- ✓ Injektorska vodilica osnovne košare opremljena je plastičnim središnjim filtrom.

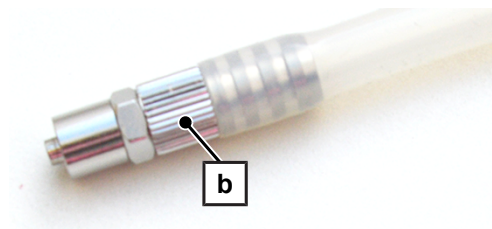
1. Ručno zavrnite crijevni priključak s vanjskim navojem (6 mm) u injektorsku vodilicu osnovne košare i gurajte silikonsko crijevo (10/6 mm) do graničnika na priključak.



2. Ručno zavrnite crijevni priključak s unutarnjim navojem (6 mm, poz. b) na Luer-Lock adapter (muški, poz. a).



3. Gurajte otvoreni kraj silikonskog crijeva (10/6 mm) do graničnika na crijevni priključak (poz. b).



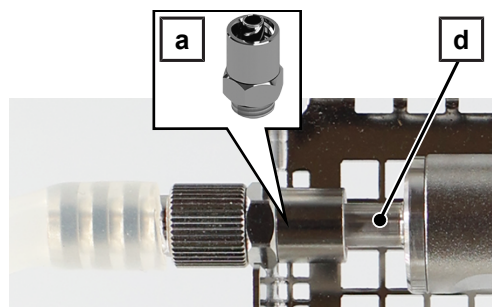
4. Odložite držač Universal Flex 3 pokraj injezione vodilice (poz. c) osnovne košare.

5. Postavite **otvorenu donju košaru** u držač odmah pokraj injezione vodilice (poz. c) osnovne košare. Radi jednostavnijeg punjenja i vađenja, donja košara morala bi biti nagnuta prema vratima uređaja.



- Injezione vodilica donje košare nalazi se u gornjem dijelu.
- Mjesto priključenja injezione vodilice donje košare usmjereno je u smjeru injezione vodilice (poz. c) osnovne košare.

6. Povežite Luer-Lock adapter (muški, poz. a) uz pola okretaja s injezione vodilicom (poz. d) donje košare.



7. Odložite **zatvorenu gornju košaru** u držač. Radi jednostavnijeg punjenja i vađenja, gornja košara morala bi biti nagnuta prema vratima uređaja.



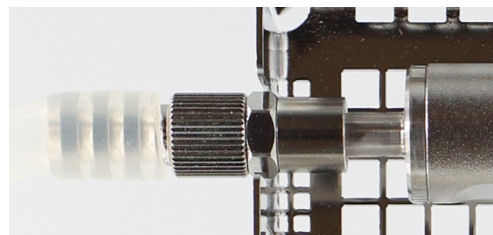
Nakon obrade u uređaju MELAtherm

1. Provjerite imaju li adapteri, crijeva, priključci i instrumenti čvrst dosjed. Ako se adapter, crijevo, priključak ili instrument otpusti, potrebno je nanovo pripremiti dotični instrument.
2. Provjerite jesu li svi instrumenti uspješno očišćeni.
3. Provjerite šuplja tijela na prohodnost. Obratite pozornost na posebne napomene povezane sa specijalnosti u Korisničkom priručniku uređaja za čišćenje i dezinfekciju.
4. Dodatno osušite instrumente, posebice složena šuplja tijela, kao što su Phako ručni dijelovi, medicinskim komprimiranim zrakom radi uklanjanja preostale vlage.

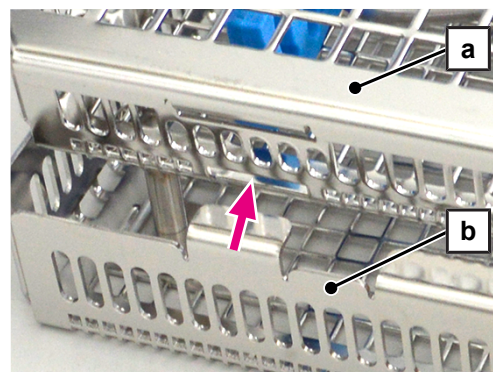
Upotreba s kutijom MELAstore Box 200

Za upotrebu u kutiji MELAstore Box 200 potrebno je sastaviti gornju i donju košaru ladice MELAstore Tray Oftalmologija.

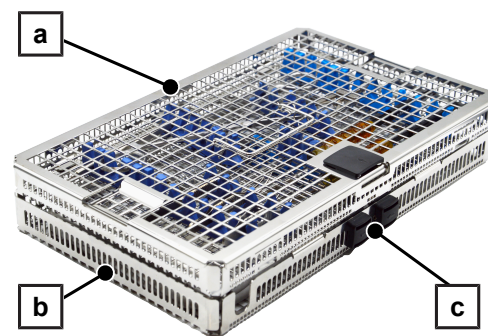
1. Uklonite Luer-Lock adapter (muški) uklj. priključak i silikonsko crijevo uz pola okretaja s injektorske vodilice donje košare.



2. Prikvačite zatvorenu gornju košaru (poz. a) s obje strane u donju košaru (poz. b).



3. Pritisnite gornju košaru (poz. a) prema dolje dok se ne uklopi u zatvarač (poz. c) donje košare (poz. b).



4. Umetnite MELAstore Tray Oftalmologija u kutija MELAstore Box 200.
5. Obratite pozornost na napomene o upotrebi kutije MELAstore Box 200 u skladu sa zasebnim dokumentom.



Rutinske provjere

Redovito provjeravajte plastične dijelove na istrošenost te ih, po potrebi, zamijenite.

Redovito provjeravajte sav pribor na oštećenja. Ako je potrebno, stručno zbrinite oštećen pribor.

Skladištenje

Dijelove pribora čuvajte u suhom stanju i zaštićenu od korozivnih predmeta ili medija.

Rezervne dijelove čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od prašine, npr. u pakiranju.

Odlaganje u otpad

Odložite kada na njemu ima znakova jakog trošenja (npr. abrazija, pukotine ili korozija) ili oštećenja (npr. izobličenje).

Prije odlaganja zasebno u uređaju za čišćenje i dezinfekciju obradite pribor koji želite odložiti u otpad.

Pribor i rezervni dijelovi

Sve navedene artikle i pregled ostalog pribora možete nabaviti putem specijaliziranih trgovina. Informacije o opremi za ponovnu obradu instrumenata mogu se naći i u važećem cjeniku tvrtke MELAG.

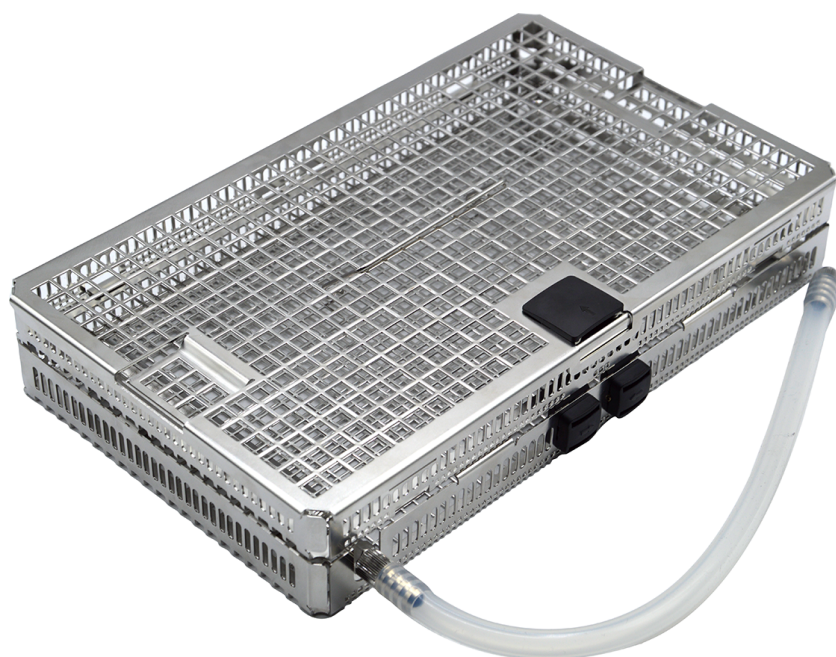
Pribor	Br. art.
Luer-Lock adapter (muški)	ME74130
Držač univerzalni Flex 3	ME80136
Vijak za zatvaranje za šinu s injektorima i razdjelnik	ME80140
Priključak za crijevo (6 mm) s vanjskim navojem	ME80150
Priključak za crijevo (6 mm) s unutarnjim navojem	ME80160
Luer/Luer-Lock čep (ženski)	ME80180
Silikonsko crijevo (10/6 mm), 2 m	ME80190
Držač za instrumente za Flex-košare (60 kom.)	ME80395
Osnovna košara sa šinom s injektorima uklj. 2 plastična središnja filtra	ME80440

Pri zamjeni rezervnih dijelova smiju se upotrebljavati isključivo originalni rezervni dijelovi tvrtke MELAG.

Rezervni dijelovi	Br. art.
Ručka poklopca	ME12423
Luer priključak (muški)	ME12431
Luer priključak (ženski)	ME12432
Silikonsko crijevo (unutarnje) 500 mm	ME12435
Komplet zatvarača	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Használati útmutató



Email: info@melag.com

Web: www.melag.com

Eredeti használati utasítás

A tartalomért felelős szerv: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Rendeltetésszerű használat

A MELAstore Tray Ophthalmology (szemészeti tálca) a MELAtherm 10 és MELAtherm 10 Evolution készülékekben a szűrkehályogműtétekhez használt hőálló masszív műszerek, valamint üreges testű műszerek előkészítésére szolgál. A MELAtherm készülékben történő előkészítést követően a MELAstore Tray Ophthalmology és a műszerezés a MELAstore Box 200 segítségével sterilizálható, tárolható és szállítható.

A MELAtherm 10 és MELAtherm 10 Evolution készülékben akár hat MELAstore Tray Ophthalmology is előkészíthető együtt.

Szállítási terjedelem

Mielőtt a terméket használatba venné, ellenőrizze a szállítási terjedelemet.

Leírás		Leírás	
2x Luer csatlakozó (apa)		4x Tömlőcsatlakozás (4 mm) külső menettel	
3x Luer csatlakozó (anya)		Szilikon tömlő (10/6 mm)*)	
3x Luer-Lock adapter (apa)*)		Szilikon tömlő (belső) 500 mm	
Tömlőcsatlakozás (6 mm) külső menettel*)		Műszertartó flex kosarakhoz (6 db)*)	
Tömlőcsatlakozás (6 mm) belső menettel*)		4x Szilikonrúd	
*) Standard tartozék a MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution készülékhez, lásd a felhasználói kézikönyvet MELAtherm tartozékokhoz			

Biztonsági utasítások

Szakképzett személyzet

- A tisztító és fertőtlenítő készülékkel csak szakképzett személyzet végezheti az eszközök előkészítését.

Tartozékok

- Használja a MELAG eredeti tartozékait. Az utángyártott tartozékok esetén az eredményes validálás után sem vállaljuk a felelősséget.
- A más gyártó által gyártott kiegészítő tartozékok használata során – főleg az üreges testű eszközöknél – ügyeljen a tartozékok gyártója által rendelkezésre bocsátott használati utasításban lévő utasításokra.
- Ügyeljen arra, hogy a más gyártóktól származó tartozékoknak 95 °C-ig hőmérsékletállónak és az alkalmazott munkaközeggel szemben ellenállónak kell lenniük.

Személyi védőfelszerelés

- Biztonsági okokból viseljen egyéni védőeszközt (EVE) vagy egyéb megfelelő kézvédőt, hogy az eszközök és mosókosarak megtöltésekor és kirakásakor elkerülje a sérüléseket.
- Legyen óvatos az éles és hegyes eszközökkel és tárolja őket úgy, hogy ne okozzanak sérülést. A megtöltést lehetőleg hátulról előre, a kirakodást pedig előlről hátrafelé végezze. Viseljen közben védőkesztyűt.

- A műszerek MELAjet szórópisztollyal történő permetezésekor ügyeljen az adapter megfelelő csatlakoztatására és a permetező műszerek megfelelő használatára, lásd a MELAjet felhasználói kézikönyvét. Eközben viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget.

Előkészítés

- Csak olyan eszközöket készítsen elő, amelyek alkalmasak a gépi előkészítésre.
- Németországban a DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) a műtét után a szennyezett műszerek előkezelését az AK-Q-70 és AK-Q-71 szabványoknak megfelelően ajánlja.
- Szükség esetén kérje be a műszergyártó EN ISO 17664 szabvány szerinti előkészítési utasításait.
- A tisztító és fertőtlenítő készülékben történő előkészítés csak injektorsínnel és műanyag központi szűrővel végezhető.
- Tartsa be a tisztító és fertőtlenítő készülék használati útmutatójában a szemészeti műszerekre vonatkozó előkészítési utasításokat.

Megtöltési utasítások

- Olyan műszereket készítsen elő, amelyek illesztése nem bontható vagy zárható (pl. csipeszek), nyitott állapotban.
- Csak a gyártó által jóváhagyott műszereket készítsen elő újra a tisztító és fertőtlenítő készülékben. Ezeket a műszereket általában közvetlenül vagy az előkészítési útmutatóban a következő szimbólum jelöli: 
- Tartsa be a műszer gyártójának előkészítési utasításait, különösen a munkaközeggel való kompatibilitás tekintetében.
- Ne készítsen elő egyszer használatos műszereket. Az egyszer használatos műszereket általában a következő szimbólummal jelölik: 

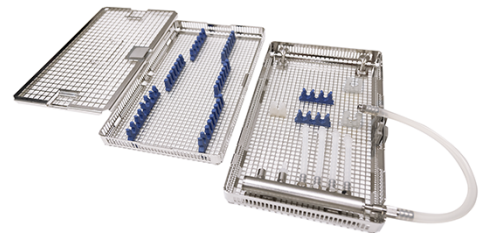
Alkalmazás

Kérjük, vegye figyelembe a következőt:

- A tömlőket törés- és megereszkedésmentesen fektesse.
- A tömlőket tartsa a lehető legrövidebben. A hosszú tömlőkben víz halmozódhat fel.
- Ne zárja le a tömlőket.
- Ellenőrizze a tömlők, csatlakozások és eszközök szoros illeszkedését előkészítés előtt és után. Ha egy tömlő, csatlakozó vagy műszer meglazult, ismét készítse elő az eszközt.
- Ütközésig tolja a tömlőket a tömlőcsatlakozásokra, hogy a tömlők előkészítés közben ne lazuljanak meg.
- Az eszközök csak a tálcákban rögzítve készíthetők fel. Ehhez használjon műszertartókat vagy szilikonrudakat.
- Csak annyi műszertartót és szilikonrudat helyezzen egy tálcába, amennyi egy előkészítési folyamathoz szükséges.

A MELastore Tray Ophthalmology (szemészeti tálca) egy fedélből, egy felső kosárból és egy alsó kosárból, valamint egy injektorsínből áll.

A tisztító és fertőtlenítő készülékben történő előkészítéshez a felső és az alsó kosarat külön-külön kell betölteni és a mosókamrába helyezni.



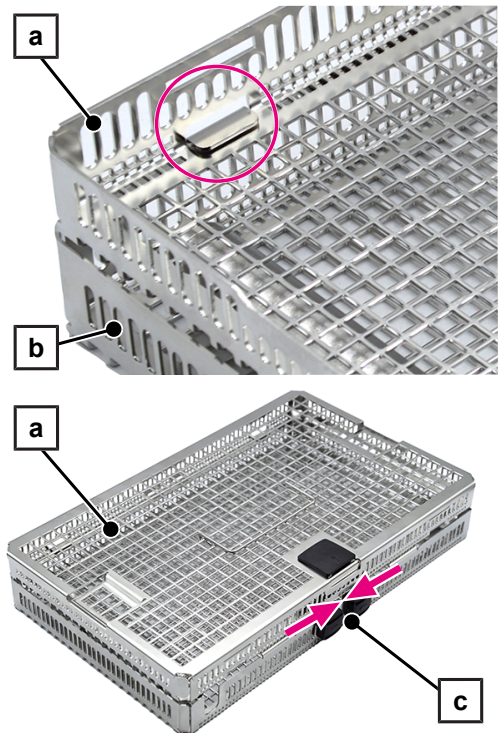
A felső és alsó kosár elválasztása

Szállításkor a MELAstore Tray Ophthalmologie (szemészeti tálca) felső és alsó kosara össze van szerelve. A MELAtherm készülékben történő előkészítéshez a felső és az alsó kosarat el kell választani egymástól.

A felső kosár (poz. a) be van akasztva az alsó kosárba (poz. b).

TANÁCS: Az ábra a felső és alsó kosarat mutatja fedél nélkül.

1. Nyomja össze az alsó kosár zárját (poz. c), és oldja ki a felső kosarat (poz. a) a rögzítésből.
2. Akassza ki a felső kosarat (poz. a) az alsó kosárból.

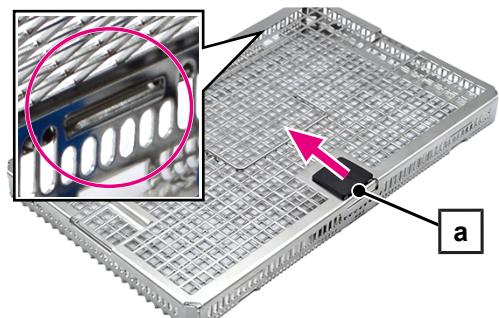


A felső kosár betöltése és kirakodása

A következőknek kell teljesülniük, illetve rendelkezésre állniuk:

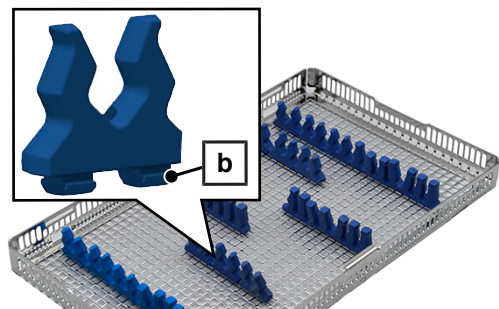
✓ A felső és az alsó kosár el van választva.

1. Csúszassa a fedél zárját (poz. a) a nyíl irányába, és oldja ki a fedelet a rögzítésből.
2. Akassza ki a fedelet a felső kosárból (lásd a körjelölést).

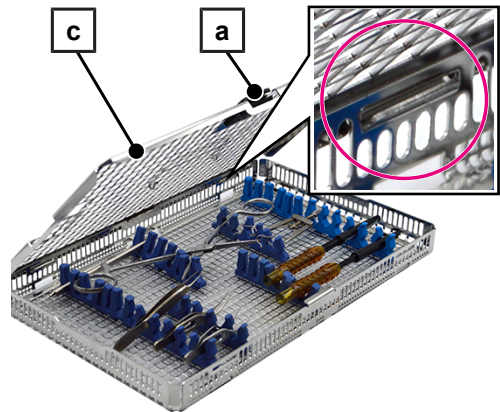


3. Helyezze be a szilikonrudakat és/vagy műszertartókat. Szükség esetén levághatja az egyes szilikonrudakat, és külön-külön is behelyezheti azokat.
4. A lábakat (poz. b) erősen nyomja a felső kosár aljába, úgy, hogy azok alul kiálljanak.

TANÁCS: A szilikonrudaknak/műszertartóknak a padlóval egy síkban kell lenniük.



5. A felső kosarat tömör műszerekkel tölts fel öblítésre alkalmas módon (pl. csuklós műszereket nyitva helyezze el, ne terhelje túl).
 6. Akassza be a fedelet (poz. c) a felső kosár mindkét oldalán (lásd a körjelölést).
 7. Zárja le a felső kosarat a fedéllel (poz. c). Nyomja a fedél zárját (poz. a) a felső kosárra.
- ➔ Megfelelő záródás esetén jól hallható egy kattánós hang.

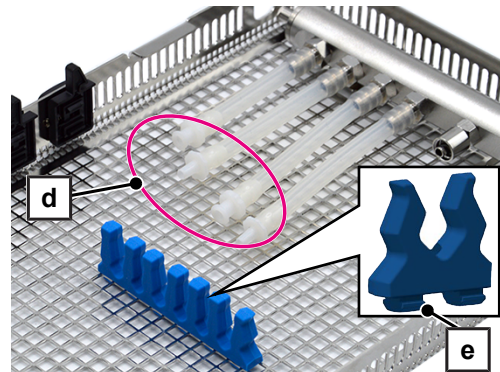
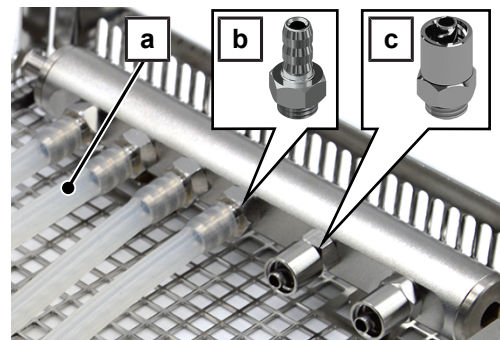


Az alsó kosár betöltése és kirakodása

Az alsó kosár betöltése

A következőknek kell teljesülniük, illetve rendelkezésre állniuk:

- ✓ *A felső és az alsó kosár el van választva.*
 - 1. Csavarja be a szükséges számú Luer-Lock adaptert (apa, poz. c) az injektorsínbe.
 - 2. Csavarja be a szükséges számú tömlőcsatlakozást (4 mm, poz. b) az injektorsínbe.
 - 3. Vágja le a szállítási terjedelem részét képező szilikontömlőt (500 mm) a szükséges hosszra.
 - 4. Az egyik levágott szilikontömlőt (poz. a) tolja ütközésig az injektorsínen lévő tömlőcsatlakozásra (poz. b).
 - 5. Szerelje fel mindegyik szilikoncső szabad végét a szükséges műanyag Luer-csatlakozóval (poz. d).
 - 6. Helyezze be a szilikonrudakat és/vagy műszertartókat. Szükség esetén levághatja az egyes szilikonrudakat, és külön-külön is behelyezheti azokat.
 - 7. A lábakat (poz. e) erősen nyomja az alsó kosár aljába, úgy, hogy azok alul kiálljanak.
- TANÁCS:** A szilikonrudaknak/műszertartóknak a padlóval egy síkban kell lenniük.

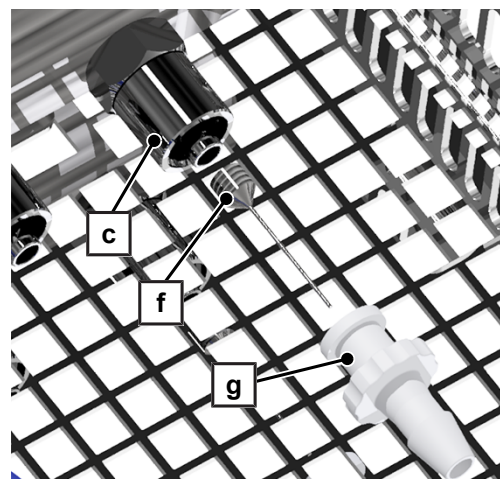


Az alsó kosár betöltése

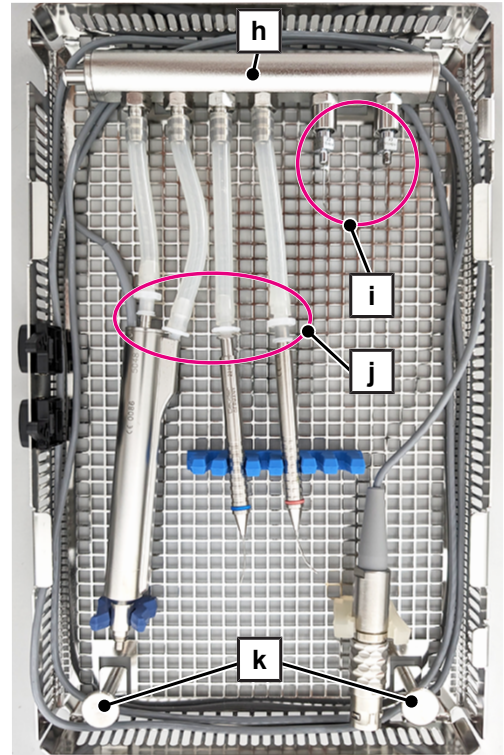
Ha lehetséges, a Phako-kéziszerszám Phako-tűjét külön készítse elő.

1. Csavarja le a Phako-tűt (poz. f) a Phako-kéziszerszámról.
2. Vezesse a Phako-tűt (poz. f) a Luer-csatlakozóba (női, poz. g).
3. A Luer-csatlakozót (női, poz. g) kösse össze a Luer-Lock adapterrel (apa, poz. c) az injektorsínnél.

TANÁCS: A Phako-tű eltérő geometriája miatt előfordulhat, hogy nem lehet teljesen behelyezni a Luer-csatlakozóba (női). Ebben az esetben a Luer-csatlakozó nem csatlakoztatható a Luer-Lock adapterhez (apa). Előkészítéshez hagyja a Phako-tűt a Phako-kéziszerszámról csavarva.



4. Csatlakoztassa a megfelelő üreges testű eszközt az injektorsínen (poz. h) lévő Luer luer lock adapterhez (apa, poz. i) fél fordulat elfordításával.
5. Csatlakoztassa a megfelelő üreges testű eszközt a szilikoncső Luer-csatlakozójához (poz. j).
6. Rögzítse a műszereket a szilikonrudakban/műszertartókban.
7. Vezesse végig a Phako-kéziszerszám kábelét az alsó kosár külső szélé mentén az injektorsín (poz. h) és a rudak (poz. k) körül.
8. Az injektorsín nem használt csatlakozóit zárja le egy zárócsavarral (cikksz. ME80140).
9. Ha van, zárja le a Luer-Lock adaptert (apa) a Luer/Luer-Lock számára készült zárral (női) (cikksz. ME80180).



Felső és alsó kosár behelyezése a mosókamrába

A mosókamrába történő betöltés az Universal Flex 3 tartó segítségével történik, lásd a felhasználói kézikönyvet MELAtherm tartozékokhoz. Tartónként max. 6 felső vagy alsó kosár helyezhető el. Tételenként max. 6 alsó kosár helyezhető be előkészítéshez.



VIGYÁZAT

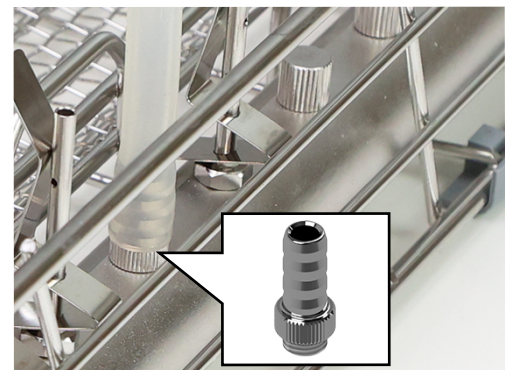
Szennyeződés veszélye

Helyezze a MELAstore szemészeti tálca zárt felső kosarát és nyitott alsó kosarát külön a MELAtherm alapkosarába.

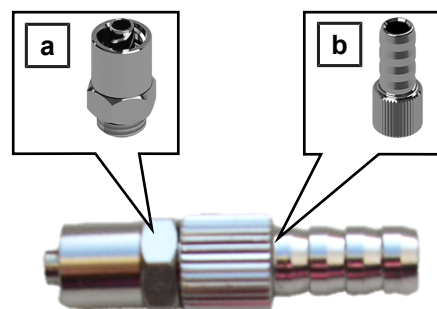
A következőknek kell teljesülniük, illetve rendelkezésre állniuk:

- ✓ Az alapkosár injektorsínje műanyag központi szűrővel van felszerelve.

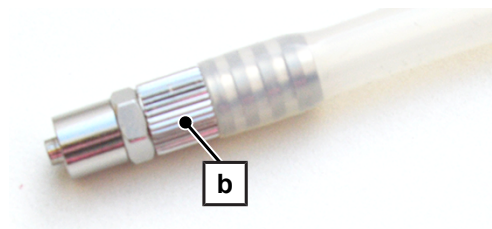
1. A külső menetes (6 mm-es) tömlőcsatlakozót kézzel szorosan csavarja be az alapkosár injektorsínjébe, és nyomja a szilikoncsövet (10/6 mm) a csatlakozóra, ameddig csak lehet.



2. Csavarja a belső menettel rendelkező tömlőcsatlakozót (6 mm, poz. b) kézzel szorosan a Luer-Lock adapterre (apa, poz. a).



3. Ütközési tolja a szilikoncső (10/6 mm) nyitott végét a csőcsatlakozóra (poz. b).

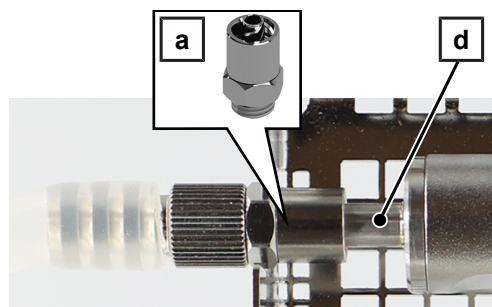


4. Helyezze az Universal Flex 3 tartót az alapkosár injektorsínje mellé (poz. c).
5. Helyezze a **nyitott alsó kosarat** a tartóba, közvetlenül az alapkosár injektorsínje (poz. c) mellé. A könnyebb betöltés és kivétel érdekében az alsó kosárnak a készülék ajtaja felé kell dőlnie.



- Az alsó kosár injektorsínje felül van.
- Az alsó kosár injektorsínjének csatlakozóoldala az alapkosár injektorsínje (poz. c) felé mutat.

6. Csatlakoztassa a Luer-Lock adaptert (apa, poz. a) az alsó kosár injektorsínjéhez (poz. d) fél fordulat elfordításával.



7. Helyezze a **zárt felső kosarat** a tartóba. A könnyebb betöltés és kivétel érdekében a felső kosárnak a készülék ajtaja felé kell dőlnie.



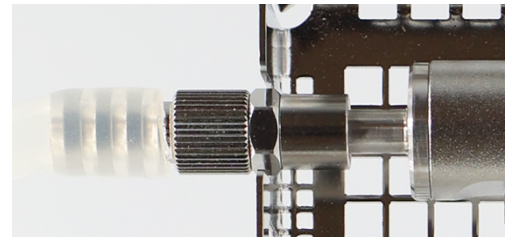
A MELAtherm-ben történő előkészítést követően

1. Ellenőrizze az adapterek, tömlők, csatlakozók és műszerek szilárd rögzítését. Ha egy adapter, tömlő, csatlakozó vagy műszer meglazul, az adott műszert újra elő kell készíteni.
2. Ellenőrizze az összes műszer sikeres tisztítását.
3. Ellenőrizze az üreges testek átjárhatóságát. Tartsa be a tisztító és fertőtlenítő készülék felhasználói kézikönyvében a szemészeti műszerekre vonatkozó utasításokat.
4. Szárítsa meg a műszereket, különösen az összetett üreges műszereket, mint például a Phako-kéziszerszámokat, orvosi sűrített levegővel a fennmaradó nedvesség eltávolítása érdekében.

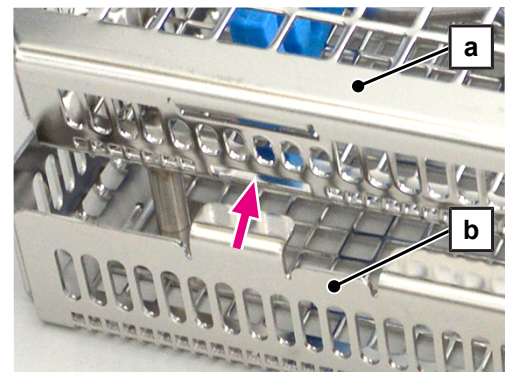
Alkalmazás MELAstore Box 200-zal

A MELAstore Box 200-ban való használathoz a MELAstore Tray Ophthalmology (szemészeti tálca) felső és alsó kosarát össze kell szerelni.

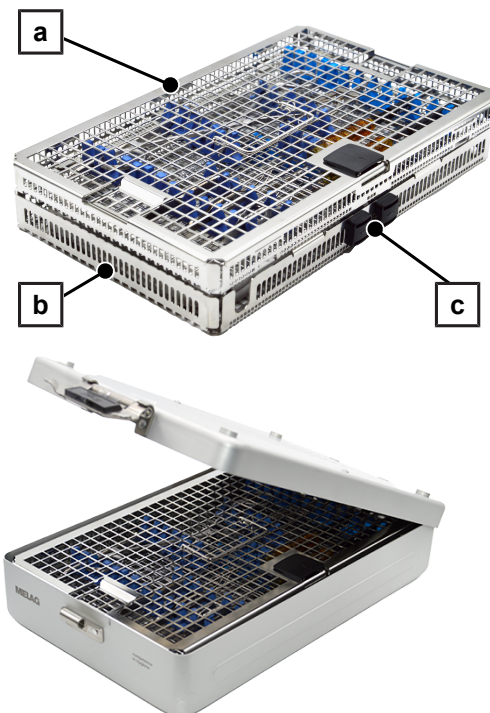
1. Vegye le a Luer-Lock adaptert (apa) a csatlakozóval és a szilikontömlővel együtt az alsó kosár injektorsínjéről fél fordulat elfordításával.



2. Akassza be a zárt felső kosarat (poz. a) mindkét oldalon az alsó kosárba (poz. b).



3. Nyomja lefelé a felső kosarat (poz. a), amíg be nem akad az alsó kosár (poz. b) zárjába (poz. c).



4. Helyezze be a MELAstore Tray Ophthalmology (szemészeti tálcát) a MELAstore Box 200-ba.
5. Tartsa be a MELAstore Box 200 használati utasítását a külön dokumentum szerint.

Rutinellenőrzések

Rendszeresen ellenőrizze a műanyag alkatrészek kopását és szükség esetén cserélje ki azokat.

Rendszeresen ellenőrizze minden tartozék sértetlenségét. Ha szükséges, szakszerűen ártalmatlanítsa a sérült tartozékokat.

Tárolás

A tartozékok alkatrészeit szárazon és maró anyagoktól és közegektől távol tárolja.

A pótalkatrészeket száraz és porvédett helyen, pl. a csomagolásban tárolja.

Ártalmatlanítás

Ártalmatlanítsa a tartozékot, ha a tartozékon erős kopást (pl. ledörzsölődést, szakadást vagy korróziót) vagy sérülést (pl. deformálódást) fedez fel.

A hulladékká vált tartozékot elkülönítve készítse elő a tisztító és fertőtlenítő készülékben, mielőtt ártalmatlanítja.

Tartozékok és pótalkatrészek

Az összes felsorolt termék, valamint a további tartozékok áttekintése a szaktereskedőn keresztül beszerezhető. A műszerek előkészítésére szolgáló tartozékokról a MELAG aktuális árlistájában talál információkat.

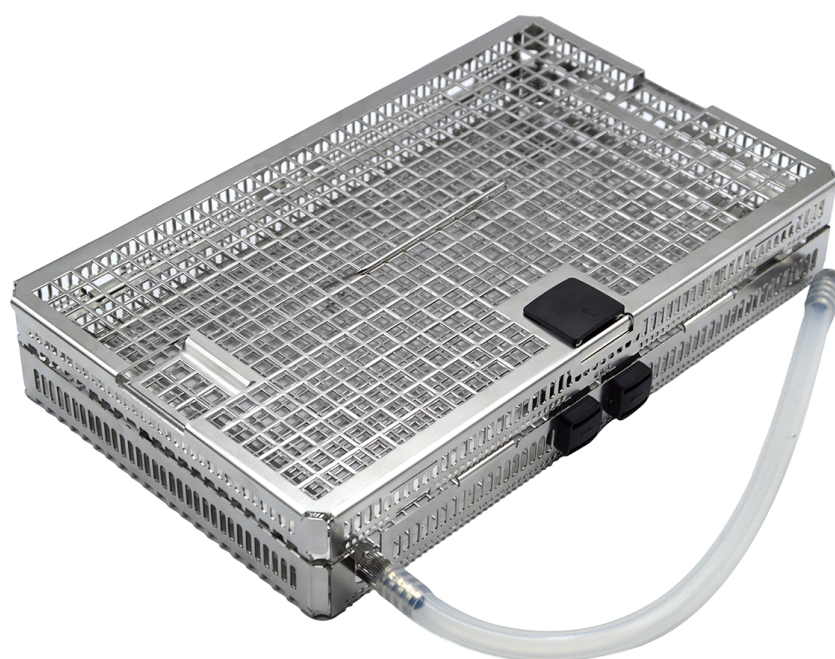
Tartozékok	Cikksz.
Luer-Lock adapter (apa)	ME74130
Universal Flex 3 tartó	ME80136
Zárócsavar injektorsínhez és elosztóhoz	ME80140
Tömlőcsatlakozás (6 mm) külső menettel	ME80150
Tömlőcsatlakozás (6 mm) belső menettel	ME80160
Luer/Luer-Lock csatlakozó (anya)	ME80180
Szilikon tömlő (10/6 mm), 2 m	ME80190
Műszertartó flex kosarakhoz (60 db)	ME80395
Alap kosár befecskendező sínrel, 2 műanyag központi szűrővel	ME80440

Az alkatrészecsek cseréje során csak a MELAG eredeti pótalkatrészeit használja.

Pótalkatrészek	Cikksz.
Fedélfogantyú	ME12423
Luer csatlakozó (apa)	ME12431
Luer csatlakozó (anya)	ME12432
Szilikon tömlő (belső) 500 mm	ME12435
Zárkészlet	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Istruzioni per l'uso



Email: info@melag.com
Web: www.melag.com

Istruzioni originali

Responsabile dei contenuti: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Soggetto a modifiche tecniche

Uso conforme

Il MELAstore Tray Oftalmologia serve per il trattamento di strumenti termostabili solidi e strumenti a corpo cavo di un intervento chirurgico di cataratta nel MELAtherm 10 o MELAtherm 10 Evolution. Dopo il trattamento nel MELAtherm, il MELAstore Tray Oftalmologia e gli strumenti possono essere sterilizzati, immagazzinati e trasportati con il MELAstore Box 200.

Nel MELAtherm 10 o MELAtherm 10 Evolution è possibile eseguire il trattamento simultaneo di un massimo di sei MELAstore Tray Oftalmologia.

Volume di fornitura

Controllare la completezza della fornitura prima di utilizzare il prodotto.

Descrizione		Descrizione	
2 Attacco Luer (maschio)		4 Attacco del tubo flessibile (4 mm) con filettatura esterna	
3 Attacco Luer (femmina)		Tubo flessibile in silicone (10/6 mm) ^{*)}	
3 Adattatore per Luer-Lock (maschio) ^{*)}		Tubo flessibile in silicone (interno) 500 mm	
Attacco del tubo flessibile (6 mm) con filettatura esterna ^{*)}		Portastrumenti per cestelli Flex (6 pz.) ^{*)}	
Attacco del tubo flessibile (6 mm) con filettatura interna ^{*)}		4 Barra in silicone	

^{*)} Accessori standard per MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, vedere il manuale di istruzioni Accessori per MELAtherm

Avvertenze di sicurezza

Personale qualificato

- Il trattamento degli strumenti con questo dispositivo di pulizia e disinfezione è riservato al personale qualificato.

Accessori

- Utilizzare esclusivamente accessori originali MELAG. In caso di accessori di altri produttori, MELAG declina ogni responsabilità anche in caso di validazione.
- Se si utilizzano altri accessori di costruttori diversi per il carico degli strumenti, in particolare di quelli a corpo cavo, rispettare le istruzioni riportate nel manuale d'uso del costruttore degli accessori.
- Assicurarsi che gli accessori di altri costruttori siano resistenti a temperature fino a 95 °C e ai fluidi di processo utilizzati.

Dispositivi di protezione individuale

- Per la propria sicurezza, indossare un dispositivo di protezione individuale (DPI) o un'altra protezione per le mani adeguata, per evitare lesioni durante le fasi di carico e scarico dei cestelli di lavaggio e per gli strumenti.
- Prestare particolare attenzione durante l'inserimento di strumenti acuminati e affilati e assicurarsi che questi vengano sistemati in modo da evitare il pericolo di lesioni. Il carico va eseguito di preferenza partendo dalla parte posteriore, mentre lo scarico da quella anteriore. Indossare i guanti protettivi.

- Durante il trattamento degli strumenti con la pistola a spruzzo MELAjet, assicurarsi che l'adattatore sia collegato in modo corretto e che gli strumenti da trattare vengano utilizzati correttamente (vedere in merito il manuale di istruzioni MELAjet). Durante l'operazione indossare guanti e occhiali protettivi.

Trattamento

- Trattare solo strumenti idonei per il trattamento meccanico.
- In Germania, in conformità alle norme AK-Q-70 e AK-Q-71, la DGSV (Società tedesca per l'approntamento di materiale sterile) raccomanda di pretrattare gli strumenti contaminati dopo un'operazione.
- Seguire all'occorrenza le istruzioni per il trattamento del produttore degli strumenti ai sensi della norma EN ISO 17664.
- Il trattamento nel dispositivo di pulizia e disinfezione va eseguito solo con una barra di iniezione di plastica e un filtro centrale di plastica.
- Osservare le istruzioni di trattamento per strumenti oftalmologici indicate sul manuale di istruzioni del dispositivo di pulizia e disinfezione.

Istruzioni per il carico

- Trattare gli strumenti con giunti non smontabili o con chiusura (come le pinzette) tendendoli aperti.
- Trattare nel dispositivo di pulizia e disinfezione solo strumenti omologati dal costruttore. Di norma questi strumenti sono contrassegnati, direttamente o nelle istruzioni per il trattamento, con il simbolo .
- Osservare le istruzioni per il trattamento del costruttore degli strumenti, in particolare in merito alla compatibilità con i fluidi di processo.
- Non trattare gli strumenti monouso. Di norma gli strumenti monouso sono contrassegnati con il simbolo .

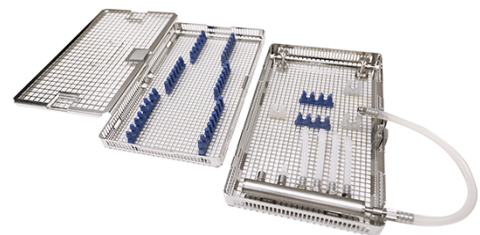
Utilizzo

Osservare i punti seguenti:

- Posare i flessibili badando di evitare schiacciamenti e punto di accumulo.
- Tenere i flessibili più corti possibile. Nei flessibili lunghi si può accumulare acqua.
- Non chiudere i flessibili.
- Controllare che i flessibili, gli attacchi e gli strumenti siano ben saldi prima e dopo il trattamento. Se un flessibile, un attacco o uno strumento dovesse allentarsi, ripetere il trattamento dello strumento.
- Spingere i flessibili sui relativi attacchi fino in battuta, in modo che non si stacchino durante il trattamento.
- Gli strumenti da trattare devono essere fissati ai vassoi. Utilizzare allo scopo i portastrumenti o le barre in silicone.
- Fissare al vassoio solo le barre in silicone o i portastrumenti strettamente necessari per il processo di trattamento.

Il MELAstore Tray Oftalmologia consiste in un coperchio, un cestello superiore e uno inferiore, inclusa la barra di iniezione.

Per il trattamento nel dispositivo di pulizia e disinfezione, il cestello superiore e quello inferiore vanno attrezzati separatamente e posizionati nella camera di lavaggio.



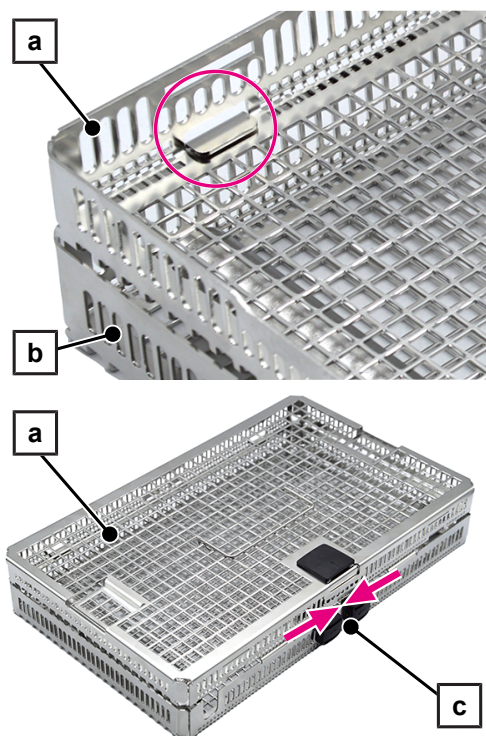
Separare il cestello superiore e quello inferiore

Al momento della consegna, il cestello superiore e inferiore del MELAstore Tray Oftalmologia sono assemblati. Per il trattamento nel MELAtherm, i cestelli superiore e inferiore devono essere separati.

Il cestello superiore (pos. a) è agganciato nel cestello inferiore (pos. b).

NOTA: la figura mostra i cestelli superiore e inferiore senza coperchio.

1. Premere la chiusura sul cestello inferiore (pos. c) e staccare il cestello superiore (pos. a) dall'arresto.
2. Sganciare il cestello superiore (pos. a) dal cestello inferiore.

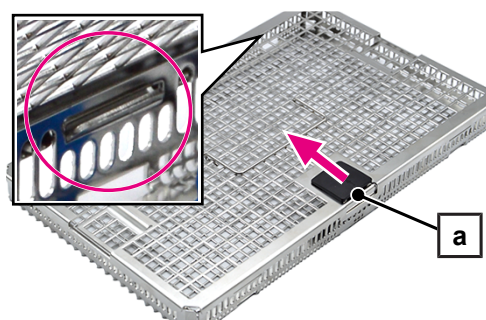


Attrezzare e caricare il cestello superiore

I punti seguenti devono essere soddisfatti o presenti:

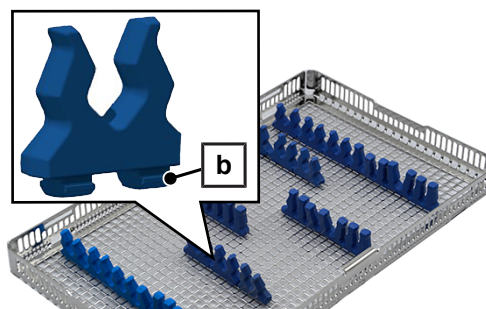
✓ *Il cestello superiore e inferiore sono separati.*

1. Spingere la chiusura (pos. a) del coperchio nel senso della freccia e staccare il coperchio dall'arresto.
2. Sganciare il coperchio dal cestello superiore (vedere il contrassegno circolare).

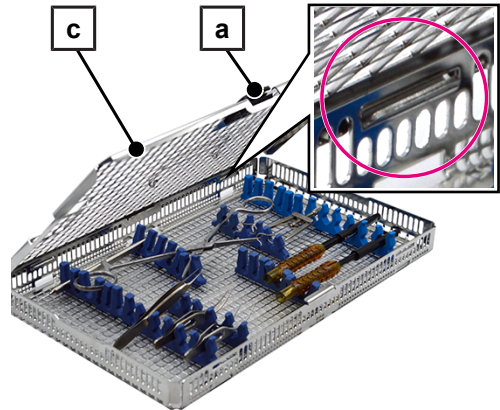


3. Applicare le barre in silicone e/o i portastrumenti. All'occorrenza è possibile tagliare le singole barre in silicone e applicarle separatamente.
4. Premere con forza sui piedini (pos. b) alla base del cestello superiore, in modo che questi sporgano dal fondo.

NOTA: le barre in silicone/i portastrumenti devono essere a filo con il fondo.



5. Caricare il cestello superiore con gli strumenti pieni in modo idoneo al lavaggio (ad es. gli strumenti con giunto devono essere aperti, evitare le sovrapposizioni).
6. Agganciare il coperchio (pos. c) su entrambi i lati al cestello superiore (vedere il contrassegno circolare).
7. Chiudere il cestello superiore con il coperchio (pos. c). Spingere la chiusura (pos. a) del coperchio sul cestello superiore.
 ➔ Se la chiusura è corretta, si deve udire un clic evidente.

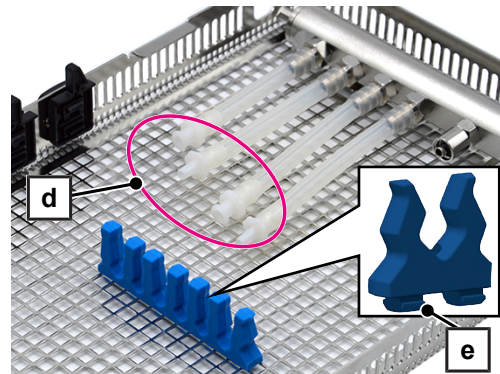
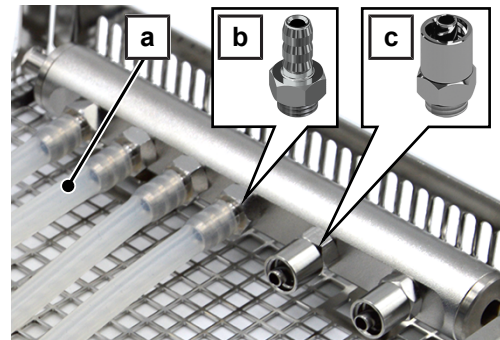


Attrezzare e caricare il cestello inferiore

Attrezzare il cestello inferiore

I punti seguenti devono essere soddisfatti o presenti:

- ✓ *Il cestello superiore e inferiore sono separati.*
 - 1. Avvitare il numero necessario di adattatori Luer-Lock (maschio, pos. c) alla barra di iniezione.
 - 2. Avvitare il numero necessario di attacchi per flessibili (4 mm, pos. b) alla barra di iniezione.
 - 3. Tagliare a misura il flessibile in silicone fornito in dotazione (500 mm).
 - 4. Spingere fino in battuta il flessibile in silicone tagliato a misura (pos. a) sul relativo attacco (pos. b) sulla barra di iniezione.
 - 5. Attrezzare l'estremità libera di ciascun flessibile in silicone con l'attacco Luer di plastica adatto (pos. d).
 - 6. Applicare le barre in silicone e/o i portastrumenti. All'occorrenza è possibile tagliare le singole barre in silicone e applicarle separatamente.
 - 7. Spingere con forza sui piedini (pos. e) alla base del cestello inferiore, in modo che questi sporgano dal fondo.
- NOTA:** le barre in silicone/i portastrumenti devono essere a filo con il fondo.

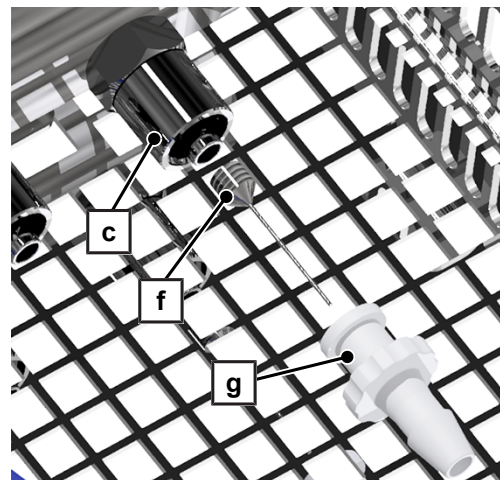


Caricare il cestello inferiore

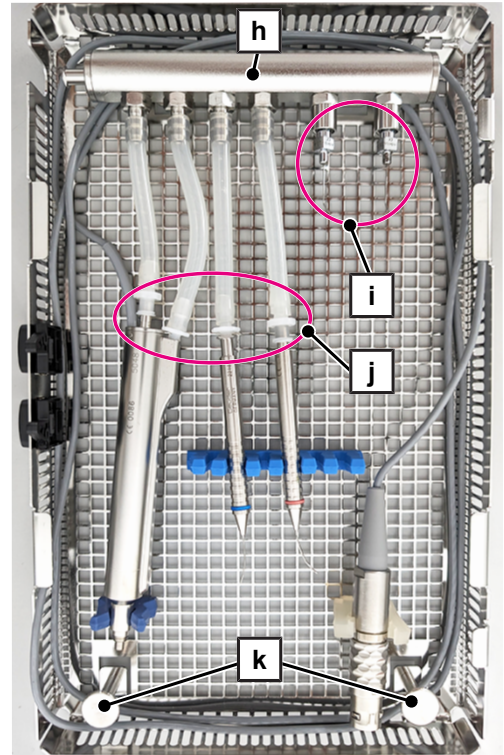
Se possibile, trattare separatamente gli aghi Phako del manipolo Phako.

1. Svitare gli aghi Phako (pos. f) dal manipolo Phako.
2. Inserire gli aghi Phako (pos. f) nell'attacco Luer (femmina, pos. g).
3. Collegare l'attacco Luer (femmina, pos. g) con l'adattatore Luer-Lock (maschio, pos. c) sulla barra di iniezione.

NOTA: a causa delle diverse geometrie degli aghi Phako, può essere che questi non entrino completamente nell'attacco Luer (femmina). In questo caso è possibile collegare l'attacco Luer all'adattatore Luer-Lock (maschio). Lasciare gli aghi Phako avvitati al manipolo Phako per il trattamento.



4. Collegare lo strumento a corpo cavo appropriato all'adattatore Luer-Lock (maschio, pos. i) sulla barra di iniezione (pos. h) ruotandolo di mezzo giro.
5. Collegare lo strumento a corpo cavo appropriato all'attacco Luer (pos. j) sul flessibile in silicone.
6. Fissare gli strumenti alle barre in silicone/ai portastrumenti.
7. Condurre il cavo del manipolo Phako lungo il bordo esterno del cestello inferiore attorno alla barra di iniezione (pos. h) e alle barre in silicone (pos. k).
8. Chiudere gli attacchi non utilizzati della barra di iniezione con una vite di chiusura (art. n° ME80140).
9. Se presente, chiudere l'adattatore Luer-Lock (maschio) con la chiusura (femmina) per Luer/Luer-Lock (art. n° ME80180).



Inserire il cestello superiore e quello inferiore nella camera di lavaggio

Il carico nella camera di lavaggio si esegue con l'ausilio del rack di supporto Universal Flex 3, vedere il manuale di istruzioni Accessori per MELAtherm. Per ciascun rack di supporto è possibile applicare fino a sei cestelli superiori o inferiori. Per ogni lotto è possibile applicare fino a sei cestelli inferiori per il trattamento.



AVVERTENZA

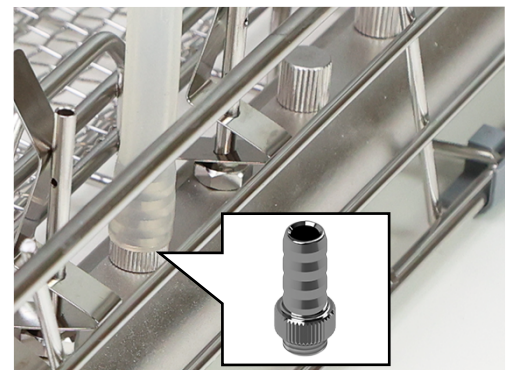
Pericolo di contaminazione

Posizionare il cestello superiore chiuso e il cestello inferiore aperto del MELAstore Tray Oftalmologia separati tra loro nel cestello base del MELAtherm.

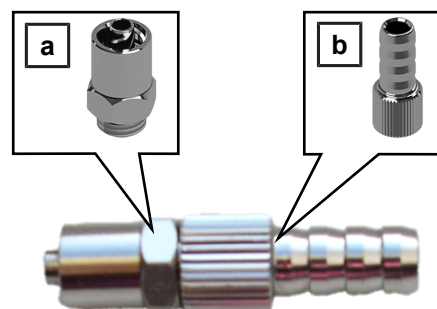
I punti seguenti devono essere soddisfatti o presenti:

- ✓ La barra di iniezione del cestello base è dotata di un filtro centrale di plastica.

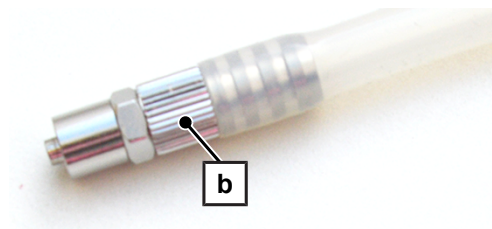
1. Serrare a mano l'attacco del tubo flessibile con filettatura esterna (6 mm) nella barra di iniezione del cestello base e spingere il flessibile in silicone (10/6 mm) sull'attacco fino in battuta.



2. Avvitare a mano l'attacco del tubo flessibile con filettatura interna (6 mm, pos. b) sull'adattatore Luer-Lock (maschio, pos. a).



3. Spingere l'estremità aperta del flessibile in silicone (10/6 mm) fino in battuta sul relativo attacco (pos. b).

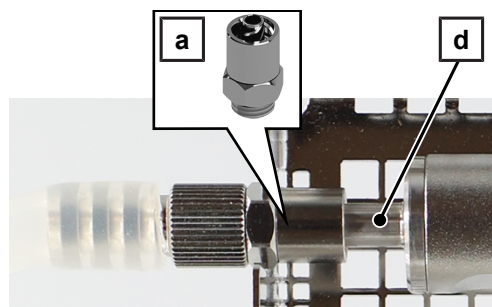


4. Posizionare il rack di supporto Universal Flex 3 accanto alla barra di iniezione (pos. c) del cestello base.
5. Disporre il **cestello inferiore aperto** nel rack di supporto, direttamente accanto alla barra di iniezione (pos. c) del cestello base. Per agevolare le operazioni di carico e scarico, inclinare il cestello inferiore verso la porta del dispositivo.



- La barra di iniezione del cestello inferiore è in alto.
- Il lato di collegamento della barra di iniezione del cestello inferiore è diretto verso la barra di iniezione (pos. c) del cestello di base.

6. Collegare l'adattatore Luer-Lock (maschio, pos. a) alla barra di iniezione del cestello inferiore (pos. d) ruotandolo di mezzo giro.



7. Posizionare il **cestello superiore chiuso** nel rack di supporto. Per agevolare le operazioni di carico e scarico, inclinare il cestello superiore verso la porta del dispositivo.



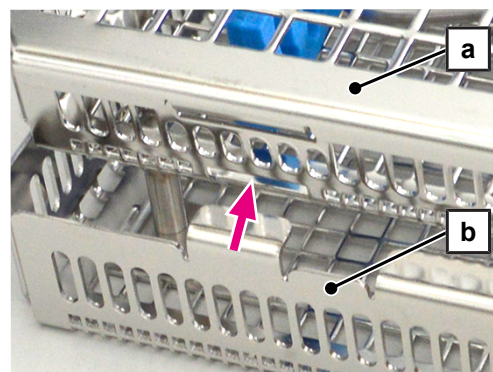
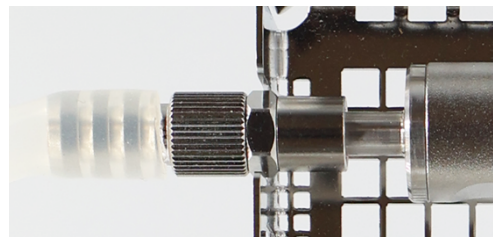
Dopo il trattamento nel MELAtherm

1. Controllare la stabilità di adattatori, flessibili, attacchi e strumenti. Se un adattatore, un flessibile, un attacco o uno strumento dovesse allentarsi, è necessario ripetere il trattamento dello strumento.
2. Controllare tutti gli strumenti per assicurarsi che il lavaggio sia riuscito.
3. Controllare la continuità dei corpi cavi. Osservare le istruzioni specifiche indicate sul manuale di istruzioni del dispositivo di pulizia e disinfezione.
4. Asciugare gli strumenti, in particolare gli strumenti cavi complessi come ad es. i manipoli Phako, utilizzando aria compressa medica per rimuovere l'umidità residua.

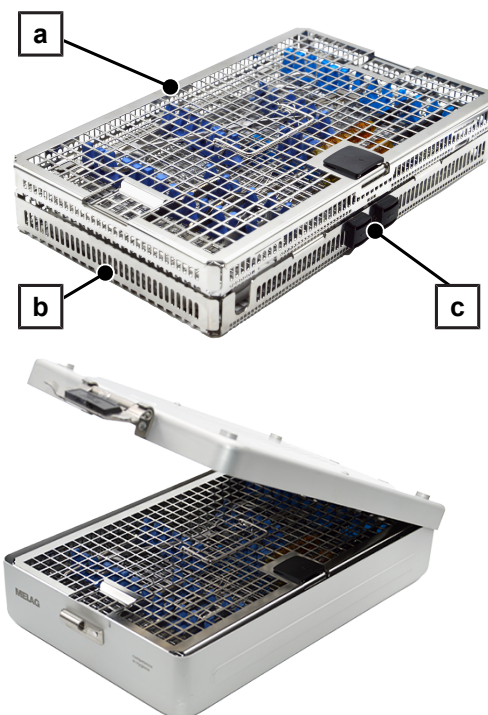
Utilizzo con MELAstore Box 200

Per l'impiego con MELAstore Box 200, è necessario assemblare il cestello superiore e quello inferiore del MELAstore Tray Oftalmologia.

1. Rimuovere l'adattatore Luer-Lock (maschio) incluso l'attacco e il flessibile in silicone dalla barra di iniezione del cestello inferiore ruotandolo di mezzo giro.
2. Agganciare il cestello superiore chiuso (pos. a) a entrambi i lati del cestello inferiore (pos. b).



3. Spingere in giù il cestello superiore (pos. a) finché scatta in posizione nella chiusura (pos. c) del cestello inferiore (pos. b).



4. Inserire il MELAstore Tray Oftalmologia nel MELAstore Box 200.
5. Attenersi alle istruzioni per l'uso del MELAstore Box 200 in un documento separato.

Controlli di routine

Controllare periodicamente il grado di usura delle parti di plastica e sostituirle all'occorrenza.

Controllare periodicamente l'integrità di tutti gli accessori. Se necessario, smaltire correttamente gli accessori danneggiati.

Stoccaggio

Stoccare gli accessori in un luogo asciutto e protetto da agenti e oggetti corrosivi.

Stoccare i ricambi in un luogo asciutto e protetto dalla polvere, ad esempio nella confezione.

Smaltimento

Smaltire gli accessori in caso di forte usura (come tracce di abrasione, crepe o corrosione) o danni (come deformazione).

Prima dello smaltimento, trattare singolarmente gli accessori da smaltire nel dispositivo di pulizia e disinfezione.

Accessori e ricambi

Tutti gli articoli elencati e una serie di altri accessori sono disponibili presso i rivenditori autorizzati. Per informazioni sugli accessori per il trattamento degli strumenti, consultare anche il listino prezzi MELAG in vigore.

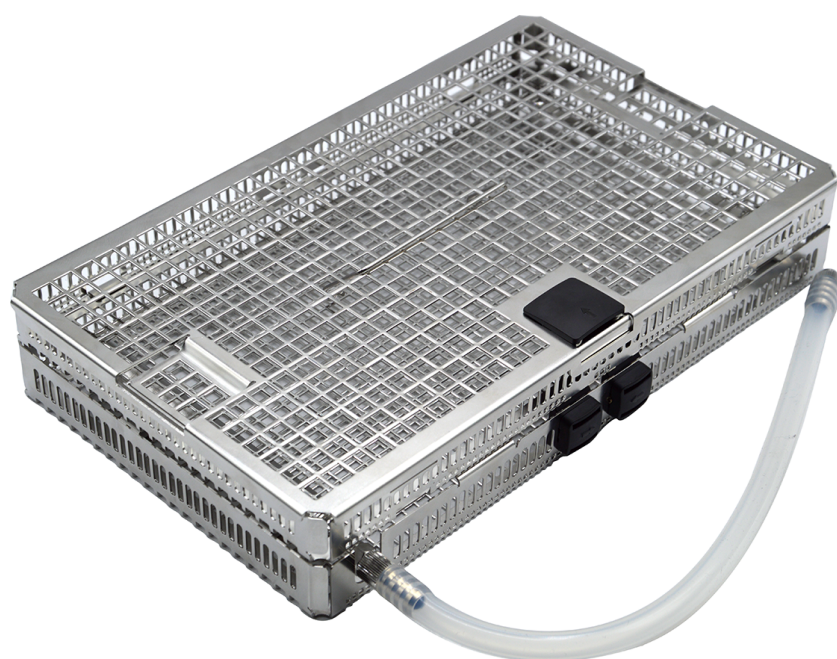
Accessori	Art. n°
Adattatore per Luer-Lock (maschio)	ME74130
Rack di supporto universal Flex 3	ME80136
Vite di chiusura per barra di iniezione e distributore	ME80140
Attacco del tubo flessibile (6 mm) con filettatura esterna	ME80150
Attacco del tubo flessibile (6 mm) con filettatura interna	ME80160
Chiusura per Luer/Luer-Lock (femmina)	ME80180
Tubo flessibile in silicone (10/6 mm), 2 m	ME80190
Portastrumenti per cestelli Flex (60 pz.)	ME80395
Cestello base con barra di iniezione con 2 filtri centrali di plastica	ME80440

Per la sostituzione di componenti usare esclusivamente ricambi originali MELAG.

Ricambi	Art. n°
Maniglia del coperchio	ME12423
Attacco Luer (maschio)	ME12431
Attacco Luer (femmina)	ME12432
Tubo flessibile in silicone (interno) 500 mm	ME12435
Set di chiusura	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

取扱説明書



E メール: info@melag.com
ウェブサイト: www.melag.com

以下の組織が内容に対して責任を持ちます: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
技術的な変更を保留します

規定通りの使用

MELAstore眼科トレイではMELAtherm 10とMELAtherm 10 Evolutionを使った白内障手術用耐熱性非中空器具および中空器具を処理します。MELAthermで処理した後、器具を乗せたMELAstore眼科トレイをMELAstore Box 200に入れて滅菌、保管、輸送することができます。

MELAtherm 10とMELAtherm 10 Evolutionでは最大6個のMELAstore眼科トレイを一括処理することができます。

納入範囲

製品を使用する前に納入範囲を確認してください。

詳細		詳細	
ルアーアダプター（オス）2本		ホースコネクター（4 mm）オスネジ4口	
ルアーアダプター（メス）3本		シリコンホース（10/6 mm）*	
ルアーロック アダプター（オス）*3個		シリコンホース（内部）500 mm	
ホースコネクター（6 mm）オスネジ*		フレックスバスケット用器具ホルダー（6口）*	
ホースコネクター（6 mm）メスネジ*		シリコンブリッジ4本	

* MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolutionの標準付属品、MELAtherm付属品のユーザーマニュアル参照

安全上の指示

有資格者

- 洗浄・消毒器による器具の処理は、専門知識を持つ人員のみが行ってください。

付属品

- MELAG純正付属品をご使用ください。他社製付属品に関しては、検証で良好な結果が得られた場合でも、弊社は保証いたしません。
- 他社製追加付属品を使用して特に中空器具などの器具を支持する場合は付属品メーカーの取扱説明書にあるヒントを参照してください。
- 他社製付属品が95 ° Cまで耐熱性があり、使用する処理媒体に対する耐性があることを確認してください。

個人用保護具

- 安全のために個人用保護具または他の適切な両手の保護具を着用して、器具ラックおよび洗浄ラックの搭載および取出し時の怪我を防止してください。
- 鋭く先の尖った器具を整理するときは慎重にして、怪我のリスクが生じないように整理してください。積載物を奥から手前へ置いていき、取出しは手前から奥へ行くことを優先してください。その際保護手袋をご使用ください。
- MELAjetスプレーガンで噴霧洗浄する際はアダプターの正しい装着および噴霧洗浄する器具の正しい使用にご注意ください。MELAjetユーザーマニュアル参照。その際保護手袋および保護眼鏡を着用してください。

処理

- 機械的処理のために適する器具のみ処理してください。
- ドイツではDGSV（ドイツ無菌物供給協会）が術後の汚染器具をAK-Q-70とAK-Q-71に準拠の上前処理することを推奨しています。

- 必要であればEN ISO 17664に従い器具メーカーの処理上のヒントを請求してください。
- 洗浄・消毒器では注水バーとプラスチックメインフィルターでのみ処理してください。
- 洗浄・消毒器のユーザーマニュアルにある眼科器具用処理上のヒントにご注意ください。

積み込んだものに関する注意

- 分解できない継ぎ手のある器具および閉じることができる器具（ピンセット等）は開いた状態で処理します。
- 洗浄・消毒器ではそのメーカーが許可している器具のみを処理します。通常の場合こうした器具は器具自体にまたは処理上のヒントに次の記号が付いています：(A)
- 特に処理媒体の適合性に関する器具メーカーの処理上のヒントにご注意ください。
- 単回使用器具は処理しないでください。通常の場合単回使用器具には次の記号が付いています：(X)

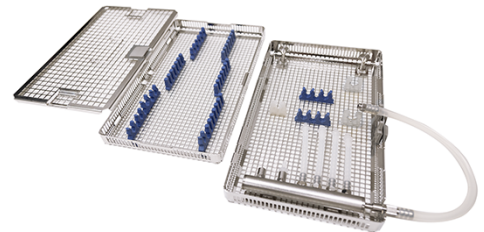
使用法

その際以下にご注意ください：

- ホースやチューブは折れ曲がりや弛み下がりしないように設置してください。
- ホースやチューブはできる限り短くしてください。長いと水が溜まりやすくなります。
- ホースやチューブは閉鎖しないでください。
- 処理の前後にホースやチューブ、接続部と器具の確実な固定を確認してください。ホースやチューブ、接続部、器具に緩みがあれば、器具を再度処理してください。
- ホースやチューブは接続部のエンドストップまで押し込んで、処理中に緩まないようにしてください。
- トレイには器具を固定してしか処理しないでください。このためには器具ラックバスケットまたはシリコーンブリッジをご使用ください。
- トレイには処理プロセスのために必要なだけの器具ラックバスケットとシリコーンブリッジを搭載してください。

MELAstore眼科トレイは蓋、上バスケット、注水バーを含む下バスケットから構成されます。

洗浄・消毒器内で処理する場合、上下バスケットを別個に取付け、洗浄室内に設置します。

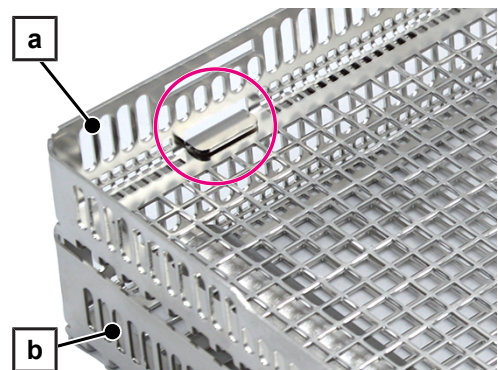


上下バスケットの分離

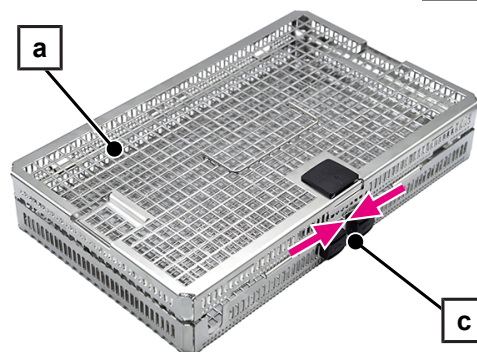
MELAstore眼科トレイの上下バスケットは組み合わさって納入されます。MELAthermで処理する場合、上下バスケットを分離します。

上バスケット(項目a)は下バスケット(項目b)内にぶら下がります。

ヒント: 図は蓋無しの上下バスケットを表しています。



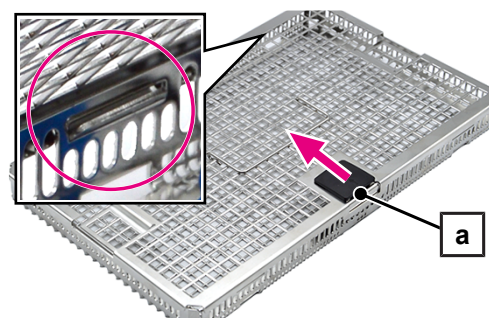
1. 下バスケットの閉鎖部（項目c）を押して閉じ、上バスケット（項目a）を固定から外します。
2. 上バスケット（項目a）を下バスケットから出してぶら下げます。



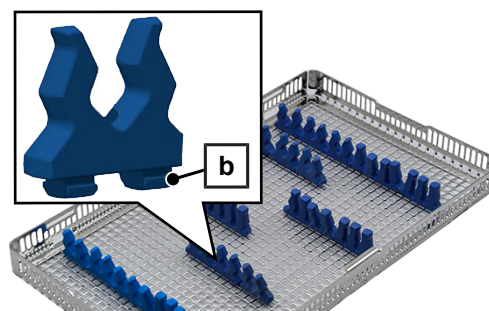
上バスケットの取付と積載

以下の条件が満たされているあるいはそろっていること:

- ✓ 上下バスケットは分離されています。
- 1. 蓋の閉鎖部（項目a）を矢印方向に押して、固定から蓋を外します。
- 2. 上バスケットから蓋を外にぶら下げます（図の円内）。

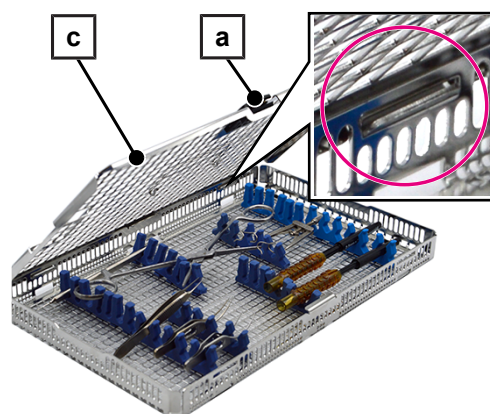


3. シリコンブリッジまたは器具ラックバスケットを設置します。必要に応じて個々のシリコンブリッジは切って分離したり別個に置くこともできます。
4. フット（項目b）を上バスケットのフロアにしっかりと押し付け、フットが下側から出るようにします。
ヒント: シリコンブリッジ／器具ラックバスケットが合わさってフロアに乗る形になります。



5. 上バスケットには非中空器具を洗浄に最適なかたちで（継ぎ手のある器具は開いて置き、重ねない等）搭載します。
6. 蓋（項目c）を両側で上バスケット内にぶら下げます（図の円内）。
7. 上バスケットの蓋（項目c）を閉めます。蓋の閉鎖部（項目a）を上バスケットに押し付けます。

➡ 正しく閉まるとカチッという音がはっきり聞こえます。



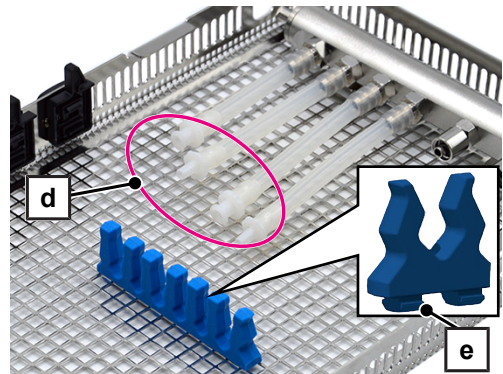
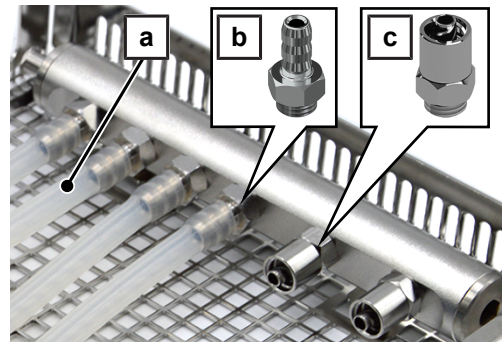
下バスケットの取付と積載

下バスケットの取付

以下の条件が満たされているあるいはそろっていること:

✓ 上下バスケットは分離されています。

1. 必要な数のルアーロックアダプター(オス、項目c)を注水バー内にねじ込みます。
2. 必要な数のホース接続部(4 mm, 項目b)を注水バー内にねじ込みます。
3. 納入範囲に含まれているシリコンホース(500 mm)を必要な長さに切ります。
4. 切ったシリコンホース(項目a)を注水バーのホース接続部(項目b)のエンドストップまで押し付けます。
5. 各シリコンホースの空いている末端を必要なプラスチックルアーアダプター(項目d)を使用して取付けます。
6. シリコンブリッジまたは器具ラックバスケットを設置します。必要に応じて個々のシリコンブリッジは切って分離したり別個に置くこともできます。
7. フット(項目e)を下バスケットのフロアにしっかりと押し込んで、フットが下側から出るようにします。
ヒント: シリコンブリッジ／器具ラックバスケットが合わさってフロアに乗る形になります。

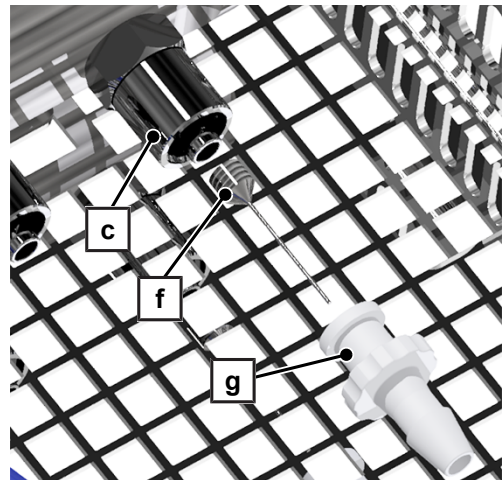


下バスケットの搭載

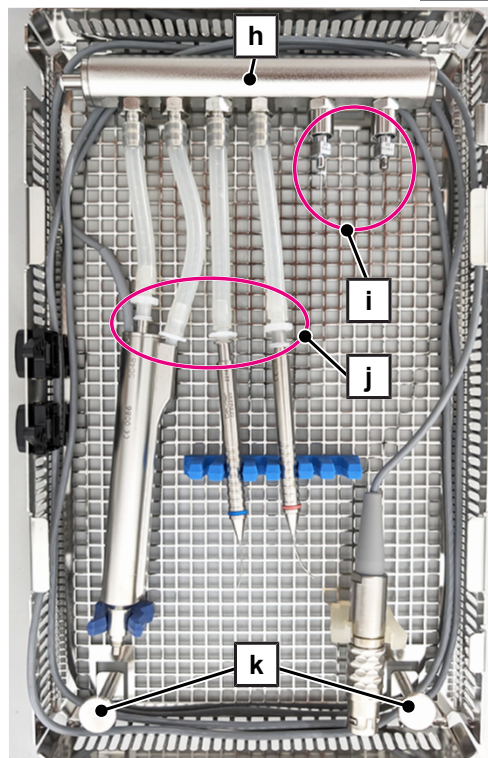
可能であれば、PhakoハンドピースのPhakoニードルはこれだけを別個に処理してください。

1. Phakoニードル(項目f)を回してPhakoハンドピースから外します。
2. Phakoニードル(項目f)をルアーアダプター(メス、項目g)内に通します。
3. ルアーアダプター(メス、項目g)を注水バーのルアーロックアダプター(オス、項目c)と接続します。

ヒント: Phakoニードルの形状が異なることから、これらのニードルがルアーアダプター(メス)内に完全にねじ込めなくなる場合が生じる可能性があります。この場合はルアーアダプターをルアーロックアダプター(オス)と接続することができません。PhakoニードルはPhakoハンドピースにねじ込まれた状態で処理します。



4. 適合する中空器具を半回転させて注水バー（項目h）のルアーロックアダプター（オス、項目i）と接続します。
5. 適合する中空器具をシリコンホースのルアーアダプター（項目j）と接続します。
6. 器具をシリコンブリッジ／器具ラックバスケット内に固定します。
7. Phakoハンドピースのケーブルを注水バー（項目h）とブリッジ（項目k）に回して下バスケットの外側縁に敷きます。
8. 注水バーの使用しない接続部はドレンボルト（品番 ME80140）で閉じます。
9. あればの話ですが、ルアーロックアダプター（オス）をルアー／ルアーロック（品番 ME80180）用ロック（メス）で閉じます。



上下バスケットを洗浄室内に取付ける

洗浄室内への搭載はラックバスケットUniversal Flex 3を補助に使用して行います。MELAtherm付属品ユーザーマニュアル参照。ラックバスケット毎に最大6個の上バスケットまたは下バスケットを乗せることができます。パッチ当たりでは最大6個の下バスケットを入れて処理することができます。



警告

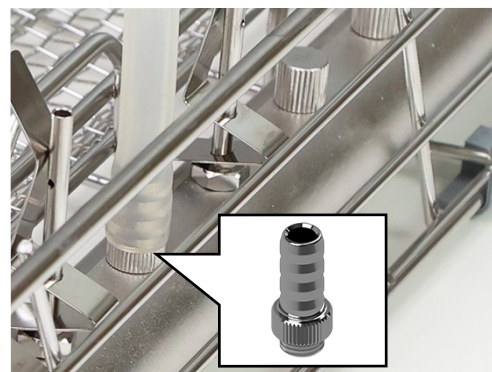
汚染の危険

MELAstore眼科トレイの閉じた上バスケットと開いている下バスケットをMELAthermのベースバスケット内に離して置きます。

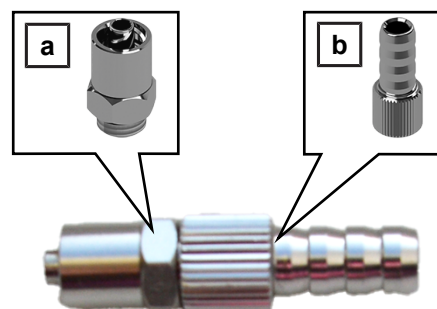
以下の条件が満たされているあるいはそろっていること:

- ✓ ベースバスケットの注水バーにプラスチックメインフィルターが装備されています。

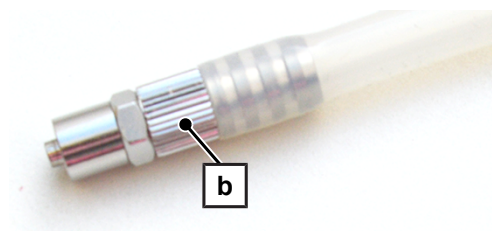
1. 押すねじホース接続部(6 mm)をベースバスケットの注水バー内に手で締付け、シリコンホース(10/6 mm)を接続部のエンドストップまで押し込みます。



2. メスネジホース接続部(6 mm、項目b)をルアーロックアダプター（オス、項目a）に手締めでねじ込みます。



3. シリコンホース(10/6 mm)の開いている末端をホース接続部(項目b)のエンドストップまで押し込みます。



4. ラックバスケットUniversal Flex 3をベースバスケットの注水バー（項目c）に並べて置きます。

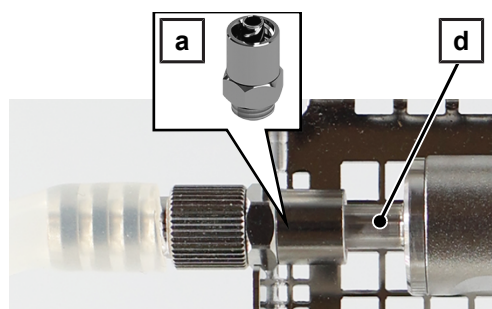
5. 開いている下バスケットはラックバスケット内にベースバスケットの注水バー（項目c）に隣接させて置きます。搭載と取出しがし易いように、下バスケットは装置の扉に向いて傾斜するようにします。



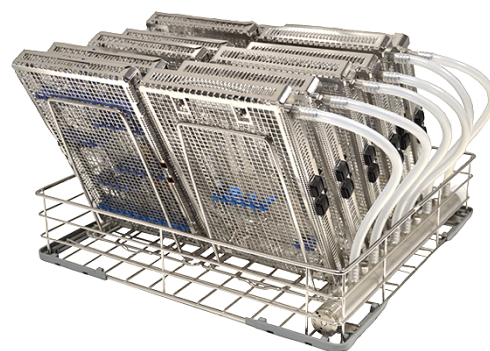
➡ 下バスケットの注水バーは上になります。

➡ 下バスケットの注水バーの接続側はベースバスケットの注水バー（項目c）に向いています。

6. ルアーロックアダプター（オス、項目a）を半回転させて下バスケットの注水バー（項目d）と接続します。



7. ラックバスケット内に閉じている上バスケットを置きます。搭載と取出しがし易いように、上バスケットは装置の扉に向いて傾斜するようにします。



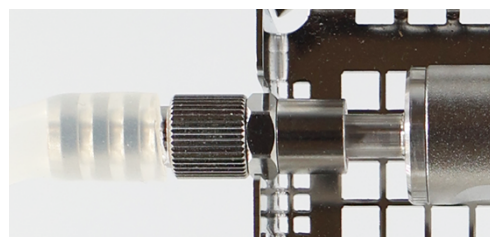
MELAthermでの処理後

1. アダプターとチューブおよび接続部、器具の確実な固定を確認します。アダプター、チューブ、接続部、器具に緩みが見つかったら、対応する器具を再度処理する必要があります。
2. 全ての器具が正常に洗浄されていることを確認します。
3. 中空体の器具は導通性を確認します。洗浄・消毒装置のユーザーマニュアル内の専門的な注意事項も遵守してください。
4. Phakoハンドピース等特に形状が入り組んだ中空器具は後から医療用圧縮空気で乾燥させて、残留した水分を除去します。

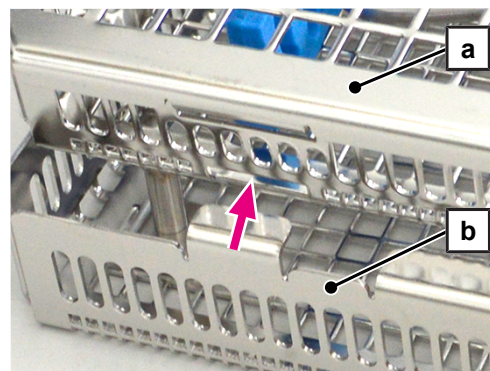
MELAstore Box 200での使用

MELAstore Box 200に入れて使用する場合、MELAstore眼科トレイの上下バスケットを合わせます。

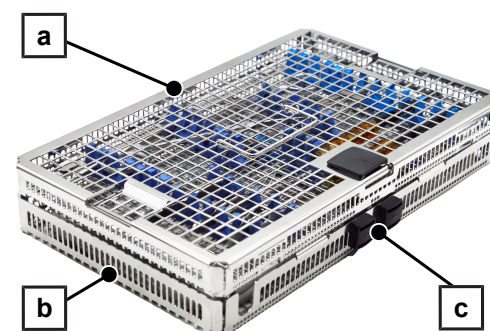
1. ルアーロック アダプター (オス) を接続部とシリコンホースごと半回転させて下バスケットの注水バーから取外します。



2. 閉じている上バスケット (項目a) の両側を下バスケット (項目b) 内に引っ掛けます。



3. 上バスケット (項目a) を下バスケット (項目b) の接続部 (項目c) 内に嵌るまで押し下げます。



- 4. MELAstore眼科トレイをMELAstore Box 200内に設置します。
- 5. 別個のドキュメントにある MELAstore Box 200使用上のヒントにご注意ください。



ルーチン点検

プラスチック部品の摩耗を定期点検し、必要に応じてプラスチック部品を交換します。
全ての付属品に損傷がないかを定期点検します。必要であれば、損傷している付属品を専門的に正しく廃棄します。

保管

付属品の部品は乾燥した状態で腐食性の物や媒体から保護して保管します。
交換部品は乾燥した状態で梱包などして埃から保護して保管します。

排水

付属品は摩耗が激しい(損耗や亀裂、腐食等)あるいは損傷がひどい(変形等)場合には廃棄します。
廃棄する付属品は洗浄・消毒器内で絶縁させて処理してから廃棄してください。

付属品と交換部品

記載されているすべての品目並びにその他の付属品についての一覧は、専門業者からお取り寄せできます。器具処理用の付属品についての情報は、MELAG の最新価格表にも記載されています。

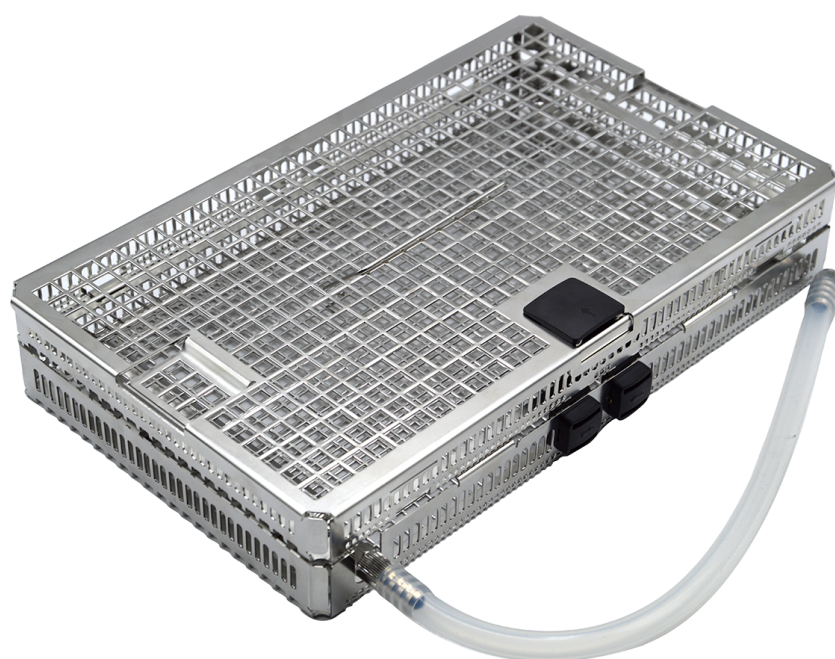
付属品	品番
ルアーロック アダプター (オス)	ME74130
ラック ユニバーサル フレックス 3	ME80136
注水バー、ディストリビューター用ドレンボルト	ME80140
ホースコネクター(6 mm) オスネジ	ME80150
ホースコネクター(6 mm) メスネジ	ME80160
ルアー/ルアーロック グリップ(メス)	ME80180
シリコンホース (10/6 mm)、2 m	ME80190
フレックスバスケット用器具ホルダー (60口)	ME80395
注水バー付きベースバスケット プラスチックメインフィルター2口込み	ME80440

交換部品を交換する際、MELAG純正交換部品のみご使用ください。

交換部品	品番
蓋のハンドル	ME12423
ルアーアダプター(オス)	ME12431
ルアーアダプター(メス)	ME12432
シリコンホース(内部)500 mm	ME12435
閉鎖セット	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Naudojimo instrukcija



El. paštas: info@melag.com
Interneto puslapis: www.melag.com

Originali instrukcija

Atsakingas už turinį: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Galimi techniniai pakeitimai

Naudojimas pagal paskirtį

Oftalmologinis „MELAstore Tray“ naudojamas termostabilių kietųjų instrumentų ir tuščiavidurių instrumentų, skirtų kataraktos operacijai, pakartotiniam apdorojimui su „MELAtherm 10“ ir „MELAtherm 10 Evolution“ įrenginiais. Po apdorojimo „MELAtherm“ įrenginyje oftalmologinį „MELAstore Tray“ ir instrumentus galima sterilizuoti, laikyti ir transportuoti naudojant „MELAstore Box 200“ dėžę.

„MELAtherm 10“ ir „MELAtherm 10 Evolution“ įrenginiuose galima apdoroti iki šešių oftalmologinių „MELAstore Tray“.

Pristatymo komplektas

Prieš naudodami gaminį patikrinkite pristatymo komplektą.

Aprašymas		Aprašymas	
2x „Luer“ jungtis (vyriška)		4x Žarnos jungtis (4 mm) su išoriniu sriegiu	
3x „Luer“ jungtis (moteriška)		Silikoninė žarna (10/6 mm) ^{*)}	
3x „Luer Lock“ adapteris (vyriškas) ^{*)}		Silikoninė žarna (vidinė), 500 mm	
Žarnos jungtis (6 mm) su išoriniu sriegiu ^{*)}		Instrumentų laikiklis „Flex“ krepšiams (6 vnt.) ^{*)}	
Žarnos jungtis (6 mm) su vidiniu sriegiu ^{*)}		4x Silikoninės juostelės	

^{*)} Standartiniai „MELAtherm 10“ / „MELAtherm 10 Evolution“ priedai, žr. naudotojo vadovą „MELAtherm“ priedai

Saugos nurodymai

Kvalifikuotas personalas

- Šiuo valymo ir dezinfekavimo prietaisu apdoroti instrumentus leidžiama tik patyrusiam personalui.

Priedai

- Naudokite originalius MELAG priedus. Net ir sėkmingai atlikus validaciją atsakomybė už kitų gamintojų priedus nebus prisiimama.
- Naudodami papildomus kitų gamintojų priedus instrumentams laikyti, ypač tuščiaviduriams instrumentams, laikykitės priedų gamintojo naudojimo instrukcijoje pateiktų pastabų.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad kitų gamintojų priedai turi būti atsparūs ne aukštesnei kaip 95 °C temperatūrai ir naudojami technologinei terpei.

Asmens apsaugos priemonės

- Siekdami užtikrinti savo saugumą, dėvėkite asmens apsaugos priemones (AAP) arba kitas tinkamas rankų apsaugos priemones, kad nesusižeistumėte kraudami ir iškraudami instrumentus ir plovimo krepšius.
- Būkite atsargūs dėliodami aštirus ir smailus instrumentus ir išdėliokite juos taip, kad nekiltų pavojus susižeisti. Pageidautina, kad kroviny būtų kraunamas iš galo į priekį, o iškraunamas iš priekio į galą. Šio darbo metu mūvėkite apsaugines pirštines.
- Purkšdami instrumentus „MELAJet“ purškiamu pistoletu, įsitikinkite, kad adapteris prijungtas teisingai ir kad purškiami instrumentai naudojami teisingai, žr. „MELAJet“ naudotojo vadovą. Dėvėkite apsaugines pirštines ir apsauginius akinius.

Apdorojimas

- Apdorokite tik tuos instrumentus, kurie tinkami automatizuotam apdorojimui.
- Vokietijoje DGSV (Vokietijos sterilaus aprūpinimo draugija) rekomenduoja iš anksto apdoroti užterštus instrumentus po operacijos pagal AK-Q-70 ir AK-Q-71.
- Jei reikia, paprašykite, kad prietaiso gamintojas pateiktų apdorojimo instrukcijas pagal standartą EN ISO 17664.
- Pakartotinį apdorojimą valymo ir dezinfekavimo prietaise galima atlikti tik su įpurškimo bėgeliu ir plastikiniu centriniu filtru.
- Laikykitės valymo ir dezinfekavimo prietaiso naudotojo vadove pateiktų oftalmologinių instrumentų apdorojimo instrukcijų.

Pastabos dėl pakrovimo

- Paruoškite instrumentus su neišardomomis jungtimis arba instrumentus, kuriuos galima uždaryti (pvz., žnyplės), palikite atvirus.
- Valymo ir dezinfekavimo prietaise apdorokite tik gamintojo patvirtintus instrumentus. Paprastai šie instrumentai tiesiogiai arba apdorojimo instrukcijose ženklina šiuo simboliu: 
- Laikykitės instrumento gamintojo apdorojimo instrukcijų, ypač dėl suderinamumo su apdorojimo terpe.
- Neapdorokite vienkartinių instrumentų. Vienkartiniai instrumentai paprastai ženklina šiuo simboliu: 

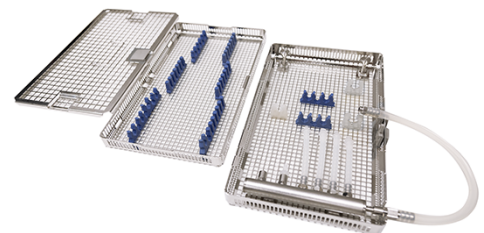
Naudojimas

Atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus:

- Žarnes klokite be susisukimų ir įlinkimų.
- Žarnelės turi būti kuo trumpesnės. Ilgose žarnelėse gali kauptis vanduo.
- Neuždarykite jokių žarnelių.
- Prieš apdorojimą ir po jo patikrinkite žarnelių, jungčių ir instrumentų sandarumą. Jei atsilaisvino žarnelė, jungtis ar instrumentas, iš naujo apdorokite instrumentą.
- Užmaukite žarnes ant žarnelių jungčių tiek, kiek jos telpa, kad apdorojant žarnelės neatsilaisvintų.
- Instrumentus galima pakartotinai apdoroti tik fiksuotus „Trays“ padėkluose. Tam naudokite instrumentų laikiklius arba silikonines juosteles.
- Į dėklą įdėkite tik tiek instrumentų laikiklių ir silikoninių juostelių, kiek reikia vienam apdorojimo procesui.

Oftalmologinį „MELAstore Tray“ sudaro dangtis, viršutinis krepšelis ir apatinis krepšelis su įpurškimo bėgeliu.

Pakartotinai apdorojant valymo ir dezinfekavimo prietaise, viršutiniai ir apatiniai krepšeliai pakraunami atskirai ir dedami į plovimo kamerą.



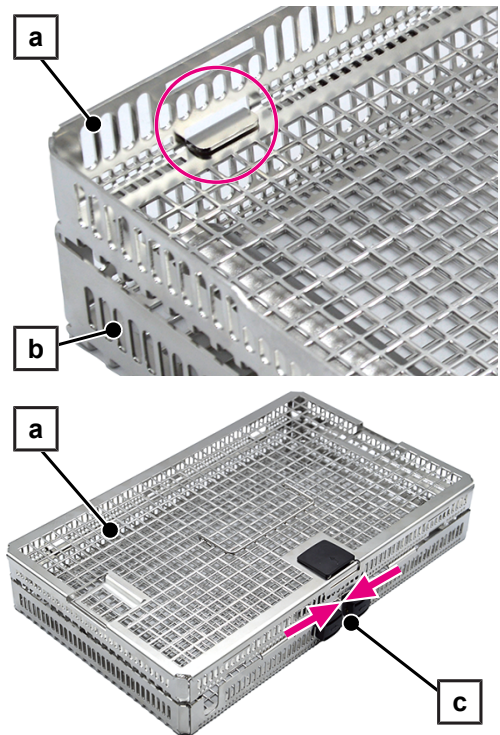
Atskiras viršutinis ir apatinis krepšelis

Oftalmologinio „MELAstore Tray“ viršutinis ir apatinis krepšeliai surenkami pristatymo metu. Apdorojant „MELAtherm“ prietaise, viršutinis ir apatinis krepšeliai turi būti atskirti vienas nuo kito.

Viršutinis krepšelis (a poz.) užkabinamas ant apatinio krepšelio (b poz.).

PASTABA: Ilustracijoje pavaizduoti viršutinis ir apatinis krepšeliai be dangčių.

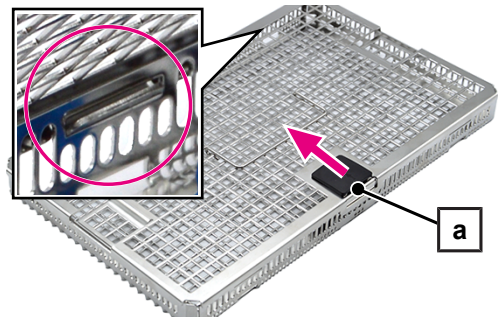
1. Paspauskite apatinio krepšelio užraktą (c poz.) ir atlaisvinkite viršutinį krepšelį (a poz.) nuo fiksatoriaus.
2. Atkabinkite viršutinį krepšelį (a poz.) nuo apatinio krepšelio.



Viršutinio krepšelio įrengimas ir pakrovimas

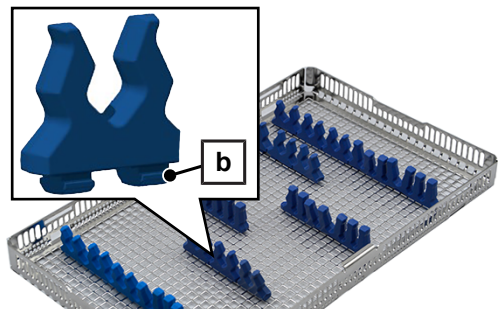
Turi būti įvykdytos toliau nurodytos sąlygos:

- ✓ *Viršutinis ir apatinis krepšeliai yra atskiri.*
- 1. Stumkite dangčio užraktą (a poz.) rodyklės kryptimi ir atlaisvinkite dangtį nuo fiksatoriaus.
- 2. Atkabinkite dangtį nuo viršutinio krepšelio (žr. apskritimo ženklinimą).

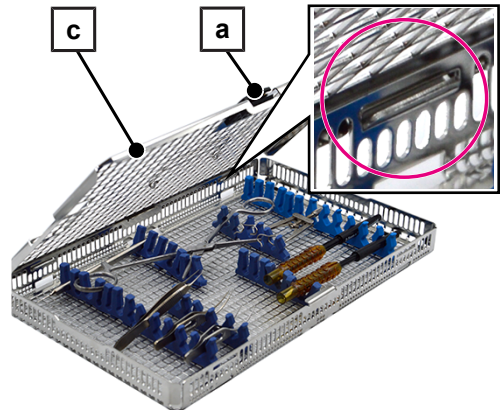


3. Įdėkite silikonines juosteles ir (arba) instrumentų laikiklius. Jei reikia, galite nupjauti atskiras silikonines juosteles ir įdėti jas atskirai.
4. Stipriai įspauskite kojeles (b poz.) į viršutinio krepšelio pagrindą taip, kad jos išsikištų iš apačios.

PASTABA: Silikoninės juostelės ir (arba) instrumentų laikikliai turi būti vienoje plokštumoje su pagrindu.



5. Į viršutinį krepšį įdėkite kietus instrumentus taip, kad juos būtų galima nuplauti (pvz., dėkite atvirus šarnyrinius instrumentus, neperkraukite).
 6. Viršutiniame krepšelyje iš abiejų pusių pakabinkite dangtį (c poz.) (žr. apskritimo ženklinį).
 7. Uždarykite viršutinį krepšelį dangčiu (c poz.). Paspauskite dangčio fiksatorių (a poz.) ant viršutinio krepšelio.
- Teisingai užsidarius aiškiai girdimas spragtelėjimo garsas.

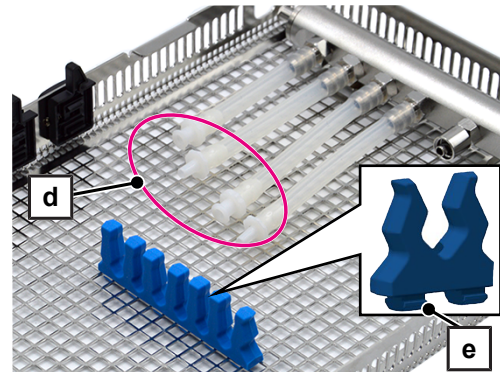
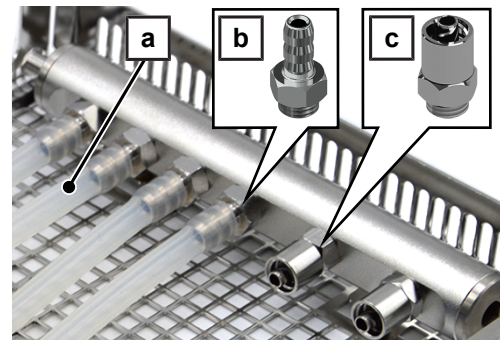


Apatinio krepšelio įrengimas ir pakrovimas

Įrenkite apatinį krepšelį

Turi būti įvykdytos toliau nurodytos sąlygos:

- ✓ *Viršutinis ir apatinis krepšeliai yra atskiri.*
 - 1. Prisukite reikiamą skaičių „Luer Lock“ adapterių (vyriško tipo, c poz.) į įpurškimo bėgelį.
 - 2. Į įpurškimo bėgelį įsukite reikiamą skaičių žarnelės jungčių (4 mm, b poz.).
 - 3. Nupjaukite silikoninę žarnelę iš komplektacijos (500 mm) iki reikiamo ilgio.
 - 4. Vieną pagal dydį nupjautą silikoninę žarnelę (a poz.) užmaukite ant purkštuvo bėgelio žarnelės jungties (b poz.) tiek, kiek ji telpa.
 - 5. Į kiekvieno silikoninės žarnelės laisvąjį galą įstatykite reikiamą plastikinę „Luer“ jungtį (d poz.).
 - 6. Įdėkite silikonines juosteles ir (arba) instrumentų laikiklius. Jei reikia, galite nupjauti atskiras silikonines juosteles ir įdėti jas atskirai.
 - 7. Stipriai įspauskite kojeles (e poz.) į apatinio krepšelio pagrindą taip, kad jos išsikištų iš apačios.
- PASTABA:** Silikoninės juostelės ir (arba) instrumentų laikikliai turi būti vienoje plokštumoje su pagrindu.

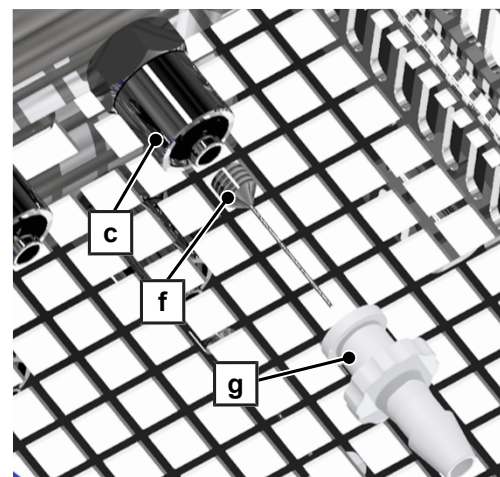


Pakraukite apatinį krepšelį

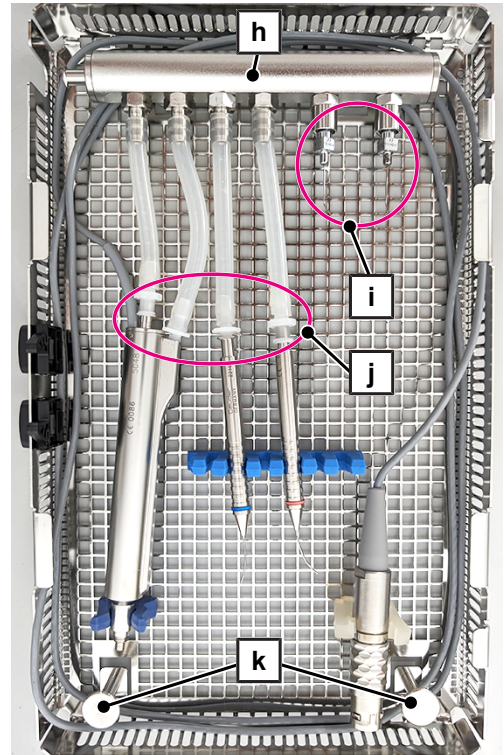
Jei įmanoma, atskirai paruoškite fako adatą, skirtą fako antgaliui.

1. Atsukite fako adatą (f poz.) nuo fako antgalio.
2. Į „Luer“ jungtį (moteriško tipo, g poz.) įkiškite fako adatą (f poz.).
3. Prijunkite „Luer“ jungtį (moteriško tipo, g poz.) prie „Luer Lock“ adapterio (vyriško tipo, c poz.) ant purkštuvo bėgelio.

PASTABA: Dėl skirtingos fako adatos geometrijos gali nepavykti jos visiškai įkišti į „Luer“ jungtį (moteriško tipo). Tokiu atveju „Luer“ jungties negalima prijungti prie „Luer Lock“ adapterio (vyriško tipo). Fako adatą palikite užsuktą ant fako antgalio, kad ją būtų galima pakartotinai apdoroti.



4. Prijunkite atitinkamą tuščiavidurį instrumentą prie „Luer Lock“ adapterio (vyriško tipo, i poz.) ant purkštuvo bėgelio (h poz.), pasukdami jį pusę apsisukimo.
5. Prijunkite atitinkamą tuščiavidurį instrumentą prie „Luer“ jungties (poz. j) ant silikoninės žarnelės.
6. Užfiksuokite instrumentus silikoniniuose tinkleliuose / instrumentų laikikliuose.
7. Fako antgalio kabelį nutieskite palei apatinio krepšelio išorinį kraštą aplink purkštuvo bėgelį (h poz.) ir strypus (k poz.).
8. Užsandarinkite visas nenaudojamas purkštuvo bėgelio jungtis užsukamuoju kamščiu (prekės Nr. ME80140).
9. Jei yra galimybė, „Luer Lock“ adapterį (vyriško tipo) uždarykite „Luer“ / „Luer Lock“ spyna (moteriško tipo) (prekės Nr. ME80180).



Apatinio ir viršutinio krepšelio įdėjimas į plovimo kamerą

Į plovimo kamerą kraunama naudojant universalų „Flex 3“ laikiklį, žr. „MELAtherm“ priedų naudotojo vadovą. Į vieną laikiklį galima įdėti iki šešių viršutinių arba apatinių krepšelių. Vienai partijai apdoroti galima naudoti ne daugiau kaip šešis apatinius krepšelius.



ĮSPĖJIMAS

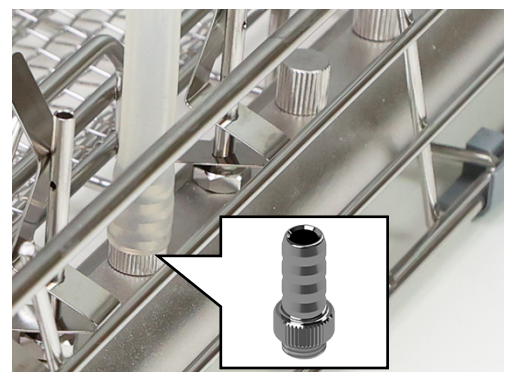
Kryžminio užteršimo pavojus

Oftalmologinio „MELAstore Tray“ uždara viršutinį krepšėlį ir atvirą apatinį krepšėlį dėkite atskirai pagrindiniame „MELAtherm“ krepšelyje.

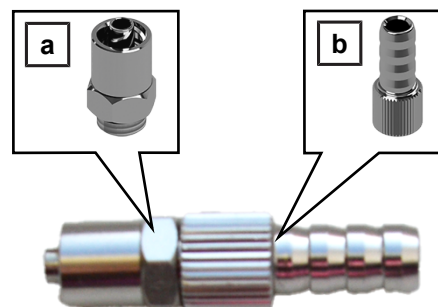
Turi būti įvykdytos toliau nurodytos sąlygos:

- ✓ Pagrindinio krepšelio įpurškimo bėgelis turi plastikinį centrinį filtrą.

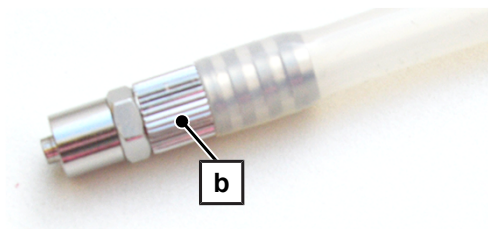
1. Žarnelės jungtį su išoriniu sriegiu (6 mm) rankomis sandariai įsukite į pagrindinio krepšelio purkštuvo bėgelį ir įkiškite silikoninę žarnelę (10/6 mm) į jungtį iki galo.



- Žarnelės jungtį su vidiniu sriegiu (6 mm, b poz.) ranka sandariai prisukite prie „Luer Lock“ adapterio (vyriško tipo, a poz.).



- Silikoninės žarnelės (10/6 mm) atvirąjį galą įkiškite į žarnelės jungtį (b poz.) tiek, kiek jis gali tilpti.

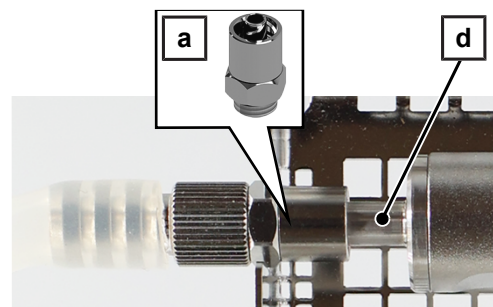


- Uždėkite universalųjį „Flex 3“ laikiklį šalia purkštuvo bėgelio (c poz.) pagrindiniame krepšelyje.
- Įdėkite **atidarytą apatinį krepšelį** į laikiklį, esantį tiesiai šalia purkštuvo bėgelio (c poz.) pagrindiniame krepšelyje. Kad būtų lengviau pakrauti ir iškrauti, apatinis krepšelis turi būti pasviręs link prietaiso durelių.



- Apatinio krepšelio įpurškimo bėgelis yra viršuje.
- Apatinio krepšelio purkštuvo bėgelio jungiamoji pusė nukreipta į pagrindinio krepšelio purkštuvo bėgelį (c poz.).

- Prijunkite „Luer Lock“ adapterį (vyriško tipo, a poz.) prie apatinio krepšelio purkštuvo bėgelio (d poz.) pasukdami jį pusę apsisukimo.



- Į laikiklį įdėkite **uždarytą viršutinį krepšelį**. Kad būtų lengviau pakrauti ir iškrauti, viršutinis krepšelis turi būti pasviręs link prietaiso durelių.



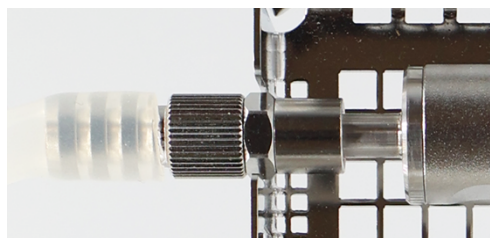
Po apdorojimo „MELAtherm“ sistemoje

- Patikrinkite, ar adapteriai, žarnelės, jungtys ir instrumentai gerai priglunda. Jei atsilaisvino adapteris, žarnelė, jungtis arba instrumentas, atitinkamą instrumentą reikia iš naujo apdoroti.
- Patikrinkite, ar visi instrumentai sėkmingai išvalyti.
- Patikrinkite tuščiavidurių korpusų praeinamumą. Laikykitės valymo ir dezinfekavimo prietaiso naudotojo vadove pateiktų nurodymų, taikomų konkrečiai specializuotai sričiai.
- Džiovinkite instrumentus, ypač sudėtingus tuščiavidurius instrumentus, pavyzdžiui, fako antgalius, naudodami medicininį suslėgtą orą, kad pašalintumėte drėgmės likučius.

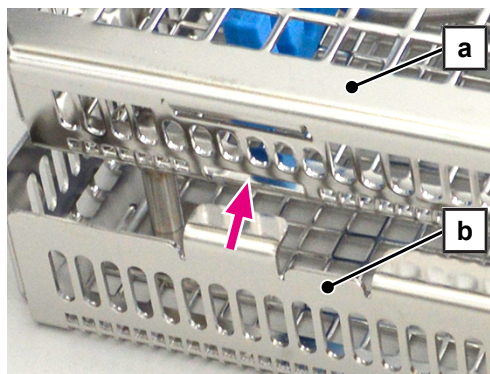
Naudojimas su „MELAstore Box 200“

Norint naudoti su „MELAstore Box 200“, oftalmologiniai „MELAstore Tray“ viršutinis ir apatinis krepšeliai turi būti surinkti.

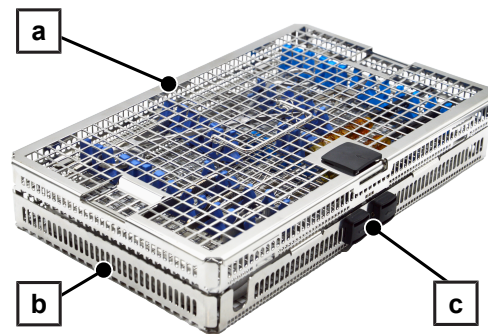
- Išimkite „Luer Lock“ adapterį (vyriško tipo) su jungtimi ir silikonine žarnele iš apatinio krepšelio purkštuvo bėgelio pasukdami jį pusę apsisukimo.



- Uždarytą viršutinį krepšelį (a poz.) iš abiejų pusių pakabinkite apatiniame krepšelyje (b poz.).



3. Spauskite viršutinį krepšelį (a poz.) žemyn, kol jis užsifiksuos apatinio krepšelio (b poz.) fiksatoriuje (c poz.).



4. Įdėkite oftalmologinį „MELAstore Tray“ į „MELAstore Box 200“.

5. Laikykitės „MELAstore Box 200“ naudojimo instrukcijų, pateiktų atskirame dokumente.



Einamieji patikrinimai

Reguliariai tikrinkite, ar nesusidėvėjo plastikinės dalys, ir prireikus jas pakeiskite.

Reguliariai tikrinkite, ar visi priedai nėra pažeisti. Jei reikia, tinkamai išmeskite sugadintus priedus.

Laikymas

Priedus laikykite sausoje vietoje, apsaugotoje nuo koroziją sukeliančių daiktų ar terpių.

Laikykite atsargines dalis sausas ir apsaugotas nuo dulkių, pvz., pakuotėje.

Šalinimas

Pašalinkite priedą, jei jis turi stipraus nusidėvėjimo (pvz., nusitrynimų, įtrūkimų ar korozijos) ar pažeidimo (pvz., deformacijos) požymių.

Prieš šalindami valymo ir dezinfekavimo prietaise izoliuotai apdorokite šalinamą priedą.

Priedai ir atsarginės dalys

Dėl visų išvardintų prekių ir kitų priedų apžvalgos galite kreiptis į specializuotą pardavėją. Informacijos apie instrumentų apdorojimui skirtus priedus taip pat rasite naujausiame MELAG kainyne.

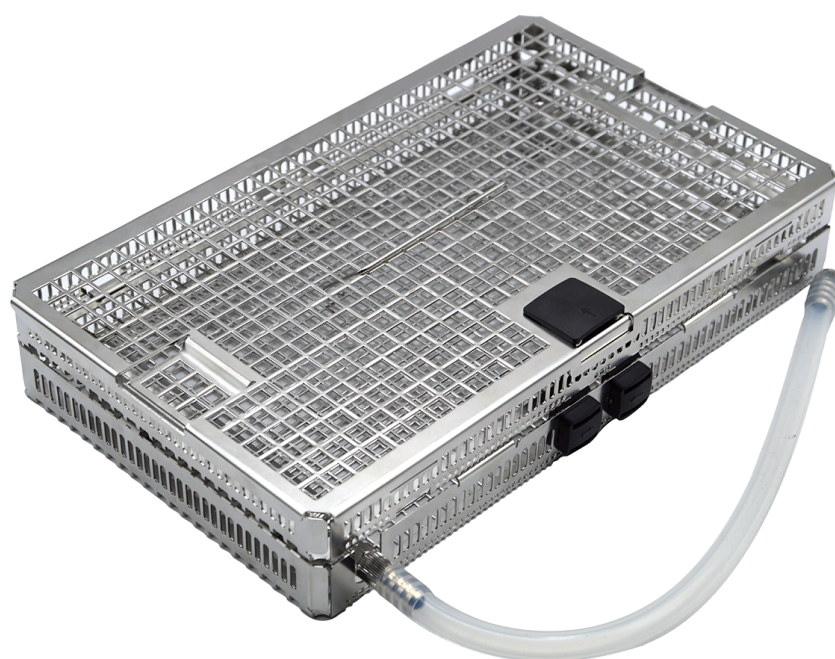
Priedai	Prekės Nr.
„Luer Lock“ adapteris (vyriškas)	ME74130
Universalus laikiklis „Flex 3“	ME80136
Įleidiklio bėgelio ir skirstytuvo galinis varžtas	ME80140
Žarnos jungtis (6 mm) su išoriniu sriegiu	ME80150
Žarnos jungtis (6 mm) su vidiniu sriegiu	ME80160
„Luer“ / „Luer Lock“ dangtelis (moteriškas)	ME80180
Silikoninė žarna (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumentų laikiklis „Flex“ krepšiams (60 vnt.)	ME80395
Pagrindinis krepšys su įleidiklio bėgeliu bei 2 plastikiniais centriniais filtrais	ME80440

Keičiant atsargines dalis leidžiama naudoti tik originalias MELAG dalis.

Atsarginės dalys	Prekės Nr.
Dangčio rankena	ME12423
„Luer“ jungtis (vyriška)	ME12431
„Luer“ jungtis (moteriška)	ME12432
Silikoninė žarna (vidinė), 500 mm	ME12435
Užrakto komplektas	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Lietošanas pamācība



E-pasts: info@melag.com
Tīmekļa vietne: www.melag.com

Instrukcijām oriģinālvalodā

Atbildīgais par saturu: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Paturam tiesības veikt tehniska rakstura izmaiņas.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

MELAstore Tray oftalmoloģijai treju izmanto, lai sagatavotu termostabilus masīvos instrumentus, kā arī laba korpusa instrumentus kataraktas operācijām MELAtherm 10 un MELAtherm 10 Evolution. Pēc sagatavošanas MELAtherm MELAstore Tray oftalmoloģijas treju instrumentus var sterilizēt, uzglabāt un transportēt, izmantojot MELAstore Box 200 kasti.

MELAtherm 10 un MELAtherm 10 Evolution var sagatavot līdz sešiem oftalmoloģiskiem MELAstore Tray trejiem.

Piegādes komplekts

Pirms izstrādājuma izmantošanas pārbaudiet piegādes komplektu.

Apraksts		Apraksts	
2x Luer pieslēgums (spraudnis)		4x Šļūtenes pieslēgums (4 mm) ar ārējo vītņi	
3x Luer pieslēgums (kontaktligzda)		Silikona šļūtene (10/6 mm)*)	
3x Luer-Lock adapters (spraudnis)*)		Silikona šļūtene (iekšējā) 500 mm	
Šļūtenes pieslēgums (6 mm) ar ārējo vītņi*)		Instrumentu turētājs Flex groziem (6 gab.)*)	
Šļūtenes pieslēgums (6 mm) ar iekšējo vītņi*)		4x Silikona ieliktni	

*) Standarta piederumi priekš MELAtherm 10/MELAtherm10 Evolution, skat. lietotāja rokasgrāmatu MELAtherm piederumiem

Drošības norādes

Kvalificēts personāls

- Instrumentu apstrādi ar tīrīšanas un dezinfekcijas ierīci drīkst veikt tikai apmācīts personāls.

Piederumi

- Izmantojiet oriģinālos MELAG piederumus. Trešo personu piederumiem nevar pārņemt garantiju, arī tad, ja ir veikta veiksmīga validācija.
- Ja izmantojat papildu piederumus, ko piedāvā citi ražotāji un kas ir paredzēti instrumentu - galvenokārt dobu instrumentu - ievietošanai, tad ievērojiet norādes lietošanas instrukcijā, ko sagatavojis piederumu ražotājs.
- Lūdzu, ņemiet vērā, ka citu ražotāju piederumiem jābūt izturīgiem pret temperatūru līdz 95 °C un izturīgiem pret izmantotajiem procesa šķīdumiem.

Individuālais aizsargaprīkojums

- Drošības nolūkos izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL) vai citus atbilstošus roku aizsarglīdzekļus, lai izvairītos no savainojumiem, ievietojot un izņemot instrumentus un mazgājamās grozus.
- Ievietojot ierīcē asus un smailus instrumentus, ievērojiet piesardzību un sakārtojiet tos tā, lai nevarētu savainoties. Iekraušanu vēlams veikt no aizmugures uz priekšu un izkraušanu no priekšas uz aizmuguri. Lietojiet aizsargcimdus.
- Apsmidzinot instrumentus ar MELAjet smidzināšanas pistoli, pārliecinieties, vai adapteris ir pareizi pievienots un apsmidzināmie instrumenti tiek lietoti pareizi, skatiet MELAjet lietotāja rokasgrāmatu. Lietojiet aizsargcimdus un aizsargbrilles.

Apstrāde

- Izmantojiet tikai tādus instrumentus, kurus ražotājs ir paredzējis mehāniskai apstrādei.
- Vācijā DGSV (Vācijas sterilo preču sagādes biedrība) iesaka iepriekš apstrādāt izmantotos instrumentus pēc operācijas saskaņā ar AK-Q-70 un AK-Q-71.
- Ja nepieciešams, pieprasiet instrumenta ražotāja apstrādes instrukcijas saskaņā ar EN ISO 17664.
- Apstrādi tīrīšanas un dezinfekcijas ierīcē drīkst veikt tikai ar inžektora sliedi un plastmasas centrālo filtru.
- Ievērojiet oftalmoloģisko instrumentu apstrādes norādījumus tīrīšanas un dezinfekcijas ierīces lietošanas pamācībā.

Ielādes norādījumi

- Neapstrādājiet atvērtus salokāmus instrumentus, kuru savienojuma vietas nevar izjaukt, vai aizveramus instrumentus (piem., pincetes).
- Apstrādājiet tikai tādus instrumentus, kurus ražotājs ir paredzējis mehāniskai apstrādei mazgāšanas un dezinficēšanas ierīcē. Parasti šie instrumenti ir marķēti tieši vai apstrādes instrukcijās ar šādu simbolu: .
- Ievērojiet instrumenta ražotāja norādījumus par apstrādi, jo īpaši attiecībā uz saderību ar apstrādes procesa šķīdumiem.
- Neapstrādājiet vienreizējos instrumentus. Parasti vienreizējie instrumenti ir marķēti ar šādu simbolu: .

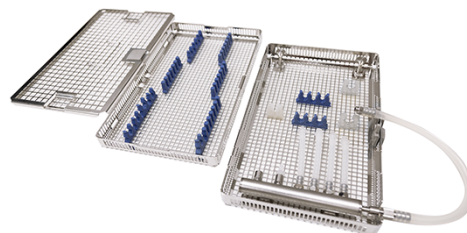
Lietošana

Lūdzu ņemiet vērā sekojošo:

- Novietojiet šļūtenes tā, lai nesalocītos un nenosprostotos.
- Turiet šļūtenes pēc iespējas īsākas. Garās šļūtenēs var uzkrāties ūdens.
- Neaizveriet šļūtenes.
- Pirms un pēc apstrādes pārbaudiet, vai šļūtenes, savienojuma vietas un instrumenti nav kļuvuši vaļīgi. Ja kāda šļūtene, savienojuma vieta vai instruments ir kļuvis vaļīgs, apstrādājiet instrumentu vēlreiz.
- Pievienojiet šļūtenes pie šļūteņu savienojuma vietas līdz atdurei, lai apstrādes laikā šļūtenes neatvienotos.
- Trejos instrumentus drīkst apstrādāt tikai fiksētā veidā. Šim nolūkam izmantojiet vai nu instrumentu turētājus vai silikona ieliktņus.
- Ievietojiet trejā tikai tik daudz instrumentu turētājus vai silikona ieliktņus, cik ir nepieciešams vienam apstrādes procesam.

MELAstore Tray oftalmoloģijas trejs sastāv no vāka, augšējā groza un apakšējā groza ar inžektora sliedi.

Apstrādei tīrīšanas un dezinfekcijas ierīcē augšējais un apakšējais grozi ir aprīkoti atsevišķi un ievietoti mazgāšanas kamerā.



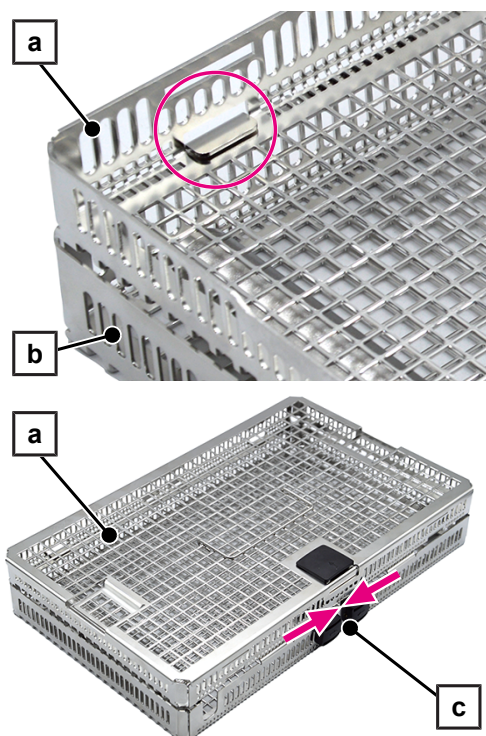
Nodalīt augšējo un apakšējo grozu

Piegādājot MELAstore Tray oftalmoloģijas treja augšējais un apakšējais grozi ir salikti kopā. Lai varētu veikt apstrādi MELAtherm augšējais un apakšējais grozi ir jānodala.

Augšējais grozs (a. poz.) ir iegājis apakšējā grozā (b. poz.).

NORĀDE: Attēlā redzami augšējais un apakšējais grozi bez vāka.

1. Saspiediet apakšējā groza noslēgu (c. poz.) un atbrīvojiet augšējo grozu (a. poz.).
2. Izvelciet augšējo grozu (a. poz.) no apakšējā groza.

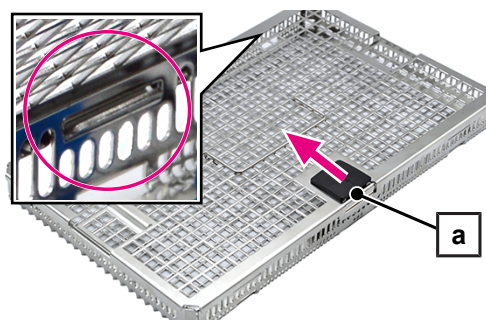


Piepildiet un ievietojiet augšējo grozu

Jābūt izpildītiem šādiem nosacījumiem:

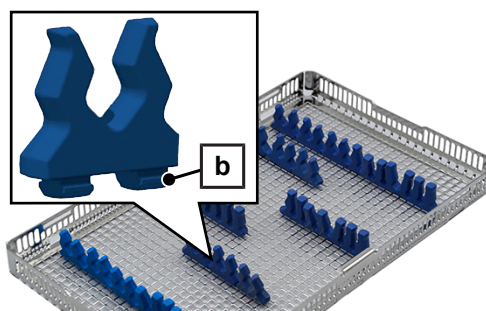
✓ *Augšējie un apakšējie grozi ir nodalīti.*

1. Bīdiet vāka noslēgu (a. poz.) bultas virzienā un atbrīvojiet vāku.
2. Noņemiet vāku no augšējā groza (skatiet apļa marķējumu).

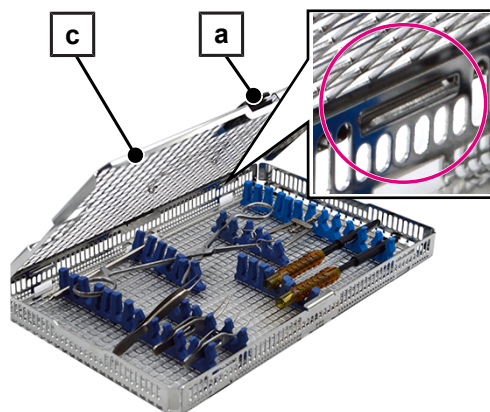


3. Ievietojiet silikona ieliktnus un/vai instrumentu turētājus. Ja nepieciešams, varat atdalīt atsevišķus silikona ieliktnus, tos nogriežot un ievietojot atsevišķi.
4. Cieši piespiediet pēdas (b. poz.) augšējā groza pamatnē tā, lai tās izvirzītos no apakšējās daļas.

NORĀDE: Silikona ieliktniem/instrumentu turētājiem ir cieši jāpieguļ pamatnei.



5. Piepildiet augšējo grozu ar masīviem instrumentiem tā, lai tas atbilstu mazgāšanai (piem., atstājiet salokāmus instrumentus atvērtus, nepārslogojiet).
 6. Uzlieciet vāku (c. poz.) abās augšējā groza pusēs (skatiet apļa marķējumu).
 7. Noslēdziet augšējo grozu ar vāku (c. poz.). Nospiediet augšējā groza vāka noslēgu (a. poz.).
- ➔ Pareizi aizvērtā stāvoklī ir skaidri dzirdams klikšķis.

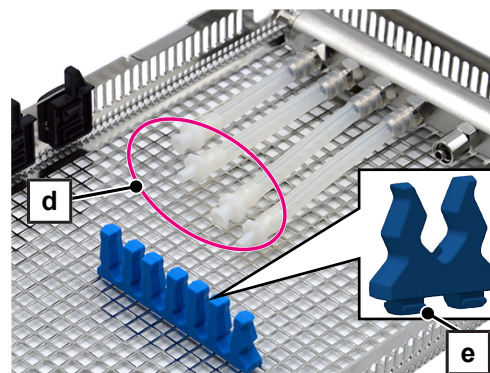
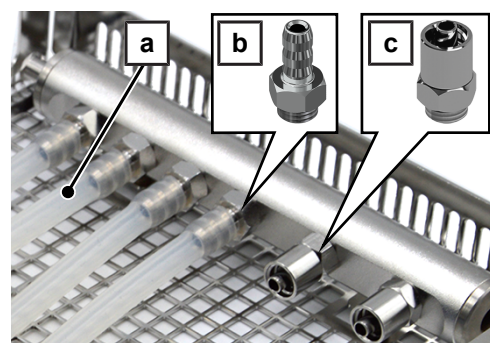


Piepildiet un ievietojiet apakšējo grozu

Piepildiet apakšējo grozu

Jābūt izpildītiem šādiem nosacījumiem:

- ✓ *Augšējie un apakšējie grozi ir nodalīti.*
 - 1. Ieskrūvējiet nepieciešamo skaitu Luer-Lock adapteru (vīr, c. poz.) inžektora sliedē.
 - 2. Ieskrūvējiet nepieciešamo skaitu šļūtenu savienojumus (4 mm, b. poz.) inžektora sliedē.
 - 3. Sagrieziet komplektācijā iekļauto silikona šļūteni (500 mm) vajadzīgajā garumā.
 - 4. Bīdīet piegrieztu silikona šļūteni (a. poz.) uz šļūtenes savienojuma (b. poz.) pie inžektora sliedes līdz atdurei.
 - 5. Savienojiet katras silikona caurules brīvo galu ar atbilstošo plastmasas Luer savienojumu (d. poz.).
 - 6. Ievietojiet silikona ieliktnus un/vai instrumentu turētājus. Ja nepieciešams, varat atdalīt atsevišķus silikona ieliktnus, tos nogriežot un ievietojot atsevišķi.
 - 7. Cieši piespiediet pēdas (e. poz.) apakšējā groza pamatnē tā, lai tās izvirzītos no apakšējās daļas.
- NORĀDE:** Silikona ieliktniem/instrumentu turētājiem ir cieši jāpieguļ pamatnei.

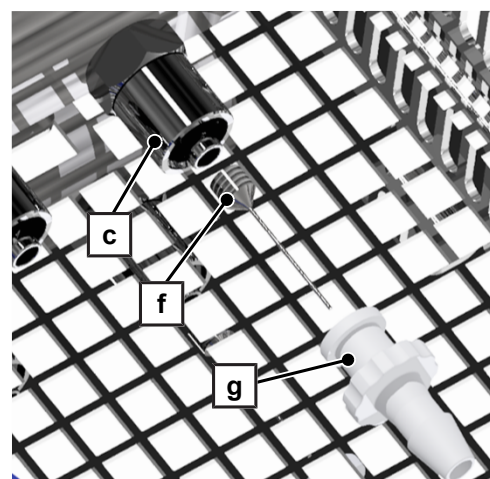


Ielādēt apakšējo grozu

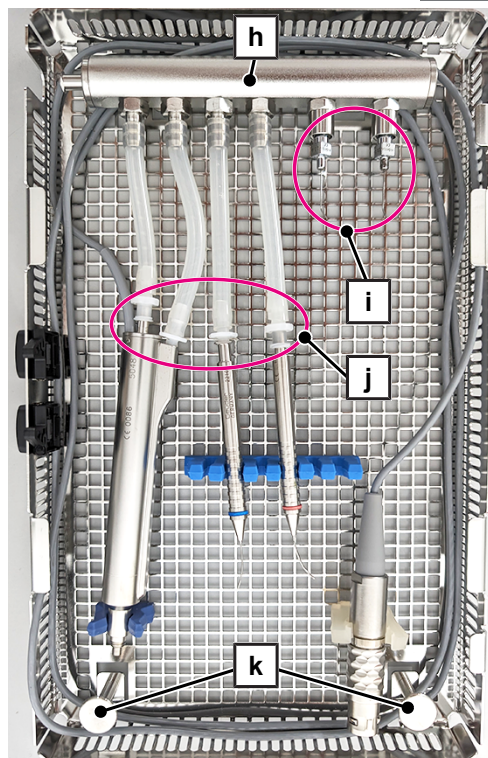
Ja iespējams, atsevišķi sagatavojiet Phako rokas instrumenta Phako adatu.

1. Noskrūvējiet Phako adatu (f. poz.) no Phako rokas instrumenta.
2. Ievietojiet phaco adatu (f. poz.) Luer savienojumā (siev., g. poz.).
3. Savienojiet Luer savienojumu (siev., g. poz.) ar Luer-Lock adapteri (vīr., c. poz.) pie inžektora sliedes.

NORĀDE: Phako adatas atšķirīgās ģeometrijas dēļ to var nebūt iespējams pilnībā ievietot Luer savienojumā (siev.). Šajā gadījumā Luer savienojumu nevar savienot ar Luer-Lock adapteri (vīr.). Atstājiet Phako adatu pieskrūvētu uz Phako rokas instrumenta apstrādei.



4. Savienojiet atbilstošo doba korpusa instrumentu ar Luer-Lock adapteri (vīr., i. poz.) uz inžektora sliedes (h. poz.) par pusi apgrieziena.
5. Pievienojiet atbilstošo doba korpusa instrumentu ar Luer savienojumu (j. poz.) pie silikona caurules.
6. Iestipriniet instrumentus silikona paliktņos/instrumentu turētājos.
7. Izvelciet Phako rokas instrumenta kabeli apakšējā groza ārējā malā ap inžektora sliedi (h. poz.) un stieņiem (k. poz.).
8. Noslēdziet inžektoru sliedes neaizņemtās atveres ar noslēgskrūvi. (art. Nr. ME80140).
9. Ja pieejams, noslēdziet Luer-Lock adapteri (vīr.) ar Luer/Luer-Lock noslēgu (siev.) (art. Nr. ME80180).



ievietot augšējo un apakšējo grozu mazgāšanas kamerā

Ievietošana mazgāšanas kamerā tiek veikta, izmantojot Universal Flex 3 turētāju, skatiet MELAtherm piederumu lietošanas pamācību. Vienā turētājā var ievietot līdz sešiem augšējiem vai apakšējiem groziem. Vienas partijas apstrādei var izmantot ne vairāk kā sešus apakšējos grozus.



BRĪDINĀJUMS

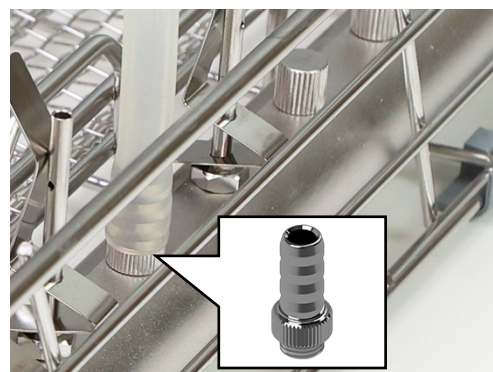
Kontaminācijas risks

Novietojiet MELAstore Tray oftalmoloģijas treja slēgto augšējo grozu un atvērto apakšējo grozu vienu no otra MELAtherm pamata grozā.

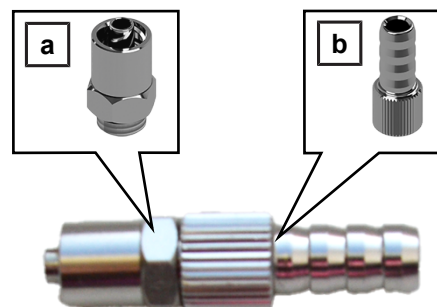
Jābūt izpildītiem šādiem nosacījumiem:

- ✓ Pamata groza inžektora sliede ir aprīkota ar plastmasas centrālo filtru.

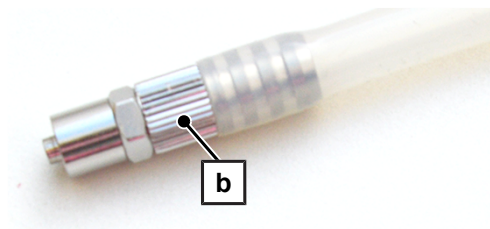
1. Ar roku ieskrūvējiet šļūtenes savienojumu ar ārējo vītņi (6 mm) pamata groza inžektora slīdē un uzvelciet silikona šļūteni (10/6 mm) uz savienojuma līdz atdurei.



2. Ar roku pieskrūvējiet šļūtenes savienojumu ar iekšējo vītņi (6 mm, b. poz.) uz Luer-Lock adaptera (vīr., a. poz.).



3. Uzbīdīet silikona šļūtenes (10/6 mm) atvērto galu uz šļūtenes savienojuma (b. poz.), līdz atdurei.

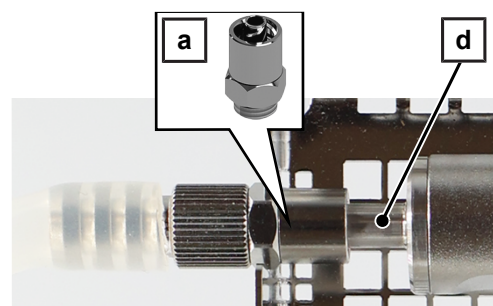


4. Novietojiet Universal Flex 3 turētāju blakus pamata groza inžektora slidei (c. poz.).
5. Novietojiet **atvērto apakšējo grozu** turētājā tieši blakus pamata groza inžektora slidei (c. poz.). Lai atvieglotu ievietošanu un izņemšanu, apakšējam grozam jābūt novietotam slīpi pret ierīces durvīm.



- Apakšējā groza inžektora sliede atrodas augšpusē.
- Apakšējā groza inžektora slides savienojuma puse ir vērsta pret pamata groza inžektora sliedi (c. poz.).

6. Savienojiet Luer-Lock adapteri (a. poz.) ar apakšējā groza inžektora sliedi (d. poz.) par pusi apgriezīenu.



7. Ievietojiet **slēgto augšējo grozu** turētājā. Lai atvieglotu ievietošanu un izņemšanu, augšējam grozam jābūt novietotam slīpi pret ierīces durvīm.



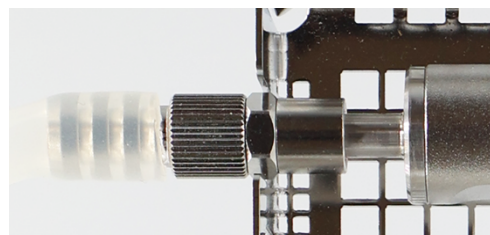
Pēc apstrādes MELAtherm

1. Pārbaudiet, vai adapteri, šļūtenes, savienojuma vietas un instrumenti nav kļuvuši vaļīgi. Ja adapteris, šļūtene, savienojums vai instruments ir kļuvuši vaļīgi, attiecīgais instruments ir jāapstrādā atkārtoti.
2. Pārbaudiet visus instrumentus, vai tīrīšana ir bijusi veiksmīga.
3. Kontrolējiet dobo ķermeņu caurejamību. Ievērojiet specifiskus apstrādes norādījumus tīrīšanas un dezinfekcijas ierīces lietošanas pamācībā.
4. Pēc apstrādes instrumentus, īpaši kompleksos ar dobu vidu, kā piem. Phako rokas instrumenti, nožāvējiet ar medicīnisko saspiesto gaisu, lai likvidētu iespējamās mitruma paliekas.

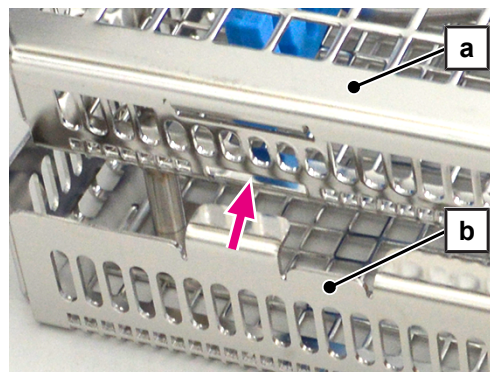
Lietošana ar MELAstore Box 200

Lai izmantotu MELAstore Box 200 kasti, ir jāsamontē MELAstore Tray optalmoloģijas treja augšējais un apakšējais grozs.

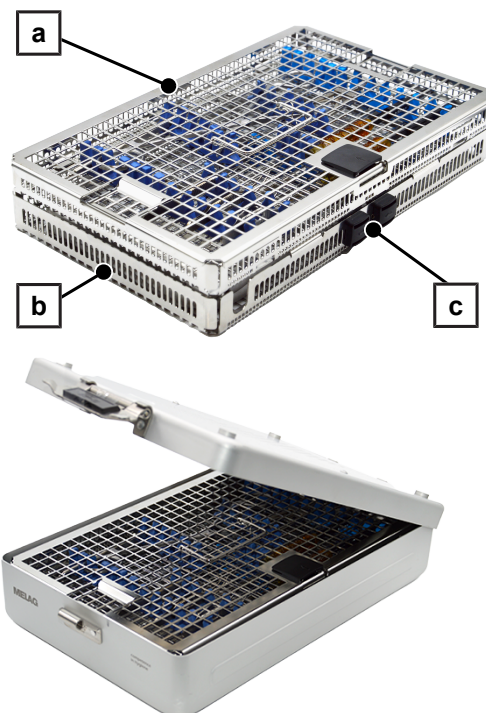
1. No apakšējā groza inžektora slīdes par pusi apgriezieni noņemiet Luer-Lock adapteri (vīr.), ieskaitot savienojumu un silikona šļūteni.



2. Ievietojiet noslēgtu augšējo grozu (a. poz.) apakšējā groza (b. poz.) abās pusēs.



- Spiediet augšējo grozu (a. poz.) uz leju, līdz tas nofiksējas apakšējā groza (b. poz.) fiksatorā (c. poz.).



- Ievietojiet MELAstore Tray oftalmoloģijas treju MELAstore Box 200 kastē.
- Lūdzu, ievērojiet MELAstore Box 200 kastes lietošanas norādījumus, kas doti atsevišķā dokumentā.

Regulāras pārbaudes

Regulāri pārbaudiet plastmasas detaļu nodilumu un, ja nepieciešams, nomainiet tās.

Regulāri pārbaudiet, vai visiem piederumiem nav bojājumu. Ja nepieciešams, pareizi utilizējiet bojātos piederumus.

Uzglabāšana

Uzglabājiet piederumus sausā vietā, pasargājot no korozīviem priekšmetiem un vielām.

Rezerves daļas uzglabājiet sausā un no putekļiem aizsargātā vietā, pie., iepakojumā.

Ūdens izlaiš

Kad piederumi ir ļoti nolietoti (piem., nodilums, plaisas vai korozija) vai bojāti (piem., deformējušies), tie ir pareizi jāutilizē.

Utilizējamus piederumus apstrādājiet mazgāšanas un dezinfekcijas ierīcē atsevišķi, pirms tie tiek utilizēti.

Piederumi un rezerves daļas

Visas uzskaitītās preces, kā arī pārskatu par papildu piederumiem var saņemt specializētajās tirdzniecības vietās. Informāciju par piederumiem instrumentu apstrādei variet aplūkot arī MELAG aktuālajā cenu sarakstā.

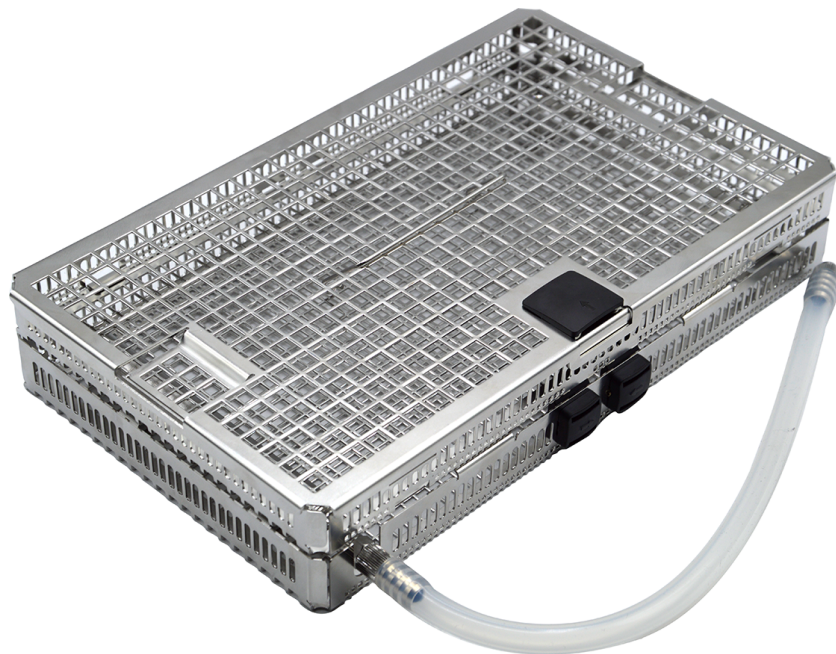
Piederumi	Art. Nr.
Luer-Lock adapters (spraudnis)	ME74130
Turētājs Universal Flex 3	ME80136
Inžektoru slīdes un sadalītāja noslēgskrūve	ME80140
Šļūtenes pieslēgums (6 mm) ar ārējo vītņi	ME80150
Šļūtenes pieslēgums (6 mm) ar iekšējo vītņi	ME80160
Luer/Luer-Lock noslēgs (ietvere)	ME80180
Silikona šļūtene (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumentu turētājs Flex groziem (60 gab.)	ME80395
Bāzes grozs ar inžektoru slīdi un 2 centrāliem filtriem no plastmasas	ME80440

Nomainot rezerves daļas, drīkst izmantot tikai MELAG oriģinālās rezerves daļas.

Rezerves daļas	Art. Nr.
Vāka rokturis	ME12423
Luer pieslēgums (spraudnis)	ME12431
Luer pieslēgums (kontaktlīgзда)	ME12432
Silikona šļūtene (iekšējā) 500 mm	ME12435
Noslēgu komplekts	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Gebruiksaanwijzing



E-mail: info@melag.com
Website: www.melag.com

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Verantwoordelijk voor de inhoud: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Technische wijzigingen voorbehouden

Beoogd gebruik

De MELAstore Tray voor oftalmologie wordt gebruikt voor het voorbereiden van thermostabiele massieve instrumenten en holle instrumenten voor cataractchirurgie in de MELAtherm 10 en MELAtherm 10 Evolution. Na bereiding in de MELAtherm kunnen de MELAstore Tray voor oftalmologie en instrumenten worden gesteriliseerd, opgeslagen en getransporteerd met behulp van een MELAstore Box 200.

In de MELAtherm 10 en MELAtherm 10 Evolution kunnen maximaal zes MELAstore Trays voor oftalmologie samen worden verwerkt.

Leveringspakket

Controleer wat de leveringsomvang voordat u het product gebruikt.

Beschrijving		Beschrijving	
2x Luer-aansluiting (male)		4x Slangaansluiting (4 mm) met uitwendige schroefdraad	
3x Luer-aansluiting (vrouwelijk)		Siliconenslang (10/6 mm) ^{*)}	
3x Luer-Lock adapter (male) ^{*)}		Siliconenslang (inwendig) 500 mm	
Slangaansluiting (6 mm) met uitwendige schroefdraad ^{*)}		Instrumentenhouder voor Flex-korven (6 stuks) ^{*)}	
Slangaansluiting (6 mm) met inwendige schroefdraad ^{*)}		4x Siliconen brug	

^{*)} Standaardtoebehoren voor MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, zie gebruikershandboek Toebehoren voor MELAtherm

Tips over veiligheid

Gekwalificeerd personeel

- De behandeling van instrumenten met dit reinigings- en desinfectieerapparaat mag alleen door deskundig personeel worden uitgevoerd.

Toebehoren

- Gebruik origineel MELAG-toebehoren. Op toebehoren van andere fabrikanten wordt geen garantie verleend, ook niet als de validatie met succes is uitgevoerd.
- Bij het gebruik van aanvullende toebehoren van andere fabrikanten voor de montage van instrumenten, met name holle instrumenten, moeten de aanwijzingen in de gebruikshandleiding van de fabrikant van het toebehoren in acht worden genomen.
- Houd er rekening mee dat toebehoren van andere fabrikanten temperatuurbestendig moeten zijn tot 95 °C en bestand tegen de gebruikte procesmedia.

Persoonlijke beschermingsmiddelen

- Draag voor uw veiligheid persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) of andere geschikte handbescherming om letsel te voorkomen bij het inladen en uitladen van de instrumenten- en waskorven.

- Wees bij het plaatsen van scherpe en puntige instrumenten voorzichtig en plaats deze zo dat er geen gevaar voor letsel bestaat. Het laden vindt bij voorkeur van achteren naar voren plaats en het lossen van voor naar achteren. Draag hierbij veiligheidshandschoenen.
- Wanneer u met het MELAjet-spuitspistool de instrumenten doorspuit, zorg er dan voor dat de adapter correct is aangesloten en dat de te spuiten instrumenten correct worden gebruikt, zie de MELAjet-gebruikershandboek. Draag hierbij beschermende handschoenen en een veiligheidsbril.

Behandeling

- Bereid alleen instrumenten voor die bestemd zijn voor de machinale behandeling.
- In Duitsland adviseert de DGSV (Duitse Vereniging voor Steriele Goederenvoorziening) een voorbehandeling van besmette instrumenten na een operatie volgens AK-Q-70 en AK-Q-71.
- Vraag eventueel de reinigingsinstructies van de fabrikant van het instrument aan conform EN ISO 17664.
- De behandeling in het reinigings- en desinfectieapparaat mag alleen worden uitgevoerd met een injectorrail en kunststof centraalfilter.
- Volg de reinigingsinstructies voor oftalmologische instrumenten in het gebruikershandboek van het reinigings- en desinfectieapparaat.

Instructies voor de batch

- Behandel instrumenten waarvan de scharnieren niet kunnen worden gedemonteerd of afsluitbare instrumenten (bijvoorbeeld een pincet) open zijn voor.
- Behandel in het reinigings- en desinfectieapparaat alleen instrumenten die door de fabrikant zijn goedgekeurd. In de regel worden deze instrumenten direct of in de reinigingsinstructies gemarkeerd met het volgende symbool: 
- Volg het behandelingsprogramma van de fabrikant van het instrument, in het bijzonder met betrekking tot de compatibiliteit met procesmedia.
- Behandel geen wegwerpinstrumenten. Wegwerpinstrumenten zijn doorgaans gemarkeerd met het volgende symbool: 

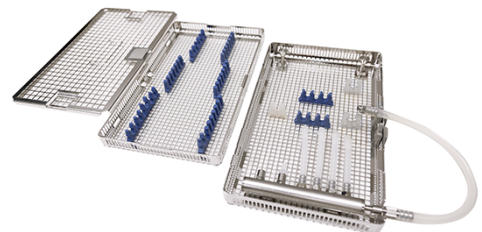
Gebruik

Neem daarvoor het onderstaande in acht:

- Leg de slangen zodat ze niet knikken of doorzakken.
- Houd de slangen zo kort mogelijk. In lange slangen kan water zich ophopen.
- Sluit geen slangen af.
- Controleer voor en na de behandeling of de slangen, aansluitingen en instrumenten goed vast zitten. Indien een slang, aansluiting of instrument los is geraakt, moet het instrument opnieuw worden behandeld.
- Schuif de slangen zo ver mogelijk op de aansluitingen van de slangen zodat de slangen bij de behandeling niet loskomen.
- Instrumenten mogen uitsluitend gefixeerd in de trays worden behandeld. Gebruik hiervoor instrumenthouders of siliconenstaven.
- Plaats slechts het aantal instrumenthouders en siliconenstaven in een tray dat nodig is voor een behandelingsprogramma.

De MELAstore Tray voor oftalmologie bestaat uit een deksel, een bovenkorf en een onderkorf inclusief injectorrail.

Voor behandeling in het reinigings- en desinfectieapparaat worden de boven- en onderkorf afzonderlijk ingericht en in de waskamer geplaatst.



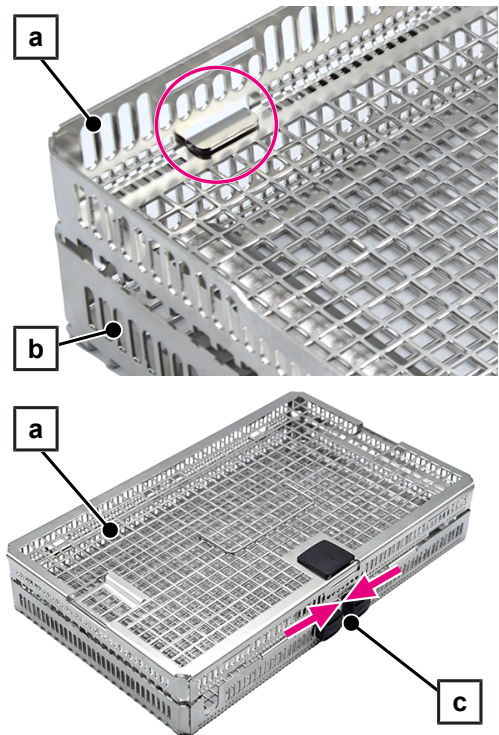
De boven- en onderkorf scheiden

Bij levering zijn de boven- en onderkorf van de MELAstore Tray voor oftalmologie gemonteerd. Voor de behandeling in de MELAtherm moeten de boven- en onderkorf van elkaar worden gescheiden.

De bovenkorf (pos. a) wordt aan de onderkorf (pos. b) gehaakt.

TIP: De afbeelding toont de boven- en onderkorf zonder deksel.

1. Druk de sluiting (pos. c) op de onderkorf samen en maak de bovenkorf (pos. a) los van de grendeling.
2. Haak de bovenkorf (pos. a) los van de onderkorf.

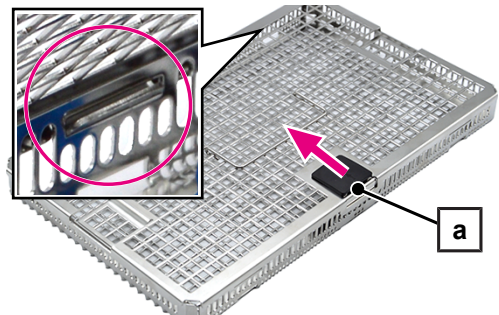


De bovenkorf installeren en inladen

Aan het volgende moet zijn voldaan of moet aanwezig zijn:

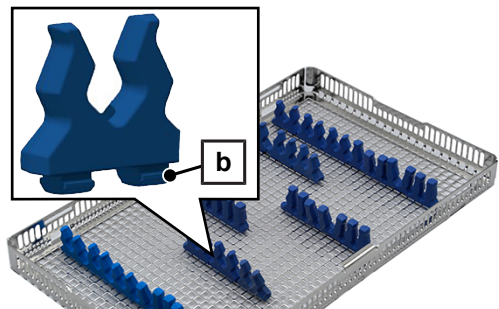
✓ *Boven- en onderkorf zijn gescheiden.*

1. Schuif de sluiting (pos. a) van het deksel in de richting van de pijl en maak het deksel los van de grendeling.
2. Haak het deksel van de bovenkorf los (zie cirkelmarkering).

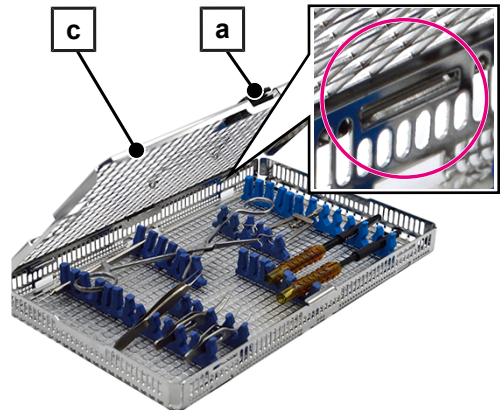


3. Plaats de siliconen staven en/of instrumenthouders. Indien nodig kunt u afzonderlijke siliconenstaven scheiden door ze af te snijden en afzonderlijk te plaatsen.
4. Druk de voetjes (pos. b) stevig in de bodem van de bovenkorf zodat ze er aan de onderkant uitsteken.

TIP: De siliconenstaven/instrumenthouders moeten vlak op de bodem liggen.



5. Laad de bovenkorf met massieve instrumenten in op een manier die geschikt is voor het wassen (bijv. instrumenten met scharnieren open plaatsen, niet overladen).
6. Hang het deksel (pos. c) aan beide zijden van de bovenkorf (zie cirkelmarkering).
7. Sluit de bovenkorf met het deksel (pos. c). Druk de sluiting (pos. a) van het deksel op de bovenkorf.
 ➔ Bij een correcte sluiting is er duidelijk een klikgeluid te horen.

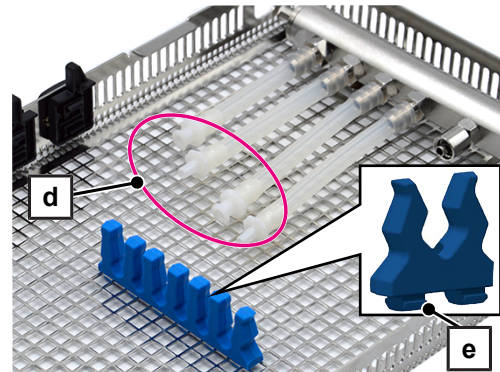
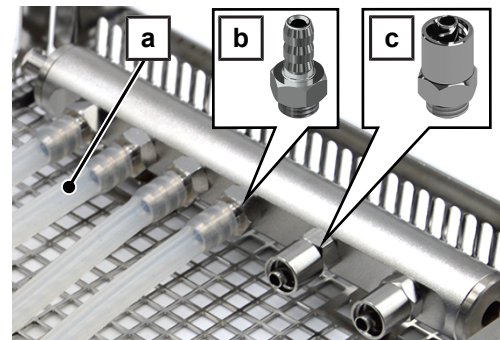


Bovenkorf installeren en inladen

Onderkorf installeren

Aan het volgende moet zijn voldaan of moet aanwezig zijn:

- ✓ *Boven- en onderkorf zijn gescheiden.*
 - 1. Schroef het benodigde aantal Luer-lockadapters (mannelijk, pos. c) in de injectorrail.
 - 2. Schroef het benodigde aantal slangaansluitingen (4 mm, pos. b) in de injectorrail.
 - 3. Snijd de meegeleverde siliconenslang (500 mm) op de gewenste lengte.
 - 4. Schuif een afgesneden siliconenslang (pos. a) tot aan de aanslag op een slangaansluiting (pos. b) op de injectorrail.
 - 5. Zet op het vrije uiteinde van elke siliconenslang de benodigde Luer-aansluiting (pos. d) van kunststof.
 - 6. Plaats de siliconen staven en/of instrumenthouders. Indien nodig kunt u afzonderlijke siliconenstaven scheiden door ze af te snijden en afzonderlijk te plaatsen.
 - 7. Druk de voetjes (pos. e) stevig in de bodem van de onderkorf zodat ze er aan de onderkant uitsteken.
- TIP:** De siliconenstaven/instrumenthouders moeten vlak op de bodem liggen.

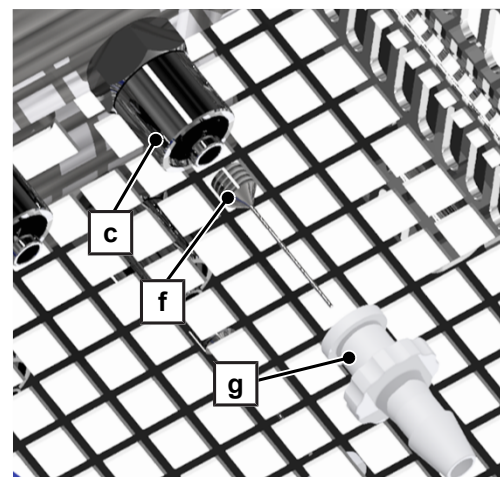


Onderkorf inladen

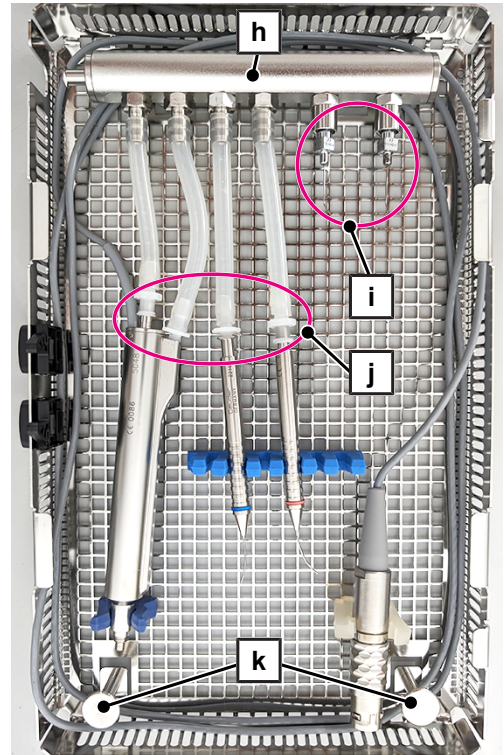
Indien mogelijk de phaco-naald van het phaco-handstuk afzonderlijk behandelen.

1. Schroef de phaco-naald (pos. f) los van het phaco-handstuk.
2. Steek de phaco-naald (pos. f) in de Luer-aansluiting (vrouwelijk, pos. g).
3. Verbind de Luer-aansluiting (vrouwelijk, pos. g) met de Luer-lockadapter (mannelijk, pos. c) op de injectorrail.

TIP: Vanwege de verschillende geometrieën van de phaco-naald is het mogelijk dat deze niet volledig in de Luer-aansluiting (vrouwelijk) kan worden geplaatst. In dit geval kan de Luer-aansluiting niet worden verbonden met de Luer-lockadapter (mannelijk). Laat voor de behandeling de phaco-naald op het phaco-handstuk zitten.



4. Verbind het juiste holle instrument met de Luer-lockadapter (mannelijk, pos. i) met een halve slag aan de injectorrail (pos. h).
5. Verbind het juiste holle instrument met de Luer-aansluiting (pos. j) aan de siliconenslang.
6. Bevestig de instrumenten in de siliconen staven/instrumenthouders.
7. Leid de phaco-handstukkabel aan de buitenrand van de onderkorf rond de injectorrail (pos. h) en stangen (pos. k).
8. Sluit ongebruikte aansluitingen op de injectorrail af met een afsluitschroef (art.-nr. ME80140).
9. Sluit, indien aanwezig, de Luer-lockadapter (mannelijk) af met de sluiting (vrouwelijk) voor Luer/Luer-Lock (art.-nr. ME80180).



Boven- en onderkorf in de waskamer plaatsen

Het laden in de waskamer gebeurt met behulp van de houder Universal Flex 3, zie het gebruikershandboek van MELAtherm toebehoren. Per houder kunnen maximaal zes bovenkorven of onderkorven worden geplaatst. Per batch kunnen maximaal zes onderkorven worden gebruikt voor de behandeling.



WAARSCHUWING

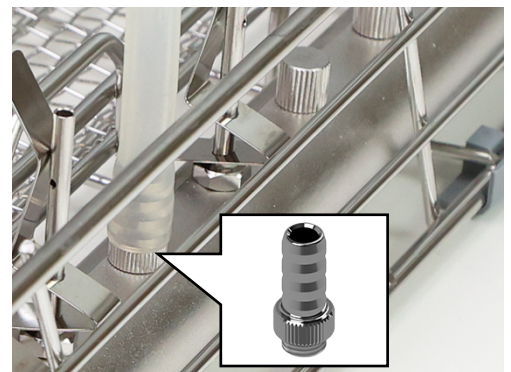
Contaminatiegevaar

Plaats de gesloten bovenkorf en de open onderkorf van de MELAstore Tray voor oftalmologie gescheiden van elkaar in de basiskorf van de MELAtherm.

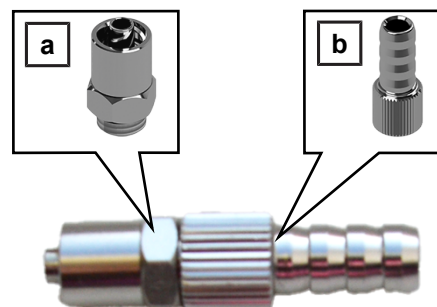
Aan het volgende moet zijn voldaan of moet aanwezig zijn:

- ✓ De injectorrail van de basiskorf is voorzien van een kunststof centraalfilter.

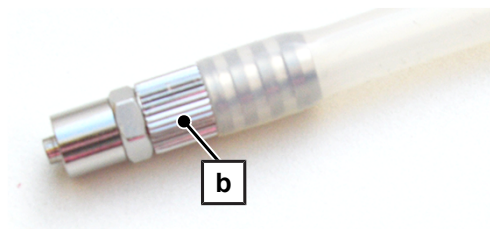
1. Schroef de slangaansluiting met buitendraad (6 mm) handvast in de injectorrail van de basiskorf en schuif de siliconenslang (10/6 mm) tot aan de aanslag op de aansluiting.



2. Schroef de slangaansluiting met binnendraad (6 mm, pos. b) handvast op de Luer-lockadapter (mannelijk, pos. a).



3. Schuif het open uiteinde van de siliconenslang (10/6 mm) op de slangaansluiting (pos. b) tot aan de aanslag.

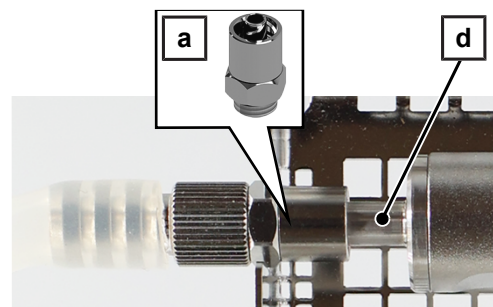


4. Plaats de houder Universal Flex 3 naast de injectorrail (pos. c) van de basiskorf.
5. Plaats de **open onderkorf** in de houder direct naast de injectorrail (pos. c) van de onderkorf. Om het in- en uitladen te vergemakkelijken, moet de onderkorf naar de deur van het apparaat hellen.



- De injectorrail van de onderkorf bevindt zich bovenaan.
- De aansluitzijde van de injectorrail van de onderkorf is gericht naar de injectorrail (pos. c) van de onderkorf.

6. Verbind de Luer-lockadapter (mannelijk, pos. a) met een halve slag aan op de injectorrail (pos. d) van de onderkorf.



7. Plaats de **gesloten bovenkorf** in de houder. Om het in- en uitladen te vergemakkelijken, moet de bovenkorf in de richting van de deur van het apparaat hellen.



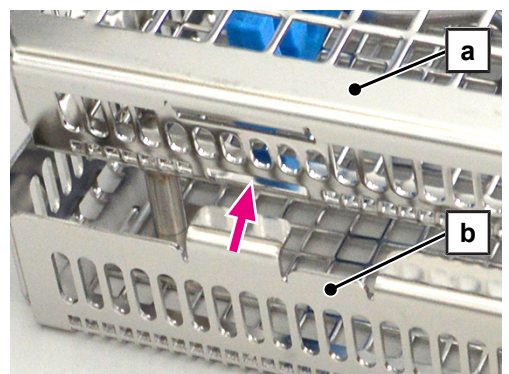
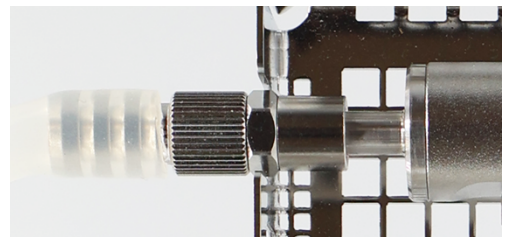
Na behandeling in de MELAtherm

1. Controleer of adapters, slangen, aansluitingen en instrumenten goed vastzitten. Als een adapter, slang, aansluiting of instrument los is geraakt, moet het betreffende instrument opnieuw worden behandeld.
2. Controleer alle instrumenten op een succesvolle reiniging.
3. Controleer holle lichamen op doorgankelijkheid. Neem de specialistische instructies in de gebruikershandboek van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht.
4. Droog in het bijzonder instrumenten zoals complexe holle voorwerpen, bijv. phaco-handstukken, waarbij gebruik wordt gemaakt van medische perslucht om resterend vocht te verwijderen.

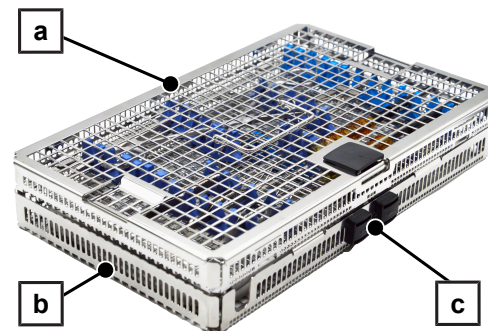
Toepassing met MELAstore Box 200

Voor gebruik in MELAstore Box 200 moeten de boven- en onderkorf van de MELAstore Tray voor oftalmologie worden gemonteerd.

1. Verwijder de Luer lockadapter (mannelijk) inclusief aansluiting en siliconenslang met een halve slag van de injectorrail van de onderkorf.
2. Haak de gesloten bovenkorf (pos. a) aan beide zijden in de onderkorf (pos. b).



3. Druk de bovenkorf (pos. a) naar beneden totdat deze in de sluiting (pos. c) van de onderkorf (pos. b) klikt.



4. Plaats de MELAstore Tray voor oftalmologie in de MELAstore Box 200.
5. De gebruiksinstructies voor de MELAstore Box 200 vindt u in een apart document.



Routinematige controles

Controleer de kunststof onderdelen regelmatig op slijtage en vervang deze indien nodig.

Controleer regelmatig al het toebehoren op beschadigingen. Voer beschadigd toebehoren indien nodig op de juiste manier af.

Opslag

Bewaar toebehoren droog en beschermd tegen corrosieve voorwerpen of media.

Bewaar de reserveonderdelen droog en stofvrij, bijv. in de verpakking.

Afvalverwerking

Als er sprake is van ernstige slijtage (bijv. door schuren, scheuren of corrosie) of beschadigingen (bijv. vervorming) moet het toebehoren op de juiste wijze als afval worden afgevoerd.

Behandel het als afval af te voeren toebehoren in de reinigings- en desinfecteerapparaat afzonderlijk, voordat u dit als afval afvoert.

Toebehoren en reserveonderdelen

Alle vermelde artikels en een overzicht van andere toebehoren zijn via de vakhandel verkrijgbaar. In de huidige prijslijst van MELAG vindt u ook meer informatie over de toebehoren voor de behandeling van instrumenten.

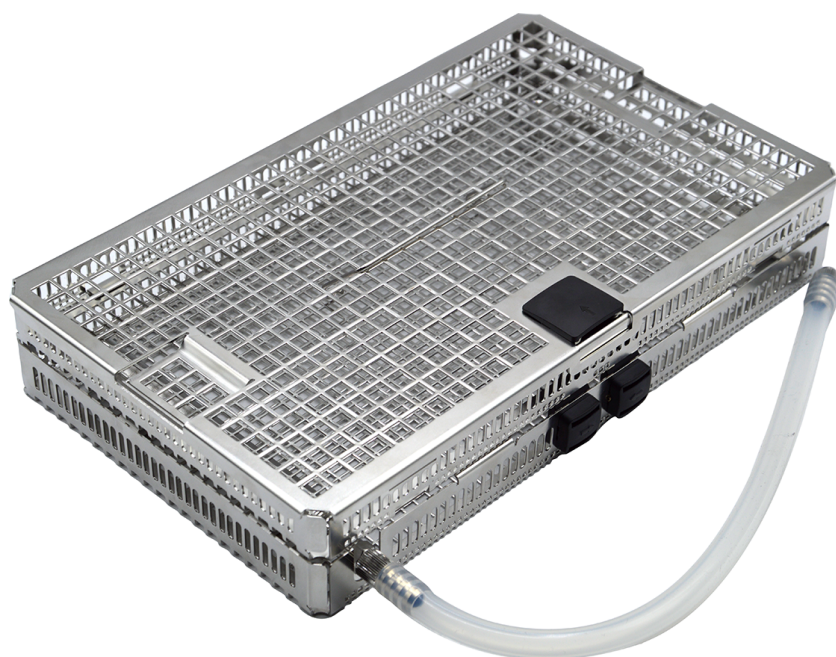
Toebehoren	Art.-nr.
Luer-Lock adapter (male)	ME74130
Universele houder Flex 3	ME80136
Sluitbout voor injectorrail en verdeler	ME80140
Slangaansluiting (6 mm) met uitwendige schroefdraad	ME80150
Slangaansluiting (6 mm) met inwendige schroefdraad	ME80160
Luer/Luer-Lock sluiting (female)	ME80180
Siliconenslang (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumentenhouder voor Flex-korven (60 stuks)	ME80395
Basiskorf met injectorrail incl. 2 centrale filters van kunststof	ME80440

Bij het vervangen van reserveonderdelen mogen alleen originele MELAG-onderdelen worden gebruikt.

Reserveonderdelen	Art.-nr.
Dekselgreep	ME12423
Luer-aansluiting (male)	ME12431
Luer-aansluiting (vrouwelijk)	ME12432
Siliconenslang (inwendig) 500 mm	ME12435
Afsluitingsset	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Bruksanvisning



E-post: info@melag.com

Web: www.melag.com

Originale instruksjoner

Ansvarlig for innholdet: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Forbehold om tekniske forandringer

Forskriftsmessig bruk

MELAstore Tray Ophthalmology brukes til behandling av termostabile massive instrumenter og instrument med hulrom for kataraktkirurgi i MELAtherm 10 og MELAtherm 10 Evolution. Etter behandlingen i MELAtherm kan MELAstore Tray Ophthalmology og instrumentene steriliseres, oppbevares og transporteres ved hjelp av en MELAstore Box 200.

Opptil seks MELAstore Tray Ophthalmology kan behandles sammen i MELAtherm 10 og MELAtherm 10 Evolution.

Leveranse

Kontroller at leveransen er komplett før du tar produktet i bruk.

Beskrivelse		Beskrivelse	
2x Luer-kobling (han)		4 x Slangekobling (4 mm) med utvendig gjenging	
3x Luer-kobling (hun)		Silikonslange (10/6 mm) ^{*)}	
3x Luer-Lock-adapter (han) ^{*)}		Silikonslange (intern) 500 mm	
Slangekobling (6 mm) med utvendig gjenging ^{*)}		Instrumentholder for Flex-kurver (6 stk.) ^{*)}	
Slangekobling (6 mm) med innvendig gjenging ^{*)}		4x Silikonsteg	

^{*)} Standardtilbehøret for MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, se bruker manual for tilbehør til MELAtherm

Sikkerhetsanvisninger

Kvalifisert personell

- Instrumentbehandling med en vaskedekontaminatoren skal bare utføres av sakkyndig personale.

Tilbehør

- Bruk originalt tilbehør fra MELAG. Selv etter en vellykket validering gis ingen garanti for tilbehør fra andre produsenter.
- Ved bruk av ekstra tilbehør for opptak av instrumenter fra andre produsenter, spesielt av hule instrumenter, skal anvisningene i bruksanvisningen fra utstyrsprodusenten følges.
- Vær oppmerksom på at tilbehør fra andre produsenter må være temperaturbestandig inntil 95 °C og motstandsdyktig mot prosessmediene som brukes.

Personlig verneutstyr

- For din egen sikkerhets skyld bør du bruke personlig verneutstyr (PPE) eller annet egnet handvern for å unngå skader ved lasting og lossing av instrumentet og vaskekurvene.
- Vær forsiktig ved innplassering av skarpe og spisse instrumenter, og plasser dem på en slik måte at det ikke er fare for skader. Lasting utføres fortrinnsvis bakenfra og frem og lossing forfra og bak. Bruk vernehansker for dette.
- Ved sprøyting av instrumentene med MELAje sprøytepistol må det kontrolleres at adapteren er riktig tilkoblet og at instrumentene som skal sprøytes brukes på korrekt måte, se bruker manualen for MELAjet. Bruk vernehansker og vernebriller.

Behandling

- Behandle kun instrumenter som er egnet for automatisk behandling.
- I Tyskland anbefaler DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) å forbehandle kontaminerte instrumenter etter en operasjon i henhold til AK-Q-70 og AK-Q-71.
- Ved behov kan du be om instrumentprodusentens instruksjoner for behandling i henhold til EN ISO 17664.
- Behandlingen kan kun utføres i vaskedekontaminator med en injektorskinne og et sentralfilter av plast.
- Følg instruksjonene for behandlingen av oftalmologiske instrumenter i bruker manualen for vaskedekontaminatoren.

Instrukser til lasting

- Klargjør instrumentene med skjøter som ikke kan demonteres eller instrumenter som kan lukkes (f.eks. pinsetter) ved å åpne dem.
- Bruk kun instrumenter som er godkjent til behandling i vaskedekontaminator av produsenten. Disse instrumentene er som regel merket direkte eller i behandlingsinstruksjonene med følgende symbol: 
- Følg instrumentprodusentens instruksjoner for behandling, spesielt når det gjelder kompatibilitet med prosessmedier.
- Engangsinstrumenter må ikke behandles. Engangsinstrumenter er vanligvis merket med følgende symbol: 

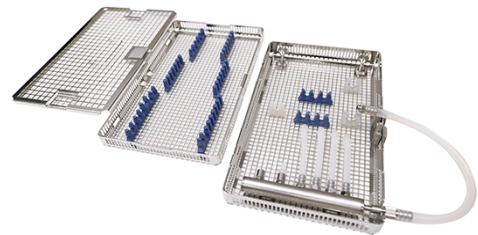
Bruk

Pass på dette:

- Legg inn slangene uten knekk eller bøy.
- Oppbevar slangene så korte som mulig. Vann kan samle seg i lange slanger.
- Ikke lukk slangene.
- Kontroller at slangene, tilkoblingen og instrument sitter som den skal før og etter behandlingen. Hvis en slange, tilkobling eller et instrument har løsnet, må du behandle instrumentet på nytt.
- Skyv slangene på slangetilkoblingene så langt inn som mulig, slik at slangene ikke løsner under behandlingen.
- Instrumenter kan kun behandles i fastmontert i skuffene. Bruk enten instrumentholdere eller silikonstenger til dette.
- Sett kun inn så mange instrumentholdere og silikonstenger i et brett som er nødvendig for én behandlingsprosess.

MELAstore Tray Ophthalmology består av et lokk, en øvre kurv og en nedre kurv med en injektorskinne.

For behandling i vaskedekontaminatoren lastes de øvre og nedre kurvene hver for seg og plasseres i vaskekammeret.



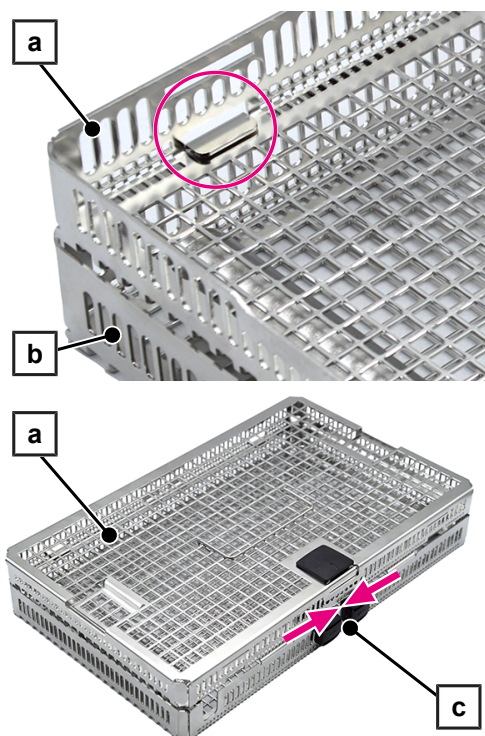
Adskilt øvre og nedre kurv

De øvre og nedre kurvene i MELAstore Tray Ophthalmology er ferdig montert ved levering. For behandling i MELAtherm må den øvre og nedre kurven være atskilt fra hverandre.

Den øvre kurven (pos. a) hektes inn i den nedre kurven (pos. b).

NOTAT: Illustrasjonen viser den øvre og nedre kurven uten lokk.

1. Trykk sammen sperren (pos. c) på den nedre kurven og løsne den øvre kurven (pos. a) fra sperren.
2. Løsne den øvre kurven (pos. a) fra den nedre kurven.

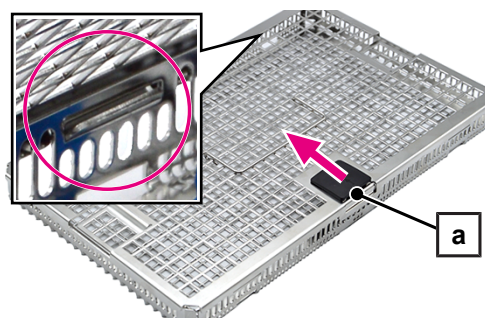


Utstyr og lasting av den øvre kurven

Dette må være oppfylt eller tilgjengelig:

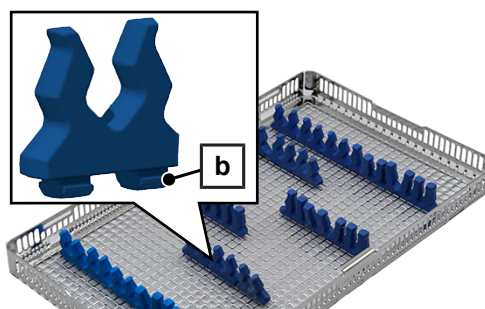
✓ Den øvre og nedre kurven er adskilt.

1. Skyv låsen (pos. a) på dekselet i pilens retning og løsne dekselet fra sperren.
2. Løsne lokket fra den øvre kurven (se sirkelmarkering).

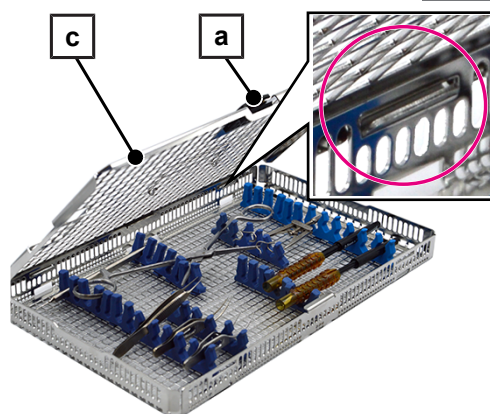


3. Sett inn silikonstengene og/eller instrumentholderne. Ved behov kan du skjære av enkelte silikonstenger og plassere dem hver for seg.
4. Trykk føttene (pos. b) godt inn i bunnen av den øvre kurven slik at de stikker ut fra undersiden.

NOTAT: Silikonstengene/instrumentholderne må være i nivå med gulvet.



5. Fyll den øvre kurven med massive instrumenter på en måte som er egnet for skylling (f.eks. åpne leddede instrumenter, ingen overbelastning).
 6. Heng dekselet (pos. c) på begge sider i den øvre kurven (se sirkelmarkering).
 7. Lukk den øvre kurven med dekselet (pos. c). Trykk låsen (pos. a) på dekselet inn på den øvre kurven.
- En klikkelyd høres tydelig når den er korrekt lukket.



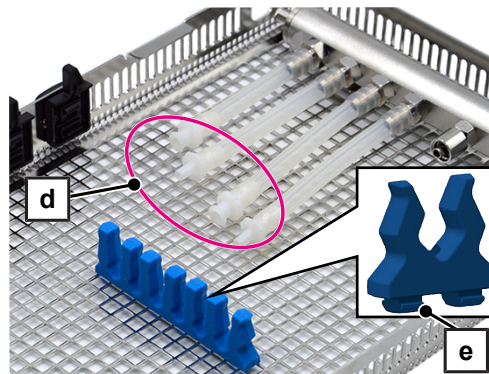
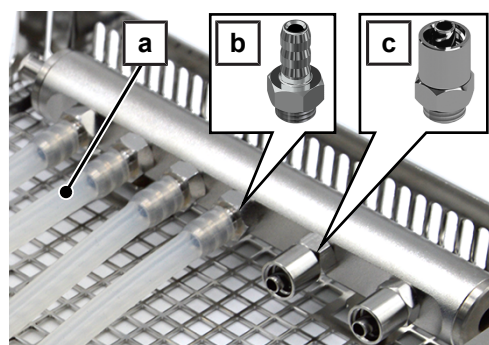
Utstyr og lasting av den nedre kurven

Utstyr nedre kurv

Dette må være oppfylt eller tilgjengelig:

✓ Den øvre og nedre kurven er adskilt.

1. Skru det nødvendige antallet Luer-Lock-adaptore (hann, pos. c) inn i injektorskinnen.
 2. Skru det nødvendige antallet slangekoblinger (4 mm, pos. b) inn i injektorskinnen.
 3. Klipp av silikonslangen fra leveringsområdet (500 mm) til ønsket lengde.
 4. Skyv en avkuttet silikonslange (pos. a) på en slangetilkobling (pos. b) på injektorskinnen så langt den rekker.
 5. Monter den frie enden av hver silikonslange med den nødvendige Luer-tilkoblinger i plast (pos. d).
 6. Sett inn silikonstengene og/eller instrumentholderne. Ved behov kan du skjære av enkelte silikonstenger og plassere dem hver for seg.
 7. Trykk føttene (pos. e) godt inn i bunnen av den nedre kurven slik at de stikker ut fra undersiden.
- NOTAT:** Silikonstengene/instrumentholderne må være i nivå med gulvet.

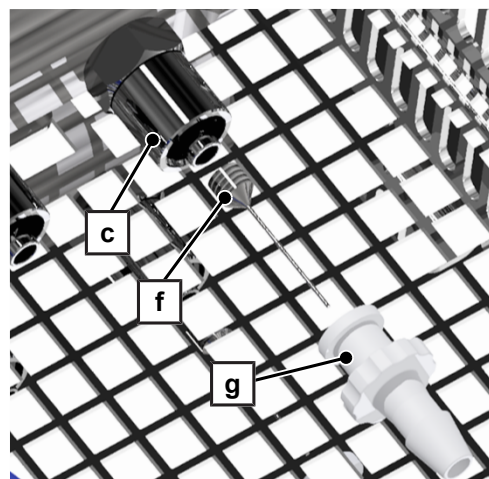


Last den nedre kurven

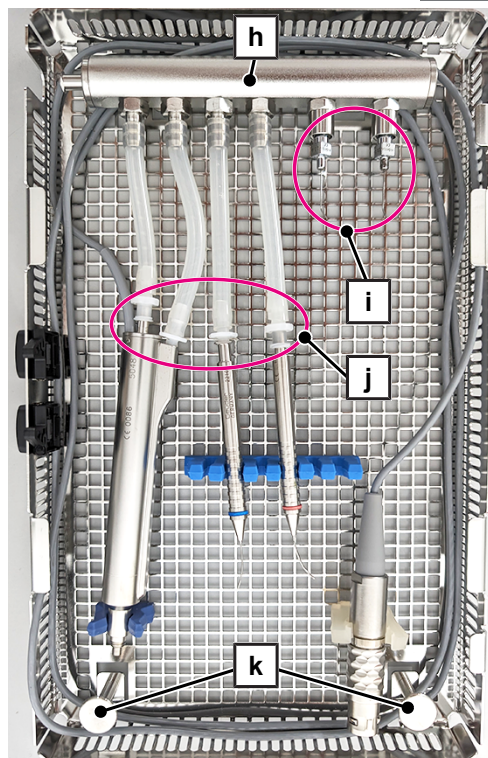
Klargjør om mulig fakonålen til fakohåndstykket separat.

1. Skru av fakonålen (pos. f) fra fakohåndstykket.
2. Sett fakonålen (pos. f) inn i Luer-tilkoblingen (hunn, pos. g).
3. Koble Luer-tilkoblingen (hunn, pos. g) til Luer-Lock-adapteren (hann, pos. c) på injektorskinnen.

NOTAT: På grunn av fakonålens ulike geometrier er det ikke alltid mulig å sette den helt inn i Luer-tilkoblingen (hunn). I dette tilfellet kan ikke Luer-tilkoblingen kobles til Luer-Lock-adapteren (hann). La fakonålen være skrudd fast på fakohåndstykket for behandling.



4. Koble det aktuelle instrument med hulrom til Luer-Lock-adapteren (hann, pos. i) på injektorskinnen (pos. h) ved å vri den en halv omdreining.
5. Koble det aktuelle instrument med hulrom til Luer-tilkoblingen (pos. j) på silikonslangen.
6. Fest instrumentene i silikonstengene/instrumentholderne.
7. Før kabelen til fakohåndstykket langs ytterkanten av den nedre kurven rundt injektorskinnen (pos. h) og stengene (pos. k).
8. Forsegl eventuelle ubrukte tilkoblinger på injektorskinnen med en skruelugg (art.nr. ME80140).
9. Hvis tilgjengelig, lukk Luer-Lock-adapteren (hann) med lukkingen (hunn) for Luer/Luer-Lock (art.nr. ME80180).



Sett den øvre og nedre kurven inn i vaskekammeret

Lasting i vaskekammeret utføres ved hjelp av Universal Flex 3-holderen, se bruker manualen for MELAtherm-tilbehør. Det kan plasseres opptil seks øvre eller nedre kurver per holder. Maksimalt seks nedre kurver kan brukes til behandling per parti.



ADVARSEL

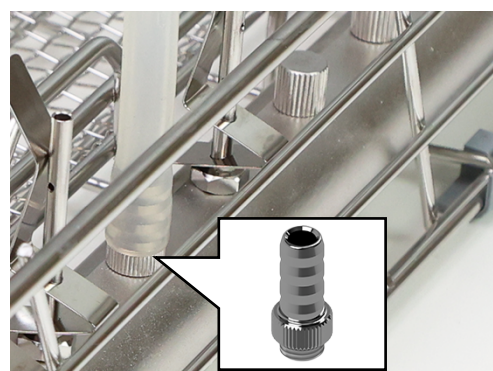
Kontamineringsfare

Plasser den lukkede øvre kurven og den åpne nedre kurven til MELAstore Tray Ophthalmology hver for seg i basiskurven på MELAtherm.

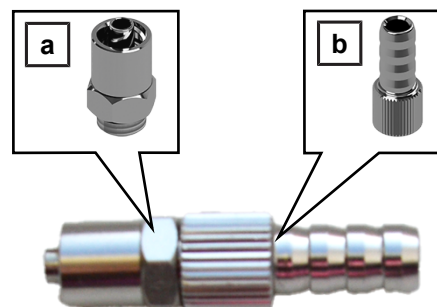
Dette må være oppfylt eller tilgjengelig:

- ✓ Injektorskinnen på basiskurven er utstyrt med et sentralfilter av plast.

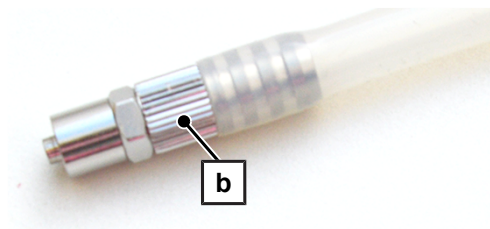
1. Skru slangetilkoblingen med utvendig gjenge (6 mm) håndfast inn i injektorskinnen på basiskurven og skyv silikonslangen (10/6 mm) på tilkoblingen så langt den rekker.



2. Skru slangetilkoblingen med innvendig gjenge (6 mm, pos. b) håndfast på Luer-Lock-adapteren (hann, pos. a).



3. Skyv den åpne enden av silikonslangen (10/6 mm) på slangetilkoblingen (pos. b) så langt det går.

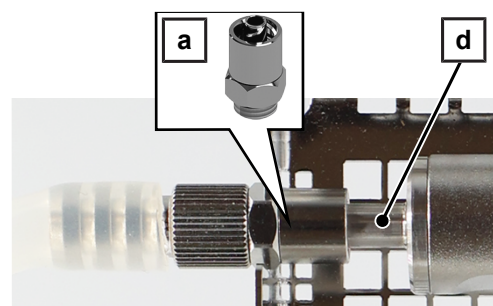


4. Plasser Universal Flex 3-holderen ved siden av injektorskinnen (pos. c) på basiskurven.
5. Plasser den **åpne nedre kurven** i holderen rett ved siden av injektorskinnen (pos. c) på basiskurven. For å lette inn- og utlasteringen bør den nedre kurven plasseres skrått mot apparatets dør.

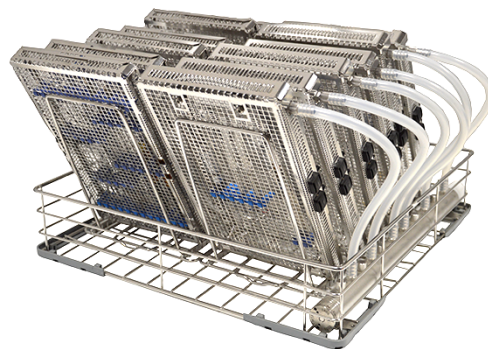


- Injektorskinnen til den nedre kurven er øverst.
- Tilkoblingssiden av injektorskinnen på den nedre kurven er rettet mot injektorskinnen (pos. c) på den nedre kurven.

6. Koble Luer-Lock-adapteren (hann, pos. a) til injektorskinnen (pos. d) på den nedre kurven ved å vri den en halv omdreining.



7. Plasser den **lukkede øvre kurven** i holderen. For å lette inn- og utlastingen bør den øvre kurven plasseres skrått mot apparatets dør.



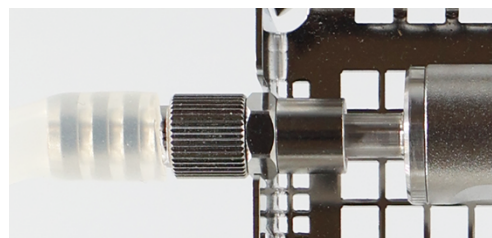
Etter behandling i MELAtherm

1. Kontroller at adaptore, slanger, tilkoblinger og instrumenter sitter tett. Hvis en adapter, slange, tilkobling eller et instrument har løsnet, må det aktuelle instrumentet behandles på nytt.
2. Kontroller at rengjøringen av alle instrumenter er vellykket.
3. Kontroller at hullegemene er åpne. Følg anvisningene i bruker manualen for vaskedekontaminatoren som er spesifikke for fagområdet.
4. Tørk instrumenter, spesielt komplekse, instrumenter med hulrom som f.eks. fakohåndstykker, ved hjelp av medisinsk trykkluft for å fjerne gjenværende fuktighet.

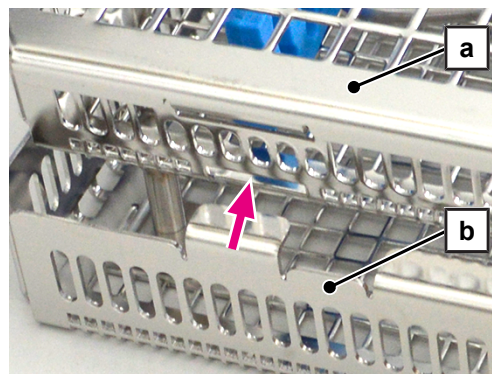
Bruk med MELAstore Box 200

For bruk i MELAstore Box 200 må de øvre og nedre kurvene i MELAstore Tray Ophthalmology settes sammen.

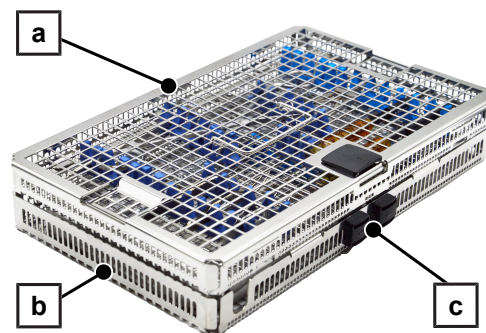
1. Fjern Luer-Lock-adapteren (hann) inkl til injektorskinnen på den nedre kurven ved å vri den en halv omdreining.



2. Heng den lukkede øvre kurven (pos. a) på begge sider i den nedre kurven (pos. b).



- Trykk den øvre kurven (pos. a) ned til den går i inngrep i låsen (pos. c) på den nedre kurven (pos. b).



- Sett MELAstore Tray Ophthalmology inn i MELAstore Box 200.
- Følg bruksanvisningen for MELAstore Box 200 i et separat dokument.



Rutinekontroller

Kontroller plastdelene regelmessig for slitasje og skift dem ut ved behov.

Kontroller regelmessig at alt tilbehør ikke er skadet. Kast eventuelt skadet tilbehør på riktig måte.

Lagring

Tilbehørsdelene skal lagres tørt og beskyttet mot korrosive gjenstander og medier.

Reservedelene skal lagres tørt og beskyttet mot støv.

Avfallsdeponering

Tilbehør skal deponeres når det er for slitt (f.eks. slitasje, sprekker eller korrosjon) eller er skadet (f.eks. deformert).

Tilbehør som skal deponeres behandles en gang separat i vaskedekontaminatoren før det fjernes.

Tilbehør og reservedeler

Du finner alle artiklene som angis samt en oversikt over forskjellig tilbehør fines tilgjengelig hos forhandleren. MELAGs prisliste inneholder også informasjon om tilbehør for instrumentbehandling.

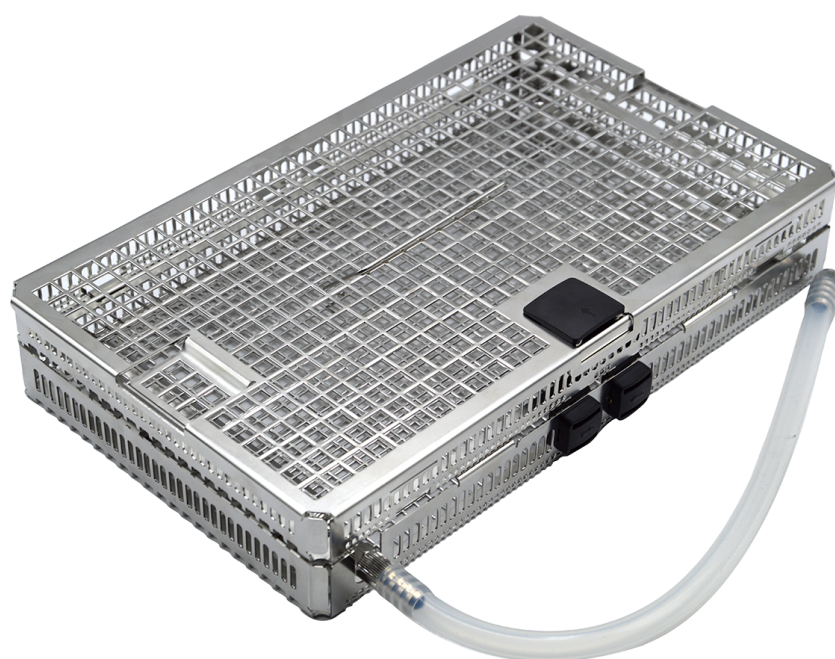
Tilbehør	Art.nr.
Luer-Lock-adapter (han)	ME74130
Holder universal Flex 3	ME80136
Skrueplugg for injektorskinne og fordeler	ME80140
Slangekobling (6 mm) med utvendig gjenging	ME80150
Slangekobling (6 mm) med innvendig gjenging	ME80160
Luer/Luer-Lock låsing (hun)	ME80180
Silikonslange (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumentholder for Flex-kurver (60 stk.)	ME80395
Basiskurv med injektorskinne inkl. 2 plast-sentralfilter	ME80440

Når det byttes deler skal det alltid kun brukes originale reservedeler fra MELAG.

Reservedeler	Art.nr.
Håndtak på deksel	ME12423
Luer-kobling (han)	ME12431
Luer-kobling (hun)	ME12432
Silikonslange (intern) 500 mm	ME12435
Låsesett	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Instrukcja używania



email: info@melag.de
web: www.melag.com

Instrukcją oryginalną

Odpowiedzialny za treść: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Z zastrzeżeniem zmian technicznych

Używanie zgodne z przeznaczeniem

Taca okulistyczna MELAstore Tray jest używana do oczyszczania termostabilnych instrumentów stałych i instrumentów z pustym korpusem do operacji zaćmy w urządzeniach MELAtherm 10 i MELAtherm 10 Evolution. Po oczyszczaniu w MELAtherm, taca okulistyczna MELAstore Tray i instrumenty mogą być sterylizowane, przechowywane i transportowane przy użyciu MELAstore Box 200.

W MELAtherm 10 i MELAtherm 10 Evolution można poddać oczyszczaniu do sześciu tac okulistycznych MELAstore Tray.

Zawartość dostawy

Przed użyciem produktu należy skontrolować kompletność dostawy.

Opis		Opis	
2x Złącze Luer (męskie)		4x Przyłącze węża (4 mm) z gwintem zewnętrznym	
3x Złącze Luer (żeńskie)		Wąż silikonowy (10/6 mm) ^{*)}	
3x Adapter Luer-Lock (męski) ^{*)}		Wąż silikonowy (wewnętrzny), 500 mm	
Przyłącze węża (6 mm) z gwintem zewnętrznym ^{*)}		Uchwyt instrumentów do koszy Flex (6 szt.) ^{*)}	
Przyłącze węża (6 mm) z gwintem wewnętrznym ^{*)}		4x Silikonowy pręt	
^{*)} Standardowe akcesoria dla MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, patrz podręcznik użytkownika Akcesoria dla MELAtherm			

Środki ostrożności

Wykwalifikowany personel

- Oczyszczanie narzędzi za pomocą urządzenia myjąco-dezynfekującego może przeprowadzać tylko wykwalifikowany personel.

Akcesoria

- Stosować oryginalne akcesoria od MELAG. W przypadku stosowania akcesoriów innych dostawców niezależnie od pozytywnego wyniku walidacji nie jest udzielana żadna gwarancja.
- W przypadku korzystania z dodatkowych akcesoriów innych producentów do wkładania instrumentów, zwłaszcza instrumentów z pustym korpusem, należy przestrzegać wskazówek zamieszczonych w instrukcji obsługi otrzymanej od producenta akcesoriów.
- Proszę zwrócić uwagę, że akcesoria innych producentów muszą być odporne na temperaturę do 95°C i odporne na stosowane media procesowe.

Środki ochrony indywidualnej

- Dla własnego bezpieczeństwa należy nosić środki ochrony indywidualnej (PPE) lub inne odpowiednie środki ochrony rąk, aby zapobiec urazom podczas ładowania i rozładowywania urządzenia i koszy myjących.

- Przy umieszczaniu ostrych i spiczastych przyrządów zachowywać ostrożność i umieszczać je tak, aby nie występowało ryzyko zranienia. Zaleca się ładowanie od tyłu do przodu i rozładowywanie od przodu do tyłu. Nosić przy tym rękawice ochronne.
- Podczas spryskiwania instrumentów za pomocą pistoletu natryskowego MELAjet należy upewnić się, że adapter jest prawidłowo podłączony i że instrumenty, które mają być spryskiwane, są używane prawidłowo, patrz podręcznik użytkownika MELAjet. Nosić rękawice ochronne i okulary ochronne.

Oczyszczanie

- Oczyszczać wyłącznie instrumenty, które nadają się do automatycznego oczyszczania.
- W Niemczech DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) zaleca wstępną obróbkę zanieczyszczonych instrumentów po operacji zgodnie z AK-Q-70 i AK-Q-71.
- Polecamy poprosić producenta narzędzi o instrukcję mycia zgodną z normą EN ISO 17664.
- Oczyszczanie w urządzeniu myjąco-dezynfekującym można przeprowadzać wyłącznie z szyną iniekcyjną i plastikowym filtrem centralnym.
- Należy przestrzegać instrukcji oczyszczania instrumentów okulistycznych zawartych w podręczniku użytkownika urządzenia myjąco-dezynfekującego.

Wskazówki dotyczące wsadu

- Instrumenty z przegubami, których nie można zdemontować lub instrumenty, które można zamknąć (np. pęseta) oczyszczać w stanie otwartym.
- W urządzeniu myjąco-dezynfekującym oczyszczać wyłącznie instrumenty zatwierdzone przez producenta. Instrumenty te są często oznaczone bezpośrednio lub we wskazówkach dotyczących oczyszczania poniższym symbolem: 
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących oczyszczania wydanych przez producenta instrumentu, szczególnie w odniesieniu do kompatybilności z mediami procesowymi.
- Nie należy poddawać oczyszczaniu instrumentów jednorazowych. Instrumenty jednorazowe są zwykle oznaczone następującym symbolem: 

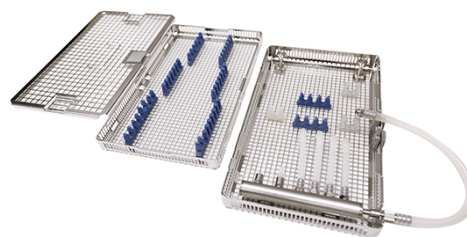
Użycie

Należy przestrzegać następujących zasad:

- Należy układać węże bez zagięć i zapętlenia.
- Węże muszą być możliwie jak najkrótsze. W długich węzłach może gromadzić się woda.
- Nie zamykać żadnych węży.
- Kontrolować węże, przyłącza i instrumenty przed i po oczyszczaniu pod względem stabilnego osadzenia. Jeśli wąż, przyłącze lub instrument poluzowały się, należy ponownie przygotować instrument.
- Należy nasunąć węże na przyłącza węzłów do oporu, aby nie poluzowały się podczas oczyszczania.
- Instrumenty można poddawać oczyszczaniu wyłącznie zamocowane w tacach. W tym celu należy użyć uchwytów na instrumenty lub silikonowych prętów.
- Do tacy należy wkładać tylko tyle uchwytów na instrumenty i prętów silikonowych, ile potrzeba do przeprowadzenia jednego procesu oczyszczania.

Taca okulistyczna MELAstore Tray składa się z pokrywy, górnego kosza i dolnego kosza z szyną iniekcyjną.

W celu oczyszczania w urządzeniu myjąco-dezynfekującym, górny i dolny kosz są uzbrajane oddzielnie i umieszczane w komorze mycia.



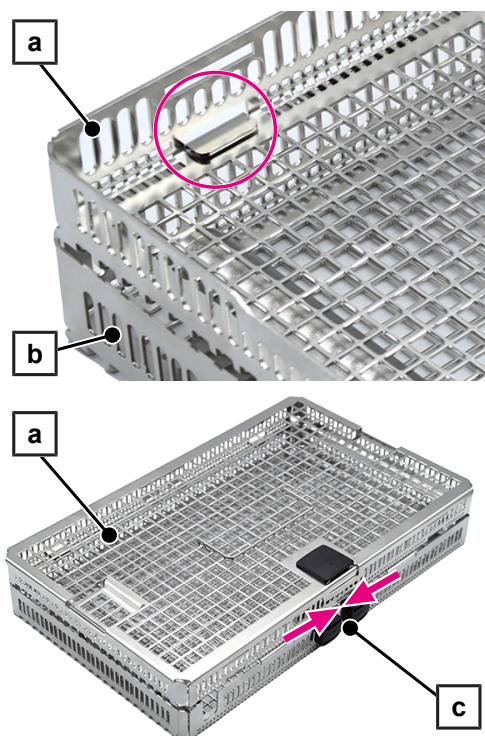
Oddzielić górny i dolny kosz

W momencie dostawy górny i dolny kosz tacy okulistycznej MELAstore Tray są zmontowane. W celu ponownego przygotowania w urządzeniu MELAtherm górny i dolny kosz należy od siebie oddzielić.

Górny kosz (poz. a) jest zaczepiony o dolny kosz (poz. b).

INFORMACJA: Ilustracja przedstawia górny i dolny kosz bez pokryw.

1. Nacisnąć blokadę (poz. c) na dolnym koszu i zwolnić górny kosz (poz. a) z zaczepu.
2. Odczepić górny kosz (poz. a) od dolnego kosza.

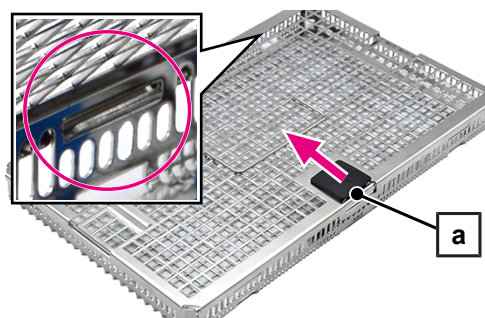


Uzbrajanie i załadunek górnego kosza

Muszą być spełnione lub występować poniższe warunki:

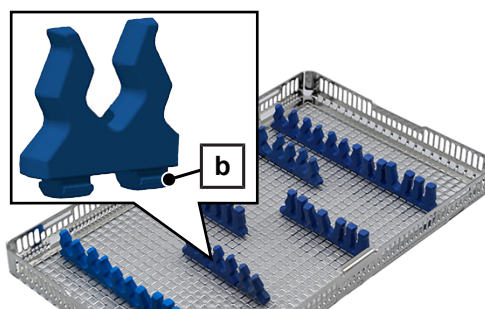
✓ *Górny i dolny kosz są oddzielone.*

1. Przesunąć zatrzask pokrywy (poz. a) w kierunku wskazanym strzałką i zwolnić pokrywę z zatrzasku.
2. Odczepić pokrywę od górnego kosza (patrz oznaczenie kółkiem).



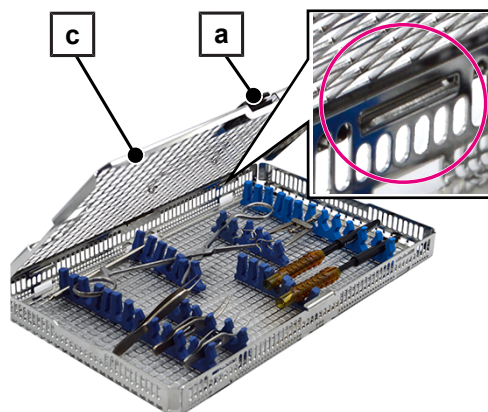
3. Włożyć silikonowe pręty i/lub uchwyty na instrumenty. W razie potrzeby można odciąć poszczególne silikonowe pręty i włożyć je osobno.
4. Mocno wcisnąć nóżki (poz. b) w podstawę górnego kosza, tak aby wystawały od spodu.

INFORMACJA: Silikonowe pręty/uchwyty na instrumenty muszą znajdować się na równi z podstawą.



5. Załadować górny kosz pełnymi instrumentami w sposób odpowiedni do płukania (np. umieścić instrumenty przegubowe otwarte, bez przeładowania).
6. Zawiesić pokrywę (poz. c) na górnym koszu po obu stronach (patrz oznaczenie kółkiem).
7. Zamknąć górny kosz pokrywą (poz. c). Wcisnąć blokadę (poz. a) pokrywę na górny kosz.

➔ Po prawidłowym zamknięciu słychać wyraźne kliknięcie.

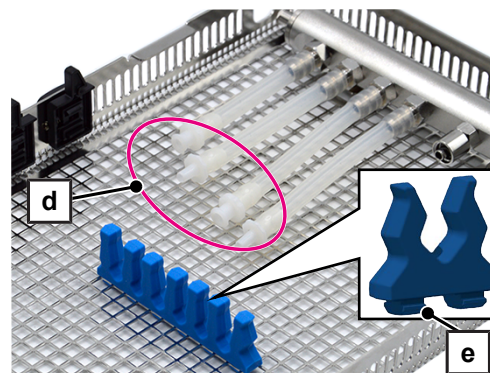
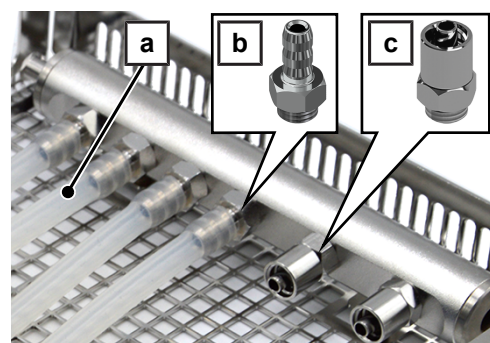


Uzbrajanie i załadunek dolnego kosza

Uzbroić dolny kosz

Muszą być spełnione lub występować poniższe warunki:

- ✓ *Górny i dolny kosz są oddzielone.*
 - 1. Przykręcić wymaganą liczbę adapterów Luer-Lock (męskich, poz. c) do szyny iniekcyjnej.
 - 2. Przykręcić wymaganą liczbę przyłączy węży (4 mm, poz. b) do szyny iniekcyjnej.
 - 3. Przyciąć wąż silikonowy zawarty w zakresie dostawy (500 mm) do wymaganej długości.
 - 4. Nasunąć jeden przycięty wąż silikonowy (poz. a) na przyłączy węży (poz. b) na szynie iniekcyjnej do oporu.
 - 5. Zamocować wolny koniec każdego węża silikonowego za pomocą wymaganego przyłącza Luer (poz. d) z tworzywa sztucznego.
 - 6. Włożyć silikonowe pręty i/lub uchwyty na instrumenty. W razie potrzeby można odciąć poszczególne silikonowe pręty i włożyć je osobno.
 - 7. Mocno wcisnąć nóżki (poz. e) w podstawę dolnego kosza, tak aby wystawały od spodu.
- INFORMACJA:** Silikonowe pręty/uchwyty na instrumenty muszą znajdować się na równi z podstawą.

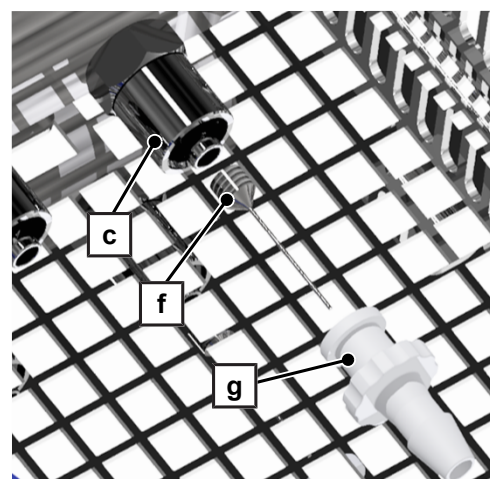


Załadunek dolnego kosza

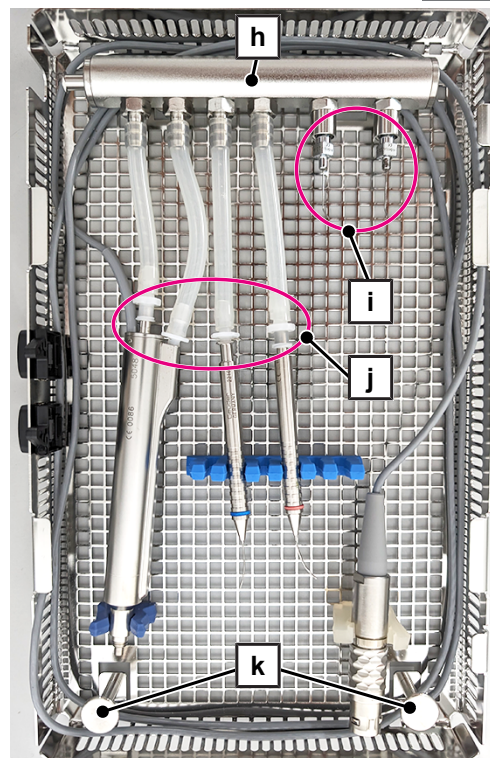
Jeśli to możliwe, przygotować igłę Phako rękojeści Phako oddzielnie.

1. Odkręcić igłę Phako (poz. f) od rękojeści Phako.
2. Wprowadzić igłę Phako (poz. f) do przyłącza Luer (żeńskie, poz. g).
3. Podłączyć przyłączy Luer (żeńskie, poz. g) do adaptera Luer-Lock (męskiego, poz. c) na szynie iniekcyjnej.

INFORMACJA: Ze względu na różne geometrie igły Phako, może nie być możliwe jej całkowite wprowadzenie do przyłącza Luer (żeńskie). W takim przypadku przyłączy Luer nie może zostać podłączone do adaptera Luer-Lock (męskiego). Proszę pozostawić igłę Phako przykręconą do rękojeści Phako w celu oczyszczenia.



4. Podłączyć odpowiedni instrument z pustym korpusem do adaptera Luer-Lock (męski, poz. i) na szynie iniekcyjnej (poz. h), przekręcając go o pół obrotu.
5. Podłączyć odpowiedni instrument z pustym korpusem do przyłącza Luer (poz. j) na węży silikonowym.
6. Zabezpieczyć instrumenty w silikonowych prętach/uchwytach na instrumenty.
7. Poprowadzić kabel rękojeści Phako wzdłuż zewnętrznej krawędzi dolnego kosza wokół szyny iniekcyjnej (poz. h) i prętów (poz. k).
8. Zamknąć nieużywane przyłącza szyny iniekcyjnej za pomocą śruby zamykającej (nr art. ME80140).
9. Jeśli jest dostępny, zamknąć adapter Luer-Lock (męski) za pomocą zamknięcia (żeńskiego) Luer/Luer-Lock (nr art. ME80180).



Wprowadzić górny i dolny kosz do komory mycia

Wsad do komory mycia odbywa się za pomocą uchwytu Universal Flex 3, patrz podręcznik użytkownika Akcesoria do MELatherm. W każdym uchwycie można umieścić maksymalnie sześć górnych lub dolnych koszy. W jednej partii można użyć maksymalnie sześciu dolnych koszy do oczyszczania.



OSTRZEŻENIE

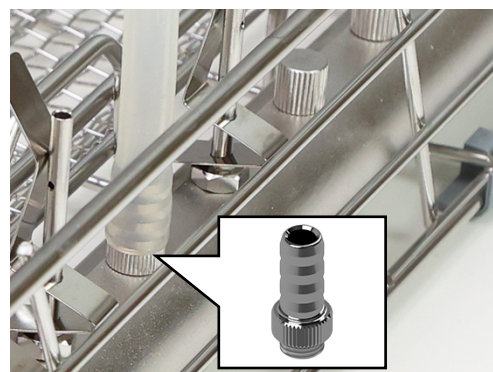
Niebezpieczeństwo kontaminacji

Umieścić zamknięty górny kosz i otwarty dolny kosz tacy okulistycznej MELastore Tray oddzielnie w koszu podstawowym urządzenia MELatherm.

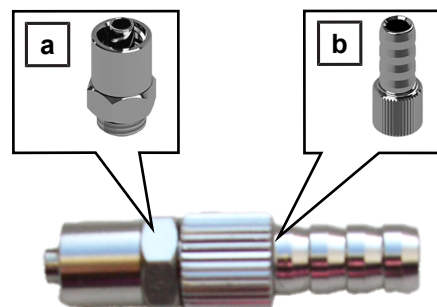
Muszą być spełnione lub występować poniższe warunki:

- ✓ Szyna iniekcyjna kosza dolnego jest wyposażona w filtr centralny z tworzywa sztucznego.

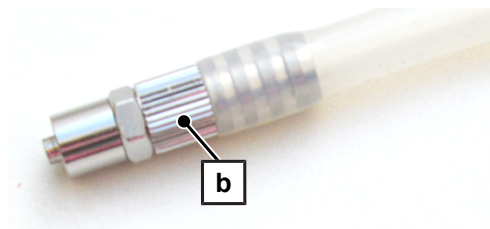
1. Przykręcić ręcznie przyłącze węża z gwintem zewnętrznym (6 mm) do szyny iniekcyjnej kosza podstawowego i wsunąć silikonowy wąż (10/6 mm) na przyłącze do oporu.



- Przykręcić ręcznie przyłącze węża z gwintem wewnętrznym (6 mm, poz. b) do adaptera Luer-Lock (męski, poz. a).



- Wsunąć otwarty koniec węża silikonowego (10/6 mm) do oporu na przyłączy rurki (poz. b).



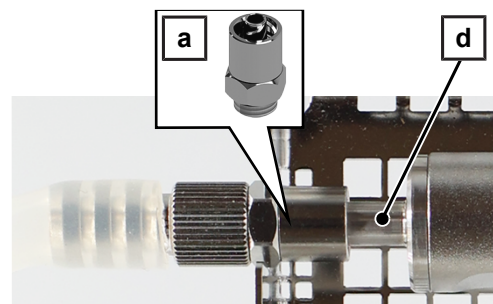
- Umieścić uchwyt Universal Flex 3 obok szyny iniekcyjnej (poz. c) kosza podstawowego.

- Umieścić **otwarty dolny kosz** w uchwycie bezpośrednio obok szyny iniekcyjnej (poz. c) kosza podstawowego. Dla ułatwienia wsadu i wyjmowania, dolny kosz powinien być nachylony w kierunku drzwiczek urządzenia.



- ➔ Szyna iniekcyjna dolnego kosza znajduje się na górze.
- ➔ Strona przyłączeniowa szyny iniekcyjnej dolnego kosza jest skierowana w stronę szyny iniekcyjnej (poz. c) kosza podstawowego.

- Podłączyć adapter Luer-Lock (męski, poz. a) do szyny iniekcyjnej (poz. d) dolnego kosza, przekręcając go o pół obrotu.



- Umieścić **zamknięty górny kosz** w uchwycie. Dla ułatwienia wsadu i wyjmowania, górny kosz powinien być nachylony w kierunku drzwiczek urządzenia.



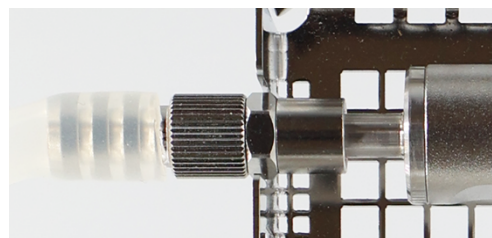
Po oczyszczeniu w urządzeniu MELAtherm

- Sprawdzić, czy adaptory, węże, przyłącza i instrumenty są prawidłowo zamocowane. Jeśli adapter, wąż, przyłącze lub instrument poluzowały się, należy przeprowadzić ponowne oczyszczanie danego instrumentu.
- Sprawdzić wszystkie instrumenty pod kątem skutecznego czyszczenia.
- Sprawdzić drożność pustych korpusów. Przestrzegać wskazówek specyficznych dla danej specjalizacji zawartych w podręczniku użytkownika urządzenia myjąco-dezynfekującego.
- Osuszyć instrumenty, zwłaszcza skomplikowane instrumenty z pustym korpusem, takie jak rękojeści Phako, za pomocą sprężonego powietrza medycznego, aby usunąć resztki wilgoci.

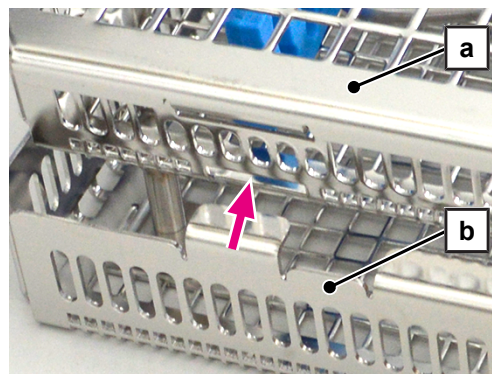
Zastosowanie z MELAstore Box 200

Do użytku w MELAstore Box 200, górny i dolny kosz tacy okulistycznej MELAstore Tray muszą być zmontowane.

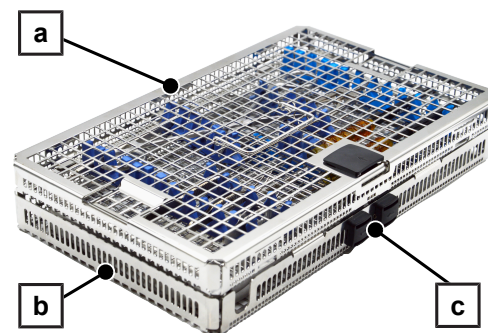
- Usunąć adapter Luer-Lock (męski) wraz z przyłączem i silikonowym wężem z szyny iniekcyjnej dolnego kosza, obracając go o pół obrotu.



- Zawiesić zamknięty górny kosz (poz. a) na dolnym koszyku (poz. b) po obu stronach.



3. Nacisnąć górny kosz (poz. a) w dół, aż zatrzaśnie się w zamku (poz. c) dolnego kosza (poz. b).



4. Włożyć tacę okulistyczną MELAstore Tray do MELAstore Box 200.

5. Przestrzegać instrukcji użytkowania MELAstore Box 200 w oddzielnym dokumencie.



Kontrole rutynowe

Regularnie sprawdzać części z tworzywa sztucznego pod kątem zużycia i wymieniać je w razie potrzeby.

Regularnie sprawdzać wszystkie akcesoria pod kątem uszkodzeń. W razie potrzeby należy prawidłowo zutylizować uszkodzone akcesoria.

Przechowywanie

Przechowywać części akcesoriów w suchym miejscu, zabezpieczonym przed przedmiotami lub mediami korozyjnymi.

Przechowywać części zamienne w suchym, osłoniętym przed kurzem miejscu, np. w opakowaniu.

Utylizacja

Akcesoria należy utylizować, jeśli wykazują oznaki silnego zużycia (np. ścieranie, pęknięcia lub korozja) lub uszkodzenia (np. odkształcenia).

Przed zutylizowaniem akcesoriów przechowywać je w odseparowanym miejscu w urządzeniu myjąco-dezynfekującym.

Akcesoria i części zamienne

Wszystkie wymienione artykuły, a także pozostałe akcesoria dostępne są w sklepach branżowych. Informacje o akcesoriach do czyszczenia narzędzi znajdują się także w aktualnym cenniku MELAG.

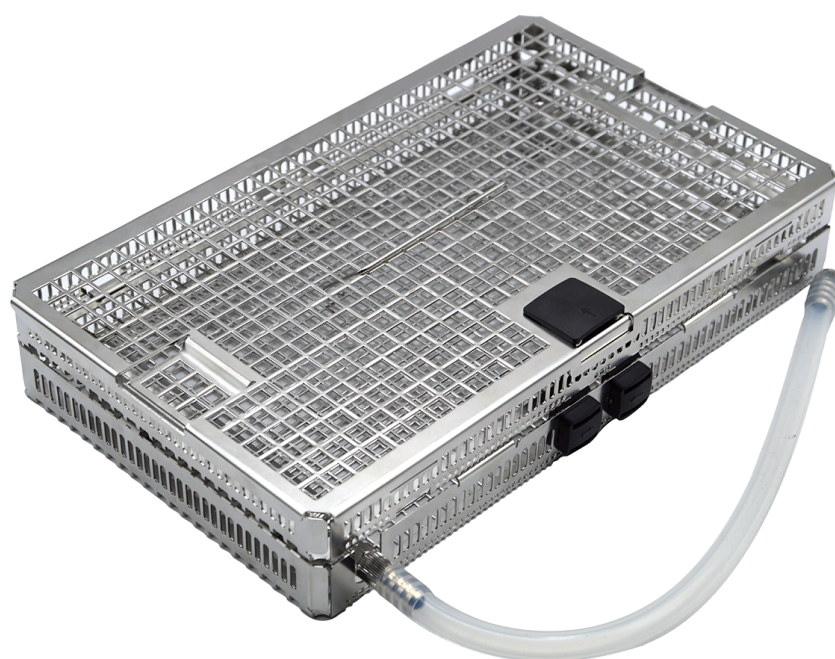
Akcesoria	Nr art.
Adapter Luer-Lock (męski)	ME74130
Uchwyt Universal Flex 3	ME80136
Śruba zamykająca do szyny inżektora i rozdzielacza	ME80140
Przylącze węża (6 mm) z gwintem zewnętrznym	ME80150
Przylącze węża (6 mm) z gwintem wewnętrznym	ME80160
Zamknięcie Luer/Luer-Lock (żeńskie)	ME80180
Wąż silikonowy (10/6 mm), 2 m	ME80190
Uchwyt instrumentów do koszów Flex (60 szt.)	ME80395
Kosz podstawowy z szyną inżektora z 2 filtrami centralnymi z tworzywa sztucznego	ME80440

Przy wymianie części zamiennych wolno stosować tylko oryginalne części zamienne MELAG.

Części zamienne	Nr art.
Uchwyt pokrywy	ME12423
Złącze Luer (męskie)	ME12431
Złącze Luer (żeńskie)	ME12432
Wąż silikonowy (wewnętrzny), 500 mm	ME12435
Zestaw blokady	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Instruções de utilização



Email: info@melag.com
Web: www.melag.com

Manual original

Responsável pelo conteúdo: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Reservados os direitos a alterações técnicas

Utilização correta

O MELAstore Tray de Oftalmologia serve para o processamento de instrumentos massivos termoe estáveis, assim como de instrumentos ócos de uma operação às cataratas no MELAtherm 10 e também no MELAtherm 10 Evolution. Na sequência do processamento no MELAtherm, o MELAstore Tray de Oftalmologia pode ser esterilizado, armazenado e transportado com a ajuda de uma MELAstore Box 200, juntamente com os instrumentos.

No MELAtherm 10 e no MELAtherm 10 Evolution é possível processar em conjunto até seis MELAstore Tray de Oftalmologia.

Volume de fornecimento

Verifique o volume de fornecimento antes de utilizar o produto.

Descrição		Descrição	
2x Adaptador Luer (macho)		4x Ligação de mangueira (4 mm) com rosca macho	
3x Adaptador Luer (fêmea)		Mangueira de silicone (10/6 mm) ^{*)}	
3x Adaptador (macho) Luer-Lock ^{*)}		Mangueira de silicone (interna) 500 mm	
Ligação de mangueira (6 mm) com rosca macho ^{*)}		Suporte de instrumentos para cestos Flex (6 unid.) ^{*)}	
Ligação de mangueira (6 mm) com rosca fêmea ^{*)}		4x Barra de silicone	
^{*)} Acessórios standard para o MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution; consultar o Manual do utilizador dos Acessórios para o MELAtherm			

Indicações de segurança

Pessoal qualificado

- O processamento de instrumentos com este aparelho de limpeza e desinfecção só pode ser efetuado por pessoal qualificado.

Acessórios

- Utilize acessórios originais da MELAG. Mesmo em caso de validação executada com sucesso não se assume qualquer garantia por acessórios de terceiros.
- Durante a utilização de acessórios adicionais de outros fabricantes para admissão de instrumentos, especialmente de instrumentos de parede oca, deve ter em atenção as indicações no manual de operação disponibilizado pelo fabricante dos acessórios.
- Tenha em atenção que os acessórios de outros fabricantes devem ser resistentes à temperatura até 95 °C, bem como resistentes aos meios de processo utilizados.

Equipamento de proteção individual

- Para sua segurança, use equipamento de proteção individual (EPI) ou outra proteção para as mãos adequada para evitar ferimentos ao carregar e descarregar os cestos de instrumentos e de lavagem.

- Durante a classificação de instrumentos afiados e pontiagudos ter cuidado e classificar os mesmos de forma a não existir risco de ferimentos. O carregamento deve ser feito preferencialmente de trás para a frente e o descarregamento da frente para trás. Por isso, use luvas de proteção.
- Ao pulverizar os instrumentos com a pistola pulverizadora MELAjet, preste atenção à ligação correta do adaptador e à utilização correta dos instrumentos a pulverizar; consultar o Manual do utilizador da MELAjet. Utilize luvas de proteção e também óculos de proteção durante este processo.

Processamento

- Processe apenas instrumentos adequados para o processamento mecânico.
- Na Alemanha, a DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung ou "Sociedade alemã de fornecimento de material esterilizado") recomenda o pré-tratamento de instrumentos contaminados após uma operação, em conformidade com AK-Q-70 e AK-Q-71.
- Se necessário, solicite as instruções de processamento do fabricante dos instrumentos, em conformidade com EN ISO 17664.
- O processamento no aparelho de limpeza e desinfecção apenas pode ser realizado com uma calha injetora e um filtro central de plástico.
- Tenha em atenção as instruções de processamento para instrumentos oftalmológicos incluídas no Manual do utilizador do aparelho de limpeza e desinfecção.

Instruções de carregamento

- Processe os instrumentos com articulações não desmontáveis ou os instrumentos com fecho (por ex., pinças) abertos.
- Processe no aparelho de limpeza e desinfecção apenas instrumentos autorizados pelo fabricante. Por norma, esses instrumentos estão assinalados de forma direta ou nas instruções de processamento com o seguinte símbolo: 
- Tenha em atenção as instruções de processamento do fabricante dos instrumentos, sobretudo no que diz respeito à compatibilidade com os meios de processo.
- Não processe instrumentos de utilização única. Por norma, os instrumentos de utilização única estão assinalados com o seguinte símbolo: 

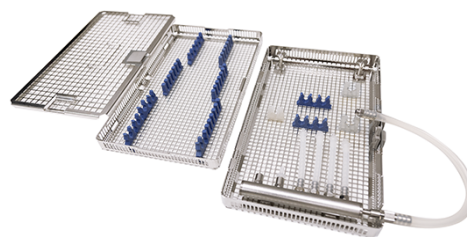
Utilização

Observe o seguinte:

- Coloque as mangueiras de modo a não formarem vincos nem bolsas de água.
- Mantenha as mangueiras tão curtas quanto possível. Nas mangueiras longas é possível ocorrer acumulação de água.
- Não feche as mangueiras.
- Verifique se as mangueiras, as ligações e os instrumentos estão bem encaixados antes e depois do processamento. Se uma mangueira, ligação ou instrumento tiverem ficado soltos, volte a processar o instrumento.
- Enfie as mangueiras nas ligações de mangueiras até ao batente, para que as mangueiras não se soltem durante o processamento.
- Nas bandejas só podem ser processados instrumentos que estejam fixos. Para tal, utilize suportes de instrumentos ou barras de silicone.
- Coloque numa bandeja apenas o número de suportes de instrumentos e barras de silicone necessários para um processo de processamento.

O MELAstore Tray de Oftalmologia é composto por uma tampa, um cesto superior e um cesto inferior, incl. calha injetora.

Para o processamento no aparelho de limpeza e desinfecção, o cesto superior e o cesto inferior são equipados e colocados na câmara de lavagem separadamente um do outro.



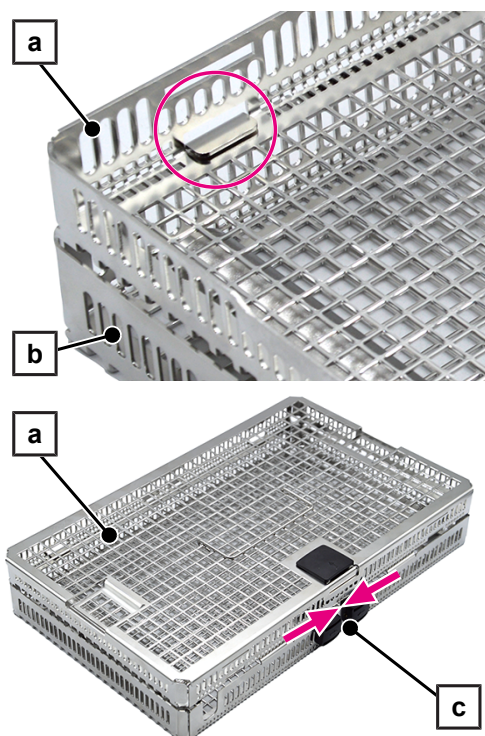
Separar o cesto superior e o cesto inferior

Aquando da entrega, o cesto superior e o cesto inferior do MELAstore Tray de Oftalmologia encontram-se montados um no outro. Para realizar o processamento no MELAtherm, é necessário separar o cesto superior e o cesto inferior um do outro.

O cesto superior (pos. a) está pendurado no cesto inferior (pos. b).

INDICAÇÃO: A figura ilustra o cesto superior e o cesto inferior sem tampa.

1. Comprima o fecho (pos. c) no cesto inferior e solte o cesto superior (pos. a) do dispositivo de bloqueio.
2. Retire o cesto superior (pos. a) do cesto inferior.

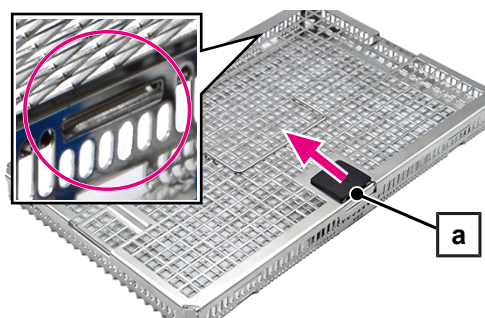


Equipar e carregar o cesto superior

Deve cumprir o seguinte:

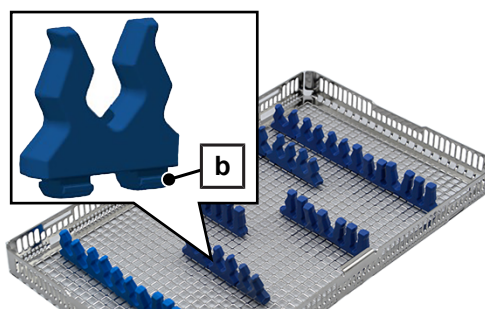
✓ *O cesto superior e o cesto inferior estão separados.*

1. Empurre o fecho (pos. a) da tampa no sentido da seta e solte a tampa do dispositivo de bloqueio.
2. Retire a tampa do cesto superior (ver a marcação circular).

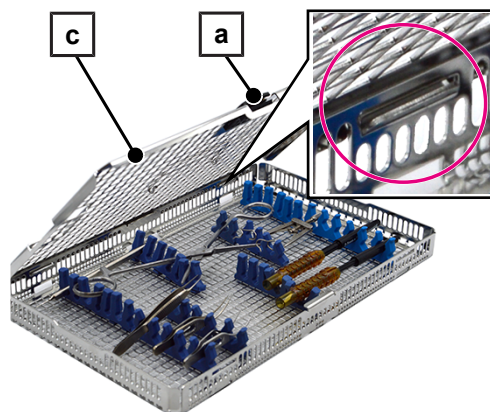


3. Insira as barras de silicone e/ou os suportes de instrumentos. Se necessário, pode cortar as barras de silicone para as separar e inseri-las individualmente.
4. Pressione os pés (pos. b) firmemente sobre o fundo do cesto superior, para que saiam pela parte de baixo.

INDICAÇÃO: As barras de silicone/os suportes de instrumentos devem ficar bem assentes e nivelados no fundo.



5. Carregue o cesto superior com os instrumentos massivos de forma adequada para a lavagem (por ex., depositar os instrumentos articulados abertos, sem sobrecarregar).
 6. Pendure a tampa (pos. c) no cesto superior, de ambos os lados (ver a marcação circular).
 7. Feche o cesto superior com a tampa (pos. c). Pressione o fecho (pos. a) da tampa, sobre o cesto superior.
- Será audível um ruído de encaixe caso feche corretamente.

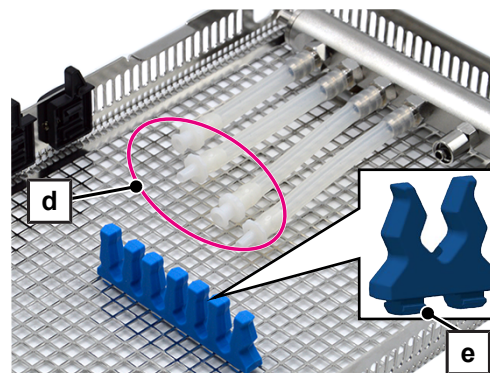
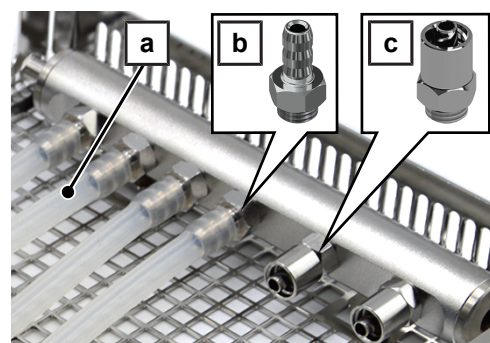


Equipar e carregar o cesto inferior

Equipar o cesto inferior

Deve cumprir o seguinte:

- ✓ *O cesto superior e o cesto inferior estão separados.*
1. Enrosque a quantidade necessária de adaptadores Luer-Lock (macho, pos. c) na calha injetora.
 2. Enrosque a quantidade necessária de ligações de mangueira (4 mm, pos. b) na calha injetora.
 3. Corte a mangueira de silicone incluída no volume de fornecimento (500 mm) com os comprimentos necessários.
 4. Enfie uma mangueira de silicone cortada (pos. a) até ao batente em cada ligação de mangueira (pos. b) na calha injetora.
 5. Equipe a extremidade livre de cada mangueira de silicone com o conector Luer de plástico necessário (pos. d).
 6. Insira as barras de silicone e/ou os suportes de instrumentos. Se necessário, pode cortar as barras de silicone para as separar e inseri-las individualmente.
 7. Pressione os pés (pos. e) firmemente sobre o fundo do cesto inferior, para que saiam pela parte de baixo.
- INDICAÇÃO:** As barras de silicone/os suportes de instrumentos devem ficar bem assentes e nivelados no fundo.

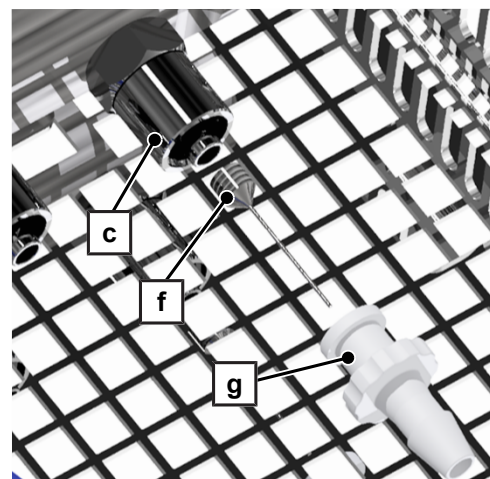


Carregar o cesto inferior

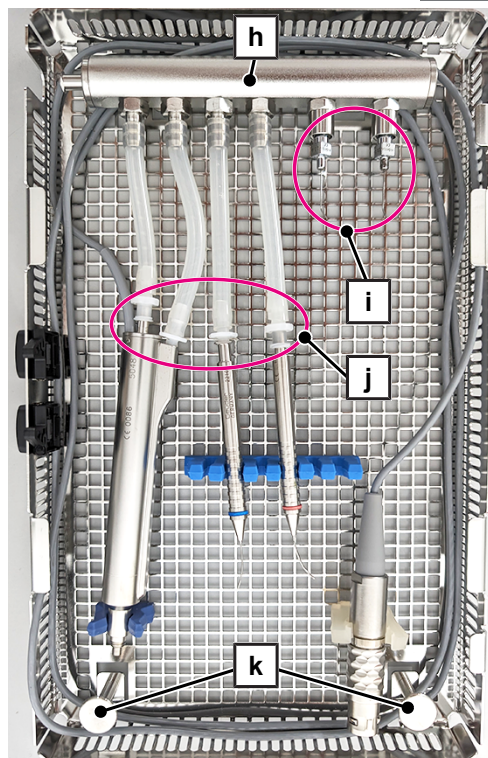
Se possível, processe a agulha Phako da peça de mão Phako separadamente.

1. Desenrosque a agulha Phako (pos. f) da peça de mão Phako.
2. Insira a agulha Phako (pos. f) no conector Luer (fêmea, pos. g).
3. Ligue o conector Luer (fêmea, pos. g) ao adaptador Luer-Lock (macho, pos. c) na calha injetora.

INDICAÇÃO: Devido às diferentes geometrias da agulha Phako, é possível que esta não fique completamente inserida no conector Luer (fêmea). Nesse caso, não é possível ligar o conector Luer ao adaptador Luer-Lock (macho). Deixe a agulha Phako enroscada na peça de mão Phako para realizar o processamento.



4. Ligue o instrumento oco adequado fazendo uma meia rotação do adaptador Luer-Lock (macho, pos. i) na calha injetora (pos. h).
5. Ligue o instrumento oco adequado ao conector Luer (pos. j) na mangueira de silicone.
6. Fixe os instrumentos nas barras de silicone/nos suportes de instrumentos.
7. Coloque o cabo da peça de mão Phako no rebordo exterior do cesto inferior, em volta da calha injetora (pos. h) e das nervuras (pos. k).
8. Feche as ligações não utilizadas da calha injetora com um parafuso de fecho (art. n.º ME80140).
9. Caso esteja disponível, feche o adaptador Luer-Lock (macho) usando o fecho (fêmea) para Luer/Luer-Lock (art. n.º ME80180).



Inserir o cesto superior e o cesto inferior na câmara de lavagem

O carregamento da câmara de lavagem deve ser feito com a ajuda da fixação Universal Flex 3; consultar o Manual do utilizador dos Acessórios para MELAtherm. É possível colocar até seis cestos superiores e cestos inferiores em cada fixação. É possível inserir um máx. de seis cestos inferiores para processamento em cada lote.



ATENÇÃO

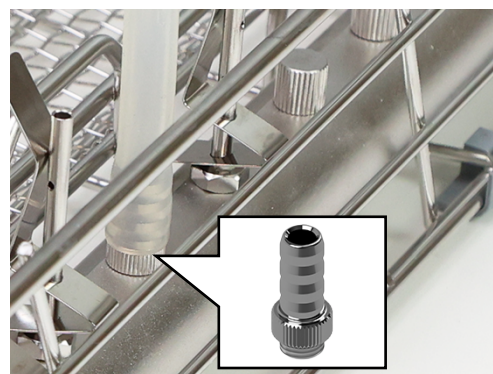
Perigo de contaminação

Coloque o cesto superior fechado e o cesto inferior aberto do MELAstore Tray de Oftalmologia separados um do outro no cesto base do MELAtherm.

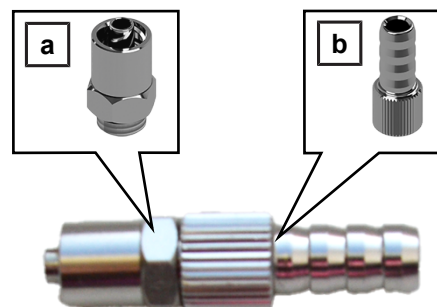
Deve cumprir o seguinte:

- ✓ A calha injetora do cesto base está equipada com um filtro central de plástico.

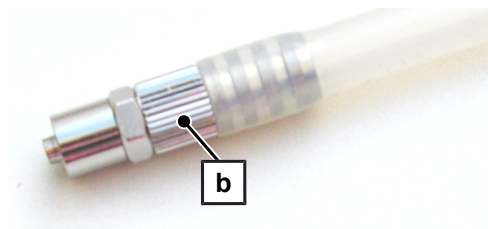
1. Enrosque a ligação de mangueira com a rosca macho (6 mm) firmemente à mão na calha injetora do cesto base e enfie a mangueira de silicone (10/6 mm) na ligação até ao batente.



2. Enrosque a ligação de mangueira com a rosca fêmea (6 mm, pos. b) firmemente à mão no adaptador Luer-Lock (macho, pos. a).



3. Enfie a extremidade aberta da mangueira de silicone (10/6 mm) na ligação de mangueira (pos. b), até ao batente.

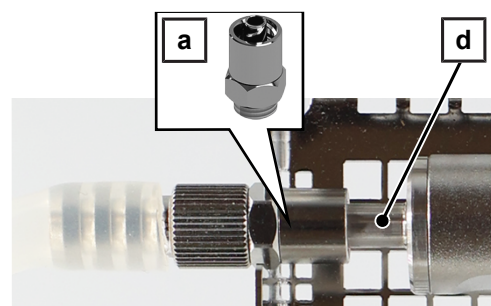


4. Coloque a fixação Universal Flex 3 ao lado da calha injetora (pos. c) do cesto base.
5. Coloque o **cesto inferior aberto** na fixação diretamente ao lado da calha injetora (pos. c) do cesto base. Para facilitar o carregamento e a recolha, o cesto inferior deverá estar inclinado para a porta do aparelho.

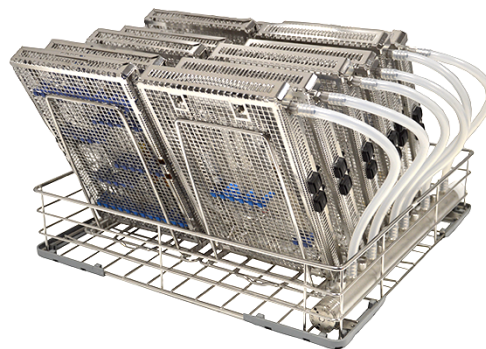


- A calha injetora do cesto inferior encontra-se em cima.
- O lado de ligação da calha injetora do cesto inferior está alinhado na direção da calha injetora (pos. c) do cesto base.

6. Faça meia rotação do adaptador Luer-Lock (macho, pos. a) para o ligar à calha injetora (pos. d) do cesto inferior.



7. Coloque o **cesto superior fechado** na fixação. Para facilitar o carregamento e a recolha, o cesto superior deverá estar inclinado para a porta do aparelho.



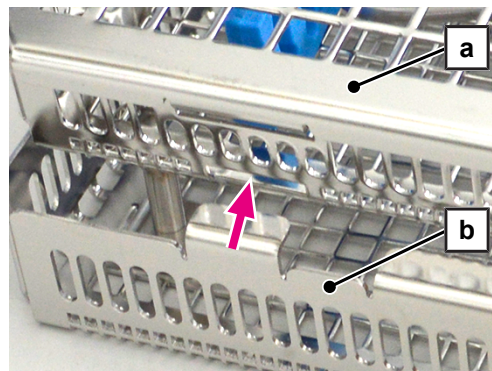
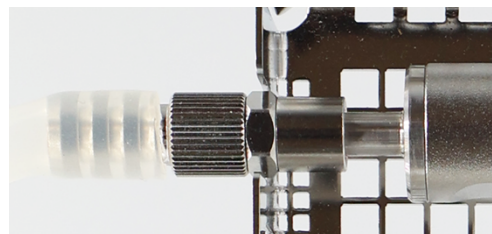
Após o processamento no MELAtherm

1. Inspeccione o adaptador, as mangueiras, as ligações e os instrumentos para verificar se estão bem encaixados. Caso um adaptador, uma mangueira, uma ligação ou um instrumento se tenham soltado, será necessário voltar a processar o respetivo instrumento.
2. Verifique se todos os instrumentos foram corretamente limpos.
3. Verifique os corpos ocus quanto a permeabilidade. Observe também as indicações específicas e técnicas no Manual do utilizador do aparelho de limpeza e desinfeção.
4. Utilize ar comprimido medicinal para secar os instrumentos, sobretudo corpos ocus complexos, como as peças de mão Phako, de modo a eliminar a humidade residual.

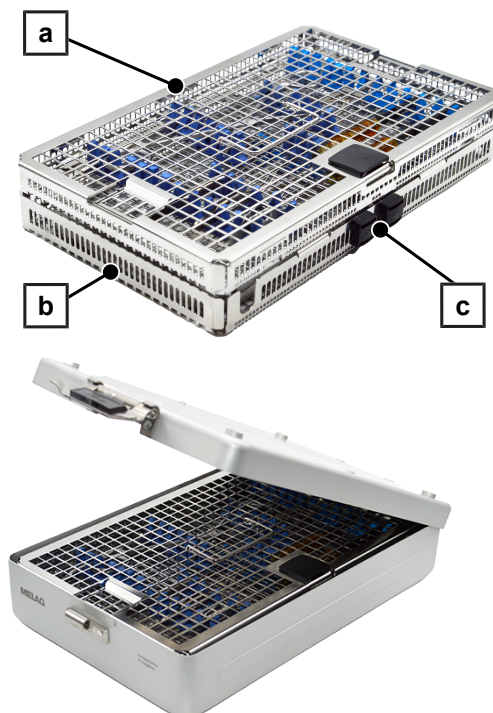
Utilização com a MELAstore Box 200

Para a utilização na MELAstore Box 200, o cesto superior e o cesto inferior do MELAstore Tray de Oftalmologia têm de ser montados de forma a ficarem unidos.

1. Faça meia rotação do adaptador Luer-Lock (macho) incl. a ligação e a mangueira de silicone para o retirar da calha injetora do cesto inferior.
2. Pendure o cesto superior fechado (pos. a) no cesto inferior, de ambos os lados (pos. b).



- Pressione o cesto superior (pos. a) para baixo, até encaixar no fecho (pos. c) do cesto inferior (pos. b).



- Coloque o MELAstore Tray de Oftalmologia na MELAstore Box 200.
- Tenha em atenção as instruções de utilização da MELAstore Box 200 incluídas no documento em separado.

Inspeções de rotina

Inspeccione regularmente as peças de plástico quanto a desgaste e troque-as caso seja necessário.

Inspeccione regularmente todos os acessórios quanto a danos. Caso seja necessário, elimine os acessórios danificados de forma adequada.

Armazenamento

Armazene os acessórios em local seco e protegido de objetos ou fluidos corrosivos.

Armazene as peças de substituição em local seco e protegido do pó, p. ex., na embalagem.

Eliminação

Elimine os acessórios se estes apresentarem desgaste acentuado (por exemplo, abrasão, fissuras ou corrosão) ou danos (por exemplo, deformação).

Processe os acessórios a serem eliminados isoladamente no aparelho de limpeza e desinfecção isolada antes de os eliminar.

Acessórios e peças de substituição

Pode obter junto do comércio especializado todos os artigos apresentados, bem como um resumo de outros acessórios. Pode encontrar também as informações sobre os acessórios para o processamento de instrumentos na lista de preços atual da MELAG.

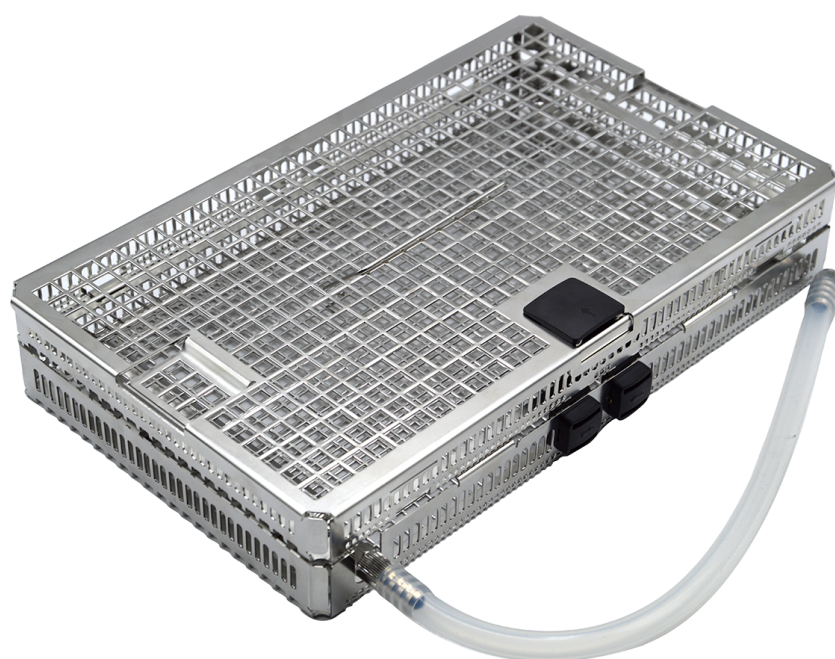
Acessórios	Art. n.º
Adaptador (macho) Luer-Lock	ME74130
Suporte Universal Flex 3	ME80136
Parafuso de fecho para calha injetora e distribuidor	ME80140
Ligação de mangueira (6 mm) com rosca macho	ME80150
Ligação de mangueira (6 mm) com rosca fêmea	ME80160
Fecho (fêmea) Luer/Luer-Lock	ME80180
Mangueira de silicone (10/6 mm), 2 m	ME80190
Suporte de instrumentos para cestos Flex (60 unid.)	ME80395
Cesto base com calha injetora incl. 2 filtros centrais de plástico	ME80440

Aquando da substituição das peças de substituição, apenas podem ser utilizadas peças de substituição originais da MELAG.

Peças de substituição	Art. n.º
Pega da tampa	ME12423
Adaptador Luer (macho)	ME12431
Adaptador Luer (fêmea)	ME12432
Mangueira de silicone (interna) 500 mm	ME12435
Conjunto de fechos	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Instrucțiuni de utilizare



Email: info@melag.com
Web: www.melag.com

Instrucțiuni originale

Responsabil de conținut: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice.

Utilizare conform destinației

Tava pentru oftalmologie MELAstore Tray Ophthalmologie folosește pentru procesarea instrumentelor masive precum și a instrumentelor tubulare termostabile a unei OP de cataractă în MELAtherm 10 precum și MELAtherm 10 Evolution. În continuare la o procesare în MELAtherm, tava MELAstore Tray Ophthalmologie împreună cu instrumentarul poate fi sterilizată, depozitată și transportată cu ajutorul unei cutii MELAstore Box 200.

În MELAtherm 10 precum și în MELAtherm 10 Evolution pot fi procesare împreună până la șase tăvi MELAstore Tray Ophthalmologie.

Setul de livrare

Vă rugăm să verificați setul de livrare, înainte de a utiliza produsul.

Descriere		Descriere	
2x Adaptor Luer (tată)		4x Racorduri de furtun (4 mm) cu filet exterior	
3x Adaptor Luer (mamă)		Furtun de silicon (10/6 mm)*)	
3x Adaptor Luer-Lock (tată)*)		Furtun de silicon (intern) 500 mm	
Racord de furtun (6 mm) cu filet exterior*)		Suport instrumente pentru coșuri Flex (6 buc.)*)	
Racord de furtun (6 mm) cu filet interior*)		4x Vervuri de silicon	
*) accesorii standard pentru MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, vedeți manualul de utilizare pentru MELAtherm			

Indicații referitoare la siguranță

Personal calificat

- Procesarea instrumentelor cu un aparat de curățare și dezinfectare trebuie efectuată doar de către personal competent.

Accesorii

- Utilizați doar accesorii originale de la firma MELAG. Pentru accesorii străine nu putem acorda garanție chiar și în cazul unei validări efectuate cu succes.
- În cazul utilizării unor accesorii suplimentare ale altor producători în scopul preluării instrumentelor, în special a instrumentelor tubulare, respectați indicațiile din instrucțiunile de utilizare puse la dispoziție de producătorul accesoriilor.
- Acordați atenția ca accesorii de la alți producători trebuie să fie rezistente la temperaturi de până la 95 °C precum și rezistente la substanțele de proces utilizate.

Echipament individual de protecție

- Pentru siguranța dvs., purtați un echipament de protecție individual (EPI) sau un alt tip adecvat de protecție a mâinilor pentru a evita vătămarile la încărcare și descărcarea coșurilor cu instrumente și coșurilor de spălare.
- Fiți precaut la manipularea instrumentelor ascuțite și dispuneți-le astfel încât să nu existe niciun risc de accidentare. De preferință încărcarea are loc din spate către în față și descărcarea din față către în spate. În acest scop purtați mănuși de protecție adecvate.

- La pulverizarea instrumentelor cu pistolul de pulverizare MELAjet acordați atenție racordării corecte a adaptorului și a utilizării corecte a instrumentelor de pulverizat, vedeți manualul de utilizare MELAjet. În acest proces purtați mănuși de protecție și ochelari de protecție.

Procesare

- Pregătiți numai instrumente care sunt adecvate pentru procesarea automată.
- În Germania, DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung/Societatea Germană pentru Aprovizionarea bunurilor sterile) recomandă conform AK-Q-70 și AK-Q-71 procesarea preliminară a instrumentelor contaminate după o operație.
- Dacă este necesar solicitați indicațiile de procesare ale producătorului instrumentelor conform EN ISO 17664.
- Procesarea în aparatul de curățare și de dezinfectare este permisă să aibă loc numai cu o șină injector și cu filtru central din material plastic.
- Respectați indicațiile de procesare pentru instrumentele oftalmologice din manualul de utilizare a aparatului de curățare și dezinfectare.

Indicații de încărcare

- Procesati deschis instrumentele cu articulații ce nu pot fi dezasamblate sau care închid (de ex. pensete).
- În aparatul de curățare și dezinfectare procesați numai instrumente care au fost admise de către producător. De regulă aceste instrumente sunt marcate direct sau în indicațiile de procesare cu următorul simbol: .
- Respectați indicațiile de procesare ale producătorului instrumentelor, în special referitor la compatibilitatea cu substanțele de proces.
- Nu procesați niciun instrument de unică folosință. Instrumentele de unică folosință sunt marcate de regulă cu următorul simbol: .

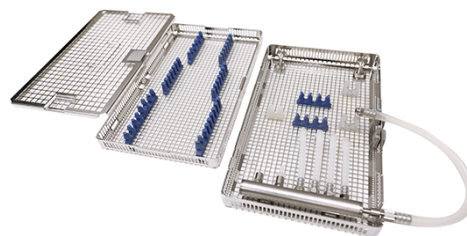
Utilizare

Respectați următoarele:

- Pozați furtunurile fără îndoituri și tasări.
- Depozitați furtunurile un timp cât mai scurt posibil. În furtunurile lungi se poate acumula apă.
- Nu închideți niciun furtun.
- Controlați furtunurile, racordurile și instrumentele, înainte și după procesare, la așezare fixă. Dacă un furtun, racord sau un instrument se slăbește, procesați instrumentul încă o dată.
- Împingeți furtunurile până la opritor pe racordurile de furtun, pentru ca furtunurile să nu se desprindă în timpul procesării.
- În tăvi este permisă procesarea instrumentelor numai fixate. În acest scop utilizați ori suporturi de instrumente ori nervuri de silicon.
- Într-o tavă așezați numai atât de multe suporturi de instrumente și nervuri de silicon cât este necesar pentru un ciclu de procesare.

Tava MELAstore Tray Ophthalmologie este formată dintr-un capac, un coș superior și un coș inferior inclusiv șine injector.

Pentru procesare într-un aparat de curățare și dezinfectare, coșurile superior și inferior sunt echipate separat unul de celălalt și amplasate în compartimentul de spălare.



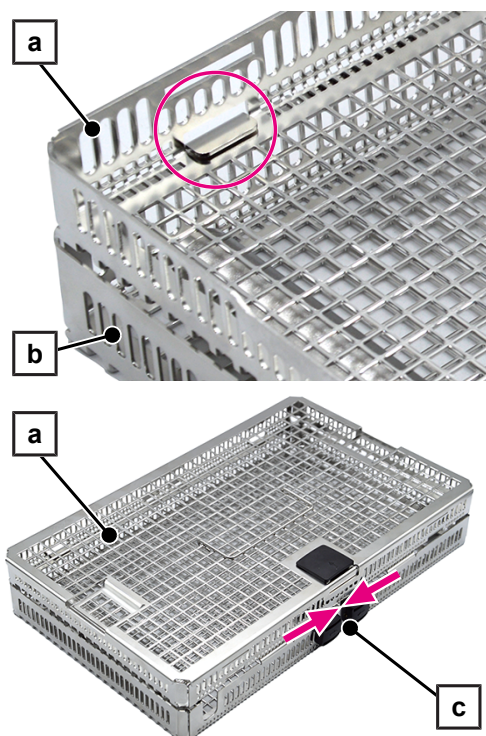
Separarea coșului superior și a coșului inferior

La livrare coșul superior și coșul inferior ale tăvii MELAstore Tray Ophthalmologie sunt asamblate împreună. Pentru procesarea în MELAtherm coșul superior și coșul inferior trebuie să fie separate unul de celălalt.

Coșul superior (poz. a) este suspendat în interiorul coșului inferior (poz. b).

INDICAȚIE: Figura arată coșul superior și pe cel inferior fără capac.

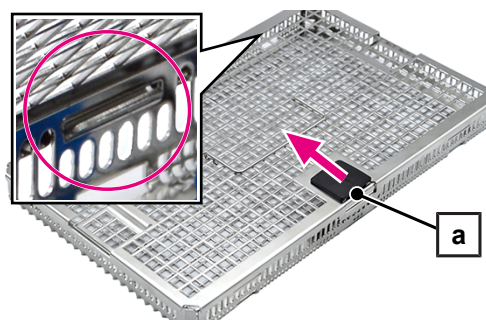
1. Apăsați închizătoarea (poz. c) la coșul inferior și eliberați coșul superior (poz. a) din blocare.
2. Scoateți din suspendare coșul superior (poz. a) din coșul inferior.



Echiparea și încărcarea coșului superior

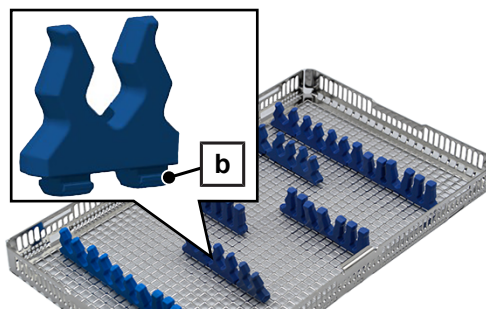
Următoarele trebuie să fie îndeplinite sau existente:

- ✓ *Coșul superior și coșul inferior sunt separate.*
1. Împingeți închizătoarea (poz. a) capacului în direcția săgeții și desprindeți capacul din blocare.
 2. Scoateți din suspendare capacul din coșul superior (vedeți marcajul circular).

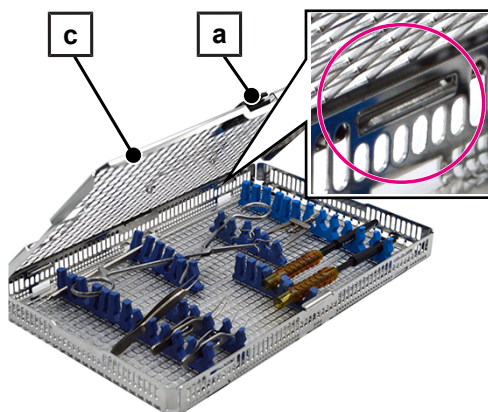


3. Introduceți nervurile de silikon și/sau suporturile de instrumente. Dacă este necesar puteți separa nervurile de silikon singulare prin tăiere și introduce separat.
4. Apăsați picioarele (poz. b) fix în baza coșului superior astfel încât acestea să iasă în consolă la partea inferioară.

INDICAȚIE: Nervurile de silikon/suporturile de instrumente trebuie să stea coplanar pe bază.



5. Încărcați corect coșul superior cu instrumente masive pentru spălare (de ex. depuneți instrumentele articulate deschise, fără supraîncărcări).
 6. Suspendați capacul (poz. c) pe ambele laturi în coșul superior (vedeți marcajul circular).
 7. Închideți coșul superior cu capacul (poz. c). Apăsăți închizătoarea (poz. a) capacului pe coșul superior.
- ➔ Trebuie să se audă clar un zgomot de tip clic atunci când se închide corect.

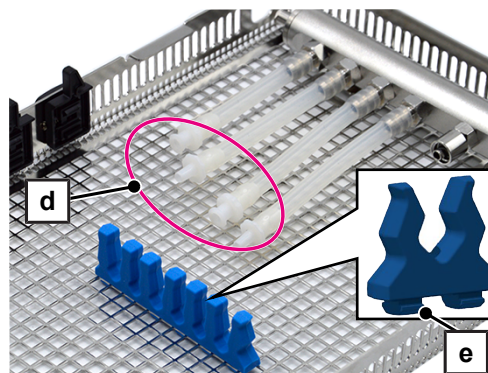
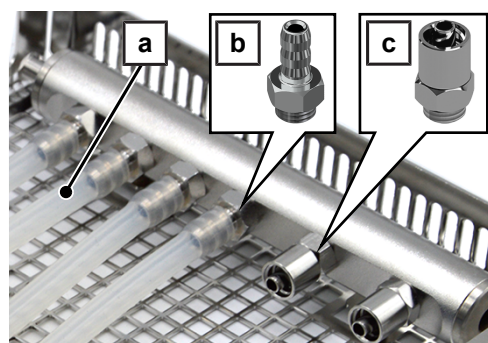


Echiparea și încărcarea coșului inferior

Echiparea coșului inferior

Următoarele trebuie să fie îndeplinite sau existente:

- ✓ *Coșul superior și coșul inferior sunt separate.*
1. Înșurubați numărul necesar de adaptoare Luer-Lock (tată, poz. c) în șina injectoarelor.
 2. Înșurubați numărul necesar de racorduri de furtun (4 mm, poz. b) în șina injectoarelor.
 3. Tăiați furtunul de silicon din pachetul livrat (500 mm) la lungimile necesare.
 4. Împingeți câte un furtun de silicon tăiat la măsură (poz. a) până la opritor pe un racord de furtun (poz. b) la șina injectoarelor.
 5. Echipați capătul liber de la fiecare furtun de silicon cu racordul Luer din material plastic necesar (poz. d).
 6. Introduceți nervurile de silicon și/sau suporturile de instrumente. Dacă este necesar puteți separa nervurile de silicon singulare prin tăiere și introduce separat.
 7. Apăsăți picioarele (poz. e) fix în baza coșului inferior, astfel încât acestea să iasă în consolă la partea inferioară.
- INDICAȚIE:** Nervurile de silicon/suporturile de instrumente trebuie să stea coplanar pe bază.

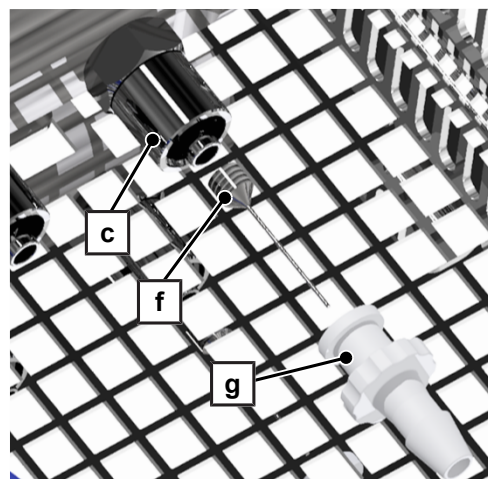


Încărcare coș inferior

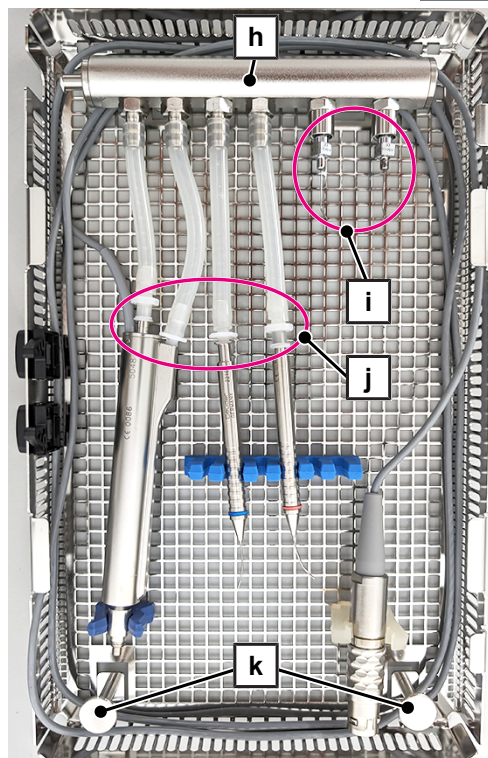
Dacă este posibil, procesați separat acul Phako al piesei de mână Phako.

1. Deșurubați acul Phako (poz. f) de la piesa de mână Phako.
2. Conduceți acul Phako (poz. f) în racordul Luer (mamă, poz. g).
3. Conectați racordul Luer (mamă, poz. g) cu adaptorul Luer-Lock (tată, poz. c) la șina injectoarelor.

INDICAȚIE: Din cauza geometriilor diferite ale acelor Phako se poate întâmpla ca acesta să nu permită să fie introdus complet în racordul Luer (mamă). În acest caz racordul Luer nu mai poate fi racordat cu adaptorul Luer-Lock (tată). Lăsați acul Phako înșurubat pe piesa de mână pentru procesare.



4. Conectați instrumentul tubular potrivit printr-o jumătate de rotație cu adaptorul Luer-Lock (tată, poz. i) la șina injectoarelor (poz. h).
5. Conectați instrumentul tubular potrivit cu racordul Luer (poz. j) la furtunul de silicon.
6. Fixați instrumentele în nervurile de silicon/suporturile de instrumente.
7. Pozați cablul piesei de mână Phako la marginea exterioară a coșului inferior, de jur împrejurul șinei injector (poz. h) și nervurilor (poz. k).
8. Nu închideți racordurile utilizate ale șinei injector cu un șurub de închidere (nr. art. ME80140).
9. Dacă există, închideți adaptorul Luer-Lock (tată) cu închizătoare (mamă) pentru Luer/Luer-Lock (nr. art. ME80180).



Introduceți coșul superior și coșul inferior în compartimentul de spălare

Încărcarea în compartimentul de spălare are loc cu ajutorul suportului Universal Flex 3, vedeți manualul de utilizare Accesorii pentru MELAtherm. Per suport pot fi plasate până la șase coșuri superioare sau coșuri inferioare. Per șarjă pot fi introduse pentru procesare max. șase coșuri inferioare.



AVERTISMENT

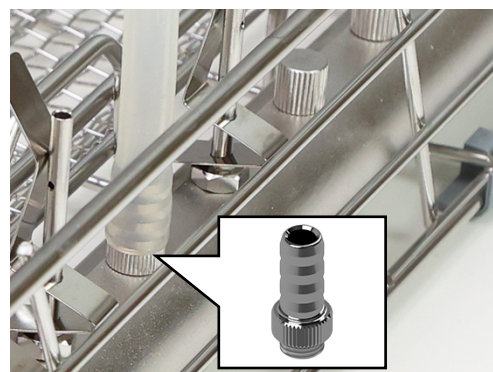
Pericol de contaminare

Amplasați coșul superior închis și coșul inferior deschis ale tăvii MELAstore Tray Ophthalmologie separat unul de celălalt în coșul de bază a MELAtherm.

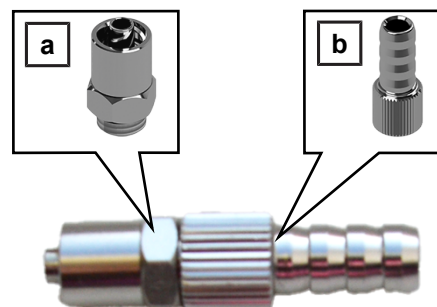
Următoarele trebuie să fie îndeplinite sau existente:

- ✓ Șina injectoarelor coșului de bază este echipată cu un filtru central din material plastic.

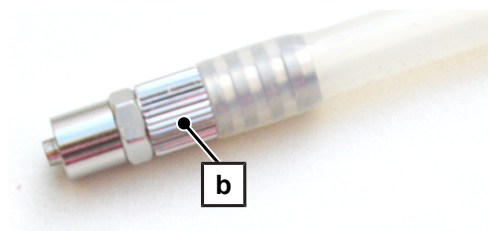
1. Înșurubați strâns de mână racordul furtunului cu filet exterior (6 mm) în șina injectoarelor coșului de bază și împingeți furtunul de silicon (10/6 mm) pe racord până la opritor.



2. Înșurubați strâns de mână racordul furtunului cu filet interior (6 mm, poz. b) pe adaptorul Luer-Lock (tată, poz. a).



3. Împingeți capătul deschis al furtunului de silicon (10/6 mm) până la opritor pe racordul furtunului (poz. b).

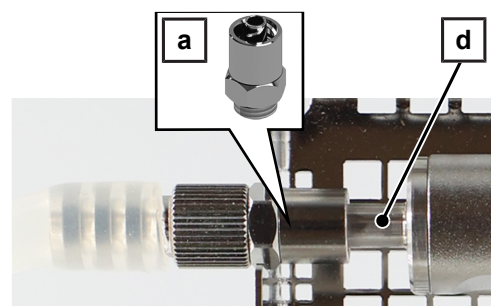


4. Amplasați suportul universal Flex 3 lângă șina injectoarelor (poz. c) a coșului de bază.
5. Amplasați **coșul inferior deschis** în suport direct lângă șina injectoarelor (poz. c) a coșului de bază. Pentru o încărcare și o preluare mai ușoară, coșul inferior trebuie să fie înclinat către ușa aparatului.

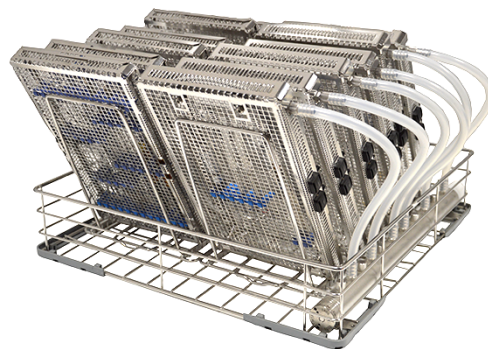


- șina injectoarelor a coșului inferior este sus.
- Partea de racordare a șinei injectoarelor a coșului inferior este îndreptată în direcția șinei injectoarelor (poz. c) a coșului de bază.

6. Racordați adaptorul Luer-Lock (tată, poz. a) printr-o jumătate de rotație cu șina injectoarelor (poz. d) a coșului inferior.



7. Așezați **coșul superior închis** în suport. Pentru o încărcare și o preluare mai ușoară, coșul superior trebuie să fie înclinat către ușa aparatului.



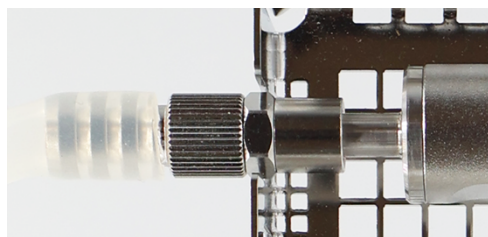
După procesarea în MELAtherm

1. Controlați adaptoarele, furtunurile, racordurile și instrumentele la așezare fixă. Dacă un adaptor, furtun sau instrument s-a slăbit, respectivul instrument trebuie procesat din nou.
2. Controlați toate instrumentele la o curățare cu succes.
3. Controlați corpul tubular la permeabilitate. Respectați indicațiile specifice de specialitate din manualul de utilizare al aparatului de curățare și dezinfectare.
4. Uscați ulterior instrumentele, în special instrumentele tubulare complexe precum de ex. piese de mână Phako, cu aer comprimat medical, pentru a înlătura reziduurile de umiditate.

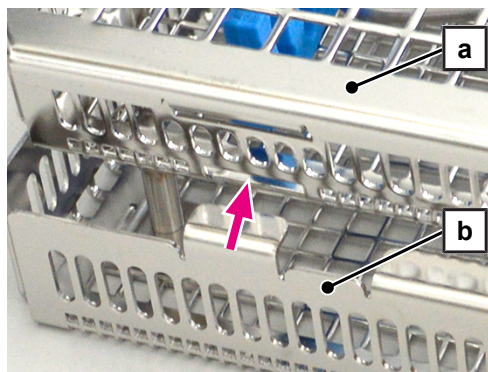
Utilizare cu MELAstore Box 200

Pentru utilizare în MELAstore Box 200, coșurile superior și inferior ale tăvii MELAstore Tray Ophthalmologie trebuie asamblate împreună.

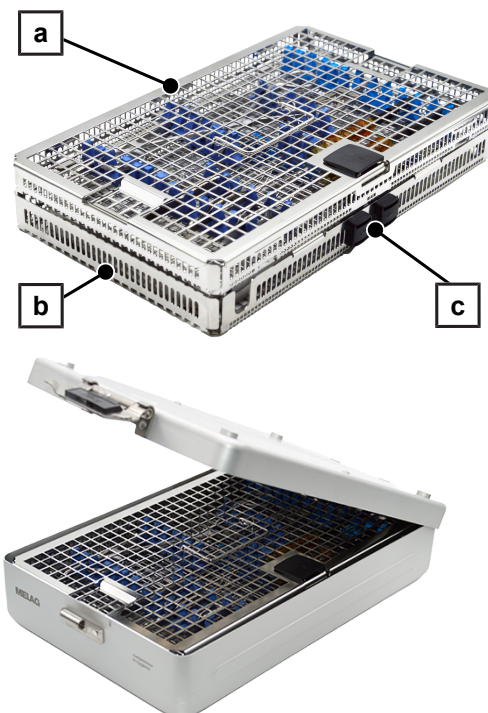
1. Îndepărtați adaptorul Luer-Lock (tată) incl. racordul și furtunul de silicon printr-o jumătate de rotație de la șina injectoarelor a coșului inferior.



2. Suspendați coșul superior închis (poz. a) pe ambele părți în coșul inferior (poz. b).



3. Apăsați coșul superior (poz. a) în jos, până când acesta înclichetează în închizătoarea (poz. c) coșului inferior (poz. b).



4. Introduceți tava MELAstore Tray Ophthalmologie în cutia MELAstore Box 200.
5. Respectați indicațiile de utilizare ale cutiei MELAstore Box 200 conform documentului separat.

Controale de rutină

Controlați în mod regulat la uzură piesele din material plastic și le înlocuiți în funcție de necesar.

Controlați în mod regulat toate accesoriile la deteriorări. Dacă este necesar eliminați profesional ca deșeu accesoriul deteriorat.

Depozitarea

Depozitați accesoriile în loc uscat și departe de obiecte sau medii corozive.

Depozitați piesele de schimb uscate și protejat de praf, de ex. în ambalaj.

Eliminarea ca deșeu

Eliminați corespunzător accesoriile, când prezintă uzură pronunțată (de ex. abraziuni, fisuri sau coroziune) sau deteriorare (de ex. deformare).

Procesați izolat accesoriile de eliminat în aparatul de curățare și dezinfectare, înainte de a le elimina ca deșeu.

Accesorii și piese de schimb

Toate articolele enumerate, precum și o privire de ansamblu asupra altor accesorii găsiți la distribuitor. Informații despre accesorii pentru procesarea instrumentarului găsiți și în lista de prețuri actuală de la MELAG.

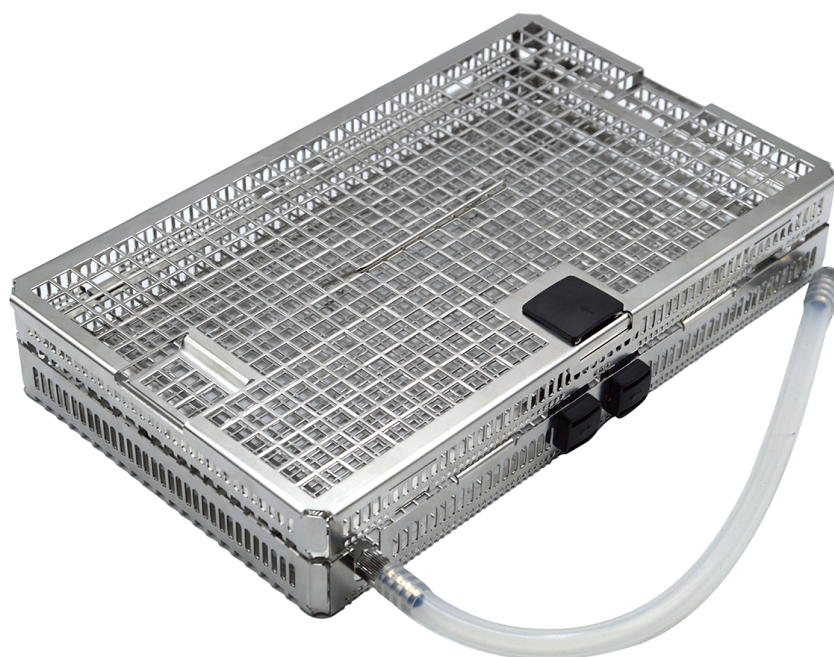
Accesorii	Nr. art.
Adaptor Luer-Lock (tată)	ME74130
Cadru de suport Universal Flex 3	ME80136
Dop filetat pentru șina injectorului și distribuitor	ME80140
Racord de furtun (6 mm) cu filet exterior	ME80150
Racord de furtun (6 mm) cu filet interior	ME80160
Închizător Luer/Luer-Lock (mamă)	ME80180
Furtun de silicon (10/6 mm), 2 m	ME80190
Suport instrumente pentru coșuri Flex (60 buc.)	ME80395
Coș de bază cu șină injectoare incl. 2 filtre centrale din material plastic	ME80440

La înlocuirea unor piese de schimb se admite utilizarea numai a pieselor de la firma MELAG.

Piese de schimb	Nr. art.
Mâner capac	ME12423
Adaptor Luer (tată)	ME12431
Adaptor Luer (mamă)	ME12432
Furtun de silicon (intern) 500 mm	ME12435
Set de închidere	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Инструкция по применению



Сайт: info@melag.com
Web: www.melag.com

Оригинальное руководство по эксплуатации

Ответственный за содержание: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Возможны технические изменения

Использование по назначению

Лоток MELAstore Tray для офтальмологии предназначен для обработки термостойких крупных инструментов, а также пустотелых инструментов, используемых в операциях по удалению катаракты, в устройствах MELAtherm 10 и MELAtherm 10 Evolution. После обработки в устройствах MELAtherm лоток MELAstore Tray для офтальмологии вместе со всеми инструментами можно стерилизовать, хранить и перевозить с помощью контейнера MELAstore Box 200.

В устройствах MELAtherm 10 и MELAtherm 10 Evolution можно вместе обрабатывать до шести лотков MELAstore Tray для офтальмологии.

Комплект поставки

Перед использованием изделия следует проверить комплект поставки.

Описание		Описание	
Соединение (штекер) для наконечника Люэра (2 шт.)		Патрубок для шланга (4 мм) с внешней резьбой (4 шт.)	
Соединение (гнездо) для наконечника Люэра (3 шт.)		Силиконовый шланг (10/6 мм) ^{*)}	
Адаптер с насадкой Люэра (с внешней резьбой) ^{*)} (3 шт.)		Силиконовый шланг (внутр.) 500 мм	
Шланговое соединение (6 мм) с внешней резьбой ^{*)}		Крепление инструментов для корзин Flex (6 шт.) ^{*)}	
Шланговое соединение (6 мм) с внутренней резьбой ^{*)}		Силиконовая прокладка (4 шт.)	
^{*)} стандартные принадлежности для устройств MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution см в руководстве по эксплуатации принадлежностей для MELAtherm			

Указания по технике безопасности

Квалифицированные специалисты

- Обработка инструментов с помощью моечно-дезинфицирующей установки должна выполняться только квалифицированным персоналом.

Принадлежности

- Используйте только оригинальные принадлежности компании MELAG. Гарантия на принадлежности сторонних производителей не предоставляется даже при успешно проведенной валидации.
- При использовании дополнительных принадлежностей для инструментов, в частности пустотелых инструментов от других производителей, следуйте инструкциям в руководстве по эксплуатации, предоставленном соответствующим производителем принадлежностей.
- Следите за тем, чтобы принадлежности других производителей обладали термостойкостью до 95 °C, а также стойкостью к применяемым технологическим средствам.

Средства индивидуальной защиты

- В целях безопасности пользуйтесь средствами индивидуальной защиты (СИЗ) или другими средствами защиты рук для предотвращения травм во время загрузки и выгрузки корзин с инструментами и корзин для очистки.

- Будьте осторожны при размещении инструментов с острыми и заостренными краями в устройстве. Располагайте их таким образом, чтобы риск получения травм был минимальным. Предпочтительно загрузку следует проводить сзади вперед, а выгрузку — спереди назад. При этом надевайте специальные защитные перчатки.
- При опрыскивании инструментов с помощью пульверизатора MELAjet следите за правильным подсоединением адаптера и надлежащим обращением с опрыскиваемыми инструментами, см. руководство по эксплуатации устройства MELAjet. При этом надевайте специальные защитные перчатки и очки.

Обработка

- Обрабатывайте только те инструменты, которые подходят для механизированной обработки.
- В Германии Немецкое общество снабжения стерильными материалами (DGSV) рекомендует обрабатывать загрязненные инструменты после операций согласно АК-Q-70 и АК-Q-71.
- При необходимости в соответствии с EN ISO 17664 запрашивайте указания по обработке инструментов у их производителей.
- Обработку в моечно-дезинфицирующей установке разрешается проводить только с применением инжекторной планки и пластикового центрального фильтра.
- Следуйте указаниям по обработке офтальмологических инструментов, приведенным в руководстве по эксплуатации моечно-дезинфицирующей установки.

Инструкции по загрузке

- Обрабатывайте инструменты с неразбираемыми шарнирами или закрываемые инструменты (например, пинцеты) открытыми.
- В моечно-дезинфицирующей установке обрабатывайте только допущенные производителем инструменты. Как правило, такие инструменты маркируются напрямую или в указаниях по обработке с помощью следующего символа: 
- Принимайте во внимание указания изготовителя инструмента по обработке, в особенности совместимость с технологическими средствами.
- Не допускайте обработку одноразовых инструментов. Одноразовые инструменты, как правило, маркируются следующим символом: 

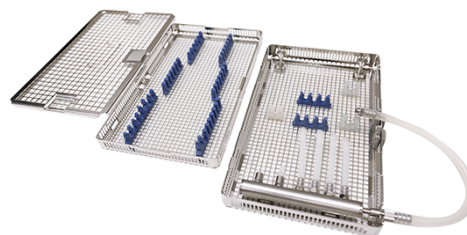
Применение

Обратите внимание на следующие моменты:

- Прокладывайте шланги таким образом, чтобы не образовывались места перегиба и застоя.
- Шланги должны быть максимально короткими. В длинных шлангах может скапливаться вода.
- Не закрывайте шланги заглушками.
- Перед началом обработки и после ее завершения проверяйте плотность посадки шлангов, подключений и инструментов. В случае ослабления посадки шланга, подключения и инструмента выполните повторную обработку инструмента.
- Надевайте шланги на патрубки для шланга до упора, чтобы они не отсоединились во время процесса обработки.
- В лотках разрешается обрабатывать инструменты только в фиксированном состоянии. Используйте для этого либо крепления инструментов, либо силиконовые прокладки.
- Устанавливайте в лоток только такое количество креплений инструментов и силиконовых прокладок, какое необходимо для процесса обработки.

Лоток MELAstore Tray для офтальмологии состоит из крышки, верхней и нижней корзины, включая инжекторную планку.

Для обработки в моечно-дезинфицирующей установке верхняя и нижняя корзины загружаются отдельно друг от друга и укладываются в камеру для очистки.



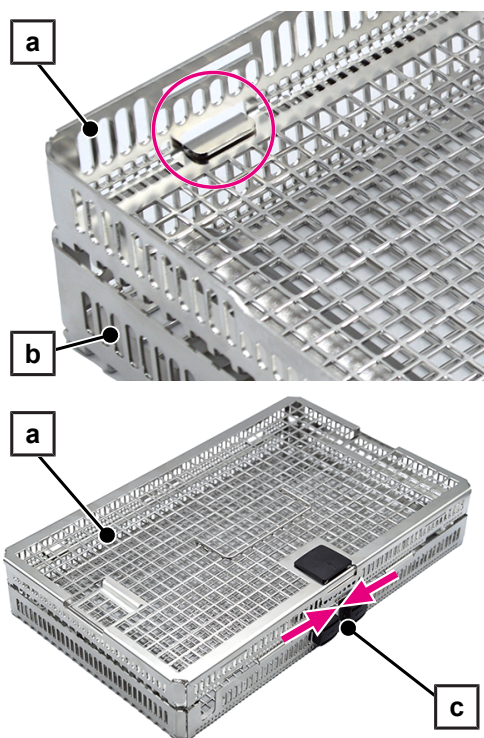
Отделение верхней и нижней корзины

На момент поставки верхняя и нижняя корзины лотка MELAstore Tray для офтальмологии собраны. Для процесса обработки в устройстве MELAtherm верхнюю и нижнюю корзины необходимо отделить друг от друга.

Верхняя корзина (поз. а) подвешена в нижней корзине (поз. б).

ПОДСКАЗКА: На рисунке показаны верхняя и нижняя корзины без крышки.

1. Нажмите на затвор (поз. с) на нижней корзине и извлеките верхнюю корзину (поз. а) из фиксатора.
2. Отцепите верхнюю корзину (поз. а) от нижней корзины.

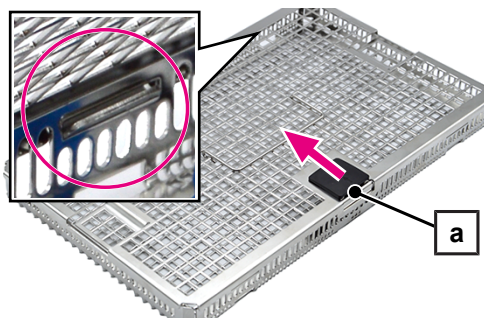


Оснащение и загрузка верхней корзины

Следующее должно быть выполнено или иметься в наличии:

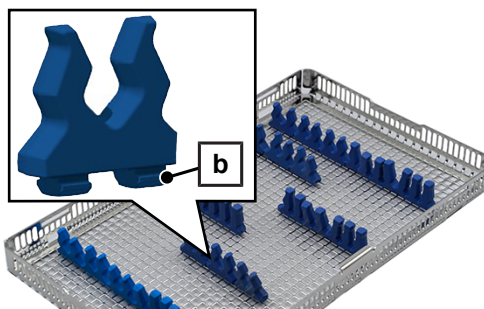
✓ *Верхняя и нижняя корзины отделены.*

1. Сдвиньте затвор (поз. а) крышки в направлении, указанном стрелкой, и отсоедините крышку от фиксатора.
2. Отцепите крышку от верхней корзины (см. окружность).

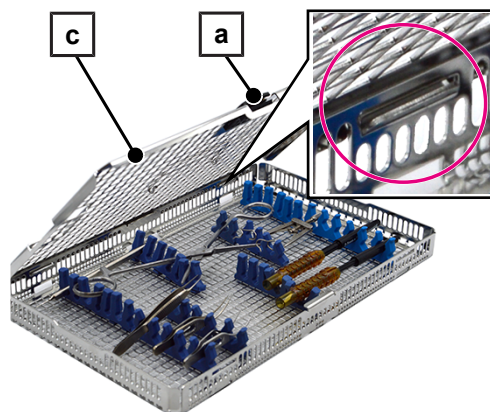


3. Вставьте силиконовые прокладки и (или) крепления инструментов. При необходимости отдельные силиконовые прокладки можно разделить путем разрезания и вставить отдельно.
4. Прочно нажмите на ножки (поз. б) в днище верхней корзины, чтобы они выступили на нижней стороне.

ПОДСКАЗКА: Силиконовые прокладки или крепления инструментов должны заподлицо располагаться на днище.



5. Загрузите верхнюю корзину крупными инструментами для правильной промывки (например, сочлененные инструменты следует укладывать отрытыми, без нагромождений).
 6. Зацепите крышку (поз. с) с обеих сторон в верхней корзине (см. окружность).
 7. Закройте верхнюю корзину крышкой (поз. с). Нажмите на затвор (поз. а) крышки на верхней корзине.
- При правильном закрывании слышится щелчок.

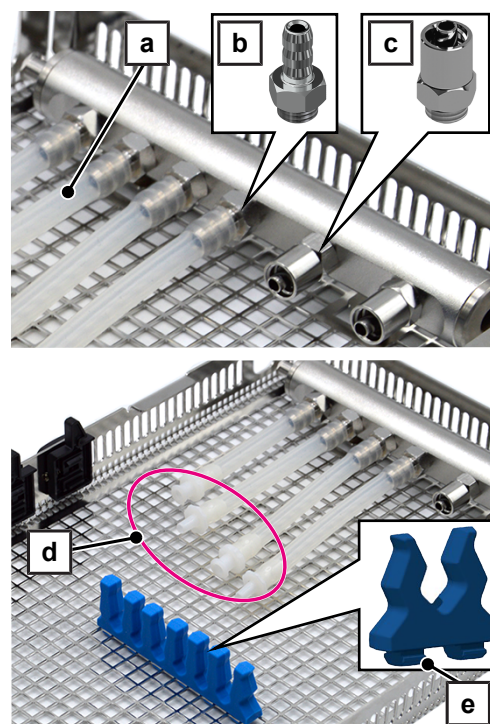


Оснащение и загрузка нижней корзины

Оснащение нижней корзины

Следующее должно быть выполнено или иметься в наличии:

- ✓ *Верхняя и нижняя корзины отделены.*
 - 1. Вкрутите нужное количество адаптеров с насадкой Люэра (с внешней резьбой, поз. с) в инжекторную планку.
 - 2. Вкрутите нужное количество патрубков для шланга (4 мм, поз. b) в инжекторную планку.
 - 3. Разрежьте силиконовый шланг из комплекта поставки (500 мм) на отрезки требуемой длины.
 - 4. Наденьте по одному отрезанному нужной длины силиконовому шлангу (поз. а) до упора на патрубок для шланга (поз. b) на инжекторной планке.
 - 5. Установите на свободный конец каждого силиконового шланга требуемый наконечник Люэра (поз. d) из пластика.
 - 6. Вставьте силиконовые прокладки и (или) крепления инструментов. При необходимости отдельные силиконовые прокладки можно разделить путем разрезания и вставить отдельно.
 - 7. Прочно нажмите на ножки (поз. е) в днище нижней корзины, чтобы они выступили на нижней стороне.
- ПОДСКАЗКА:** Силиконовые прокладки или крепления инструментов должны заподлицо располагаться на днище.

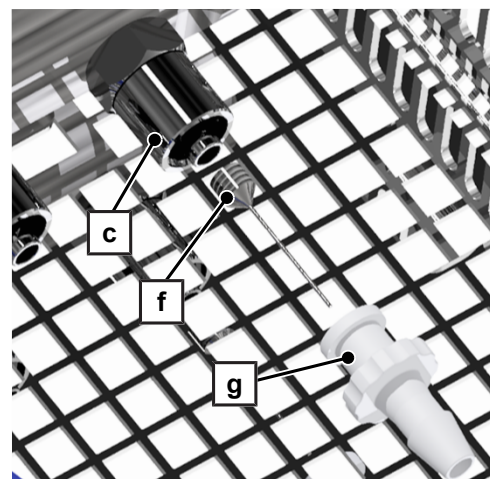


Загрузка нижней корзины

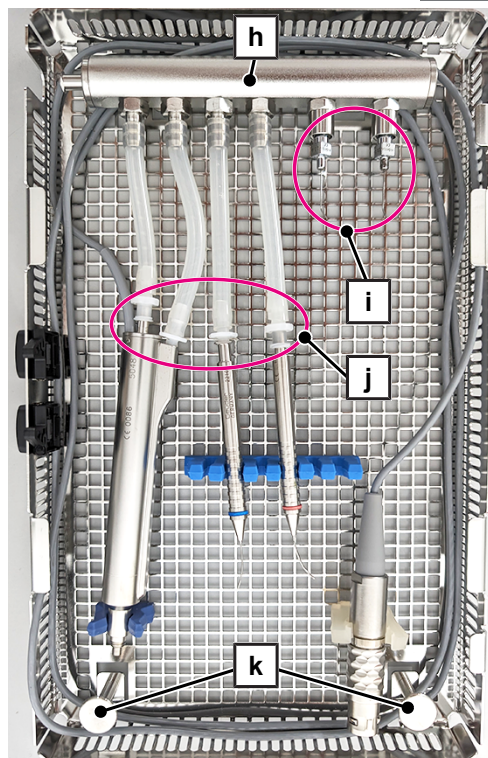
По возможности обрабатывайте факоиглу факонконечника отдельно.

1. Открутите факоиглу (поз. f) от факонконечника.
2. Введите факоиглу (поз. f) в наконечник Люэра (с внутренней резьбой, поз. g).
3. Соедините наконечник Люэра (с внутренней резьбой, поз. g) с адаптером Luer-Lock (с внешней резьбой, поз. с) на инжекторной планке.

ПОДСКАЗКА: Из-за различных геометрических форм факоигла может не полностью вставляться в наконечник Люэра (с внутренней резьбой). В этом случае невозможно будет соединить наконечник Люэра с адаптером с насадкой Люэра (с внешней резьбой). Для обработки оставляйте факоиглу привинченной на факонконечнике.



4. Подсоедините подходящий пустотелый инструмент вращением на пол-оборота к адаптеру с насадкой Люэра (с внешней резьбой, поз. i) на инжекторной планке (поз. h).
5. Подсоедините подходящий пустотелый инструмент к наконечнику Люэра (поз. j) на силиконовом шланге.
6. Зафиксируйте инструменты в силиконовых прокладках / креплениях инструментов.
7. Проложите кабель факонконечника по наружному краю нижней корзины вокруг инжекторной планки (поз. h) и прокладок (поз. k).
8. Не закрывайте используемые патрубки инжекторной планки резьбовой заглушкой (№ арт. ME80140).
9. При наличии, закройте адаптер с насадкой Люэра (с внешней резьбой) заглушкой (с внутренней резьбой) для насадки/наконечника Люэра (№ арт. ME80180).



Установка верхней и нижней корзин в камеру для очистки

Загрузка в камеру для очистки выполняется с помощью универсального крепления Flex 3, см. руководство по эксплуатации принадлежностей для устройств MELAtherm. В каждое крепление можно устанавливать до шести верхних или нижних корзин. На каждую партию можно вставлять не более шести нижних корзин для обработки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

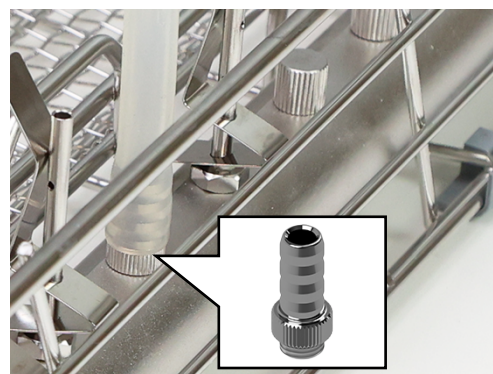
Риск загрязнения

Установите закрытую верхнюю корзину и открытую нижнюю корзину лотка MELAstore Tray для офтальмологии отдельно друг от друга в основную корзину устройства MELAtherm.

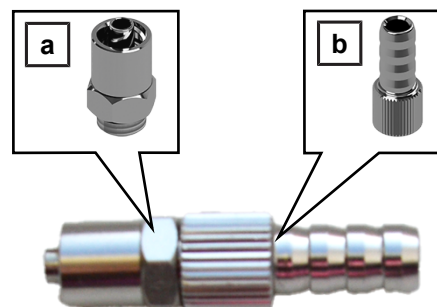
Следующее должно быть выполнено или иметься в наличии:

- ✓ Инжекторная планка основной корзины оборудована пластиковым центральным фильтром.

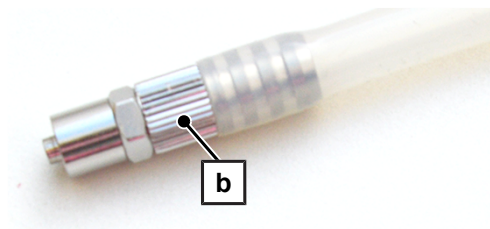
1. Вкрутите патрубок для шланга с внешней резьбой (6 мм) от руки в инжекторную планку основной корзины и надвиньте силиконовый шланг (10/6 мм) до упора на патрубок.



2. Вкрутите патрубок для шланга с внутренней резьбой (6 мм, поз. b) от руки на адаптер с насадкой Люэра (с внешней резьбой, поз. a).



3. Наденьте открытый конец силиконового шланга (10/6 мм) до упора на патрубок для шланга (поз. b).



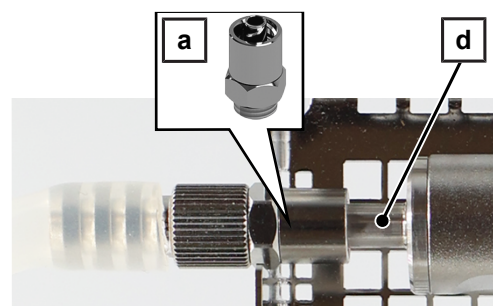
4. Установите универсальное крепление Flex 3 рядом с инжекторной планкой (поз. c) основной корзины.

5. Установите **открытую нижнюю корзину** в крепление непосредственно рядом с инжекторной планкой (поз. c) основной корзины. Для облегчения загрузки и извлечения нижнюю корзину следует слегка наклонить в сторону дверцы устройства.



- ➔ Инжекторная планка нижней корзины находится сверху.
- ➔ Сторона подсоединения инжекторной планки нижней корзины направлена на инжекторную планку (поз. c) основной корзины.

6. Подсоедините адаптер с насадкой Люэра (с внешней резьбой, поз. a) вращением на пол-оборота к инжекторной планке (поз. d) нижней корзины.



7. Установите **закрытую верхнюю корзину** в крепление. Для облегчения загрузки и извлечения верхнюю корзину следует слегка наклонить в сторону дверцы устройства.



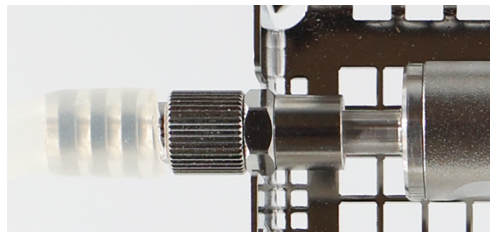
После обработки в устройстве MELAtherm

1. Проверьте адаптеры, шланги, присоединения и инструменты на прочность посадки. В случае ослабления крепления адаптеров, шланга, присоединения или инструмента необходимо заново обработать соответствующий инструмент.
2. Проверьте все инструменты на предмет успешной очистки.
3. Проверьте пустотелые тела на предмет проходимости. Следуйте специализированным указаниям, приведенным в руководстве по эксплуатации моечно-дезинфицирующей установки.
4. Сушите инструменты, в частности сложные пустотелые предметы, такие как факонконечники, с помощью медицинского сжатого воздуха, чтобы удалить остатки влаги.

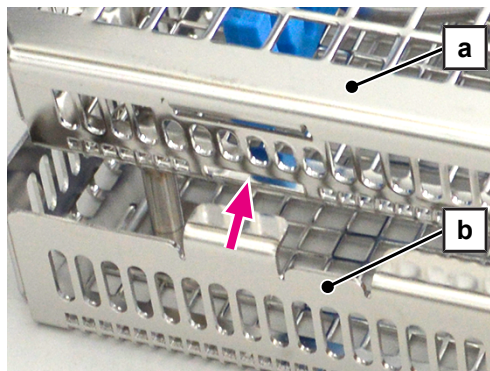
Применение контейнера MELAstore Box 200

Для применения в контейнере MELAstore Box 200 верхняя и нижняя корзины лотка MELAstore Tray для офтальмологии должны быть собраны.

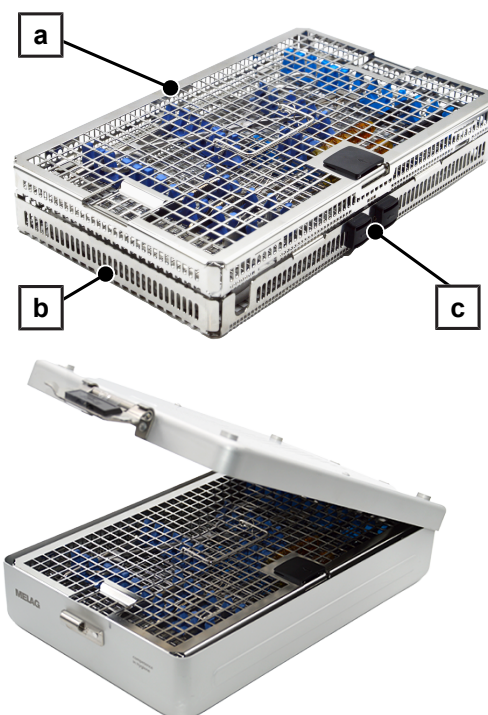
1. Снимите адаптер с насадкой Люэра (с внешней резьбой) вместе с патрубком и силиконовым шлангом вращением на пол-оборота с инжекторной планки нижней корзины.



2. Подвесьте закрытую верхнюю корзину (поз. а) с обеих сторон в нижней корзине (поз. b).



- Прижмите верхнюю корзину (поз. а) вниз, пока она не защелкнется в затворе (поз. с) нижней корзины (поз. b).



- Вставьте лоток MELAstore Tray для офтальмологии в контейнер MELAstore Box 200.
- Соблюдайте указания по применению контейнера MELAstore Box 200 согласно отдельному документу.

Текущий контроль

Регулярно проверяйте пластиковые детали на предмет износа и заменяйте их при необходимости.

Регулярно проверяйте все принадлежности на предмет повреждений. При необходимости утилизируйте поврежденные принадлежности надлежащим образом.

Хранение

Храните принадлежности в сухом и защищенном от воздействия предметов, подвергающихся коррозии, или коррозионных сред месте.

Запасные части храните в сухом и защищенном от пыли месте, например в упаковке.

Утилизация

Принадлежности, имеющие признаки сильного износа (например, истирание, трещины или коррозия) или повреждения (например, деформация), следует утилизировать.

Обрабатывайте подлежащие утилизации принадлежности в моечно-дезинфицирующей установке отдельно до их утилизации.

Комплектующие и запасные части

Все указанные изделия и обзор прочих принадлежностей можно получить у дилера. Сведения о принадлежностях для обработки инструментов приведены также в обновленном прайс-листе компании MELAG.

Принадлежности	№ арт.
Адаптер с насадкой Люэра (с внешней резьбой)	ME74130
Крепление Universal Flex 3	ME80136
Резьбовая заглушка для инжекторной планки и распределителя	ME80140
Шланговое соединение (6 мм) с внешней резьбой	ME80150
Шланговое соединение (6 мм) с внутренней резьбой	ME80160
Замок Luer/Luer-Lock (с внутренней резьбой)	ME80180
Силиконовый шланг (10/6 мм), 2 м	ME80190

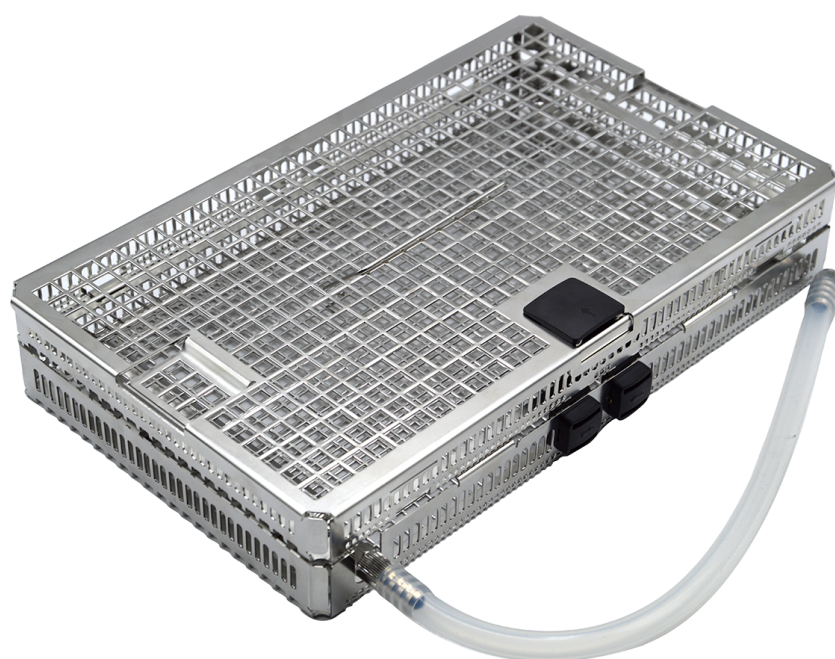
Принадлежности	№ арт.
Крепление инструментов для корзин Flex (60 шт.)	ME80395
Основная корзина с инжекторной рейкой, в т.ч. 2 пластиковых центральных фильтра	ME80440

При замене запчастей разрешено использовать только оригинальные запчасти MELAG.

Запасные части	№ арт.
Ручка крышки	ME12423
Соединение (штекер) для наконечника Люэра	ME12431
Соединение (гнездо) для наконечника Люэра	ME12432
Силиконовый шланг (внутр.) 500 мм	ME12435
Комплект заглушек	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Návod na použitie



E-Mail: info@melag.com

Web: www.melag.com

Pôvodný návod na použitie

Osoba zodpovedná za obsah: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Technické zmeny vyhradené

Zamýšľané použitie

Kazeta MELAstore Tray Oftalmológia slúži na úpravu termostabilných masívnych nástrojov, ako aj dutých nástrojov na operáciu sivého zákalu v zariadení MELAtherm 10, ako aj MELAtherm 10 Evolution. Následne po úprave v zariadení MELAtherm je možné kazetu MELAstore Tray Oftalmológia aj s inštrumentárium sterilizovať, skladovať a prepravovať pomocou MELAstore Box 200.

V zariadení MELAtherm 10, ako aj MELAtherm 10 Evolution je možné spoločne upravovať až šesť kaziet MELAstore Tray Oftalmológia.

Rozsah dodávky

Pred montážou a pripojením zariadenia skontrolujte, prosím, rozsah dodávky.

Opis		Opis	
2x Luer prípojka (samčia)		4x Hadicová prípojka (4 mm) s vonkajším závitom	
3x Luer prípojka (samičia)		Silikónová hadica (10/6 mm)*)	
3x Adaptér Luer-Lock (samčí)*)		Silikónová hadica (interná) 500 mm	
Hadicová prípojka (6 mm) s vonkajším závitom*)		Držiak na nástroje na flexibilné koše (6 ks)*)	
Hadicová prípojka (6 mm) s vnútorným závitom*)		4x Silikónová vložka	
*) Štandardné príslušenstvo pre MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, pozri používateľská príručka Príslušenstvo pre MELAtherm			

Bezpečnostné pokyny

Kvalifikovaný personál

- Úpravu nástrojov s týmto čistiacim a dezinfekčným zariadením smie vykonávať len odborný personál.

Príslušenstvo

- Používajte originálne príslušenstvo od firmy MELAG. V prípade cudzieho príslušenstva nepreberáme ani pri úspešne vykonanej validácii žiadnu záruku.
- Pri použití dodatkového príslušenstva od iného výrobcu na upnutie nástrojov, najmä dutých nástrojov, dodržujte pokyny v návode na používanie, ktoré poskytol výrobca príslušenstva.
- Dbajte na to, že príslušenstvo od iných výrobcov musí byť odolné voči teplotám do 95 °C, ako aj proti používaným procesným médiám.

Osobné ochranné prostriedky

- Pre vašu bezpečnosť noste osobné ochranné prostriedky (OOP) alebo inú vhodnú ochranu rúk, aby sa zabránilo poraniam pri vkladaní a vykladaní košov na nástroje a umývacích košov.

- Pri vkladaní ostrých a špicatých nástrojov buďte mimoriadne opatrný a tieto umiestňujte tak, aby nehrozilo riziko poranenia. Nakladanie sa prednostne vykonáva odzadu smerom dopredu a vykladanie spredu smerom dozadu. Noste pri tom ochranné rukavice.
- Pri postrekovaní nástrojov pomocou postrekovacej pištole MELAjet dbajte na správne pripojenie adaptéra a na správne použitie postrekovaných nástrojov, pozri používateľskú príručku MELAjet. Noste pri tom ochranné rukavice, ako aj ochranné okuliare.

Úprava

- Upravujte len nástroje, ktoré sú vhodné na strojovú úpravu.
- V Nemecku odporúča spoločnosť DGSV (Nemecká spoločnosť pre zásobovanie sterilným materiálom) podľa AK-Q-70 a AK-Q-71 predbežne upraviť kontaminované nástroje po operácii.
- Podľa potreby si vyžiadajte pokyny k úprave od výrobcu nástrojov podľa EN ISO 17664.
- Úprava v čistiacom a dezinfekčnom zariadení sa smie realizovať iba pomocou injektorovej lišty a centrálneho filtra z plastu.
- Dodržiavajte pokyny k úprave pre oftalmologické nástroje uvedené v používateľskej príručke čistiaceho a dezinfekčného zariadenia.

Pokyny k nakladaniu

- Nástroje s nerozoberateľnými kĺbmi alebo uzatvárateľné nástroje (napr. pinzety) upravujte otvorené.
- V čistiacom a dezinfekčnom zariadení upravujte iba nástroje, ktoré boli schválené výrobcom. Tieto nástroje sú spravidla priamo alebo v pokynoch k úprave označené nasledujúcim symbolom: 
- Dodržiavajte pokyny k úprave od výrobcu nástrojov, predovšetkým ohľadne compatibility s procesnými médiami.
- Neupravujte nástroje na jedno použitie. Nástroje na jedno použitie sú spravidla označené nasledujúcim symbolom: 

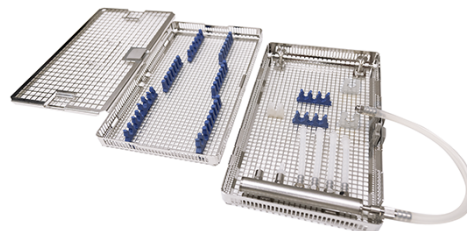
Použitie

Pritom dodržte nasledovné:

- Hadice pokladajte bez zalomení a priehybov.
- Hadice udržiavajte čo najkratšie. V dlhých hadiciach sa môže zhromažďovať voda.
- Hadice neuzatvárajte.
- Hadice, prípojky a nástroje skontrolujte pred a po úprave na pevné nasadenie. Ak by sa hadica, prípojka alebo nástroj uvoľnili, upravte nástroj ešte raz.
- Hadice nasuňte až na doraz na hadicové prípojky, aby sa hadice počas úpravy neuvoľnili.
- V kazetách sa smú upravovať iba zafixované nástroje. Používajte na to držiaky nástrojov alebo silikónové vložky.
- Do kazety nasadzte iba toľko držiakov nástrojov a silikónových vložiek, koľko ich bude potrebných pre proces úpravy.

Kazeta MELAstore Tray Oftalmológia pozostáva z veka, horného koša a dolného koša vrátane injektorovej lišty.

Na úpravu v čistiacom a dezinfekčnom zariadení sa horný kôš a dolný kôš vybavujú navzájom samostatne a umiestnia sa do umývacej komory.



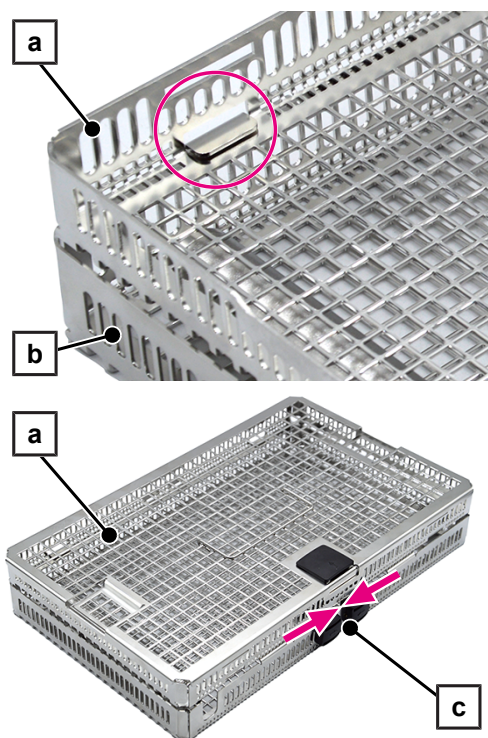
Oddelenie horného a dolného koša

Pri dodaní sú horný a dolný koš kazety MELAstore Tray Oftalmológia zložené dohromady. Pre úpravu v zariadení MELAtherm sa musia horný a dolný koš od seba oddeliť.

Horný koš (poz. a) je zavesený do dolného koša (poz. b).

POZNÁMKA: Obrázok zobrazuje horný a dolný koš bez veka.

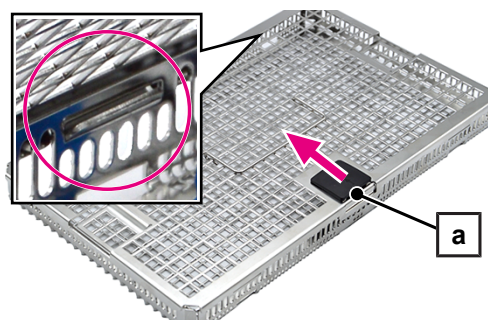
1. Uzáver (poz. c) na dolnom koši stlačte dohromady a horný koš (poz. a) uvoľnite z aretácie.
2. Horný koš (poz. a) vyveste z dolného koša.



Vybavenie a naloženie horného koša

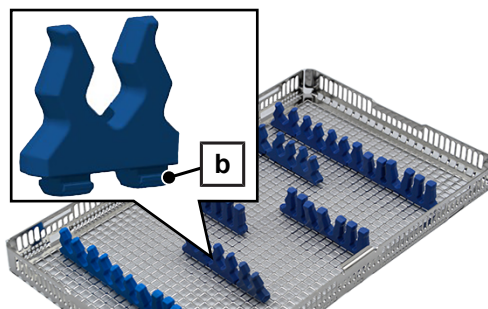
Musia byť splnené alebo dostupné tieto podmienky:

- ✓ Horný a dolný koš sú oddelené.
1. Uzáver (poz. a) veka presuňte v smere šípky a veko uvoľnite z aretácie.
 2. Veko vyveste z horného koša (pozri kruhové označenie).

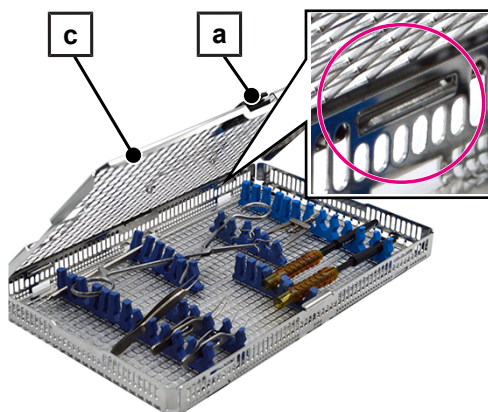


3. Nasadte silikónové vložky a/alebo držiaky nástrojov. Podľa potreby môžete jednotlivé silikónové vložky oddeliť odrezaním a nasadiť samostatne.
4. Nožičky (poz. b) zatlačte pevne do dna horného koša tak, aby tieto vyčnievali na dolnej strane.

POZNÁMKA: Silikónové vložky/držiaky nástrojov musia ľúcujuco dosadať na dno.



5. Do horného koša naložte masívne nástroje vhodné na oplachovanie (napr. kľbové nástroje uložte otvorené, bez nadmerného naloženia).
 6. Veko (poz. c) zaveste na obidvoch stranách do horného koša (pozri kruhové označenie).
 7. Horný kôš zatvorte pomocou veka (poz. c). Uzáver (poz. a) veka zatlačte na horný kôš.
- ➔ Pri správnom uzatvorení bude zreteľne počuť cvaknutie.

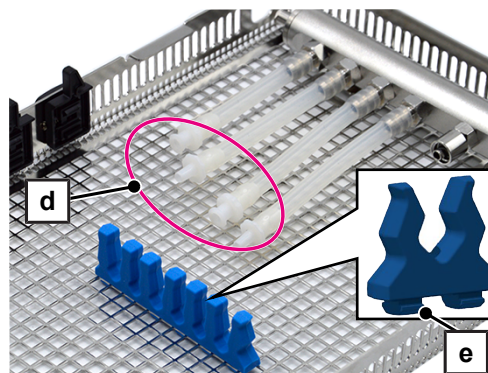
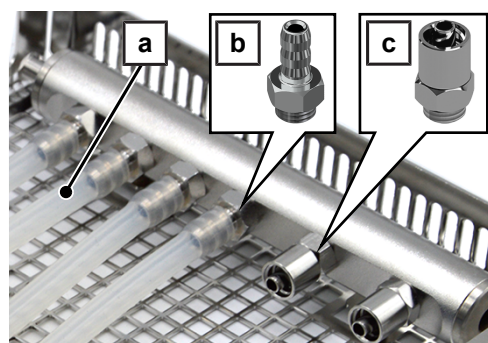


Vybavenie a naloženie dolného koša

Vybavenie dolného koša

Musia byť splnené alebo dostupné tieto podmienky:

- ✓ *Horný a dolný kôš sú oddelené.*
 - 1. Potrebný počet adaptérov Luer-Lock (samec, poz. c) zaskrutkujte do injektorovej lišty.
 - 2. Potrebný počet hadicových prípojok (4 mm, poz. b) zaskrutkujte do injektorovej lišty.
 - 3. Silikónovú hadicu z rozsahu dodávky (500 mm) odrežte na potrebnú dĺžku.
 - 4. Vždy jednu, na mieru orezanú silikónovú hadicu (poz. a) nasuňte až na doraz na hadicovú prípojku (poz. b) na injektorovej lište.
 - 5. Na voľný koniec každej silikónovej hadice nasadte potrebnú prípojku Luer (poz. d) z plastu.
 - 6. Nasadte silikónové vložky a/alebo držiaky nástrojov. Podľa potreby môžete jednotlivé silikónové vložky oddeliť odrezaním a nasadiť samostatne.
 - 7. Nožičky (poz. e) zatlačte pevne do dna dolného koša tak, aby tieto vyčnievali na dolnej strane.
- POZNÁMKA:** Silikónové vložky/držiaky nástrojov musia lícujuco dosadať na dno.

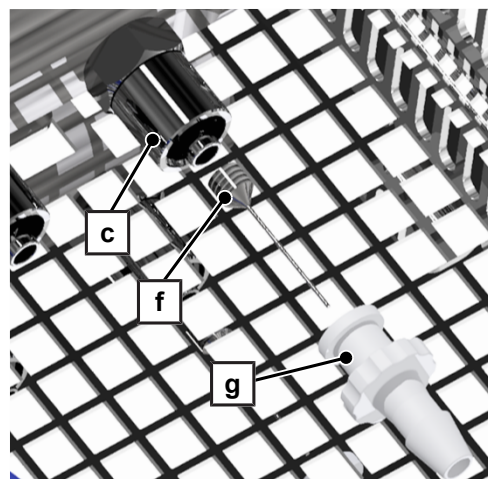


Naloženie dolného koša

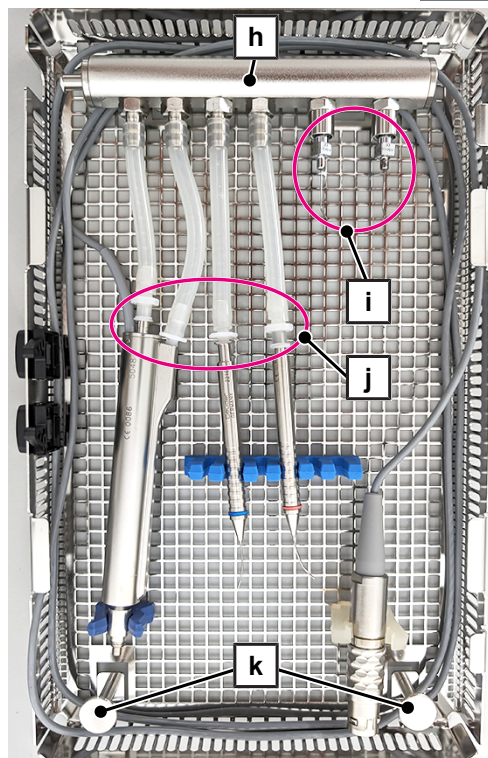
Ak je to možné, upravujte ihlu Phako nadstavca Phako samostatne.

1. Ihlu Phako (poz. f) odskrutkujte z nadstavca Phako.
2. Ihlu Phako (poz. f) zavedte do prípojky Luer (samičia, poz. g).
3. Prípojku Luer (samičia, poz. g) spojte s adaptérom Luer-Lock (samčí, poz. c) na injektorovej lište.

POZNÁMKA: Z dôvodu rôznych geometrií ihl Phako sa môže stať, že sa táto nebude dať úplne nasadiť do prípojky Luer (samičia). V tomto prípade nie je možné spojiť prípojku Luer s adaptérom Luer-Lock (samčí). Ihlu Phako nechajte naskrutkovanú na nadstavci Phako na účely úpravy.



4. Vhodný dutý nástroj pripojte prostredníctvom polovičného otočenia s adaptérom Luer-Lock (samčí, poz. i) na injektorovú lištu (poz. h).
5. Vhodný dutý nástroj s prípojkou Luer (poz. j) pripojte na silikónovú hadicu.
6. Nástroje zaistíte v silikónových vložkách/držiakoch nástrojov.
7. Kábel nadstavca Phako položte na vonkajší okraj dolného koša okolo injektorovej lišty (poz. h) a vložky (poz. k).
8. Nepoužívané prípojky injektorovej lišty uzatvorte pomocou uzatvárací skrutky (č. pol. ME80140).
9. Ak je prítomný adaptér Luer-Lock (samčí), uzatvorte ho uzáverom (samičí) pre Luer/Luer-Lock (č. pol. ME80180).



Nasadenie horného a dolného koša do umývacej komory

Naloženie do umývacej komory sa realizuje pomocou univerzálneho držiaka Flex 3, pozri používateľskú príručku Príslušenstvo pre MELAtherm. Na jeden držiak je možné umiestniť až šesť horných košov alebo dolných košov. Na jednu šaržu je možné nasadiť max. šesť dolných košov na účely úpravy.



VAROVANIE

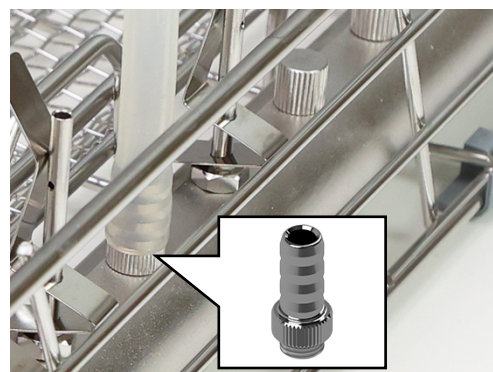
Nebezpečenstvo kontaminácie

Uzatvorený horný kôš a otvorený dolný kôš kazety MELAstore Tray Oftalmológia umiestnite oddelene od seba v základnom koši zariadenia MELAtherm.

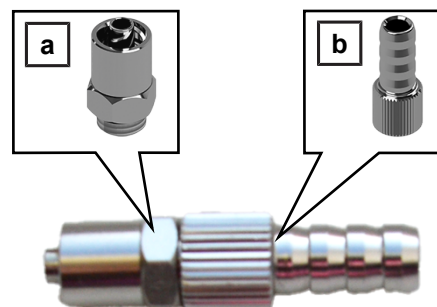
Musia byť splnené alebo dostupné tieto podmienky:

- ✓ Injektorová lišta základného koša je vybavená centrálnym filtrom z plastu.

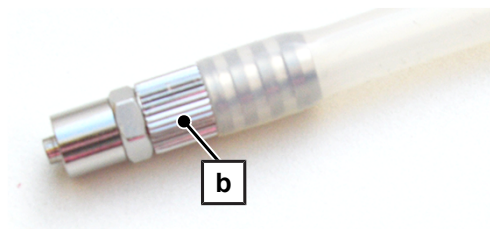
1. Hadicovú prípojku s vonkajším závitom (6 mm) rukou zaskrutkujte do injektorovej lišty základného koša a silikónovú hadicu (10/6 mm) nasuňte až na doraz na prípojku.



2. Hadicovú prípojku s vnútorným závitom (6 mm, poz. b) ručne naskrutkujte na adaptér Luer-Lock (samčí, poz. a).



3. Otvorený koniec silikónovej hadice (10/6 mm) nasuňte až na doraz na hadicovú prípojku (poz. b).



4. Univerzálny držiak Flex 3 umiestnite vedľa injektorovej lišty (poz. c) základného koša.

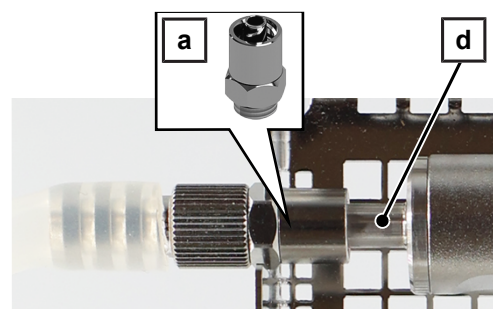
5. **Otvorený dolný kôš** umiestnite do držiaka priamo vedľa injektorovej lišty (poz. c) základného koša. Na jednoduchšie nakladanie a vyberanie by mal byť dolný kôš naklonený k dvierkam zariadenia.



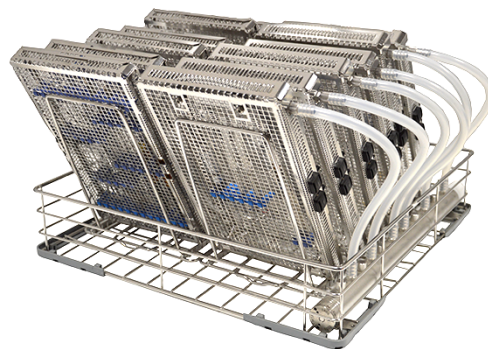
➡ Injektorová lišta dolného koša je hore.

➡ Strana prípojky injektorovej lišty dolného koša smeruje k injektorovej lište (poz. c) základného koša.

6. Adaptér Luer-Lock (samčí, poz. a) spojte prostredníctvom polovičného otočenia s injektorovou lištou (poz. d) dolného koša.



7. **Uzatvorený horný kôš** nasadíte do držiaka. Na jednoduchšie nakladanie a vyberanie by mal byť horný kôš naklonený k dvierkam zariadenia.



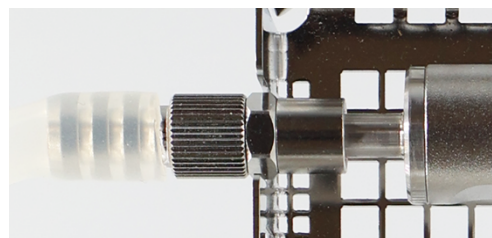
Po úprave v zariadení MELAtherm

1. Prekontrolujte pevné nasadenie adaptéra, hadíc, prípojok a nástrojov. Ak by sa adaptér, hadica, prípojka alebo nástroj uvoľnili, musí sa príslušný nástroj upraviť znova.
2. Prekontrolujte úspešné vyčistenie všetkých nástrojov.
3. Prekontrolujte priechodnosť dutých telies. Dodržiavajte špecifické pokyny pre daný odbor uvedené v používateľskej príručke čistiaceho a dezinfekčného zariadenia.
4. Nástroje, predovšetkým komplexné duté telesá, ako napr. nastavce Phako, vysušte pomocou medicínskeho stlačeného vzduchu, aby sa odstránila zvyšná vlhkosť.

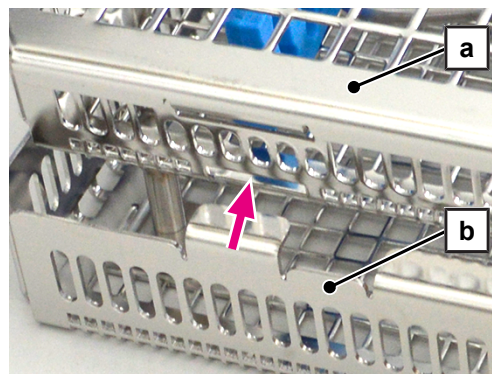
Použitie s MELAstore Box 200

Pre použitie v MELAstore Box 200 sa musia horný a dolný kôš kazety MELAstore Tray Oftalmológia zložiť dohromady.

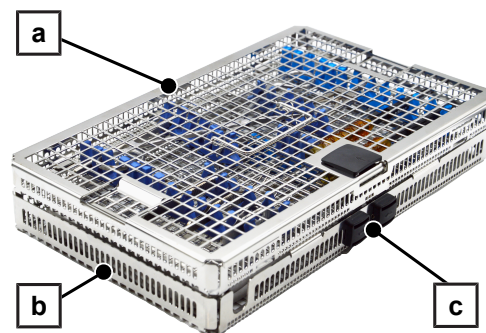
1. Adaptér Luer-Lock (samčí) vrátane prípojky a silikónovej hadice odstráňte polovičným otočením injektorovej lišty dolného koša.



2. Zatvorený horný kôš (poz. a) zaveste na obidvoch stranách do dolného koša (poz. b).



- Horný kôš (poz. a) tlačte nadol, kým sa tento nezaistí v uzávere (poz. c) dolného koša (poz. b).



- Kazetu MELAstore Tray Oftalmológia nasadíte do MELAstore Box 200.
- Dodržiavajte pokyny k nakladaniu MELAstore Box 200 uvedené v samostatnom dokumente.



Rutinné kontroly

Pravidelne kontrolujte opotrebovanie plastových dielov a v prípade potreby ich vymeňte.

Pravidelne kontrolujte všetko príslušenstvo na prítomnosť poškodení. V prípade potreby poškodené príslušenstvo odborne zlikvidujte.

Skladovanie

Diely príslušenstva skladujte na suchom mieste chránenom pred korozívnymi predmetmi alebo médiami.

Náhradné diely skladujte na suchom mieste a chránené pred prachom, napr. v obale.

Likvidácia

Príslušenstvo zlikvidujte, keď vykazuje silné opotrebovanie (napr. oder, trhliny alebo koróziu) alebo poškodenie (napr. deformáciu).

Príslušenstvo určené na likvidáciu izolovane upravte v čistiacom a dezinfekčnom zariadení, skôr ako ho zlikvidujete.

Príslušenstvo a náhradné diely

Všetky uvedené položky ako aj prehľad ďalšieho príslušenstva vám poskytne špecializovaný obchod. Informácie o príslušenstve na úpravu nástrojov nájdete aj v aktuálnom cenníku spoločnosti MELAG.

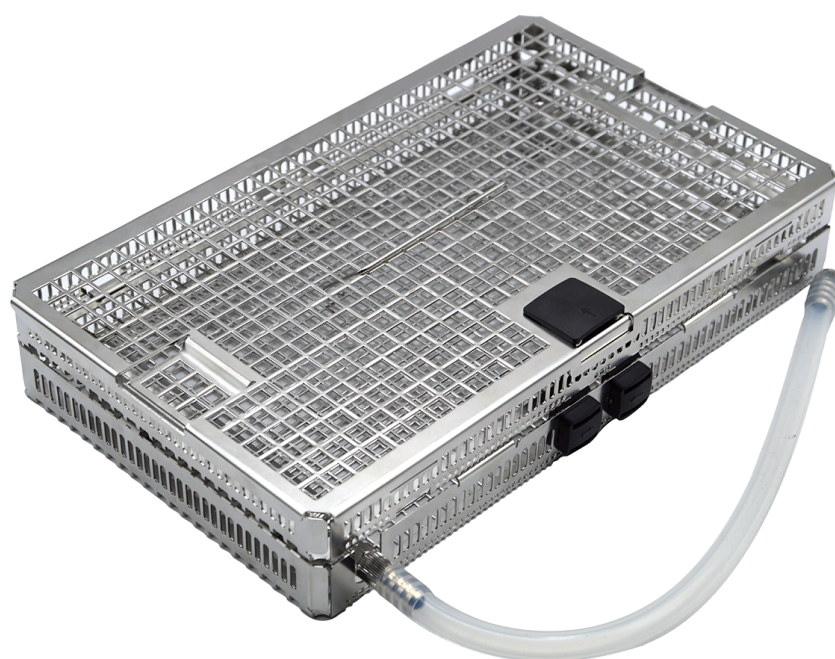
Príslušenstvo	Č. pol.
Adaptér Luer-Lock (samčí)	ME74130
Držiak universal Flex 3	ME80136
Uzatváracia skrutka na koľajnicu injektora a rozdeľovač	ME80140
Hadicová prípojka (6 mm) s vonkajším závitom	ME80150
Hadicová prípojka (6 mm) s vnútorným závitom	ME80160
Uzáver Luer/Luer-Lock (samičí)	ME80180
Silikónová hadica (10/6 mm), 2 m	ME80190
Držiak na nástroje na koše Flex (60 ks)	ME80395
Základný kôš s koľajnicou injektora vrátane 2 plastových centrálnych filtrov	ME80440

Pri výmene náhradných dielov sa môžu používať len originálne náhradné diely od spoločnosti MELAG.

Náhradné diely	Č. pol.
Rukoväť veka	ME12423
Luer prípojka (samčia)	ME12431
Luer prípojka (samičia)	ME12432
Silikónová hadica (interná) 500 mm	ME12435
Súprava uzáverov	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Navodila za uporabo



E-pošta: info@melag.com
Web: www.melag.com

Izvirna navodila

Responsible for content: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb

Namenska uporaba

Oftalmološki pladenj MELAstore (MELAstore Tray oftalmologija) se v napravah MELAtherm 10 in MELAtherm 10 Evolution uporablja za pripravo termostabilnih masivnih instrumentov in instrumentov z votlim ohišjem za operacijo sive mreže. Po pripravi v napravi MELAtherm lahko oftalmološki pladenj MELAstore (MELAstore Tray oftalmologija) in instrumente sterilizirate, shranite in transportirate s pomočjo MELAstore Box 200.

V napravah MELAtherm 10 in MELAtherm 10 Evolution je mogoče skupaj pripraviti do šest oftalmoloških pladnjev MELAstore (MELAstore Tray oftalmologija).

Obseg dobave

Pred uporabo izdelka preverite obseg dobave.

Opis		Opis	
2x Priključek Luer (moški)		4x Cevni priključek (4 mm) z zunanjim navojem	
3x Priključek Luer (ženski)		Silikonska cev (10/6 mm) ^{*)}	
3x Adapter Luer-Lock (moški) ^{*)}		Silikonska cev (notranje) 500 mm	
Cevni priključek (6 mm) z zunanjim navojem ^{*)}		Držalo za instrumente za Flex košare (6 kosov) ^{*)}	
Cevni priključek (6 mm) z notranjim navojem ^{*)}		4x Silikonska prečka	
^{*)} Standardni pribor za napravi MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, glejte uporabniški priročnik Pribor za MELAtherm			

Varnostni napotki

Usposobljeno osebje

- Pripravo instrumentov s čistilno in dezinfekcijsko napravo sme izvesti samo strokovno osebje.

Pribor

- Uporabljajte originalni pribor proizvajalca MELAG. Za pribor tujih proizvajalcev tudi pri uspešno izvedeni potrditvi ni mogoče prevzeti jamstva.
- Pri uporabi pribora drugih proizvajalcev za namestitve instrumentov, zlasti instrumentov z votlim ohišjem, upoštevajte navodila v navodilih za uporabo, ki jih zagotovi proizvajalec pribora.
- Pazite, da je pribor drugih proizvajalcev obstojen na temperaturo do 95 °C in na uporabljene procesne medije.

Osebna varovalna oprema

- Za lastno varnost nosite osebno varovalno opremo (OVO) ali drugo primerno zaščito rok, da preprečite poškodbe pri polnjenju in praznjenju košar za instrumente in pralnih košar.
- Pri razporejanju ostrih in koničastih instrumentov bodite previdni in jih razporedite tako, da ne bo nevarnosti poškodb. Polnjenje se po možnosti izvaja od zadaj naprej, izvzem pa od spredaj nazaj. Pri tem nosite zaščitne rokavice.
- Pri pršenju instrumentov z razpršilno pištolo MELAjet pazite, da je adapter pravilno priključen in da so instrumenti, ki jih pršite, pravilno uporabljeni, glejte uporabniški priročnik MELAjet. Pri tem nosite zaščitne rokavice in zaščitna očala.

Priprava

- Pripravite samo instrumente, ki so primerni za strojno pripravo.
- V Nemčiji DGSV »Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung« (Nemško združenje za oskrbo s sterilnimi pripomočki) priporoča predhodno obdelavo kontaminiranih inštrumentov po operaciji, v skladu z AK-Q-70 in AK-Q-71.
- Po potrebi zahtevajte navodila za pripravo proizvajalca inštrumenta v skladu s standardom EN ISO 17664.
- Priprava v čistilni in dezinfekcijski napravi se lahko izvaja samo z vbrizgalno šobo in plastičnim centralnim filtrom.
- Upoštevajte navodila za pripravo oftalmoloških inštrumentov v uporabniškem pripomočku čistilne in dezinfekcijske naprave.

Napotki za polnitev

- Pripravite inštrumente s členki, ki jih ni mogoče razstaviti, ali odprte inštrumente, ki jih je mogoče zapreti (npr. pincete).
- V čistilni in dezinfekcijski napravi pripravite samo inštrumente, ki jih je odobril proizvajalec. Praviloma so ti inštrumenti neposredno ali v navodilih za pripravo označeni z naslednjim simbolom: 
- Upoštevajte navodila za pripravo proizvajalca inštrumenta, zlasti glede združljivosti s procesnimi mediji.
- Ne pripravite inštrumentov za enkratno uporabo. Inštrumenti za enkratno uporabo so praviloma označeni z naslednjim simbolom: 

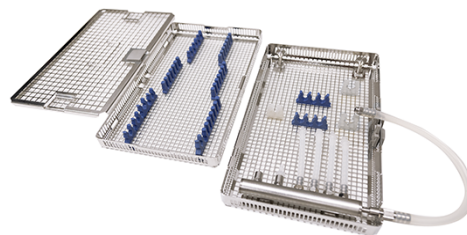
Uporaba

Upoštevajte naslednje:

- Cevi položite brez pregibov in zavojev.
- Cevi naj bodo čim krajše. V dolgih ceveh se lahko nabira voda.
- Ne zapirajte nobenih cevi.
- Preverite cevi, priključke in inštrumente pred in po pripravi glede trdne pritrditve. Če se je cev, priključek ali inštrument razrahljal, pripravite inštrument ponovno.
- Cevi potisnite do prislona na cevne priključke, da se med pripravo ne sprostijo.
- Inštrumente lahko pripravite samo pritrjene v pladnjih. Za to uporabite držala za instrumente ali silikonske prečke.
- V pladenj vstavite le toliko držal za inštrumente in silikonskih prečk, kot jih potrebujete za en proces priprave.

Oftalmološki pladenj MELAstore (MELAstore Tray oftalmologija) je sestavljen iz pokrova, zgornje košare in spodnje košare, vključno z vbrizgalno šobo.

Za pripravo v čistilni in dezinfekcijski napravi se zgornja in spodnja košara naložita ločeno in postavita v pralno komoro.



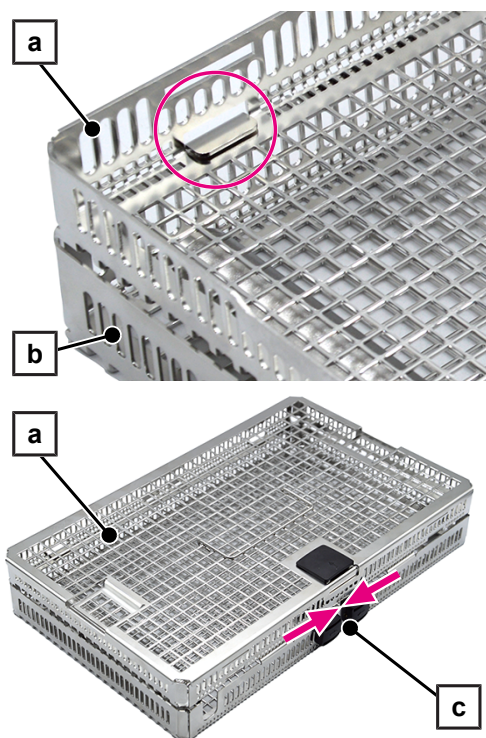
Ločitev zgornje in spodnje košare

Zgornja in spodnja košara oftalmološkega pladnja MELAstore (MELAstore Tray oftalmologija) sta sestavljeni ob dostavi. Za pripravo v napravo MELAtherm morata biti zgornja in spodnja košara med seboj ločeni.

Zgornja košara (poz. a) je nameščena v spodnjo košaro (poz. b).

OPAZITI: Na sliki sta zgornja in spodnja košara brez pokrova.

1. Stisnite zapiralo (poz. c) na spodnji košari in sprostite zgornjo košaro (poz. a) iz zapaha.
2. Zgornjo košaro (poz. a) izobesite s spodnje košare.

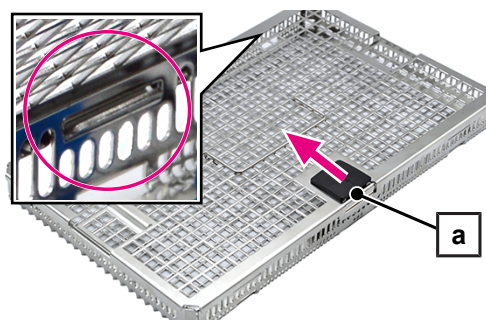


Opremljanje in polnjenje zgornje košare

Izpolnjeno ali zagotovljeno mora biti naslednje:

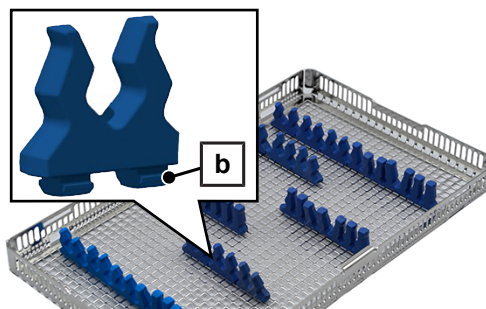
✓ *Zgornja in spodnja košara sta ločeni.*

1. Potisnite zapiralo (poz. a) pokrova v smeri puščice in sprostite pokrov iz zapaha.
2. Pokrov izobesite z zgornje košare (glejte oznako kroga).



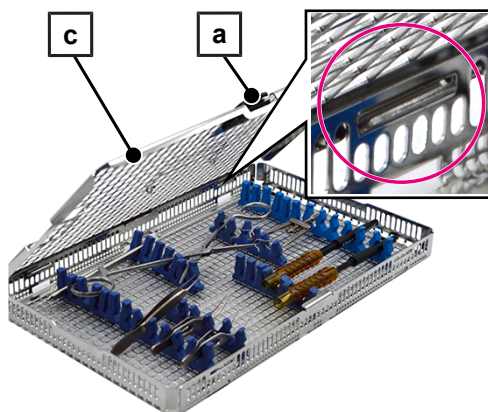
3. Uporabite silikonske prečke in/ali držala za inštrumente. Po potrebi lahko posamezne silikonske prečke odrežete in ločite ter jih vstavite ločeno.
4. Noge (poz. b) pritisnete v dno zgornje košare, tako da molijo s spodnje strani.

OPAZITI: Silikonske prečke/držala za inštrumente morajo biti poravnana s tlemi.



5. Zgornjo košaro napolnite z masivnimi inštrumenti tako, da je primerna za izpiranje (npr. zgibne inštrumente položite odprte, preprečite prenapolnitev).
6. Pokrov (poz. c) na obeh straneh obesite v zgornjo košaro (glejte oznako kroga).
7. Zgornjo košaro zaprite s pokrovom (poz. c). Pritisnite zapiralo (poz. a) pokrova na zgornjo košaro.

➡ Ob pravilnem zaprtju slišite zvok klika.



Opremljanje in polnjenje spodnje košare

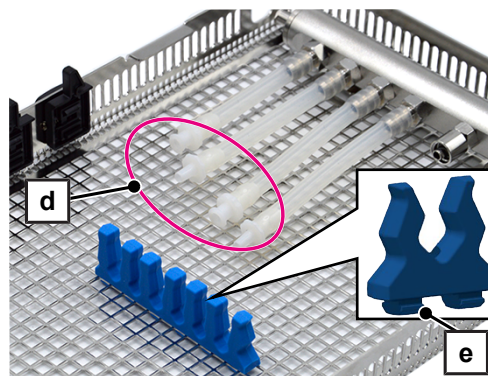
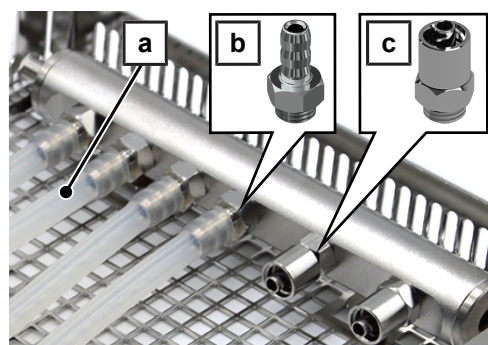
Opremite spodnjo košaro

Izpolnjeno ali zagotovljeno mora biti naslednje:

✓ *Zgornja in spodnja košara sta ločeni.*

1. V vbrizgalno šobo privijte potrebno število adapterjev Luer-Lock (moški, poz. c).
2. V vbrizgalno šobo privijte potrebno število cevni priključkov (4 mm, poz. b).
3. Silikonsko cev iz obsega dobave narežite (500 mm) na zahtevane dolžine.
4. Eno odrezano silikonsko cev (poz. a) potisnite do prislon na cevni priključku (poz. b) na vbrizgalni šobi.
5. Prosti konec vsake silikonske cevi opremite z zahtevanim plastičnim priključkom Luer (poz. d).
6. Uporabite silikonske prečke in/ali držala za inštrumente. Po potrebi lahko posamezne silikonske prečke odrežete in ločite ter jih vstavite ločeno.
7. Noge (poz. e) pritisnite v dno zgornje košare, tako da molijo s spodnje strani.

OPAZITI: Silikonske prečke/držala za inštrumente morajo biti poravnana s tlemi.

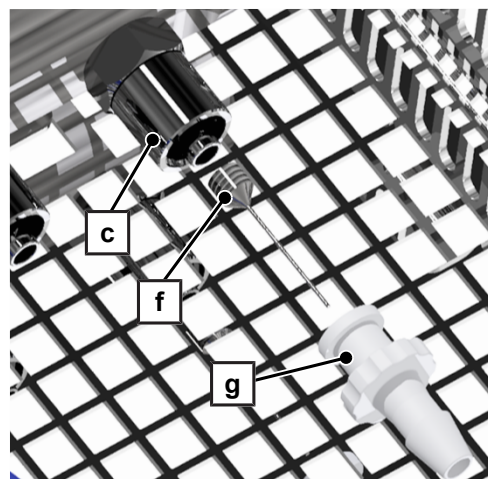


Polnjenje zgornje košare

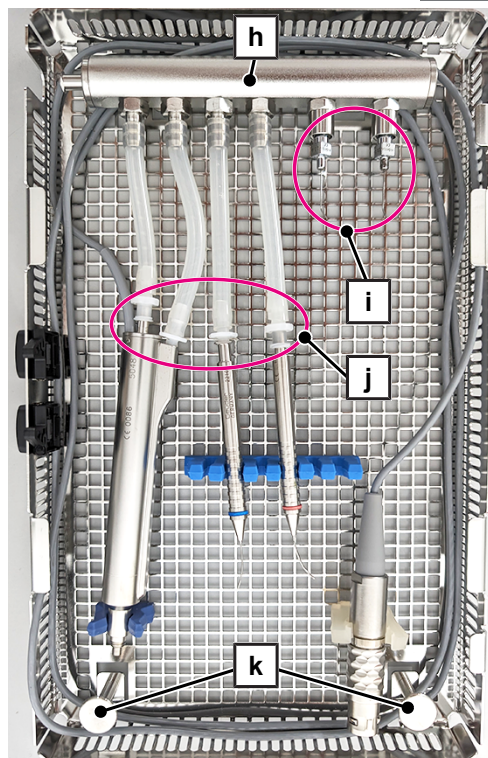
Če je mogoče, ločeno pripravite iglo Phako za ročni nastavek Phako.

1. Odvijte iglo Phako (poz. f) z ročnega nastavka Phako.
2. Vstavite iglo Phako (poz. f) v priključek Luer (ženski, poz. g).
3. Priključek Luer (ženski, poz. g) povežite z adapterjem Luer-Lock (moški, poz. c) na vbrizgalni šobi.

OPAZITI: Zaradi različne geometrije igle Phako je morda ne bo mogoče v celoti vstaviti v priključek Luer (ženski). V tem primeru priključka Luer ni mogoče povezati z adapterjem Luer-Lock (moški). Zaradi priprave pustite iglo Phako privito na ročni nastavek Phako.



4. Ustrezen inštrument z votlim ohišjem povežite z adapterjem Luer-Lock (moški, poz. i) na vbrizgalni šobi (poz. h) tako, da ga obrnete za pol obrata.
5. Ustrezen inštrument z votlim ohišjem povežite s priključkom Luer (poz. j) na silikonski cevi.
6. Inštrumente pritrdite v silikonskih prečkah/držalnih za inštrumente.
7. Kabel ročnega nastavka Phako položite vzdolž zunanega roba spodnje košare okoli vbrizgalne šobe (poz. h) in roba (poz. k).
8. Neuporabljene priključke vbrizgalne šobe zaprite z zapiralnim vijakom (št. art. ME80140).
9. Če je nameščen, zaprite adapter Luer-Lock (moški) z zapiralom (ženski) za Luer/Luer-Lock (št. art. ME80180).



Vstavljanje zgornje in spodnje košare v pralno komoro

Polnitev pralne komore poteka s pomočjo držala Universal Flex 3, glejte uporabniški priročnik za pribor za MELAtherm. Na vsako držalo lahko postavite do šest zgornjih ali spodnjih košar. Za pripravo vsake serije lahko uporabite največ šest spodnjih košar.



OPOZORILO

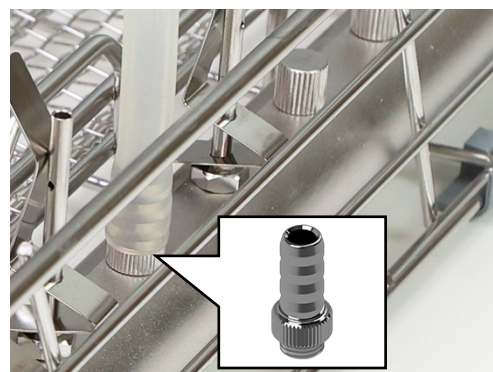
Nevarnost onesnaženja

Zaprto zgornjo košaro in odprto spodnjo košaro oftalmološkega pladnja MELAstore ločeno položite v osnovno košaro naprave MELAtherm.

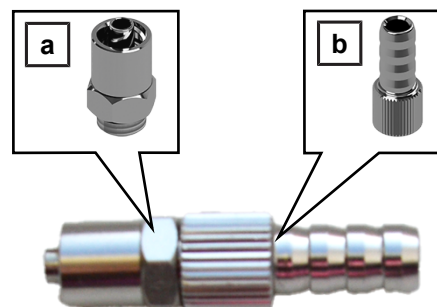
Izpolnjeno ali zagotovljeno mora biti naslednje:

- ✓ *Vbrizgalna šoba osnovne košare je opremljena s plastičnim centralnim filtrom.*

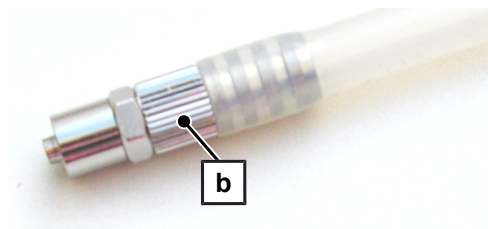
1. Cevni priključek z zunanjim navojem (6 mm) z roko tesno privijete v vbrizgalno šobo osnovne košare in silikonsko cev (10/6 mm) potisnete do prislon na priključek.



2. Cevni priključek z notranjim navojem (6 mm, poz. b) z roko tesno privijte na adapter Luer-Lock (moški, poz. a).



3. Odprti konec silikonske cevi (10/6 mm) potisnite do prislona na priključek cevi (poz. b).

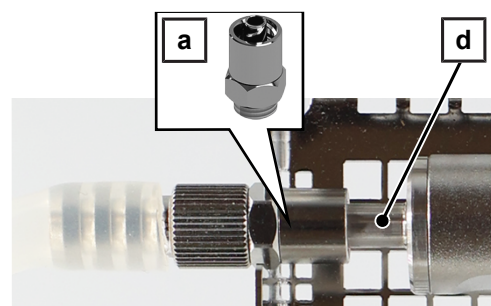


4. Držalo Universal Flex 3 postavite ob vodilo vbrizgalno šobo (poz. c) osnovne košare.
5. **Odprto spodnjo košaro** postavite v držalo neposredno ob vbrizgalno šobo (poz. c) osnovne košare. Za lažjo polnitev in izvzem mora biti spodnja košara nagnjena proti vratom naprave.

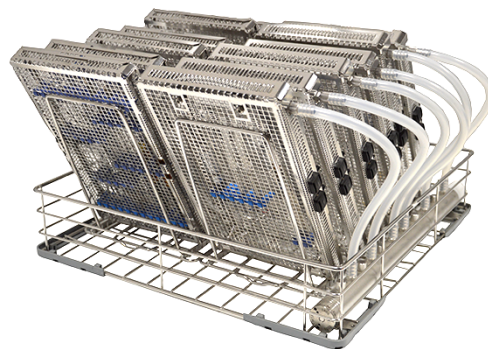


- ↳ Vbrizgalna šoba spodnje košare se nahaja zgoraj.
- ↳ Priključna stran vbrizgalne šobe spodnje košare je usmerjena proti vbrizgalni šobi (poz. c) osnovne košare.

6. Adapter Luer-Lock (moški, poz. a) z obračanjem za pol obrata povežite z vbrizgalno šobo (poz. d) spodnje košare.



- 7. Zaprto zgornjo košaro** postavite na držalo. Za lažjo polnitev in izvzem mora biti zgornja košara nagnjena proti vratom naprave.



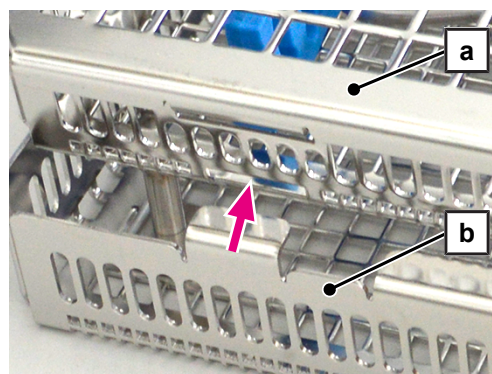
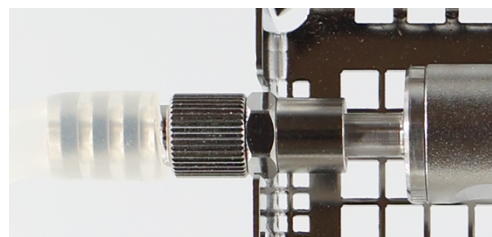
Po pripravi v napravi MELAtherm

- Preverite, da se adapterji, cevi, priključki in inštrumenti trdno pritrdijo. Če se adapter, cev, priključek ali inštrument razrahlja, je treba posamezen inštrument ponovno pripraviti.
- Preverite uspešnost čiščenja vseh inštrumentov.
- Preverite prehodnost votlih teles. Upoštevajte napotke, specifične za stroko, v uporabniškem pripomočku čistilne in dezinfekcijske naprave.
- Inštrumente, zlasti kompleksna votla telesa, kot so npr. ročni nastavki Phako, osušite z medicinskim stisnjenim zrakom, da odstranite preostalo vlago.

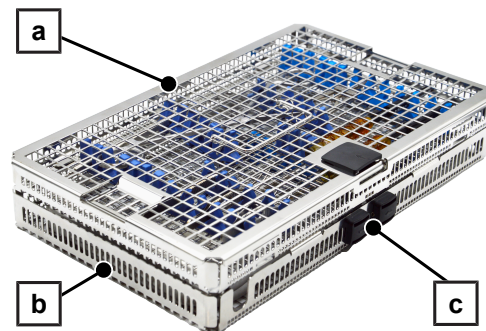
Uporaba naprave MELAstore Box 200

Za uporabo v MELAstore Box 200 je treba sestaviti zgornjo in spodnjo košaro oftalmološkega pladnja MELAstore (MELAstore Tray oftalmologija).

- Z obračanjem za pol obrata odstranite adapter Luer-Lock (moški) vklj. s priključkom in silikonsko cevjo z vbrizgalne šobe spodnje košare.
- Zaprto zgornjo košaro (poz. a) z obeh strani obesite v spodnjo košaro (poz. b).



3. Zgornjo košaro (poz. a) potisnite navzdol, dokler se ne zatakne v zapiralo (poz. c) spodnje košare (poz. b).



4. Oftalmološki pladenj MELAstore vstavite v MELAstore Box 200.
5. Upoštevajte navodila za uporabo MELAstore Box 200 v ločenem dokumentu.



Rutinska preverjanja

Redno preverjajte obrabo plastičnih delov in jih po potrebi zamenjajte.

Redno preverjajte, če je pribor poškodovan. Poškodovan pribor po potrebi strokovno odstranite.

Shranjevanje

Dele pribora shranjujte v suhem prostoru in zaščiteno pred korozivnimi predmeti ali mediji.

Nadomestne dele shranjujte suhe in zaščitene pred prahom, npr. v embalaži.

Odstranjevanje med odpadke

Odstranite pribor, če ima vidne znake obrabe (npr. obraba, razpoke ali korozija) ali poškodb (npr. preoblikovanje).

Pribor, ki ga je treba odstraniti, pripravite v čistilni in dezinfekcijski napravi izolirano, preden ga odstranite.

Oprema in nadomestni deli

Vsi navedeni artikli in pregled dodatnega pribora lahko dobite pri specializirani trgovini. Informacije o priboru za pripravo inštrumentov najdete tudi v aktualnem ceniku podjetja MELAG.

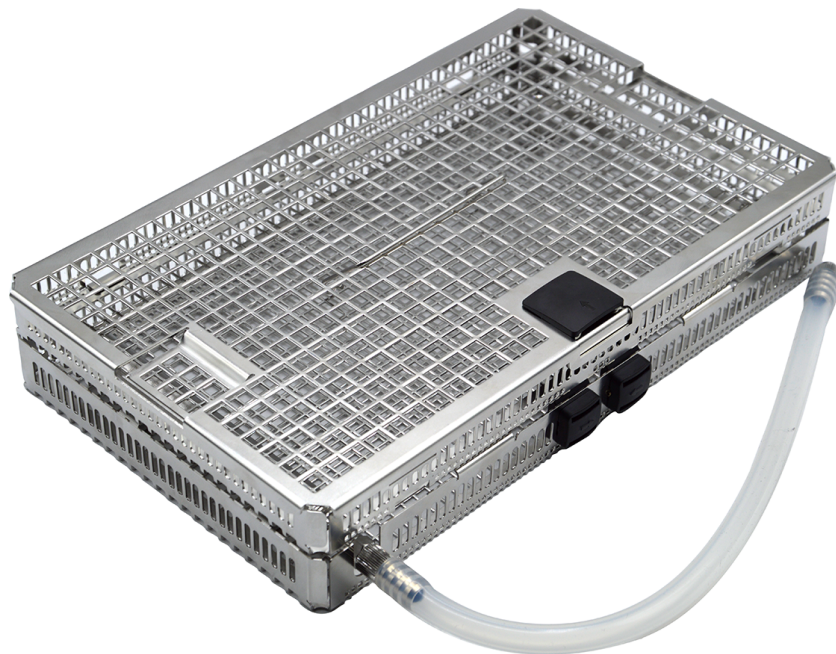
Pribor	Št. art.
Adapter Luer-Lock (moški)	ME74130
Držalo Universal Flex 3	ME80136
Zapiralni vijak za vodilo vbrizgalnih šob in razdelilnik	ME80140
Cevni priključek (6 mm) z zunanjim navojem	ME80150
Cevni priključek (6 mm) z notranjim navojem	ME80160
Zapiralo Luer/Luer-Lock (ženski)	ME80180
Silikonska cev (10/6 mm), 2 m	ME80190
Držalo za instrumente za Flex košare (60 kosov)	ME80395
Osnovna košara z vodilom vbrizgalnih šob, vključno z 2 plastičnima centralnima filtroma	ME80440

Pri zamenjavi nadomestnih delov je dovoljeno uporabljati samo originalne nadomestne dele podjetja MELAG.

Rezervni deli	Št. art.
Ročaj na pokrovu	ME12423
Priključek Luer (moški)	ME12431
Priključek Luer (ženski)	ME12432
Silikonska cev (notranje) 500 mm	ME12435
Komplet zapiral	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Bruksanvisning



E-postadress: info@melag.com
Hemsida: www.melag.com

Bruksanvisning i original

Med ansvar för innehållet: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Med förbehåll för tekniska ändringar

Avsedd användning

MELAstore Tray Ophthalmologie behandling av värmestabila massiva instrument såsom hålkroppsinstrument i en katarakt-OP i MELAtherm 10 och MELAtherm 10 Evolution. Efter behandling i MELAtherm kan MELAstore Tray Ophthalmologie samt instrument steriliseras, förvaras och transporteras med hjälp av MELAstore Box 200.

I MELAtherm 10 och MELAtherm 10 Evolution kan upp till sex MELAstore Tray Ophthalmologie behandlas åt gången.

Leveransomfång

Kontrollera leveransomfattningen innan du använder produkten.

Beskrivning		Beskrivning	
2x Luer-anslutning (hane)		4x Slanganslutning (4 mm) med utvändig gänga	
3x Luer-anslutning (hona)		Silikonslang (10/6 mm) ^{*)}	
3x Luer-Lock adapter (hane) ^{*)}		Silikonslang (intern) 500 mm	
Slanganslutning (6 mm) med yttergänga ^{*)}		Instrumenthållare för Flex-korgar (6 st) ^{*)}	
Slanganslutning (6 mm) med innergänga ^{*)}		4x Silikonstag	

^{*)} Standardtillbehör för MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, se användarhandbok Tillbehör för MELAtherm

Säkerhetsinstruktion

Behörig personal

- Instrumentbehandlingen med en rengörings- och desinfektionsapparat får endast utföras av sakkunnig personal.

Tillbehör

- Använd originaltillbehör från MELAG. För tillbehör från tredje part kan ingen garanti ges, ens vid framgångsrik validering.
- Vid användning av extra tillbehör från andra tillverkare för upptagning av instrument, i synnerhet hålkroppsinstrument, måste hänvisningarna i respektive bruksanvisning från tillbehörets tillverkare följas.
- Tänk på att tillbehör från andra tillverkare måste vara temperaturbeständiga upp till 95 °C samt beständiga mot de processmedier som används.

Personlig skyddsutrustning

- Bär för din egen säkerhet personlig skyddsutrustning eller annat lämpligt handskydd för att undvika skador vid lastning eller lossning av instrumenten och tvättkorgarna.
- Var försiktig när du hanterar vassa och spetsiga instrument och placera dem så att det inte uppstår någon skaderisk. Lastning görs bäst bakifrån och fram och lossning framifrån och bak. Bär skyddshandskar.
- Innan du sprayar med MELAJet-spraypistol kontrollera i MELAJets användarhandbok att adaptern är korrekt ansluten och att användningen är lämplig för de instrument du ska spraya. Bär skyddshandskar och skyddsglasögon.

Behandling

- Använd endast instrument som är lämpliga för maskinbehandling.
- I Tyskland rekommenderar DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) att förbehandla kontaminerade instrument enligt AK-Q-70 och AK-Q-71 efter operation.
- Begär vid behov instrumenttillverkarens behandlingsinstruktioner enligt EN ISO 17664.
- Behandling av rengörings- och desinfektionsapparat får endast ske med en injektorskena och ett plastcentralfilter.
- Följ användarhandboken för rengörings- och desinfektionsapparaten vid behandlingsprogram för oftalmologiska instrument.

Lastningsinstruktioner

- Behandla instrumenten med leder som inte går att ta isär eller stängbara instrument (t.ex. tänger) i öppet läge.
- Behandla endast instrumenten med rengörings- och desinfektionsapparater som är tillåtna av tillverkaren. I regel är dessa instrument direkt eller i behandlingsprogrammet märkta med följande symbol: 
- Följ behandlingsprogrammet från instrumenttillverkaren, i synnerhet när det gäller kompatibilitet med processmedium.
- Återanvänd inte engångsinstrument. Instrument för engångsbruk är vanligtvis märkta med följande symbol: 

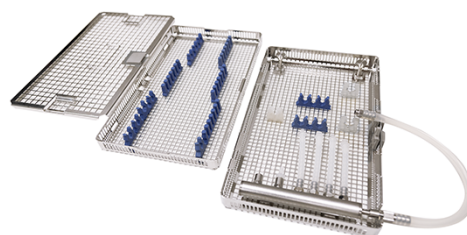
Användning

Beakta följande:

- Lägg slangarna utan veck eller häng.
- Se till att slangarna blir så korta som möjligt. I långa slangar kan vatten ansamlas.
- Tillslut inte slangarna.
- Kontrollera att slangarna, anslutningarna och instrumenten sitter fast ordentligt före och efter behandling. Om en slang, anslutning eller ett instrument har lossnat, behöver du förbereda instrumentet igen.
- Skjut slangarna till stoppet på slanganslutningarna, så att slangarna inte lossar under behandling.
- I trays får endast fästa instrument behandlas. Använd för detta antingen instrumenthållare eller silikonstag.
- Sätt bara så många instrumenthållare och silikonstag på en tray som krävs för ett behandlingsprogram.

MELAstore Tray Ophthalmologie består av ett lock, en överkorg och en underkorg inkl. injektorskena.

För behandling av rengörings- och desinfektionsapparat utrustas över- och underkorg separerade från varandra och placeras i tvättkammaren.



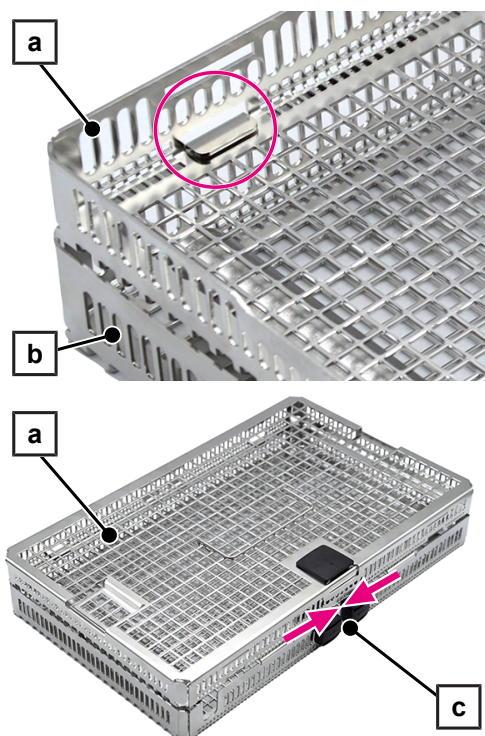
Separera över- och underkorg

Vid leverans är över- och underkorgen i MELAstore Tray Ophthalmologie sammansatta. För behandling i MELAtherm måste över- och underkorg vara separerade.

Överkorgen (pos. a) hänger i underkorgen (pos. b).

HÄNVISNING: Bilden visar över- och underkorg utan lock.

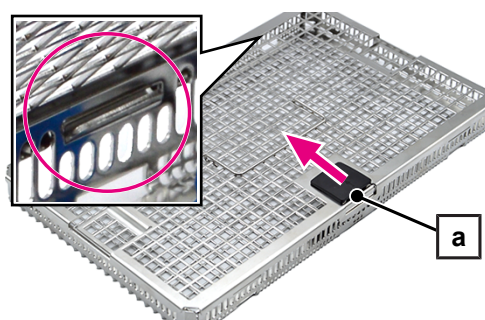
1. Tryck på låset (pos. c) på underkorgen och lös överkorgen (pos. a) från spärnanordningen.
2. Häng överkorgen (pos. a) på underkorgen.



Utrusta och lasta överkorg

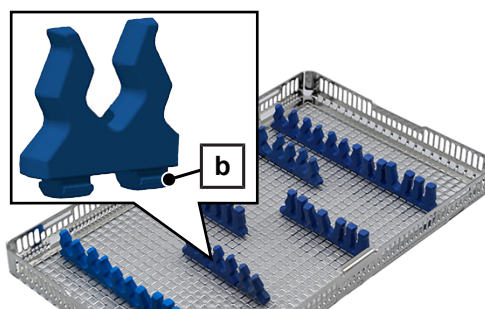
Följande måste finnas eller vara uppfyllt:

- ✓ Över- och underkorgen är separerade.
- 1. Skjut låset (pos. a) på locket i pilriktningen och lossa locket från spärnanordningen.
- 2. Häng locket på överkorgen (se cirkelmarkering).

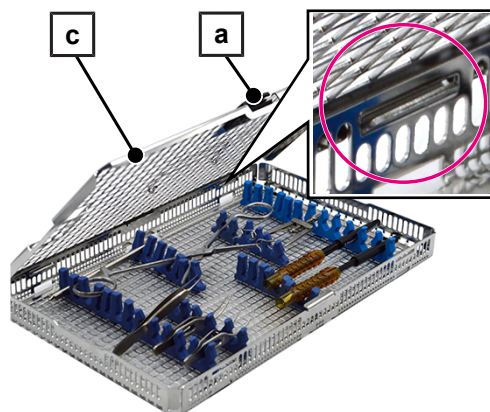


3. Sätt in silikonstagen och/eller instrumenthållarna. Vid behov kan du sätta in enskilda silikonstag genom att skära av dem och sätta in dem separat.
4. Tryck fast fötterna (pos. b) i botten på överkorgen, så att de sticker ut på undersidan.

HÄNVISNING: Silikonstaget/instrumenthållarna måste ligga jämnt på golvet.



5. Lasta överkorgen på lämpligt sätt för tvätt med massiva instrument (t.ex. öppna ledade instrument, ingen överbelastning).
 6. Häng locket (pos. c) på båda sidor i överkorgen (se cirkelmarkering).
 7. Stäng överkorgen med locket (pos. c). Tryck på överkorgens lås (pos. a) på locket.
- ➔ Ett klickljud hörs tydligt när den är korrekt låst.

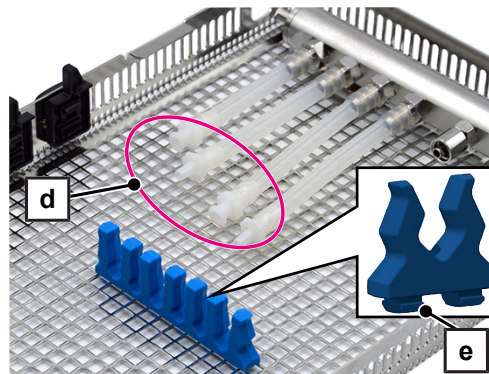
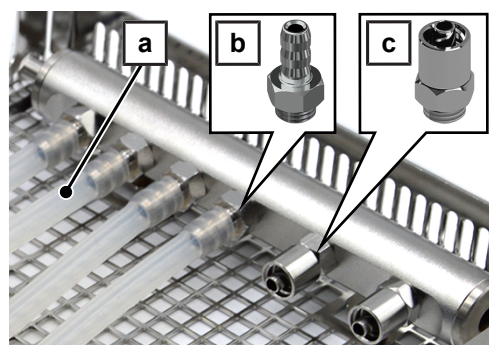


Utrusta och lasta underkorg

Utrusta underkorgen

Följande måste finnas eller vara uppfyllt:

- ✓ *Över- och underkorgen är separerade.*
 - 1. Skruva fast det nödvändiga antalet Luer-Lock-adaptrar (hane, pos. c) på injektorskenan.
 - 2. Skruva fast det nödvändiga antalet till slanganslutningar (4 mm, pos. b) i injektorskenan.
 - 3. Skär av silikonslangen från leveransen (500 mm) till nödvändig längd.
 - 4. Skjut en avskuren silikonslang (pos. a) på en slanganslutning (pos. b) så långt det går på injektorskenan.
 - 5. Utrusta den fria änden på varje silikonslang med den nödvändiga Luer-anslutningen (pos. d) i plast.
 - 6. Sätt in silikonstagen och/eller instrumenthållarna. Vid behov kan du sätta in enskilda silikonstag genom att skära av dem och sätta in dem separat.
 - 7. Tryck fast fötterna (pos. e) i botten på underkorgen, så att de sticker ut på undersidan.
- HÄNVISNING:** Silikonstaget/instrumenthållarna måste ligga jämnt på golvet.

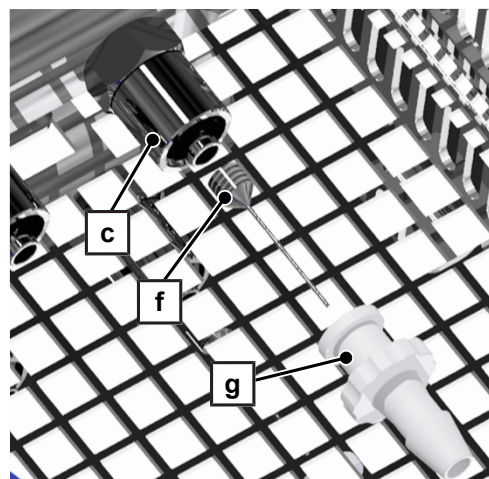


Lasta underkorg

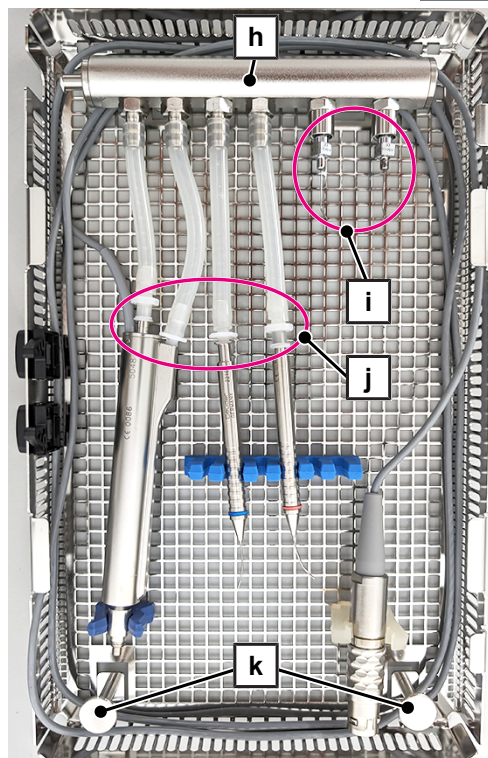
Behandla om möjligt Phako-nålen på Phako-handstycket separat.

1. Skruva av Phako-nålen (pos. f) från Phako-handstycket.
2. För in Phako-nålen (pos. f) i Luer-anslutningen (hona, pos. g).
3. Anslut Luer-anslutningen (hona, pos. g) med Luer-Lock-adaptern (hane, pos. c) i injektorskenan.

HÄNVISNING: På grund av olika geometriska former på Phako-nålen kan det hända att den inte kan sättas in helt i Luer-anslutningen (hona). I detta fall kan Luer-anslutningen inte kopplas till Luer-Lock-adaptern (hane). Lämna Phako-nålen på Phako-handstycket påskruvad vid behandlingen.



4. Anslut det passande hålkroppsinstrumentet med ett halvt varv med Luer-Lock-adaptern (hane, pos. i) till injektorskenan (pos. h).
5. Anslut det passande hålkroppsinstrumentet till Luer-anslutningen (pos. j) på silikonslangen.
6. Fäst instrumenten i silikonstagen/instrumenthållarna.
7. Dra Phako-handstyckets kabel runt den yttre kanten på underkorgen runt injektorskenan (pos. h) och stagen (pos. k).
8. Förslut injektorskenans oanvända anslutningar med en förslutnings-skruv (art.nr ME80140).
9. Om det finns en Luer-Lock-adapter (hane), stäng den med förslutning (hona) för Luer-Lock (art.nr ME80180).



Att sätta in över- och underkorgen i tvättkammaren

Lastningen i tvättkammaren sker med hjälp av hållaren Universal Flex 3, se användarhandboken Tillbehör för MELAtherm. I varje hållare kan upp till sex överkorgar eller underkorgar placeras. I varje körning kan max. sex underkorgar sättas in för behandling.



VARNING

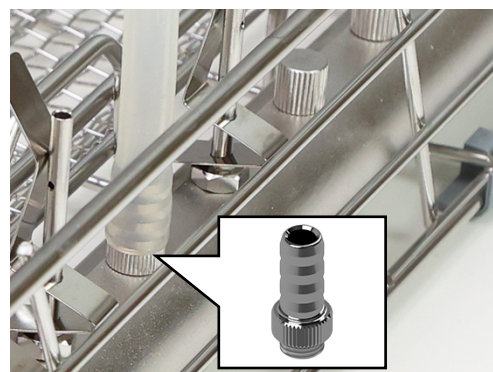
Risk för kontamination

Placera den stängda överkorgen och den öppna underkorgen från MELAstore Tray Ophthalmologie separerade från varandra i MELAtherms baskorg.

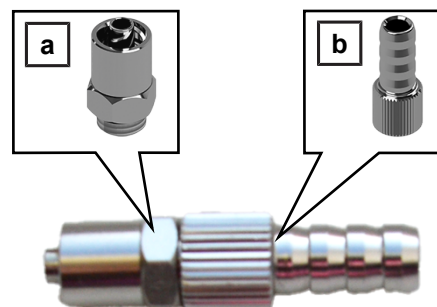
Följande måste finnas eller vara uppfyllt:

- ✓ Baskorgens injektorskena är utrustad med ett centralfilter i plast.

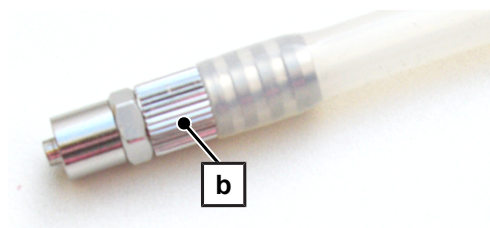
1. Skruva slanganslutningen med utvändig gänga (6 mm) ordentligt i injektorskenan på baskorgen och skjut silikonslangen (10/6 mm) fram till stoppet på anslutningen.



2. Skruva slanganslutningen med invändig gänga (6 mm, pos. b) ordentligt fast på Luer-Lock-adaptern (hane, pos. a).



3. Skjut den öppna änden på silikonslangen (10/6 mm) till stoppet på slanganslutningen (pos. b).

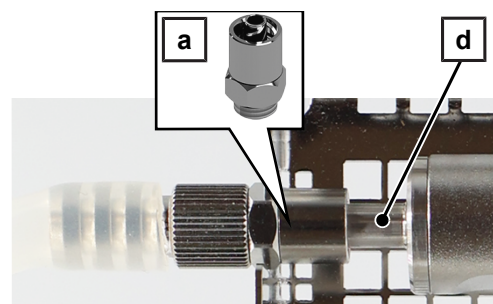


4. Ställ hållaren Universal Flex 3 bredvid baskorgens injektorskena (pos. c).
5. Ställ den **öppna underkorgen** i hållaren direkt bredvid baskorgens injektorskena (pos. c). För enklare lastning och lossning ska underkorgen lutas mot apparatdörren.



- ➔ Underkorgens injektorskena är öppen.
- ➔ Injektorskenans anslutningssida på underkorgen är riktad mot injektorskenan (pos. c) på baskorgen.

6. Anslut Luer-Lock-adaptern (hane, pos. a) genom att vrida ett halvt varv med injektorskenan (pos. d) på underkorgen.



7. Sätt den **stängda övererkorgen** i hållaren. För enklare lastning och lossning ska överkorgen lutas mot apparatdörren.



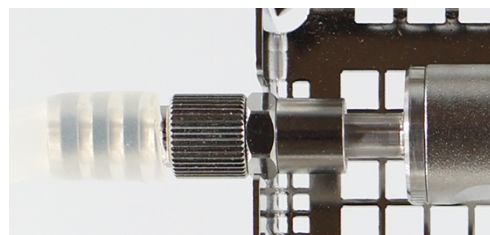
Efter behandling i MELAtherm

1. Kontrollera att adaptrarna, slangarna, anslutningar och instrumenten sitter fast ordentligt. Om en adapter, slang, anslutning eller ett instrument ha lossnat, måste det instrumentet behandlas på nytt.
2. Kontrollera att alla instrumenten är ordentligt rengjorda.
3. Kontrollera hålkroppens kontinuitet. Följ fackspecifika råd i användarhandboken för rengörings- och desinfektionsapparaten.
4. Låt därefter instrumenten, i synnerhet komplexa hålkroppar som t.ex. Phako-handstycken med medicinsk tryckluft, torka för att restfukten ska avlägsnas.

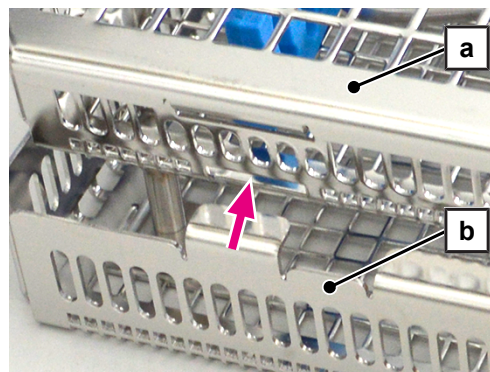
Användning med MELAstore Box 200

För användning i MELAstore Box 200 måste över- och underkorgen från MELAstore Tray Ophthalmologie sitta ihop.

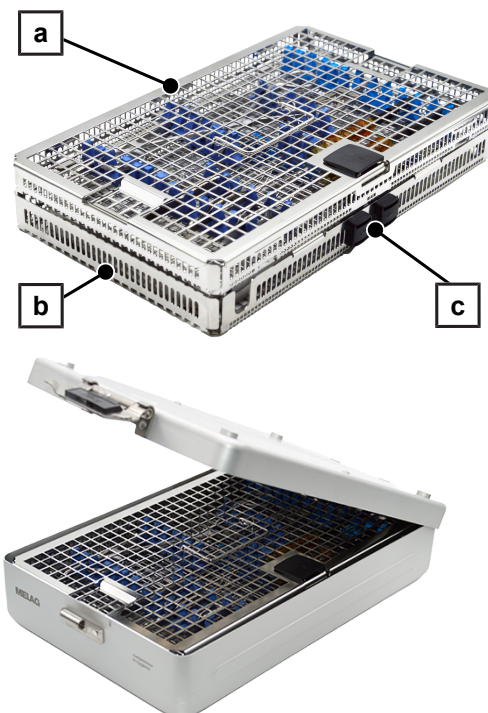
1. Ta bort Luer-Lock-adaptern (hane) inkl. anslutning och silikonslang genom att vrida ett halvt på underkorgens injektorskiva.



2. Häng den stängda underkorgen (pos. a) på båda sidor i underkorgen (pos. b).



3. Tryck ner underkorgen (pos. a) tills låset (pos. c) på underkorgen (pos. b) klickar.



4. Sätt in MELAstore Tray Ophthalmologie i MELAstore Box 200.
5. Följ bruksanvisningen för MELAstore Box 200 enligt separat dokument.

Rutinkontroller

Kontrollera regelbundet att plastdelarna inte är slitna och byt ut dem vid behov.

Kontrollera regelbundet att inget av tillbehören är skadat. Bortskaffa skadat tillbehör på rätt sätt vid behov.

Förvaring

Förvara tillbehörsdelar torrt och skyddat mot korrosiva föremål och medier.

Förvara reservdelar torrt och skyddat mot damm, t.ex. i förpackningen.

Bortskaffning

Bortskaffa tillbehör om det finns stort slitage (t.ex. nötning, sprickor eller korrosion) eller skador (t.ex. deformation).

Det tillbehör som ska bortskaffas ska behandlas isolerat rengörings- och desinfektionsapparaten innan det kasseras.

Tillbehör och reservdelar

Alla listade artiklar samt en översikt över ytterligare tillbehör kan beställas från fackhandeln. Information om tillbehör för behandling av instrument finns också i den aktuella prislistan från MELAG.

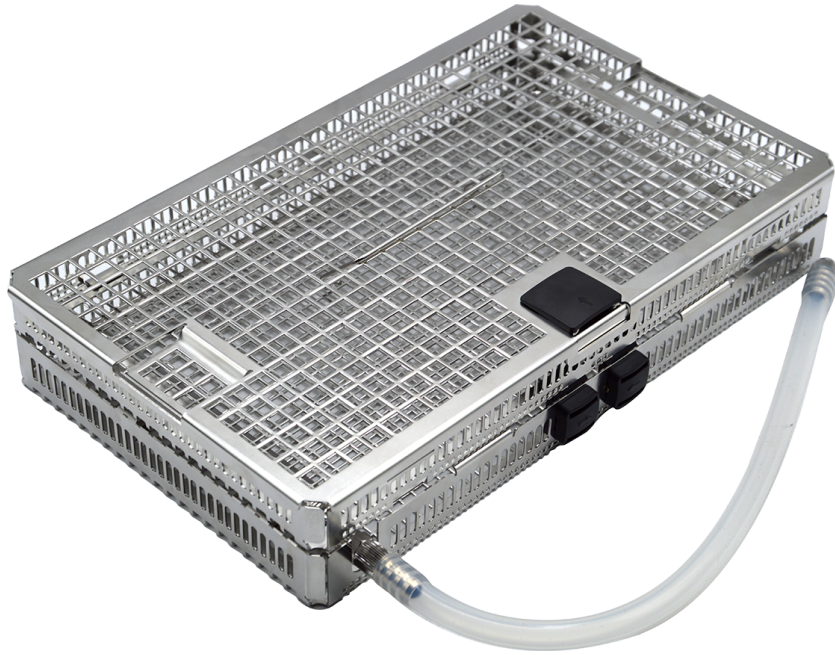
Tillbehör	Art.nr
Luer-Lock adapter (hane)	ME74130
Hållare Universal Flex 3	ME80136
Pluggskruv för injektorskena och fördelare	ME80140
Slanganslutning (6 mm) med yttergånga	ME80150
Slanganslutning (6 mm) med innergånga	ME80160
Luer/Luer-Lock förslutning (hona)	ME80180
Silikonslang (10/6 mm), 2 m	ME80190
Instrumenthållare för Flex-korgar (60 stk)	ME80395
Baskorg med injektorskena inkl. 2 centralfilter, plast	ME80440

Vid byte av reservdelar får endast originalreservdelar från MELAG användas.

Reservdelar	Art.nr
Lockhandtag	ME12423
Luer-anslutning (hane)	ME12431
Luer-anslutning (hona)	ME12432
Silikonslang (intern) 500 mm	ME12435
Låssat	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Kullanım için talimatlar



E-posta: info@melag.com
İnternet sitesi: www.melag.com

İçerik sorumlusu: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
Teknik deęişiklik yapma hakkımız saklıdır

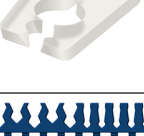
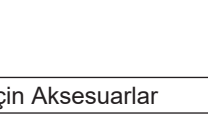
Usulüne uygun kullanım

MELAstore Tray Oftalmoloji, MELAtherm 10 ve MELAtherm 10 Evolution'da katarakt cerrahisi için ısı işlem uygulanabilen katı aletleri ve içi boş gövdeli aletleri hazırlamak için kullanılır. MELAtherm'de gerçekleştirilen hazırlama işleminin ardından, MELAstore Tray Oftalmoloji ve aletleri MELAstore Box 200 kullanılarak sterilize edilebilir, depolanabilir ve taşınabilir.

MELAtherm 10 ve MELAtherm 10 Evolution'da altı adede kadar MELAstore Tray Oftalmoloji ile birlikte hazırlanabilir.

Teslimat kapsamı

Lütfen ürünü kullanmadan önce teslimat kapsamını kontrol edin.

Açıklama		Açıklama	
2x Luer bağlantı (erkek)		Dış vidalı 4x hortum bağlantısı (4 mm)	
3x Luer bağlantı (dişi)		Silikon hortum (10/6 mm)*)	
3x Luer-Lock adaptör (erkek)*)		Silikon hortum (dahili) 500 mm	
Dış vidalı hortum bağlantısı (6mm)*)		Sepetler Flex (6 adet)*) için enstrüman tutucu	
İç vidalı hortum bağlantısı (6mm)*)		4x Silikon çubuk	
*) MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution için standart aksesuarlar, kullanıcı el kitabına bkz. MELAtherm için Aksesuarlar			

Güvenlik Uyarıları

Kalifiye personel

- Bu temizleme ve dezenfeksiyon cihazı ile enstrüman hazırlama işlemi sadece uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Aksesuar

- MELAG'ın orijinal aksesuarlarını kullanın. Başarılı şekilde uygulanmış doğrulama durumunda da yabancı aksesuarları için garanti üstlenilemez.
- Aletleri, özellikle de içi boş gövdeli aletleri tutmak için diğer üreticilerin ek aksesuarlarını kullanırken, aksesuar üreticisi tarafından sağlanan kullanım kılavuzundaki talimatları dikkate alın.
- Diğer üreticilerin aksesuarlarının 95 °C'ye kadar sıcaklığa ve kullanılan proses malzemesine dayanıklı olması gerektiğini lütfen unutmayın.

Kişisel koruyucu ekipman

- Güvenliğiniz için, aleti ve yıkama sepetlerini yerleştirirken ve boşaltırken yaralanmaları önlemek amacıyla kişisel koruyucu ekipman (PPE) veya diğer uygun el koruyucuları kullanın.
- Keskin ve sivri uçlu aletleri düzenlerken dikkatli olun ve yaralanma riski oluşturmayacak şekilde düzenleyin. Yükleme tercihen arkadan öne doğru ve boşaltım önden arkaya doğru gerçekleştirilmelidir. İşlem sırasında koruyucu eldiven kullanın.
- Aletleri MELAjet püskürtme tabancası ile püskürtürken, adaptörün doğru bağlandığından ve püskürtülecek aletlerin doğru kullanıldığından emin olun, MELAjet kullanım kılavuzuna başvurun. Koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

Hazırlama

- Yalnızca otomatik hazırlama işlemi için uygun olan aletleri hazırlayın.
- Almanya'da DGSV (Alman Steril Ürün Tedarik Derneği), AK-Q-70 ve AK-Q-71'e uygun olarak bir ameliyattan sonra kontaminasyona uğramış aletlerin ön işleme tabi tutulmasını önermektedir.
- Gerekli olması halinde, EN ISO 17664 uyarınca cihaz üreticisinin hazırlama talimatlarını talep edin.
- Temizleme ve dezenfeksiyon cihazında hazırlama işlemi sadece bir enjektör rayı ve plastik merkezi filtre ile gerçekleştirilebilir.
- Oftalmolojik aletler için temizleme ve dezenfeksiyon cihazı kullanıcı el kitabında yer alan hazırlama talimatlarına uyun.

Yükleme talimatları

- Bağlantıları sökülemeyen veya kapatılabilen (ör. forseps) aletleri açık olarak hazırlayın.
- Temizleme ve dezenfeksiyon cihazında yalnızca üretici tarafından onaylanmış aletleri hazırlayın. Bu cihazlar, normal şartlar altında doğrudan veya hazırlama işlemi talimatlarında bu sembole etiketlenir: 
- Özellikle proses ortamı ile uyumluluk konusunda cihaz üreticisinin hazırlama işlemi talimatlarına uyulmalıdır.
- Tek kullanımlık aletleri hazırlama işleminden geçirmeyin. Tek kullanımlık aletler normal şartlar altında bu sembole etiketlenir: 

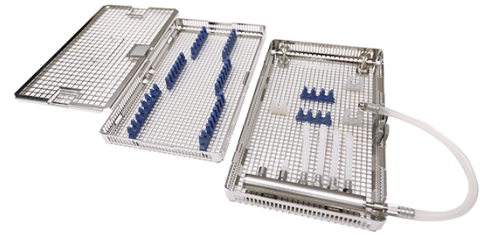
Kullanım

Aşağıdakilere dikkat edin:

- Hortumları bükülme veya eğilme olmadan yerleştirin.
- Hortumları mümkün olduğunca kısa tutun. Uzun hortumlarda su birikebilir.
- Hiçbir hortumu kapatmayın.
- Hortumları, bağlantıları ve aletleri hazırlama işleminden önce ve sonra sağlamlık açısından kontrol edin. Bir hortum, bağlantı veya ekipman gevşemiş durumdaysa ekipmanı yeniden yerleştirin.
- Hazırlama işlemi sırasında hortumların gevşememesi için hortumları hortum bağlantılarına olabildiğince itin.
- Enstrümanlar tepsilerde yalnızca sabit bir şekilde hazırlanabilir. İşlem için enstrüman tutucuları veya silikon çubuklar kullanın.
- Bir tepsiye yalnızca bir hazırlama işlemi için gereken sayıda alet tutucu ve silikon çubuk yerleştirin.

MELAstore Tray Oftalmoloji, bir kapak, bir üst sepet ve bir enjektör rayı içeren bir alt sepetten oluşur.

Temizleme ve dezenfeksiyon cihazı, hazırlama işlemi için üst ve alt sepetler ayrı ayrı yüklenir ve yıkama bölgesine yerleştirilir.



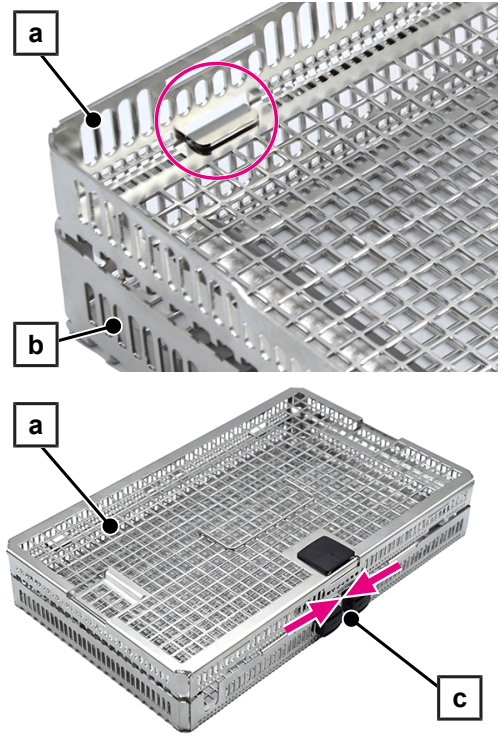
Üst ve alt sepetin ayrılması

MELAstore Tray Oftalmoloji üst ve alt sepetleri teslimat sırasında monte edilir. MELAtherm'de hazırlama işlemi için üst ve alt sepetler birbirinden ayrılmalıdır.

Üst sepet (poz. a) alt sepete (poz. b) takılır.

BİLGİ: Görselde üst ve alt sepetler kapaksız olarak gösterilmiştir.

1. Alt sepetteki kilitleri (poz. c) birbirlerine doğru bastırın ve üst sepeti (poz. a) mandaldan çıkarın.
2. Üst sepeti (poz. a) alt sepetten ayırın.

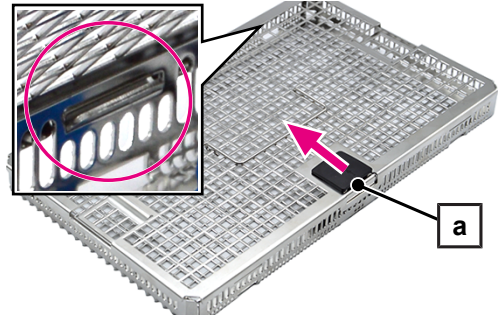


Üst sepetin yüklenmesi ve boşaltılması

Aşağıdakilerin yerine getirilmiş veya mevcut olması gerekir:

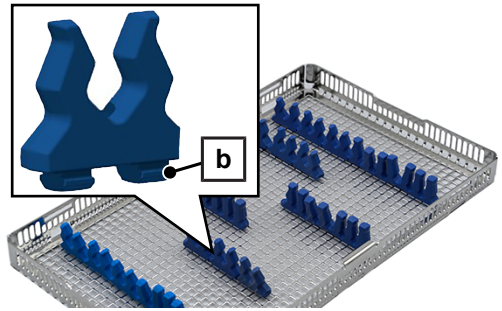
✓ Üst ve alt sepetler birbirinden ayrıdır.

1. Kapağın kilidini (poz. a) ok yönünde kaydırın ve kapağı mandaldan ayırın.
2. Kapağı üst sepetten çıkarın (bkz. daire işareti).

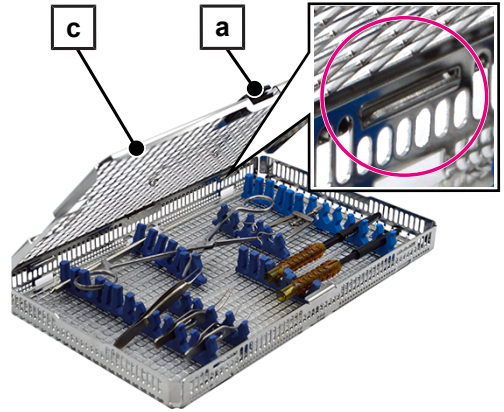


3. Silikon çubukları ve/veya enstrüman tutucuları yerleştirin. Gerekli olması halinde, silikon çubukları tek tek kesebilir ve ayrı ayrı yerleştirebilirsiniz.
4. Ayakları (poz. b) alt taraftan çıkıntı yapacak şekilde üst sepetin tabanına sıkıca itin.

BİLGİ: Silikon çubuklar/enstrüman tutucular zeminle aynı hizada olmalıdır.



5. Üst sepeti katı aletlerle durulamaya uygun bir şekilde yükleyin (ör. bağlantılı aletleri açık şekilde yerleştirin, aşırı yükleme yapmayın).
 6. Kapağı (poz. c) üst sepetin her iki tarafına kancalayın (bkz. daire işareti).
 7. Üst sepeti kapağıyla birlikte kapatın (poz. c). Kapağın kilidini (poz. a) üst sepetin üzerine doğru bastırın.
- Kapak doğru şekilde kapatıldığında bir tıklama sesi net bir şekilde duyulacaktır.

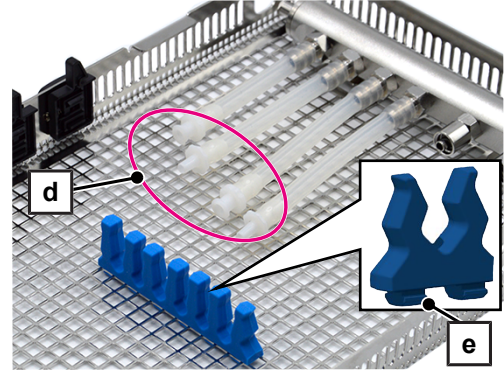
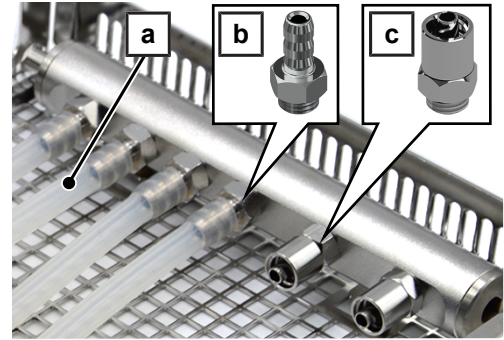


Alt sepetin yüklenmesi ve boşaltılması

Alt sepetin yüklenmesi

Aşağıdakilerin yerine getirilmiş veya mevcut olması gerekir:

- ✓ Üst ve alt sepetler birbirinden ayrıdır.
1. Gerekli sayıda Luer-Lock adaptörünü (erkek, poz. c) enjektör rayına vidalayın.
 2. Gerekli sayıda hortum bağlantısını (4 mm, poz. b) enjektör rayına vidalayın.
 3. Teslimat kapsamındaki silikon hortumu (500 mm) gerekli uzunlukta kesin.
 4. Uygun boyutlarda kesilmiş bir silikon hortumu (poz. a) enjektör rayı üzerindeki bir hortum bağlantısına (poz. b) olabildiğince geçirin.
 5. Her bir silikon hortumun serbest ucuna gerekli plastik Luer bağlantısını takın (poz. d).
 6. Silikon çubukları ve/veya enstrüman tutucuları yerleştirin. Gerekli olması halinde, silikon çubukları tek tek kesebilir ve ayrı ayrı yerleştirebilirsiniz.
 7. Ayakları (poz. e) alt sepetin tabanına sıkıca oturtun, bu şekilde alt taraftan çıkıntı yapacaklardır.
- BİLGİ:** Silikon çubuklar/enstrüman tutucular zeminle aynı hizada olmalıdır.

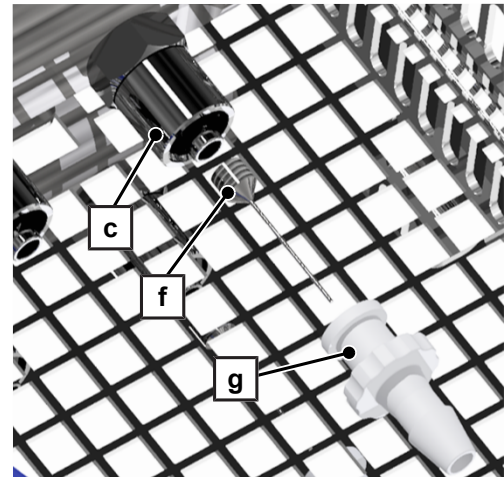


Alt sepet yüklendi

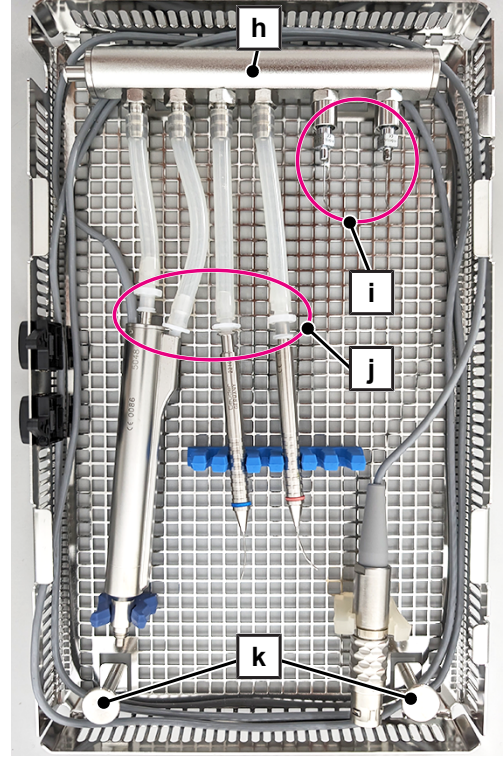
Mümkünse, fako el aletinin fako iğnesini ayrı olarak hazırlayın.

1. Fako iğnesini (poz. f) fako el aletinden sökün.
2. Fako iğnesini (poz. f) Luer bağlantısına (dişi, poz. g) yerleştirin.
3. Luer bağlantısını (dişi, poz. g) enjektör rayı üzerindeki Luer-Lock adaptörüne (erkek, poz. c) bağlayın.

BİLGİ: Fako iğnesinin farklılık gösteren formları nedeniyle Luer bağlantısına (dişi) tam olarak yerleştirilmesi mümkün olmayabilir. Bu durumda, Luer bağlantısı Luer-Lock adaptörüne (erkek) bağlanamaz. Fako iğnesini hazırlama işlemi için fako el aletine vidalanmış olarak bırakın.



4. Uygun içi boş gövde aletini enjektör rayı (poz. h) üzerindeki Luer-Lock adaptörüne (erkek, poz. i) yarım tur çevirerek bağlayın.
5. Uygun içi boş gövde aletini silikon hortum üzerindeki Luer bağlantısına (poz. j) bağlayın.
6. Aletleri silikon çubuklara/enstrüman tutucularına sabitleyin.
7. Fako el aletinin kablosunu alt sepetin dış kenarı boyunca enjektör rayının (poz. h) ve çubukların (poz. k) etrafından geçirin.
8. Enjektör rayı üzerindeki kullanılmayan bağlantıları bir vidalı tapa (ürün no. ME80140) ile kapatın.
9. Mevcut olması halinde, Luer-Lock adaptörünü (erkek) Luer/Luer-Lock için kapağı (dişi) ile kapatın (ürün no. ME80180).



Üst ve alt sepeti yıkama haznesine yerleştirme

Yıkama haznesine yükleme Universal tutucu Flex 3 kullanılarak gerçekleştirilir, kullanıcı el kitabına bkz. MELAtherm için Aksesuarlar. Tutucu başına altı adede kadar üst sepet veya alt sepet yerleştirilebilir. Hazırlama işlemi için parti başına maksimum altı alt sepet kullanılabilir.



UYARI

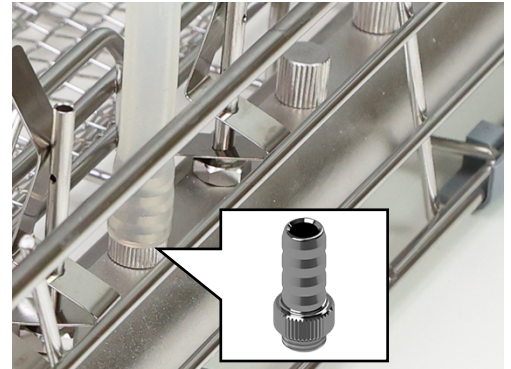
Kontaminasyon tehlikesi

MELAstore Tray Oftalmoloji kapalı üst sepetini ve açık alt sepetini birbirinden ayrı olarak MELAtherm'in taban sepetine yerleştirin.

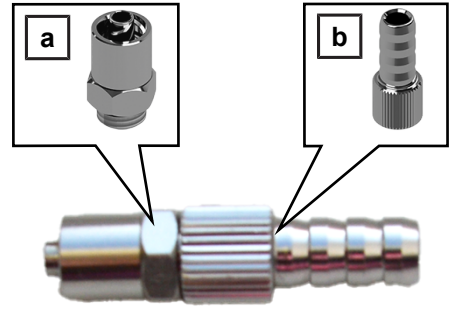
Aşağıdakilerin yerine getirilmiş veya mevcut olması gerekir:

- ✓ *Taban sepetinin enjektör rayı plastik bir merkezi filtre ile donatılmıştır.*

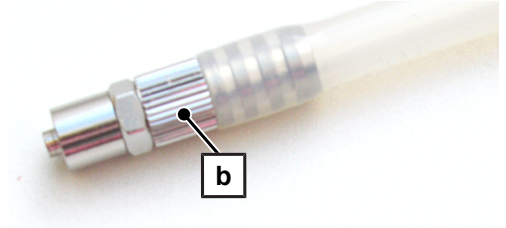
1. Dış dişli (6 mm) hortum bağlantısını elinizle sıkarak taban sepetinin enjektör rayına vidalayın ve silikon hortumu (10/6 mm) bağlantıya sonuna kadar geçirin.



2. İç dişli (6 mm, poz. b) hortum bağlantısını elinizle sıkarak Luer-Lock adaptörüne (erkek, poz. a) vidalayın.



3. Silikon hortumun açık ucunu (10/6 mm) hortum bağlantısına (poz. b) olabildiğince geçirin.



4. Üniversal tutucuyu Flex 3 taban sepetindeki enjektör rayının (poz. c) yanına yerleştirin.

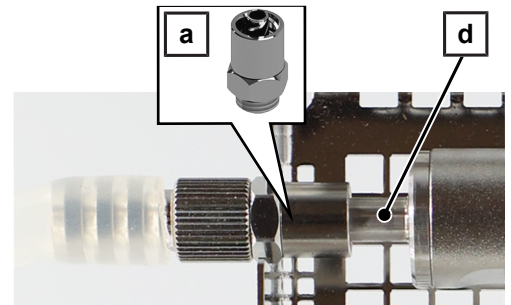
5. **Açık alt sepeti**, taban sepetindeki enjektör rayının (poz. c) yanındaki tutucuya doğrudan yerleştirin. Yükleme ve boşaltmayı kolaylaştırmak için alt sepet cihaz kapısına doğru eğimli olmalıdır.



→ Alt sepetin enjektör rayı üsttedir.

→ Alt sepetin enjektör rayının bağlantı ucu, taban sepetinin enjektör rayına (poz. c) doğru yönlendirilmiştir.

6. Luer-Lock adaptörünü (erkek, poz. a) yarım tur çevirerek alt sepetin enjektör rayına (poz. d) bağlayın.



7. **Kapalı üst sepeti** tutucuya yerleştirin. Yükleme ve boşaltmayı kolaylaştırmak için üst sepet cihaz kapısına doğru eğimli olmalıdır.



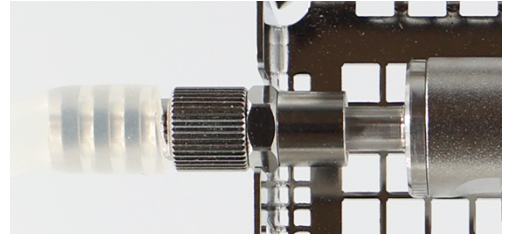
MELAtherm'de Hazırlama Sonrası

1. Adaptörleri, hortumları, bağlantıları ve enstrümanları sağlamlık açısından kontrol edin. Bir adaptör, hortum, bağlantı veya alet gevşemiş durumdaysa, ilgili alet yeniden hazırlanmalıdır.
2. Tüm aletlerin yeterli derecede temizlendiğinden emin olun.
3. İçi boş gövdeleri açıklık açısından kontrol edin. Temizleme ve dezenfeksiyon cihazı kullanıcı el kitabında yer alan ve uzmanlık alanına özgü talimatları dikkate alın.
4. Özellikle fako el aletleri gibi karmaşık içi boş aletler olmak üzere, tüm aletlerde kalan nemi gidermek için tıbbi basınçlı hava kullanarak kurutun.

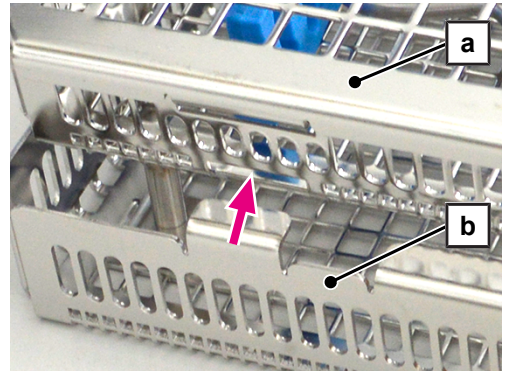
MELAstore Box 200 ile Kullanım

MELAstore Box ile kullanım için, MELAstore Tray Oftalmoloji üst ve alt sepeti birleştirilmelidir.

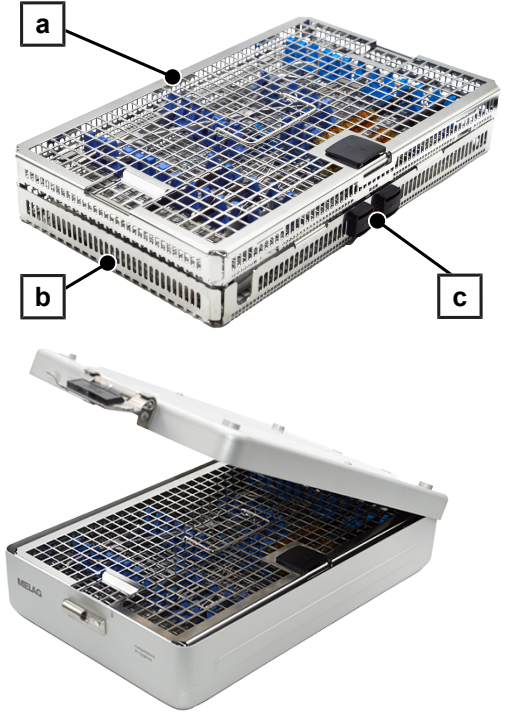
1. Bağlantı ve silikon hortum içeren Luer-Lock adaptörünü (erkek) alt sepetin enjektör rayından yarım tur çevirerek çıkarın.



2. Kapalı üst sepeti (poz. a) her iki taraftan alt sepete (poz. b) kancalayın.



3. Üst sepeti (poz a) alt sepetin (poz b) kilidine (poz c) oturana kadar aşağı doğru itin.



4. MELAstore Tray Oftalmoloji tepsisini MELAstore Box 200'ün içine yerleştirin.
5. Ayrı bir belgede yer alan MELAstore Box 200 kullanım talimatlarına uyun.

Rutin kontroller

Plastik parçaları düzenli aralıklarla aşınma açısından kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

Tüm aksesuarları düzenli aralıklarla hasar tespit amaçlı kontrol edin. Gerekli takdirde, hasarlı aksesuarları uygun şekilde imha edin.

Depolama

Aksesuarları kuru bir ortamda depolayın ve aşındırıcı maddelerden uzak tutun.

Yedek parçaları kuru ve toza maruz kalmayan bir ortamda depolayın, ör. ambalaj içinde.

İmha etme

Ağır yıpranma (ör. aşınma, çatlak veya korozyon) veya hasar (ör. deformasyon) belirtileri gösteren aksesuarları imha edin.

Temizleme ve dezenfeksiyon cihazında imha edilecek aksesuarları imha etmeden önce ayrı olarak hazırlayın.

Aksesuar ve yedek parçalar

Tüm ürünler hakkında bilgi ve daha fazla aksesuar ile ilgili genel bakışı yetkili bir bayi üzerinden edinebilirsiniz. Enstrüman hazırlama için aksesuar ile ilgili bilgileri güncel MELAG fiyat listesinden de edinebilirsiniz.

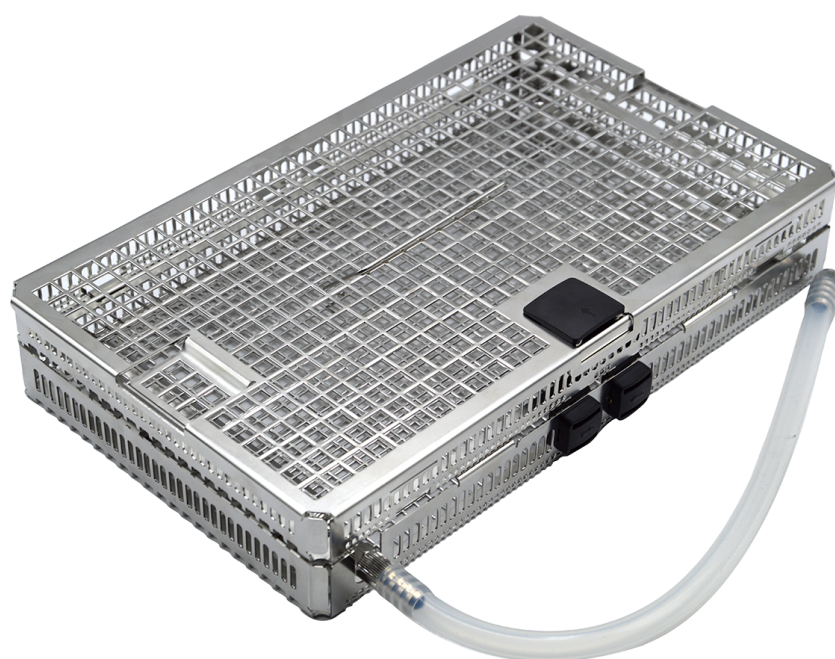
Aksesuar	Ürün no.
Luer-Lock adaptör (erkek)	ME74130
Üniversal tutucu Flex 3	ME80136
Enjektör kızağı ve dağıtıcı için vida başlığı	ME80140
Dış vidalı hortum bağlantısı (6mm)	ME80150
İç vidalı hortum bağlantısı (6mm)	ME80160
Luer/Luer-Lock Versch kilit (dişi)	ME80180
Silikon hortum (10/6 mm), 2 m	ME80190
Esnek sepetler için enstrüman tutucuları (60 ad.)	ME80395
Enjektör kızaklı ana sepet, 2 plastik merkez filtresi dahil	ME80440

Yedek parçaların değiştirilmesinde sadece MELAG'ın orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır.

Yedek parçalar	Ürün no.
Kapak kulpu	ME12423
Luer bağlantı (erkek)	ME12431
Luer bağlantı (dişi)	ME12432
Silikon hortum (dahili) 500 mm	ME12435
Kilit seti	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

Інструкція з використання



E-Mail: info@melag.com

Сайт: www.melag.com

Оригінальна інструкція з експлуатації

Відповідальний за зміст: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Право на технічні зміни зберігається

Використання за призначенням

Офтальмологічний піддон MELAstore Tray використовується для обробки термостабільних об'ємних інструментів і порожнистих інструментів для хірургії катаракти в системах MELAtherm 10 і MELAtherm 10 Evolution. Після обробки в MELAtherm офтальмологічний піддон MELAstore Tray та інструменти можна стерилізувати, зберігати і перевозити за допомогою контейнеру MELAstore Box 200.

В системах MELAtherm 10 і MELAtherm 10 Evolution можна одночасно обробляти до шести офтальмологічних піддонів MELAstore Tray.

Комплект постачання

Перед початком використання виробу перевірте комплект постачання.

Опис		Опис	
Роз'єм Luer (штекерний), 2 шт.		Під'єднання шланга (4 мм) з зовнішньою різьбою, 4 шт.	
Роз'єм Luer (гніздовий), 3 шт.		Силіконовий шланг (10/6 мм) ^{*)}	
Адаптер Luer-Lock (штекерний роз'єм) ^{*)} , 3 шт.		Силіконовий шланг (внутрішній) 500 mm	
Під'єднання шланга (6 мм) з зовнішньою різьбою ^{*)}		Тримач інструментів для лотків з ручками (6 шт.) ^{*)}	
Під'єднання шланга (6 мм) з внутрішньою різьбою ^{*)}		Силіконова перегородка, 4 шт.	
^{*)} Стандартне приладдя для MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution, див. Посібник користувача «Приладдя для приладу MELAtherm»			

Правила техніки безпеки

Кваліфікований персонал

- Обробку інструментів в приладі для очищення та дезінфекції може здійснювати лише кваліфікований персонал.

Приладдя

- Використовувати оригінальне приладдя MELAG. Компанія не несе відповідальності за приладдя сторонніх виробників, навіть якщо воно успішно пройшло перевірку правильності.
- У разі використання додаткового приладдя інших виробників, призначеного для утримання інструментів, особливо інструментів з порожнистим корпусом, дотримуватися вказівок в інструкціях з експлуатації, наданих виробником такого приладдя.
- Зверніть увагу, що аксесуари інших виробників повинні бути термостійкими до 95 °C і стійкими до використовуваних технологічних засобів.

Засоби індивідуального захисту

- Для вашої безпеки носіть засоби індивідуального захисту (ЗІЗ) або інші відповідні засоби захисту рук, щоб запобігти травмам під час завантаження та розвантаження інструменту та мийних кошиків.

- Будьте обережними при розміщенні інструментів з гострими краями або носиками. Їх необхідно розміщувати так, щоб уникнути ризику пошкоджень. Завантаження бажано здійснювати ззаду вперед, а розвантаження спереду назад. Необхідно носити захисні рукавиці.
- При обприскуванні інструментів за допомогою пістолету для промивання MELAjet переконайтеся, що адаптер правильно підключений і що інструменти, які підлягають обприскуванню, використовуються правильно, див. посібник користувача MELAjet. Необхідно носити захисні рукавиці та окуляри.

Обробка

- Обробляйте тільки ті інструменти, які придатні для автоматичної обробки.
- У Німеччині DGSV (Німецьке товариство стерильного постачання) рекомендує попередньо обробляти забруднені інструменти після операції відповідно до стандартів AK-Q-70 і AK-Q-71.
- У разі необхідності запросіть у виробника інструменту інструкції з переробки відповідно до стандарту EN ISO 17664.
- Обробка в приладі для очищення та дезінфекції може проводитися тільки з інжекторною рейкою і пластиковим центральним фільтром.
- Дотримуйтесь інструкцій з обробки офтальмологічних інструментів, наведених в посібнику користувача приладу для очищення та дезінфекції.

Інструкція по завантаженню

- Обробляйте інструменти з нерозбірними з'єднаннями або інструменти, які можна закрити (наприклад, пінцети), у відкритому виді.
- Обробляйте у приладі для очищення та дезінфекції тільки ті інструменти, які схвалені виробником. Як правило, ці інструменти маркуються безпосередньо або в інструкції з обробки наступним символом: 
- Дотримуйтесь інструкцій з обробки, що надані виробником інструменту, особливо щодо сумісності з технологічними засобами.
- Не обробляйте одноразові інструменти. Одноразові інструменти зазвичай маркуються наступним символом: 

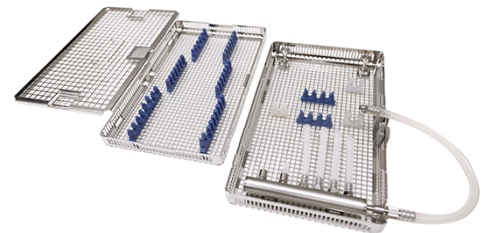
Використання

Дотримуйтеся таких правил:

- Укладайте шланги без перегинів і провисань.
- Шланги повинні бути максимально короткими. У довгих шлангах може накопичуватися вода.
- Не закривайте шланги.
- Перевіряйте шланги, з'єднання та інструменти на герметичність до і після обробки. Якщо шланг, з'єднання або інструмент від'єднався, обробіть його заново.
- Натягніть шланги на шлангові з'єднання до упору, щоб шланги не від'єдналися під час обробки.
- Інструменти можна обробляти тільки в закріпленому стані піддонах. Використовуйте для цього тримачі для інструментів або силіконові перегородки.
- Встановлюйте в піддон стільки тримачів для інструментів і силіконових перегородок, скільки необхідно для процесу обробки.

Офтальмологічний піддон MELAstore Tray складається з кришки, верхнього кошика і нижнього кошика з інжекторною рейкою.

Для обробки у приладі для очищення та дезінфекції верхній і нижній кошики завантажуються окремо і поміщаються в камеру для промивання.



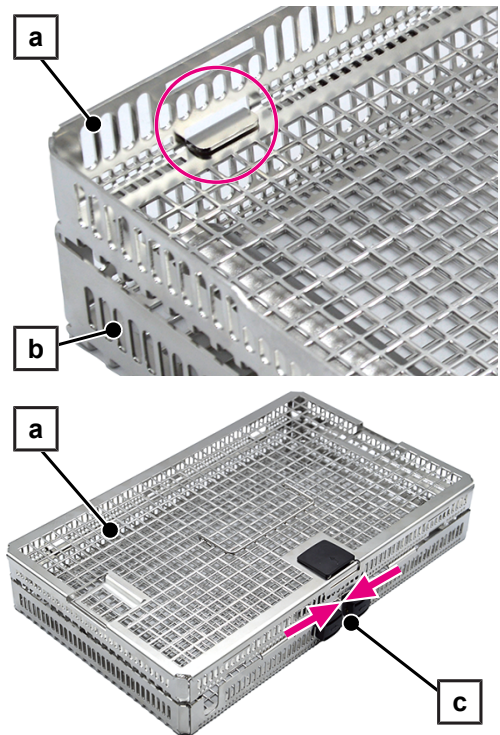
Від'єднання верхнього і нижнього кошиків

Верхній і нижній кошики офтальмологічного піддону MELAstore Tray поставляються у зібраному виді. Для обробки в системі MELAtherm верхній і нижній кошики повинні бути відокремлені один від одного.

Верхній кошик (поз. а) зачіпляється за нижній кошик (поз. б).

ВКАЗІВКА: На зображенні показано верхній і нижній кошики без кришки.

1. Стисніть замок (поз. с) на нижньому кошику і звільніть верхній кошик (поз. а) від аретиру.
2. Від'єднайте верхній кошик (поз. а) від нижнього кошика.

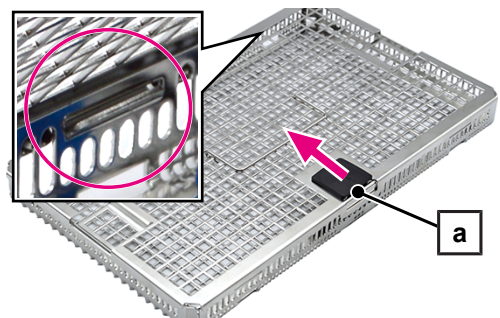


Оснащення і завантаження верхнього кошика

Наступне має бути виконано або бути в наявності:

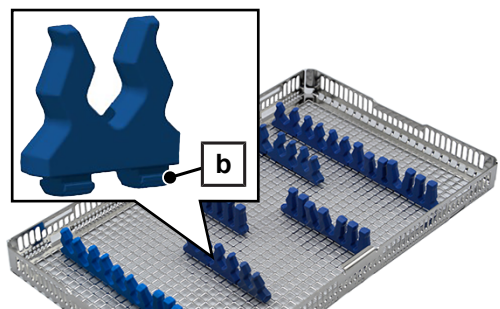
✓ *Верхній і нижній кошики роз'єднані.*

1. Зсуньте замок (поз. а) кришки в напрямку стрілки і зніміть кришку з аретиру.
2. Зніміть кришку з верхнього кошика (див. фрагмент у кружку).

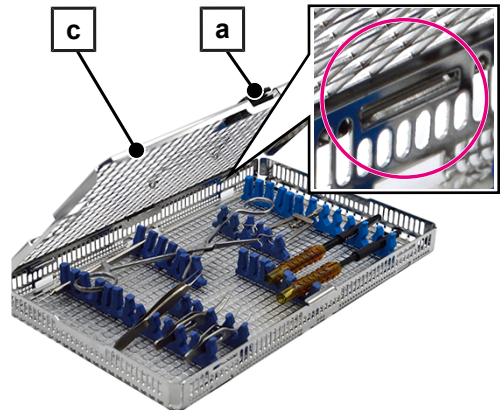


3. Вставте силіконові перегородки та/або тримачі для інструментів. За потреби ви можете відрізати окремі силіконові перегородки і вставити їх окремо.
4. Щільно притисніть ніжки (поз. б) до основи верхнього кошика так, щоб вони виступали з нижньої сторони.

ВКАЗІВКА: Силіконові перегородки/тримачі для інструментів повинні бути на одному рівні з підлогою.



5. Помістіть у верхній кошик об'ємні інструменти таким чином, щоб їх можна було промити (наприклад, шарнірні інструменти кладіть відкритими, не перевантажуйте).
 6. Закріпіть кришку (поз. с) з обох боків у верхньому кошику (див. фрагмент у кружку).
 7. Закрийте верхній кошик кришкою (поз. с). Натисніть на замок (поз. а) кришки на верхньому кошику.
- ➔ При правильному замиканні чітко чути клацання.

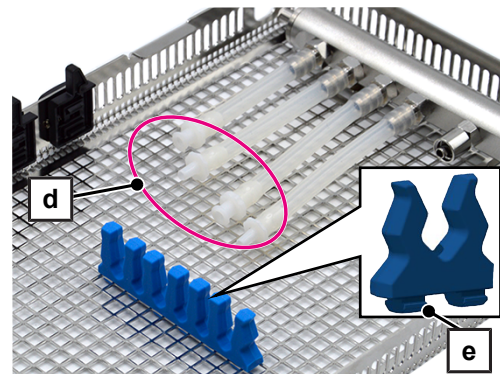
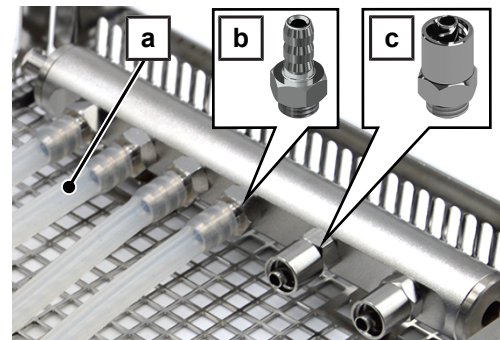


Оснащення і завантаження нижнього кошика

Оснащення нижнього кошика

Наступне має бути виконано або бути в наявності:

- ✓ *Верхній і нижній кошики роз'єднані.*
 - 1. Прикрутіть необхідну кількість адаптерів Luer-Lock (штекерний роз'єм, поз. с) в інжекторну рейку.
 - 2. Прикрутіть необхідну кількість патрубків шлангів (4 мм, поз. b) в інжекторну рейку.
 - 3. Відріжте силіконовий шланг з комплекту постачання (500 мм) до необхідної довжини.
 - 4. Натягніть один обрізаний силіконовий шланг (поз. а) до упору у під'єднання шлангу (поз. b) на інжекторну рейку.
 - 5. Прикріпіть вільний кінець кожного силіконового шлангу до необхідного роз'єму Luer (поз. d), що виготовлений із пластику.
 - 6. Вставте силіконові перегородки та/або тримачі для інструментів. За потреби ви можете відрізати окремі силіконові перегородки і вставити їх окремо.
 - 7. Щільно притисніть ніжки (поз. е) до основи нижнього кошика так, щоб вони виступали з нижньої сторони.
- ВКАЗІВКА:** Силіконові перегородки/тримачі для інструментів повинні бути на одному рівні з підлогою.

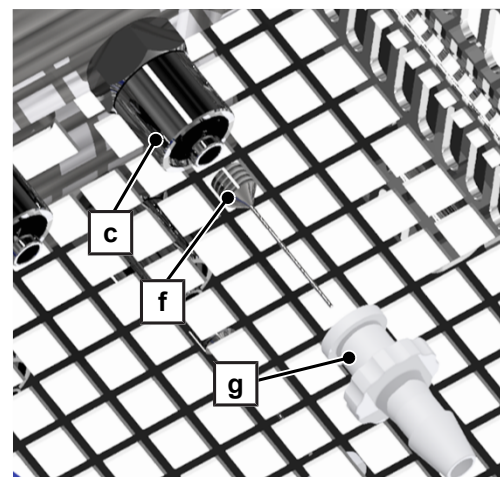


Завантаження верхнього кошика

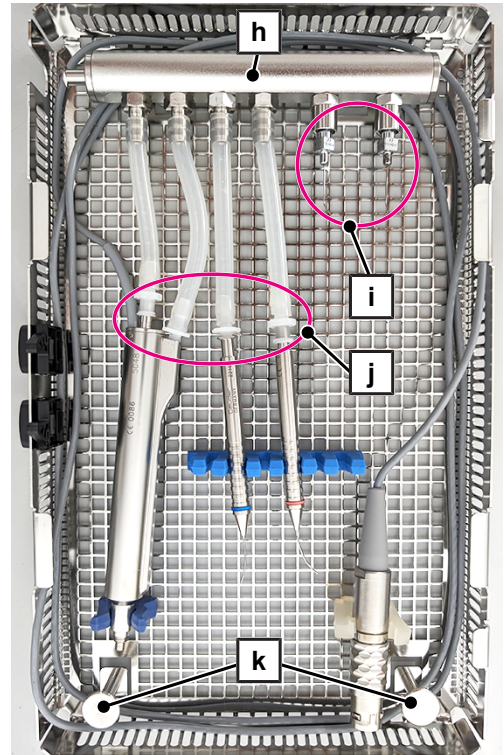
Якщо можливо, обробляйте факоголку окремо від факонаконечника.

1. Викрутіть факоголку (поз. f) з факонаконечника.
2. Вставте факоголку (поз. f) у роз'єм Luer (гніздовий роз'єм, поз. g).
3. Приєднайте роз'єм Luer (гніздовий роз'єм, поз. g) до адаптера Luer-Lock (штекерний роз'єм, поз. c) на інжекторній рейці.

ВКАЗІВКА: Через різну геометрію факоголки, можливо, не вдасться повністю вставити її в роз'єм Luer (гніздовий роз'єм). У цьому випадку з'єднання Luer не можна під'єднати до адаптера Luer-Lock (штекерний роз'єм). Залиште факоголку прикрученою до факонаконечника для повторної обробки.



4. Підключіть відповідний інструмент з порожнистим корпусом до адаптера Luer-Lock (штекерний роз'єм, поз. i) на інжекторній рейці (поз. h), повернувши його на пів-обороту.
5. Підключіть відповідний інструмент з порожнистим корпусом до з'єднання Luer (поз. j) на силіконовому шлангу.
6. Закріпіть інструменти в силіконових перегородках/тримачах для інструментів.
7. Прокладіть кабель факонаконечника вздовж зовнішнього краю нижнього кошика навколо інжекторної рейки (поз. h) і перегородок (поз. k).
8. Закрийте всі невикористовувані з'єднання інжекторної рейки різьбовою пробкою (арт. № ME80140).
9. За наявності, закрийте адаптер Luer-Lock (штекерний роз'єм) за допомогою заглушки (гніздовий роз'єм) для Luer/Luer-Lock (арт. № ME80180).



Встановлення верхнього і нижнього кошиків у камеру для промивання

Завантаження у камеру для промивання здійснюється за допомогою універсального тримача Universal Flex 3, див. Посібник користувача «Приладдя для приладу MELAtherm». На одному тримачі можна розмістити до шести верхніх або нижніх кошиків. На одну обробку можна розмістити максимум шість нижніх кошиків.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

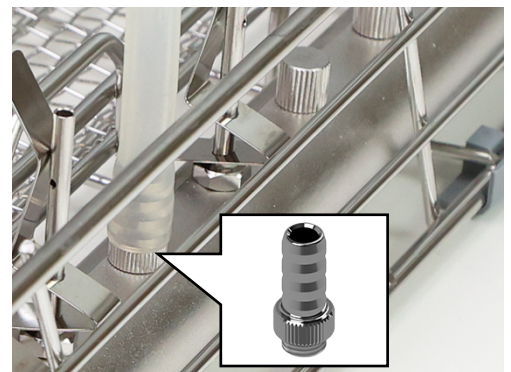
Небезпека забруднення

Помістіть закритий верхній кошик і відкритий нижній кошик офтальмологічного піддону MELAstore Tray окремо в решітчастий піддон MELAtherm.

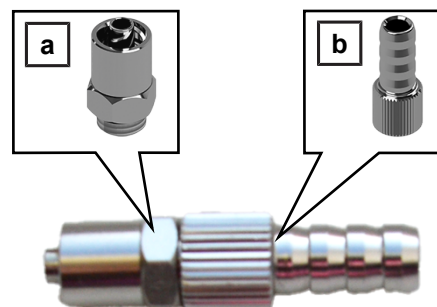
Наступне має бути виконано або бути в наявності:

- ✓ Інжекторна рейка решітчастого піддону оснащена пластиковим центральним фільтром.

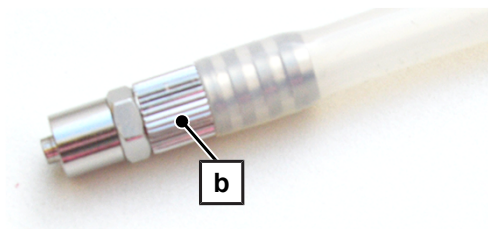
1. Вкрутіть під'єднання шлангу із зовнішньою різьбою (6 мм) вручну в інжекторну рейку решітчастого піддону і натягніть силіконовий шланг (10/6 мм) на під'єднання до упору.



2. Вкрутіть під'єднання шлангу із внутрішньою різьбою (6 мм, поз. b) вручну у адаптер Luer-Lock (штекерний роз'єм, поз. a).



3. Натягніть вільний кінець силіконового шланга (10/6 мм) на під'єднання шлангу (поз. b) до упору.



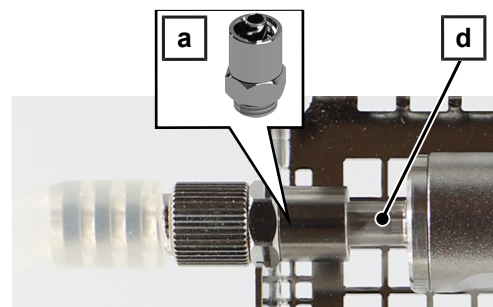
4. Помістіть універсальний тримач Universal Flex 3 поруч з інжекторною рейкою (поз. c) решітчастого піддону.

5. Помістіть **відкритий нижній кошик** у тримач безпосередньо біля інжекторної рейки (поз. c) решітчастого піддону. Для полегшення завантаження та вивантаження нижній кошик повинен бути нахилений до дверцят приладу.



- Інжекторна рейка нижнього кошика знаходиться зверху.
- З'єднувальна сторона інжекторної рейки нижнього кошика спрямована до інжекторної рейки (поз. c) решітчастого піддону.

6. Приєднайте адаптер Luer-Lock (штекерний роз'єм, поз. a) до інжекторної рейки (поз. d) нижнього кошика, повернувши його на півобороту.



7. Помістіть **закритий верхній кошик** у тримач. Для полегшення завантаження та вивантаження верхній кошик повинен бути нахилений до дверцят приладу.



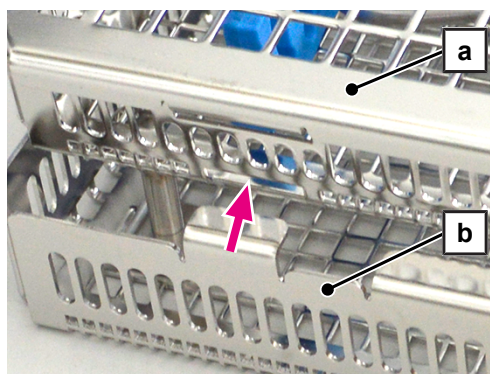
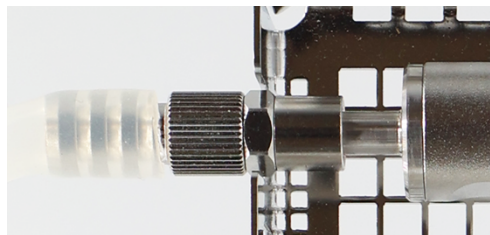
Після обробки у системі MELAtherm

1. Перевірте надійність кріплення адаптерів, шлангів, патрубків та інструментів. Якщо адаптер, шланг, під'єднання або інструмент від'єднався, відповідний інструмент необхідно обробити заново.
2. Перевірте всі інструменти на належність очищення.
3. Перевірте порожнисті предмети на прохідність. Дотримуйтеся спеціальних профільних вказівок у посібнику користувача приладу для очищення та дезінфекції.
4. Повторно висушіть інструменти, особливо складні порожнисті елементи, такі як факонаконечники, за допомогою медичного стисненого повітря, щоб видалити залишкову вологу.

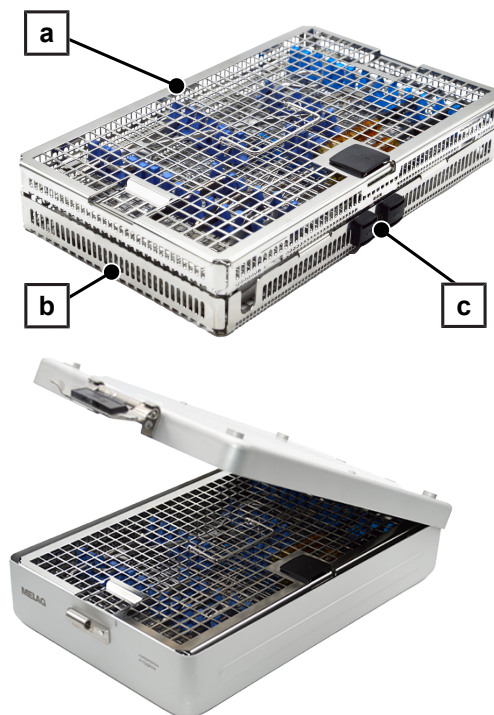
Застосування з контейнером MELAstore Box 200

Для застосування у контейнері MELAstore Box 200 необхідно зібрати верхню і нижню частини офтальмологічного піддону MELAstore Tray.

1. Від'єднайте адаптер Luer-Lock (штекерний роз'єм) разом з роз'ємом і силіконовим шлангом, відкрутив їх на півоберту від інжекторної рейки в нижній частині корпусу.
2. Підвісьте закритий верхній кошик (поз. а) з обох боків до нижнього кошика (поз. b).



- Натисніть на верхній кошик (поз. а) донизу, поки він не увійде в заглушку (поз. с) нижнього кошика (поз. b).
- Вставте офтальмологічний піддон MELAstore Tray в контейнер MELAstore Box 200.
- Дотримуйтесь інструкцій з використання контейнеру MELAstore Box 200 в окремому документі.



Поточний контроль

Регулярно перевіряйте пластикові деталі на знос і за необхідності замінійте їх.

Регулярно перевіряйте все приладдя на наявність пошкоджень. За необхідності утилізуйте пошкоджене приладдя належним чином.

Зберігання

Зберігайте приладдя сухим і захищеним від впливу речей та середовищ, які можуть спричинити корозію.

Зберігайте запасні частини сухими та захищеними від пилу, наприклад в упаковці.

Утилізація

Слід утилізувати приладдя у разі сильного зношування (наприклад: стирання, тріщини або корозія) або пошкодження (наприклад, деформація).

Перед утилізацією обробіть приладдя, що підлягають утилізації, окремо у приладі для очищення та дезінфекції.

Приладдя й запасні частини

Всі зазначені вироби, а також каталог інших додаткових виробів можна отримати в торгових представників. Також інформація щодо приладдя для обробки інструментів міститься в актуальних прейскурантах компанії MELAG.

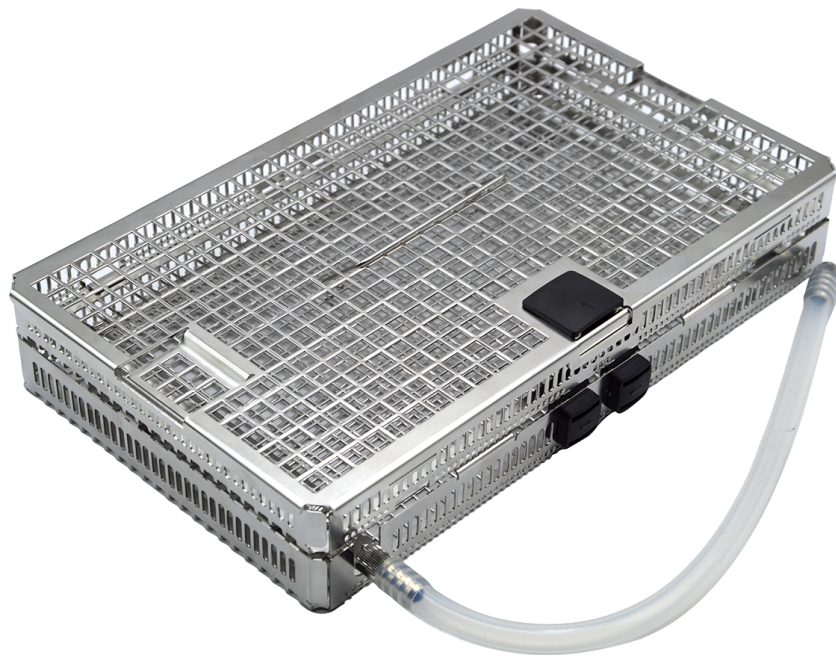
Приладдя	Арт. №
Адаптер Luer-Lock (штекерний роз'єм)	ME74130
Універсальний тримач Flex 3	ME80136
Різьбова пробка для інжекторної рейки та розподільвача	ME80140
Під'єднання шланга (6 мм) з зовнішньою різьбою	ME80150
Під'єднання шланга (6 мм) з внутрішньою різьбою	ME80160
Заглушка Luer/Luer-Lock (гніздовий роз'єм)	ME80180
Силіконовий шланг (10/6 mm), 2 m	ME80190
Тримач інструментів для лотків з ручками (60 шт.)	ME80395
Решітчастий піддон з інжекторною рейкою разом із 2 пластиковими центральними фільтрами	ME80440

При заміні запасних частин дозволено використовувати лише оригінальні запасні частини MELAG.

Запасні частини	Арт. №
Ручка кришки	ME12423
Роз'єм Luer (штекерний)	ME12431
Роз'єм Luer (гніздовий)	ME12432
Силіконовий шланг (внутрішній) 500 mm	ME12435
Комплект заглушок	ME22999

MELAstore Tray Ophthalmologie / MELAstore Tray Ophthalmology

使用说明



电子邮箱: info@melag.com

网站: www.melag.com

原版使用说明书

对内容负责: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG
保留技术变更的权利

按规定使用

眼科 MELAstore Tray 用于在 MELAtherm 10 以及 MELAtherm 10 Evolution 中为白内障手术准备耐热性实心器械和空心器械。在 MELAtherm 中准备之后，可借助 MELAstore Box 200 对眼科 MELAstore Tray 和成套器械进行灭菌、存放和运输。在 MELAtherm 10 和 MELAtherm 10 Evolution 中可共同准备最多六个眼科 MELAstore Tray。

供货范围

在使用本产品前，请检查供货范围。

说明		说明	
2x 鲁尔接口（公头）		4x 外螺纹软管接头（4 mm）	
3x 鲁尔接口（母头）		硅胶软管（10/6 mm）* ¹⁾	
3x 鲁尔锁适配器（公头）* ¹⁾		硅胶软管（内部）500 mm	
外螺纹软管接头（6 mm）* ¹⁾		Flex 筐的仪器支架（6 件）* ¹⁾	
内螺纹软管接头（6 mm）* ¹⁾		4x 硅胶连接片	
* ¹⁾ MELAtherm 10/MELAtherm 10 Evolution 的标准配件，参见 MELAtherm 的配件用户手册			

安全提示

有资质的人员

- 仅能由专业的人员使用这种清洁和消毒设备进行器械的准备工作。

配件

- 使用 MELAG 原装配件。对于外购配件，即使成功通过验证，也不提供保修。
- 使用其他制造商的附加配件固定器械时，尤其是空心体器械，请遵守配件制造商提供的操作说明书中的提示。
- 请注意，其他制造商的配件必须能够耐受高达 95 ° C 的温度以及所使用的工作介质。

个人防护装备

- 为了您的安全，请穿戴个人防护装备 (PPE) 或其他合适的护手装置，以免在装卸器械筐和清洗筐时受伤。
- 放置尖锐仪器时必须小心谨慎，并妥善放置，避免产生受伤风险。优选从后向前装料，从前向后卸料。期间请佩戴防护手套。
- 在使用 MELAjet 喷枪喷洒器械时，请注意连接正确适配器，并正确使用待喷洒的器械，请参见 MELAjet 用户手册。期间请佩戴防护手套和护目镜。

准备

- 仅准备适合机械准备的器械。
- 在德国，DGSV（德国无菌供应学会）建议在手术后按照 AK-Q-70 和 AK-Q-71 预处理已污染的器械。
- 必要时，请向器械制造商索要符合 EN ISO 17664 标准的准备提示。
- 清洁和消毒设备中的准备只允许结合喷射导轨和塑料中央过滤器进行。
- 请遵守清洁和消毒设备用户手册中有关眼科器械的准备提示。

装料提示

- 对于带不可拆式接头的器械或可锁定器械（例如镊子），请在打开的情况下准备。
- 仅在获得制造商批准的清洁和消毒设备中准备器械。通常这些器械直接标有或在准备提示中标有以下图标：
- 请遵守器械制造商的准备提示，特别是有关兼容工作介质的提示。
- 请勿准备一次性器械。一次性器械通常标有以下图标：

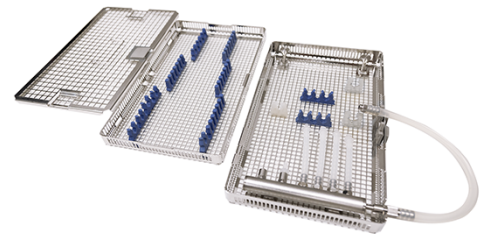
使用方法

要注意以下几点：

- 在敷设软管时无扭结且无下垂。
- 软管要尽可能短。水可能会在长软管中聚集。
- 请勿封闭任何软管。
- 在准备前后检查软管、接口和器械的位置是否稳定。如果软管、接口和器械松动，请重新准备器械。
- 将软管在软管接头上推到止挡位置，以免在准备期间软管松动。
- 在托盘中固定之后才允许准备器械。为此请使用器械架或硅胶连接片。
- 按照准备程序的需要，将合适数量的器械架和硅胶连接片放入托盘。

眼科 MELAstore Tray 由盖子、上筐和下筐连同喷射导轨组成。

对于清洁和消毒设备中的准备，会分别装备上筐和下筐，并安置在清洗室内。



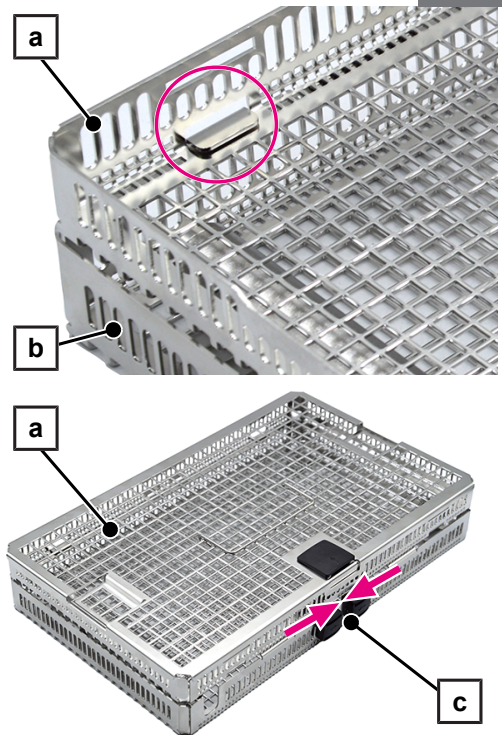
分开上筐和下筐

眼科 MELAstore Tray 的上筐和下筐在交付时已组装。为了在 MELAtherm 中准备，必须分开上筐和下筐。

将上筐（位置 a）挂入下筐（位置 b）。

提示：插图显示了不带盖子的上筐和下筐。

1. 压紧下筐上的锁扣（位置 c），并从锁定装置上松开上筐（位置 a）。
2. 从下筐上取出上筐（位置 a）。

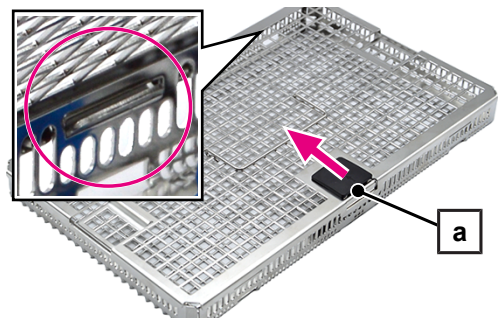


装备上筐并装料

必须满足或者具备以下条件：

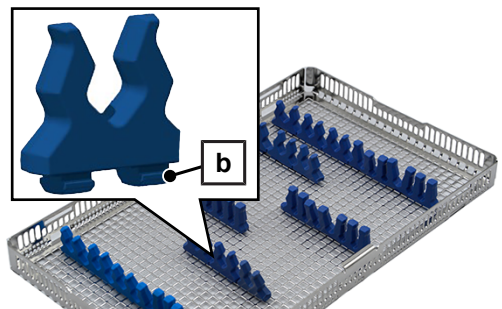
✓ 上筐和下筐分开。

1. 按箭头方向推动盖子的锁扣（位置 a），并从锁定装置上松开盖子。
2. 从上筐上取出盖子（参见圆圈标记）。



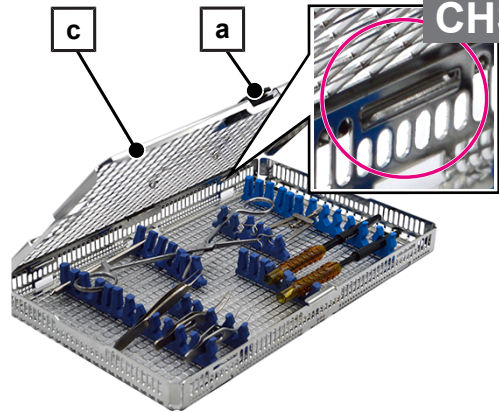
3. 放入硅胶连接片和/或器械架。必要时，您可以切断各个连接片并将其单独放入。
4. 将支脚（位置 b）用力压入上筐底部，如此支脚在底部突出。

提示：硅胶连接片/器械架必须在底部齐平放置。



ZH-CHS

5. 以适合清洗的方式为上筐装载实心器械（例如在打开的状态下放置铰接器械，避免超载）。
 6. 将盖子（位置 c）挂入上筐两侧（参见圆圈标记）。
 7. 使用盖子（位置 c）封闭上筐。将盖子的锁扣（位置 a）按压到上筐上。
- ➡ 如果正确封闭，可以听到一声清楚的咔嗒声。

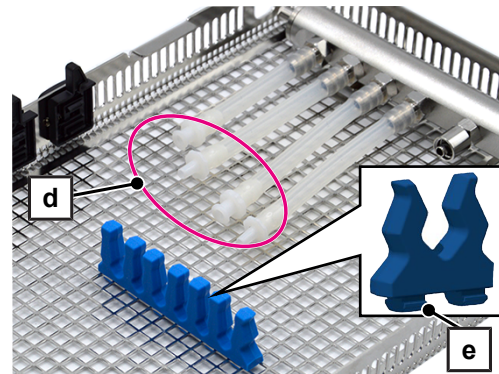
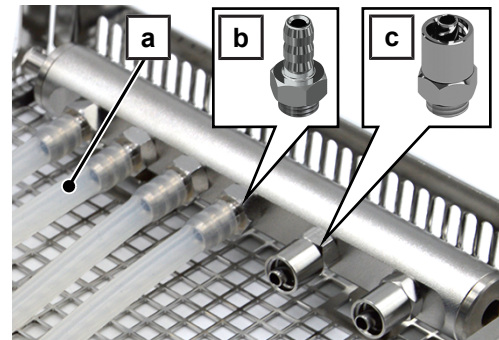


装备下筐并装料

装备下筐

必须满足或者具备以下条件：

- ✓ 上筐和下筐分开。
1. 将所需数量的鲁尔锁适配器（公头，位置 c）拧入喷射导轨。
 2. 将所需数量的软管接头（4 mm，位置 b）拧入喷射导轨。
 3. 将供货范围内的硅胶软管（500 mm）切割到所需长度。
 4. 将已切割好的硅胶软管（位置 a）推到喷射导轨上的软管接头（位置 b）上，直到止挡位置。
 5. 为每个硅胶软管的自由端装备所需的塑料鲁尔接口（位置 d）。
 6. 放入硅胶连接片和/或器械架。必要时，您可以切断各个连接片并将其单独放入。
 7. 将支脚（位置 e）用力压入下筐底部，如此支脚在底部突出。
- 提示：**硅胶连接片/器械架必须在底部齐平放置。

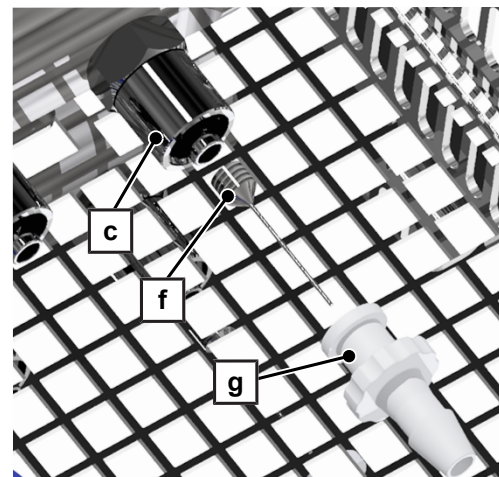


装载下筐

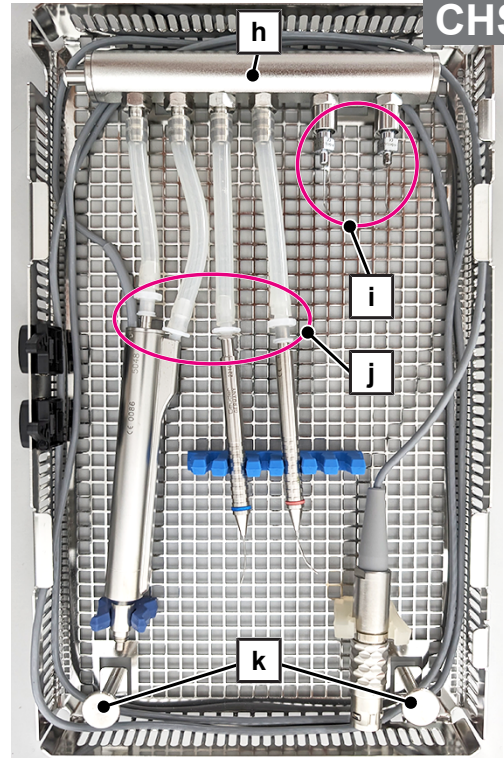
如果可能，请单独准备超声乳化手持件的超声乳化针。

1. 从超声乳化手持件上拧下超声乳化针（位置 f）。
2. 将超声乳化针（位置 f）插入鲁尔接口（母头，位置 g）。
3. 将鲁尔接口（母头，位置 g）连接到喷射导轨上的鲁尔锁适配器（公头，位置 c）。

提示：由于超声乳化针的几何形状不同，可能无法将其完全插入鲁尔接口（母头）。在这种情况下，鲁尔接口无法连接鲁尔锁适配器（公头）。请将超声乳化针拧到超声乳化手持件上进行准备。



4. 通过旋转半圈将匹配的空心体器械连接到喷射导轨（位置 h）上的鲁尔锁适配器（公头，位置 i）。
5. 将匹配的空心体器械连接到硅胶软管上的鲁尔接口（位置 j）。
6. 将器械固定在硅胶连接片/器械架中。
7. 在下筐的外沿将超声乳化手持件的电缆敷设在喷射导轨（位置 h）和连接片（位置 k）周围。
8. 请使用螺旋塞（货号 ME80140）封闭喷射导轨上未使用的接口。
9. 如果可用，利用鲁尔锁锁扣（母头）（货号 ME80180）封闭鲁尔锁适配器（公头）。



将上筐和下筐放入清洗室

借助通用 Flex 3 支架在清洗室中装料，请参见 MELAtherm 配件的用户手册。每个支架最多可安置六个上筐或下筐。每批次最多可放入六个下筐用于准备。



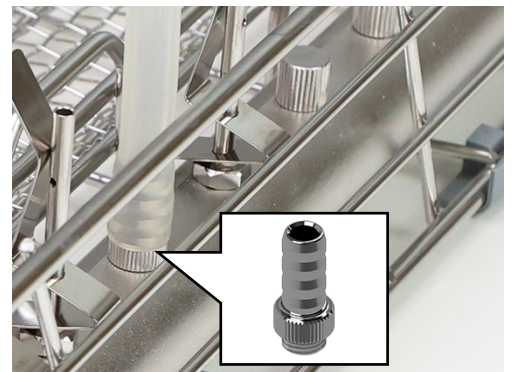
警告
污染危险

将眼科 MELAstore Tray 的封闭式上筐和开放式下筐分别安置在 MELAtherm 的基础筐中。

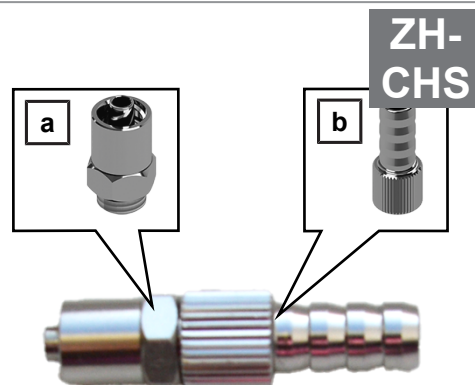
必须满足或者具备以下条件：

- ✓ 基础筐的喷射导轨配备了塑料中央过滤器。

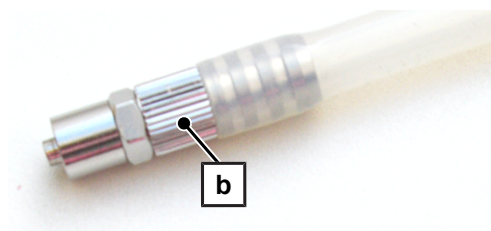
1. 用手将外螺纹软管接头 (6 mm) 拧入基础筐的喷射导轨中，并将硅胶软管 (10/6 mm) 推到接头上，直到止挡位置。



2. 将内螺纹软管接头（6 mm，位置 b）用手拧到鲁尔锁适配器（公头，位置 a）上。



3. 将硅胶软管 (10/6 mm) 的开放端推到软管接头（位置 b）上，直至止挡位置。



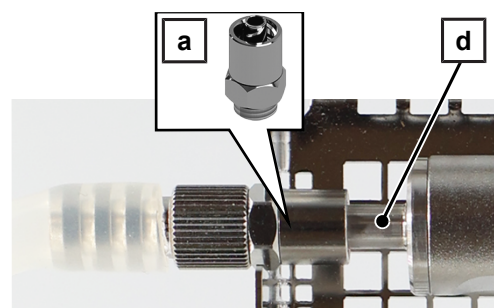
4. 将通用 Flex 3 支架置于基础筐的喷射导轨（位置 c）旁边。
5. 将**开放式下筐**置于基础筐喷射导轨（位置 c）近旁的支架中。为了更便于装料和取出，下筐应朝着设备门倾斜。



➡ 下筐的喷射导轨在顶部。

➡ 下筐喷射导轨的连接侧朝向基础筐的喷射导轨（位置 c）。

6. 通过旋转半圈将鲁尔锁适配器（公头，位置 a）连接到下筐的喷射导轨（位置 d）。



7. 将**封闭式上筐**放入支架。为了更便于装料和取出，上筐应朝着设备门倾斜。



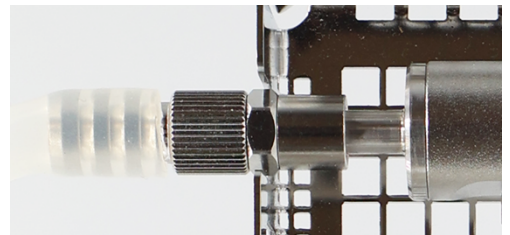
在 MELAtherm 中准备之后

1. 检查适配器、软管、接口和器械的位置是否稳定。如果适配器、软管、接口或器械松动，必须重新准备相应器械。
2. 检查所有器械是否已成功清洁。
3. 检查空心体是否畅通。请注意清洁和消毒设备用户手册中的专业提示。
4. 使用医用压缩空气干燥器械，尤其是复杂的空心体（例如超声乳化手持件），以便清除残留水分。

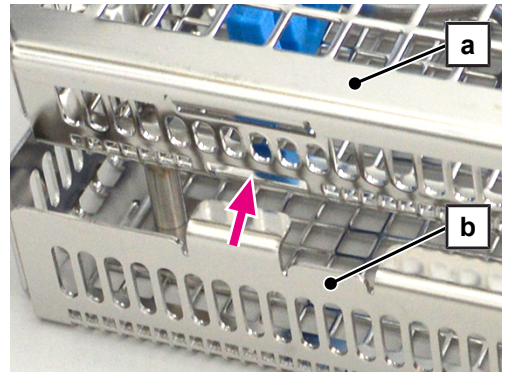
使用 MELAstore Box 200 的应用

为了在 MELAstore Box 200 中使用，必须组装眼科 MELAstore Tray 的上筐和下筐。

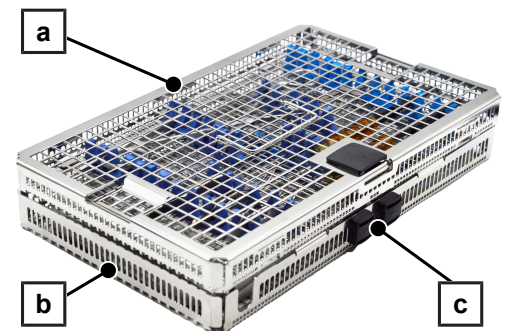
1. 通过旋转半圈将鲁尔锁适配器（公头）（包括接口和硅胶软管）从下筐的喷射导轨上移除。



2. 将**封闭式上筐**（位置 a）在两侧挂入下筐（位置 b）。



3. 向下按压上筐（位置 a），直至其卡入下筐（位置 b）的锁扣（位置 c）中。



- 4. 将眼科 MELAstore Tray 放入 MELAstore Box 200。
- 5. 请注意单独文档中 MELAstore Box 200 的应用提示。



常规检查

请定期检查塑料件是否磨损，并在必要时更换。
请定期检查所有配件是否存在损坏。如有必要，请妥善废弃处置已损坏的配件。

存储

在干燥的情况下存放配件，使其免受腐蚀性物体或介质的影响。
在干燥且防尘的情况下存放备件，例如在包装中。

废弃处置

如果配件出现了严重磨损（例如磨痕、裂纹或腐蚀情况）或损坏（例如变形），需要将其废弃处置。
在清洁和消毒设备中单独准备需要废弃处置的配件，再进行废弃处置。

配件和备件

通过专业经销商，您可以获取所有列出的商品以及其它配件的概览。用于仪器准备的配件信息，您也可以从 MELAG 最新的价目单中获取。

配件	货号
鲁尔锁适配器（公头）	ME74130
通用 Flex 3 支架	ME80136
喷射导轨和分配器的螺旋塞	ME80140
外螺纹软管接头（6 mm）	ME80150
内螺纹软管接头（6 mm）	ME80160
鲁尔锁锁扣（母头）	ME80180
硅胶软管（10/6 mm），2 m	ME80190
Flex 筐的仪器支架（60 件）	ME80395
带喷射导轨的基础筐，包括 2 个塑料中央过滤器	ME80440

更换备件时，只允许使用 MELAG 的原装备件。

备件	货号
盖子把手	ME12423
鲁尔接口（公头）	ME12431
鲁尔接口（母头）	ME12432
硅胶软管（内部）500 mm	ME12435
锁扣套件	ME22999